၁ မိစ့ၭ Genesis 1

1 လၢအခၢ့ထံၭနီၣ် ယွၤ မၤကဲၣထၢ့ မူၭခိၣ် ဒဲဂၢ့ခိၣ် လီါ.
2 တၭ ဂၢ့ခိၣ်နီၣ် အီၣ်ဝ့ါ လ့ၤတ့ၤ ဒဲပျီၤပျီၤလီါ. ဆၢခံၭ
အီၣ်လၢဆၢယိၤ အဖါ့ခိၣ်တၭ, ယွၤအာဝၭ ဂုၣ်ဝ့ါ လၢထံါ
အဖါ့ခိၣ်လီါ. 3 တၭ ယွၤ စံၭဝ့ါဒၣ်, မွဲဆၢဖၤ့
အီၣ်ထၢ့ဆံၭ, တၭ ဆၢဖၤ့ အီၣ်ဝ့ါလီါ. 4 တၭ
ယွၤဒၣ်ဘၣ်ဆၢဖၤ့နီၣ်မွဲ ဆၢအဂ့ၤလီါ. တၭ ယွၤအၢ့နုၤ့ဖၭ
ဆၢဖၤ့အဆၢါ့ ဒဲဆၢခံၭအဆၢါ့လီါ. 5 တၭ ဆၢအဖၤ့နီၣ်
ယွၤ ကိၭဝ့ါ လၢမုဆါတၭ, ဆၢအခံၭနီၣ် ယွၤ ကိၭဝ့ါ
လၢမုနၤလီါ. မုဂၣ်အီၣ်, ဒဲမုဂီၤအီၣ်တၭ, မုလနံၤလီါ. 6
ယွၤ စံၭဝ့ါဒၣ်, လၢထံါအာဝၭကျၤနီၣ်, မွဲမူၭဖိၭဖါ့
ကဲၣ်ထၢ့တၭ, အၢ့နုၤ့ဖၭ ထံါ ဒဲထံါအဆၢါ့နီၣ်ဆံၭ. 7 တၭ
ယွၤ မၤကဲၣ်ထၢ့ မူၭဖိၭဖါ့နီၣ်, ဒဲအၢ့နုၤ့ဖၭ ထံါ
လၢမူၭဖိၭဖါ့ အဖါ့လၤ ဒဲထံါ လၢမူၭဖိၭဖါ့ အဖါ့ခိၣ်
အဆၢါ့ နီၣ်လီါ. တၭ ဆၢမၤအာဝၭဘဲါနီၣ်လီါ. 8 တၭ
မူၭဖိၭဖါ့နီၣ် ယွၤ ကိၭဝ့ါ လၢမူၭခိၣ်လီါ. မုဂၣ်အီၣ်,
ဒဲမုဂီၤအီၣ် တၭ, မုနံါနံၤ လနံၤလီါ. 9 တၭ ယွၤ

စံၢ်ဝ့ၤဒၣ်, ထံၤ လၢမူၢ်ခိၣ် အဖၤ့လယီၣ, မ့ဲအအီၣ်ကီၣ့်
လၢအလး လစီ့ၣ်ပးတၢ်, ခီၤ့ဝူၤခိၣ် အီၣ်ဖျိၣ်ထ့ၣ်ဆံၢ်. တၢ်
ဆၢမၣအသၢ်ဘဲၤနီၣ့်လီၤ. 10 ခီၤ့ဝူၤခိၣ်နီၣ် ယွၣ ကိၢ်ဝ့ၤ
လၢဂ့ၣ်ခိၣ်တၢ်, ထံၤအီၣ်ကီၣ့်အလးနီၣ်, ကိၢ်ဝ့ၤ
လၢမၤဆမံၢ်တၢ်, ယွၣ ဒၣ်ဘၣ်ဝ့ၤ လၢအဂ့ၣလီၤ. 11 တၢ်
ယွၣ စံၢ်ဝ့ၤဒၣ်, မ့ဲဂ့ၣ်ခိၣ် ဒုၢ်မဲၣ်ထ့ၣ် နှ့ၣ်ဝံၣ်မံၣ့ဝံၣ်,
ဘုၣ်ဝံၣ်ဂူၤဝံၣ် ဝၣ်ဝ့ၤ လၢဘုၣ်ဝၣ်, ဝံၣ့ဝံၣ်ဝၣ်ဝံၣ် ဝၣ်ဝ့ၤ
လၢအဝၣ် ဒၣ်ဝ့ၤအဝိၢ် လၢအချံၤ အီၣ်လၢအလီၣ့်
လၢဂ့ၣ်ခိၣ်ချိၤ့ယီၣဆံၢ်, တၢ် ဆၢမၣအသၢ်ဘဲၤနီၣ့်လီၤ. 12
တၢ် ဂ့ၣ်ခိၣ် ဒုၢ်မဲၣ်ထ့ၣ် နှ့ၣ်ဝံၣ်မံၣ့ဝံၣ်, ဘုၣ်ဝံၣ်ဂူၤဝံၣ် ဝၣ်ဝ့ၤ
လၢဘုၣ်ဝၣ် ဒဲဝံၣ့ဝံၣ်ဝၣ်ဝံၣ် ဝၣ်ဝ့ၤ လၢအဝၣ်ဒၣ်ဝ့ၤ အဝိၢ်,
လၢအချံၤ အီၣ်လၢအလီၣ့် လၢဂ့ၣ်ခိၣ်ချိၤ့လီၤ. တၢ် ယွၣ
ဒၣ်ဘၣ်ဝ့ၤ လၢအဂ့ၣလီၤ. 13 မုဂၣ်အီၣ်, ဒဲမုဂီၣအီၣ်တၢ်,
မုသၢၤ့နံၣ လနံၣ လီၤ. 14 တၢ် ယွၣ စံၢ်ဝ့ၤဒၣ်, ဘဲၤဝိၢ်
အမိအၣ့်နၣ့ဖၢ် မုဆၤ ဒဲမုနၣ အဆၢၤ့နီၣ်,
မ့ဲဆၢဖၣ့်အဖျိၣ့်လဖၣ် ကဲၣ်ထ့ၣ် လၢမူၢ်ဖိၢ်ဖၤ့နီၣ်ဆံၢ်. တၢ်မ့ဲ
အအီၣ်လၢဆၢမၣနဲၣ့် အဂး, လၢဆၢအမုအလၣ အဂး,
ဒဲလၢမုနံၣအဂး, ဒဲလၢအနံၣ့်အလၣ အဂးဆံၢ်. 15 တၢ်

ဘဲၢဝိၥ အမိဖၤ့ထၧ့ လၧဂၧ့ခိၣချိၢ့ နီၣ, မ့ဲအအီၣဝ့ၢ
လၧမူၥဖိၥဖၢ့ လၧဆၧဖၤ့ဝံၣ အဂးနီၣ ဆံၥ, တၥ
ဆၧမၤအာဝၥဘဲၢနီၣလီၢ. 16 တၥ ယွၤ မၤကဲၣထၧ့
ဆၧအဖၤ့ဖၥဒိၣ နံၢဖျိၧ့လီၢ. အဒိၣလဖျိၧ့ ဘဲၢဝိၥ အမိပၧၤ့
မုဆၢတၥ. 17 အဆံၥလဖျိၧ့ ဘဲၢဝိၥ အမိပၧၤ့ မုနၤတၥ,
ဒဲအမၤကဲၣထၧ့ ရှၣဝံၣဆ့လီၢ. 18 ဘဲၢဝိၥ အမိဖၤ့ထၧ့
လၧဂၧ့ခိၣချိၢ့တၥ, ဘဲၢဝိၥ အမိပၧၤ့ မုဆၢ ဒဲမုနၤ,
ဒဲအၧ့နၤ့ဖၥ ဆၧအဖၤ့ ဒဲဆၧအခံၥ အဆၧၢ့တၥ, ယွၤ
အီၣကၧ့ၣဝ့ၢ လၧမူၥဖိၥဖၢ့နီၣလီၢ. တၥ ယွၤ ဒၣဘၣဝ့ၢ
လၧအဂ့ၤလီၢ. 19 မုဂၣအီၣ, ဒဲမုဂီၤအီၣတၥ, မုလံနံၤ
လနံၤလီၢ. 20 တၥ ယွၤ စံၥဝ့ၢဒၣ, မ့ဲထံၢ ဒုၥအီၣထၧ့
ဆၧအီၣလၧအာဝၥမၧၢ့ အၣအၣလ့ၤ, ဒဲထိၣဝံၣလံၣဝံၣ ယူၤထၧ့
လၧဂၧ့ခိၣ အဖၢ့ခိၣ လၧမူၥခိၣ အဆၧဖိၥဖၢ့နီၣဆံၥ. 21
တၥ ယွၤ မၤကဲၣထၧ့ ဃၣဖၥဒိၣ ဒဲကဃဲ ဆၧအာဝၥမၧၢ့
လၧအဂဲၤဝ့ၢ လၧထံၢ ဒုၥအီၣထၧ့ဝ့ၢ အၣအၣလ့ၤ,
ဘဲၢအဆၢံၤဒၣဝ့ၢအဝိၥနီၣ, ဒဲထိၣဝံၣ ကိၥမံၤ့ဒ့ၥ
ဘဲၢအဆၢံၤဒၣဝ့ၢ အဝိၥနီၣလီၢ. တၥ ယွၤ ဒၣဘၣဝ့ၢ
လၧအဂ့ၤလီၢ. 22 တၥ ယွၤ ဆိၣဂ့ၤ အဝ့ၢဝံၣ, စံၥဝ့ၢဒၣ,

ဖၭထၪ့ အၪအၪလ့ၩ တၭ, မၬပွၬထၪ့ မါဆမံၭ
အဖၩၬ့နီၪဆံၭ. ထိၪဝံၪလံၪဝံၪနီၪ, မ့ဲအအၪထၪ့
လၩဂၪ့ခိၪချိၢ့ဆံၭ. 23 မုဂၪအီၪ, ဒဲမုဂီၬအီၪတၭ, မုဃဲနံၬ
လနံၬလီၢ. 24 တၭ ယွၬ စံၭဝ့ါဒၪ, မ့ဲဂၪ့ခိၪ ဒုၭဖၭထၪ့န့
ဆၩအဝၭမၩၢ့, ဘဲါအဆၪံၬဒၪဝ့ါ အဝိၭ,
ဆၩဖိၪဆၩပါအဒိၬ့, ဒဲဆၩအစွၬဝ့ၪ, ဒဲဆၩဖိၪဆၩပါအမံၬ့
ဘဲါအဆၪံၬဒၪဝ့ါ အဝိၭနီၪဆံၭ, တၭ
ဆၩမၬအဝၭဘဲါနီၪလီၢ. 25 တၭ ယွၬ မၬကဲၪထၪ့ ဂၪ့ခိၪ
အဆၩဖိၪဆၩပါအမံၬ့ ဘဲါအဆၪံၬဒၪဝ့ါအဝိၭ,
ဒဲဆၩဖိၪဆၩပါအဒိၬ့ ဘဲါအဆၪံၬဒၪဝ့ါ အဝိၭ, ဒဲကဃဲ
ဆၩအစွၬ လၩဂၪ့ခိၪချိၢ့ ဘဲါအဆၪံၬဒၪဝ့ါ အဝိၭနီၪလီၢ,
တၭ ယွၬ ဒၪဘၪဝ့ါ လၩအဂ့ၬလီၢ. 26 ယွၬ စံၭဝ့ါဒၪ,
ပမိမၬကဲၪထၪ့ ပှၡၬ ဘဲါ ပဂၬ့ဒၪ ပဝ့ါအဝိၭ ဘဲါ
ပနၢ့ဆါဒၪ ပဝ့ါအဝိၭတၭ, အဝ့ါဝံၪ မိပၩၬ့ ဒ့ၪဝံၪဃၪဝံၪ
လၩမါဆမံၭဖၩၬ့, ဒဲထိၪဝံၪလံၪဝံၪ လၩဆၩဖိၭဖၢ့,
ဒဲဆၩဖိၪဆၩပါ, ဒဲဂၪ့ခိၪ ထၩၢ့ဖျိၪ့ဃါ, ဒဲကဃဲ
ဆၩအစွၬအဂဲၬ လၩအစွၬ လၩဂၪ့ခိၪချိၢ့ဆံၭ. 27 တၭ ယွၬ
မၬကဲၪထၪ့ ပှၡၬအခွါ ဘဲါအဂၬ့ဒၪဝ့ါအဝိၭနီၪ, တၭ

မၤကဲၣထၣ့ဝ့ၢ လၢယွၤအဂၤ့လီၢ. ပှမုၣ ဒဲပှခွၢနိၣ
မၤကဲၣထၣ့ အဝ့ၢသံၣလီၢ. 28 ယွၤ ဆိၣဂ့ၤ အဝ့ၢသံၣ, ဒဲစံၥ
အဝ့ၢသံၣ, အၣထၣ့ဂီထၣ့ နသံၣဝ့ၢ အၣအၣလှ့ၬ ဒဲမၤပွ့ၤထၣ့
ဂၣ့ခိၣချိ့ၢယီၤ, ဒဲမၤနၢၤ့မၤစၣ ဂၣ့ခိၣ ဒဲပၢၤ့ ဒ့ၣသံၣယၣသံၣ
လၢမၢဆမံၥဖၢၤ့, ဒဲထိၣသံၣလံၣသံၣ လၢဆၢဖိၥဖၢ့, ဒဲကယဲ
ဆၢအၥၥမၢၢ့ လၢအဂဲၤ လၢဂၣ့ခိၣချိ့ၢ ကိၥအမံၤ့ဒ့ၥဆံၥ.
29 ယွၤစံၥဝ့ၢဒၣ, ယိခွါ, ယဖ့ၣလၢ့ယူၥ နသံၣ
လၢဘုၣသံၣဂူၢသံၣ ကိၥအမံၤ့ဒ့ၥ အီၣလၢအချံၢအၥၣ
လၢဂၣ့ခိၣ ထၢၢ့ဖျိၣ့ယၢ, ဒဲသံၣ့သံၣဝၣသံၣ ကိၥအမံၤ့ဒ့ၥ
လၢအမိၥၣထၣ့ အဆၢၥၣဒၣဝ့ၢလဖၣနိၣ
အီၣလၢအချံၢသံၣလီၢ. တၥ ဆၢလဖၣနိၣ မိကဲၣထၣ့
နသံၣအဆၢအၣ့လီၢ. 30 တၥ ကယဲ ဆၢဖိၣဆၢပါ
လၢဂၣ့ခိၣချိ့ၢ, ဒဲကယဲ ထိၣသံၣလံၣသံၣ လၢဆၢဖိၥဖၢ့,
ဒဲကယဲ ဆၢလၢအစွၤ လၢဂၣ့ခိၣချိ့ၢ
လၢအအီၣလၢအၥၥမၢၢ့လဖၣနိၣ, ယဖ့ၣလၢ့ယူၥ
လၢနၣ့သံၣမံၤ့သံၣ ကိၥအမံၤ့ဒ့ၥ လၢအဆၢအၣ့ အဂးနိၣ, တၥ
ဆၢမၤအၥၥဘဲၢနိၣလီၢ. 31 ယွၤ ယိဆၢ
လၢအမၤကဲၣထၣ့ဝ့ၢ လမံၤ့လါလါ ကိၥအမံၤ့နိၣတၥ,

ဒ၂ဘာ၂ဝ့ၢ လ၊အဂ့ၤမၤလီၢ. မ့ၢ်ဂ၂အီၤ, ဒဲမ့ၢ်ဂီၤအီၤ၂တၤ,
မ့ၢ်ပူၢ်နံၤ လနံၤလီၢ.

ၥ မိစ့ၤ Genesis 2

1 ဘဲၢနီၤ၂ဝိၤ မူၤခိၤ၂ ဒဲဂ၂့ခိၤ၂, ဒဲကယဲ အၥုၤမ့ၢ်ခမျ၊းနီၤ၂
ဂီၤ့ဝ့ၢ်ဒ၂ ထီးအလူၤလီၢ. 2 တၤ လ၊မ့ၢ်နွ့ၢ်နံၤ လနံၤနီၤ၂
ယွၤ မၤထုၤ အဆ၊မၤ လ၊အမၤဝ့ၢ, အီၤ၂ပွံၤ လ၊မ့ၢ်နွ့ၢ်နံၤ
လနံၤ လ၊ကယဲ အဆ၊မၤ လ၊အမၤဝ့ၢ ထီးအလူၤ လီၢ.
3 ယွၤ ဆိ၂ဂ့ၤ မ့ၢ်နွ့ၢ်နံၤ လနံၤနီၤ၂, ဒဲအီၤ၂က့၂ဆံ့ၢ်ပံ၂ဝ့ၢ်လီၢ.
အဂဲးဘဲၢယီၤ အီၤ၂ပွံၤဝ့ၢ လ၊မ့ၢ်လနံၤနီၤ၂ လ၊ကယဲ
အဆ၊မၤ ထီးအလူၤ လ၊ယွၤ မၤကဲ၂ထ၂့ဝ့ၢဒ၂ လီၢ. 4
မူၤခိၤ၂ ဒဲဂ၂့ခိၤ၂ အဂဲးအကို၂့ ထီးအဘ၂ကဲ၂ထ၂့ဝ့ၢ်နီၤ၂,
လ၊မ့ၢ်လနံၤ လ၊ယဟိဝၤ ယွၤ မၤကဲ၂ထ၂့ ဂ၂့ခိၤ၂,
ဒဲမူၤခိၤ၂လဖ၂မွဲ အယီၤ, 5 တၤ ကယဲ ဆ၊မဲ၂ထ၂့
လ၊ဆံၤဝံ၂နၤဝံ၂ လ၊ဂ၂့ခိၤ၂ဖ၊ၤ့နီၤ၂, ဒဲကယဲ ဘုၤ၂ဝံ၂ဂူၢ်ဝံ၂
လ၊ဆံၤဝံ၂နၤဝံ၂ အဖ၊ၤ့နီၤ၂ မဲ၂ထ၂့ဒံၤအ့ၤ, အဂဲးဘဲၢယီၤ
ယဟိဝၤ ဒုၤဆ၊ၤ့လၤ့ဆ၊ လ၊ဂ၂့ခိၤ၂ချိ၂့ဒံၤအ့ၤ, ဒဲပှ၂ရှၤ

လၢအမိမၤကၤ လၢဂ့ၢ်ခိၣ်နီၣ် အီၣ်နးဂၤဒံးအ့ၤ. 6
ဆၢအွံၤထၢ့ လၢဂ့ၢ်ခိၣ်တၢ် မၤဘၣ်စီၣ် ဂ့ၢ်ခိၣ် ထီးအလှူၤ
လီါ. 7 ယဟိဝၤ ယွၤ မၤကဲၣ်ထၢ့ ပှရှၤအခွါ
လၢဂ့ၢ်ခိၣ်အမုၤ တၢ်, အူၣ်ရှိါနုၤ ဆၢမၢ့ါအဝၣ်
လၢအနါဖၢၤ့တၢ်, ပှခွါနီၣ် ကဲၣ်ထၢ့ ပှရှၤအဝၢ်မၢ့ါလီါ. 8
တၢ် ယဟိဝၤ ဝုၣ့်လၤ့ဖျၢ်လၤ့ ကျိၢ်လလး လၢအံဒံါ့
အဖၢၤ့ မုထၢ့လခီါတၢ်, ပှရှၤ လၢအမၤကဲၣ်ထၢ့ဝ့ါနီၣ်
မွဲအီၣ်က့ၣ်ဝ့ါ ထီးနီၣ်လီါ. 9 တၢ် ယဟိဝၤ ယွၤ
ဒုၢ်မဲၣ်ထၢ့ ကဃဲ ဝံ့ၣ်လၢပှဃိဂ့ၤ, ဒဲပှအၢ့ဂ့ၤ လၢဂ့ၢ်ခိၣ်ဖၢၤ့
လထံၢ်လါလါ, ဒဲဆၢမၢ့ါအဝံ့ၣ်လထံၢ် လၢအအီၣ်ဝ့ါ
လၢကျိၢ်အဝၢ်ကျၤနီၣ်, ဒဲဆၢဝ့ၣ်ဃါဆၢဂ့ၤ
ဒဲဆၢအၢၤ့အဝံ့ၣ်လထံၢ် ဆ့လီါ. 10 တၢ် ထံါမိရှါ လချိုၤ
စဲ့ၣ်ထၢ့ခွံၤ လၢအံဒံါ့ အဖၢၤ့ ဘဲါဝိၢ် အမိမၤဘၣ်စီၣ်
ကျိၢ်အလး လီါ. ထဲၤ့ဖၢ်ထၢ့ ထီးနီၣ်တၢ်, ကဲၣ်ထၢ့ဝ့ါ
ထံါချိုၤ လံချိုၤ လီါ. 11 အခၢ့ထံၢ်လချိုၤနီၣ် အမံၤ့မွဲ
ပဲရှါ့လီါ. အဝ့ါနီၣ် လ့ၤပဲၢ့ ခးဟၢ်ဝလါ ထၢါ့ခးဃါတၢ်,
အလးနီၣ် ထီါ့ အီၣ်ဝ့ါဒၣ်, 12 ဒဲခးအထီါ့နီၣ်
မွဲထီါ့အဂ့ၤလီါ. ဒဲမနံၤဝံါ့လါ, ဒဲထါ့မျါမဟူါဃါ အီၣ်ဝ့ါ

ထီးနီၢလီါ. 13 တၥ ထံါချိၤ နံါဘီၤ့လဘီၤ့နီၢ အမံၤ့မွဲ
ဂဲဟါ့လီါ. အဝ့ါနီၢ လ့ၤဖျိါ့ ခးကုရှါ ထၫါ့ခးယါလီါ.
14 တၥ ထံါချိၤ ၁ၫါ့ဘီၤ့လဘီၤ့နီၢ အမံၤ့မွဲ တဲဂြိၤလီါ.
အဝ့ါနီၢ လ့ၤ လၫခးအစံရအါ အနဲၤ့ထံၥ
လၫမုထၢ့လခီါလီါ. ဒဲထံါချိၤ လံဘီၤ့လဘီၤ့နီၢ,
မွဲယုါပြွတံါလီါ. 15 တၥ ယဟိဝၤ ယွၤ မၤနု့
ပှရှၤအခွါနီၢတၥ အီၢက့ၢဝ့ါ လၫအံဒံါ့ အကျိၥဖၫၤ့ ဘဲါဝိၥ
အမိမၤဆၫ လၫအဖၫၤ့ ဒဲခိၥဝ့ါဒၢလီါ. 16 ယဟိဝၤ ယွၤ
မၢလူၤ ပှရှၤအခွါနီၢတၥ, စံၥဝ့ါဒၢ, ကယဲ ၁ံၢ့
လၫကျိၥအဖၫၤ့ယီၤ, န အၢ့ဘၢပျိၤ မၤကၫံ. 17 အ့ၢမွဲ
ဆၫ၁့ၢယါဆၫဂ့ၤ ဒဲဆၫအၫၤ့အ၁ံၢ့ လထံၥနီၢ, ထီးအၢ့အ၁ၢ
လဂ့ၤ, အဂဲးဘဲါယီၤ မုလနံၤ လၫနအၢ့ဆၫနီၢတၥ
နမိ၁ံါတရှါလီါ. 18 ယဟိဝၤ ယွၤ စံၥဝ့ါဒၢ, ပှရှၤအခွါ
အီၢလဂၤပး လဂ့ၤဘၢတၥ, ယမိမၤကဲၢထၢ့ ပှမၤဆၫၤ့ဝ့ါ
လဂၤကြၫံၥ လၫအဂးလီါ. 19 တၥ ယဟိဝၤ ယွၤ
မၤကဲၢထၢ့ ကယဲ ဆၫဖိၢဆၫပါ လၫမံၤ့လကျၤ, ဒဲကယဲ
ထိၢ၁ံၢလံၢ၁ံၢ လၫဆၫဖိၥဖါ့ ကိၥမံၤ့ဒ့ၥလီါ. ဒုၥဂဲါဝ့ါ
လၫပှခွါအအီၢ ဘဲါဝိၥ အမိဒၢဝ့ါ လၫအမိဖျိၤအမံၤ့

ဘဲၢဒ့ၪလဲၪ ဘဲၢဒ့ၪလဲၪအဂၤန့ီၪ, တၥ ကယဲ ဆၩအမၩၢ့
လမံ့ၫလါလါ လၩပှ်ရှ်ၫန့ီၪ ဖျိၤဝ့ၢအမံ့ၫတၥ, ကဲၪထ့ၪ
အမံ့ၫလီၢ. 20 တၥ ပှ်ရှ်ၫန့ီၪ ဖျိၤ ကယဲ ဆၩဖိၪဆၩပါ
အဒိ့ၫ ဒဲထိၪဝံၪလံၪဝံၪ လၩဆၩဖိၥဖၢ့, ဒဲကယဲ
ဆၩဖိၪဆၩပါ လၩမံ့ၫလၤကျုၫ ကိၥအဆံၪၫဒ့ၥအမံ့ၫလီၢ.
အ့ၪမွဲ့ လၩပှ်ခွ့ၢအဂၤ ပှ်မၫဆၩၫ့ဝ့ၢလဂၫ ကြံၪၥလၩအဂၤန့ီၪ
ဆၩဒၪန့ဘၪဝ့ၢ အီၪအ့ၤ. 21 ယဟိဝၫ ယွ့ၫ ဒုၥမံၢမၪ
ပှ်ရှ်ၫအခွ့ၢန့ီၪတၥ, အဝ့ၢဒၪ မံၢဝ့ၢတၥ, အဆၩမၫန့
အဂုၤပွံ့ၪလဘိ့ၫတၥ, မၫဘုၥထၤထဲ့ၫဝ့ၢ အယၪ
လၩအလးလီၢ. 22 ဆၩဂုၤပွံ့ၪ လၩအမၫန့ဝ့ၢ
လၩပှ်ခွ့ၢအဖၩၫ့န့ီၪ, ယဟိဝၫ ယွ့ၫ မၫကဲၪထ့ၪ ပှ်မုၪတၥ,
ဖ့ၪလၢ့ဝ့ၢ လၩပှ်ခွ့ၢန့ီၪလီၢ. 23 တၥ ပှ်ခွ့ၢန့ီၪ စံၥဝ့ၢဒၪ,
ဘိ့ၫနဲ့ၪယီၫ အယီၫမွဲ့ ပွံ့ၪ လၩယပွံ့ၪလဖၪ, ဒဲယၪ
လၩယယၪလီၢ. တၥ အယီၫမွဲ့ ဆၩမၫန့ထ့ၪဝ့ၢ
လၩပှ်ခွ့ၢအဖၩၫ့တၥ, ဆၩမိကိၥဝ့ၢ လၩပှ်မုၪ လီၢ. 24
မၫအဝၥဘဲၢန့ီၪတၥ, ဆၩလၩပှ်ခွ့ၢ မိဘၪစဲ့ၪဒၪ
အမိအဖါတၥ, မိဘၪဝုၥဘူၥအဝၥ လၩအမၢ
အအီၪလခီၢတၥ, ဆၩလၩပှ်နံၢဂၫန့ီၪ မိဘၪကဲၪထ့ၪ လဝံ့ၪပး

လဃၪၓးလီၢ. 25 တၭ ဆၫလၫပှနံၢဂၣ ပှခွၢ ဒဲအမၢနီၪ
အီၪဘိၪ့ လါနၪ့တၭ, အမ့ၤမဲဘၪအ့ၤ.

၁ မိစ့ၭ Genesis 3

1 တၭ ဆၫလၫဂူနီၪ ကိၪ့ဆၫၥ့ၪနဲၪ့ ကဃဲ ဆၫဖိၪဆၫၓါ
လၫမံၣ့လကြၣ လၫဃဟိဝၣ ယွၣ မၣကဲၪထၪ့ဝ့ၢနီၪလီၢ.
အဝ့ၢဒၪ စံၭပှမုၪနီၪ, ကဃဲ ၥံၪ့ လထံၭလါလါနီၪ, ယွၣ
မၪလူၤနၥံၪ အၪ့လဂ့ၣ, မွဲ့တရှါဆ့ၪ. 2 တၭ ပှမုၪ
စံၭဆၫၢ့ဝ့ၢ, ၥံၪ့အၥၪ လၫကြိၭဖၫၣ့နီၪ, ပအၪ့ဘၪ မၤကၪံ.
3 အ့ၪမွဲ့ ၥံၪ့ အီၪလၫကြိၭအၥၭကြၣ လထံၭနီၪ, အၪ့
လဂ့ၣ, ထိၭဘၪ လဂ့ၣတၭ နၥံၪ မိၥံၢ ဘၪခိၤလီၢ, ယွၣ
စံၭဝ့ၢဒၪ. 4 တၭ ဂူနီၪ စံၭဆၫၢ့ပှမုၪ, နၥံၪ မိၥံၢတရှါ
အ့ၤ. 5 အဂဲးဘဲၢယီၣ ယွၣ ၥ့ၪဃၢ လၫမုလနံၣ လၫနၥံၪ
အၪ့ဝ့ၢနီၪ, နၥံၪအမ့ၤၥၪၥံၪ မိဝဲထၪ့အၥၭ, နၥံၪ မိလၣ့ဂၤ
ယွၣတၭ, မိၥ့ၪဃၢ ဆၫဂ့ၣ, ဒဲဆၫအၫၣ့နီၪလီၢ. 6 တၭ
ပှမုၪ ဒၪဘၪဝ့ၢ လၫၥံၪ့လထံၭနီၪ ဂ့ၣ လၫဆၫအၪ့ အဂး,
ဒဲၓံၢလၣ လၫပှယိဝ့ၢ အဂး, ဒဲဆၫမုၤလၣအၥံၪ့ လထံၭ

လၧအမိဒုၢ်ကိၤ့ၥ့ၤဆၧ အဂးတၢ်, မၣနူ့ ဆၧၥၤနိၤ
အၤ့ဝ့ၢတၢ်, ဖ့ၤလၢ့ အဝၣဆ့ လၧအအိၤလၧအဝိၢ်နိၤတၢ်,
အဝ့ၢဒၤ အၤ့ဝ့ၢလိၢ. 7 တၢ် ပှနံၢဂၣနိၤ အမ့ၔၥၤဝံၤ
ဝဲထၤ့အၥၢ်နိၤ ၥ့ၤယၢဝ့ၢ လၧအအိၤဘိၤ့လိၢ. တၢ် အဝ့ၢဝံၤ
ဆၢ်ဘုၢ်ထၔ ချိၤ့ဒိၣ့အလၤလဖၤ
လၧအခဲးအယးဒံၣ့အဂးလိၢ. 8 တၢ် အဝ့ၢဝံၤ နါဂၧၢ့ဝ့ၢ
လၧယဟိဝၣ ယွၣ အလူ ဂဲၢလၧကျိၢ်အလး
လၧမုရျူၤလၣ့လခိၢတၢ်, ပှခွၢ ဒဲအမၢ အိၤကၠၤဘူၤခွံၔအၥၢ်
လၧယဟိဝၣ ယွၣ အမ့ၔယၢ လၧဝံၤ့အကျၣ
လၧကျိၢ်အလးနိၤလိၢ. 9 ယဟိဝၣ ယွၣ ကိၢ်ထၤ့
ပှခွၢနိၤတၢ်, စံၢ်ဝ့ၢဒၤ, မွဲနအိၤခိၢခိၢလဲၤ. 10 အဝ့ၢဒၤ
စံၢ်ဆၧၢ့ဝ့ၢ, ယနါဂၧၢ့နလူ လၧကျိၢ်ဖၧၣ့တၢ်,
လၧယအိၤဘိၤ့ အကိုၣ့နိၤ, ယၥၢ်မဲၤဆၧတၢ်,
ယအိၤကၠၤဘူၤယၥၢ်လိၢ. 11 တၢ် အဝ့ၢဒၤ စံၢ်ဝ့ၢ, မွဲပလၢ
ဒုၢ်နဲၤနၧၣ လၧနအိၤဘိၤ့ လဂၣလဲၤ, ဝံၤ့လထံၢ်
လၧယမၤလူၔနၧၣ, အၤ့အၥၤ လဂ့ၣနိၤ, မွဲနအၤ့ဘၤယူၢ်ၔၤ.
12 တၢ် ပှခွၢ စံၢ်ဝ့ၢ, ပှမုၤ လၧနဖ့ၤလၢ့ အိၤလၧယဝိၢ်
လဂၣနိၤ, ဖ့ၤလၢ့ ယၧၣ ဝံၤ့အၥၤတၢ်, ယအၤ့ဘၤ

ယဝ့ၢလီၢ. 13 တၭ ယဟိဝး ယွး စံၭပှမုၪနီၪ, ဆၬယီး
လၬနမးယူၭ မွဲဆၬနီၪလမံး့လဲၪ, ပှမုၪစံၭဝ့ၢ, ဂူ
အၪ့လီၢန့ယၬးတၭ, ယအၪ့ဘၪလီၢ. 14 ယဟိဝး ယွး
စံၭဂူနီၪ, လၬနမးဆၬယီး အကိူး့ တၭ,
နဘၪဆိၪအၬး့နၭနဲၪ့ ဆၬဖိၪဆၬပါအဒိး့, ဒဲဆၬဖိၪဆၬပါ
လၬမံး့လကျေး ထီးအလူလီၢတၭ နမိဘၪစွး လၬနဂူၭဖိၢ့,
ဒဲနမိဘၪအၪ့ ဂၪ့ခိၪအမုမုနံး လၬနမၬၢ့နဝ့ၢ
ထီးအလူလဖၪနီၪလီၢ. 15 တၭ ယမိဒုၭထၢ့ဒုၪဒးနၬး
လၬပှမုၪ, ဒဲနချံၢနသၪ လၬပှမုၪ အချံၢအသၪနီၪလီၢ.
အဝ့ၢနီၪ မိဒိၪဆံဖိၢနခိၪတၭ, နမိဒိၪဆံဖိၢ အဝ့ၢဒၪ
အခၪ့နိးခဲၢ့လီၢ. 16 အဝ့ၢဒၪ စံၭပှမုၪ, နဒၬး့အဆၬဆၢနီၪ,
ယမိမးအၪထၪ့ အၪအၪလွ့တၭ, လၬဆၬဆၢအဖၬး့နီၪ,
နမိအီၪဖျဲၪန့ နဖိၪလဖၪလီၢ. နမိဘၪဒိၭနဲး့နသၭ
လၬနဝးတၭ, အဝ့ၢဒၪ မိပၬး့ဘၪနၬးလီၢ. 17 တၭ
စံၭပှခွၢနီၪ, နခိၭနၪ နမၢအလူ အကိူး့တၭ, နအၪ့ဘံၪ့သၪ
လၬယမၪလူနၬး, စံၭဝ့ၢ, မွဲနထီးအၪ့ လဂ့း တၭ, ဂၪ့ခိၪ
ဘၪဆိၪအၬး့ လၬနကိူး့လီၢ. လၬဆၬခိဆၬဝိးအဖၬး့
နဘၪမးကး လဆိးဒၪနသၭလီၢ. 18 တၭ ဆၬဆူၪဆၬမဲၪ,

ဒဲနၢ့ၥံၢမံၣ့ၥံၢ မိမဲၢထၢ့ လၧနဂၤတၭ, နမိအၢ့ ဘုၢၥံၢဂူၢၥံၢ
လၧဆၧပျၣ့ဖၧၣ့လီၫ. 19 တၭ နမိဘၢ အၢ့ဆၧ လၧနမ့ၤ
အခိၥ့ၢလၣ့ ထီၤနထဲၣ့ထဲၣ့ လၧဂၢ့ခိၢလၤလီၫ. အဂဲၤဘဲၫယီၣ
ဆၧမၣနၠ့နၧၣ လၧဂၢ့ခိၢအဖၧၣ့ တၭ, အဂဲၤဘဲၫယီၣ နမ့ဲ
ဂၢ့ခိၢအမုၤတၭ, နမိဘၢကဲၢထဲၣ့ လၧဂၢ့ခိၢအမုၤလီၫ. 20
တၭ စအၫဒၢ့ ဖျိၤအမၫအမံၣ့ လၧနၤအံၫလီၫ.
အဂဲၤဘဲၫယီၣ မ့ဲကယဲ ပှမၧၢ့ဝ့ၫ ထီၤအလူၤ အမိလီၫ. 21
တၭ ယဟိဝၣ ယွၣ မၣ ဆဲၢ့ဆၧဖံၭ လၧစအၫဒၢ့ အဂၤ,
ဒဲလၧအမၫ အဂၤတၭ, ဒုၭဝိၭထၢ့ဝ့ၫလီၫ. 22 တၭ
ယဟိဝၣ စံၭဝ့ၫဒၢ, ယိခ့ါ, ပှရှၣနိီၢ ကဲၢထၢ့ဝ့ၫ ဘဲၫပှလဂၣ
လၧပကျၣ အဝိၭ, လၧအမိၥ့ၢယၫ ဆၧဂ့ၣ ဒဲဆၧအၧၣ့လီၫ.
တၭ ဘိၣ့နဲၢ့ယီၣ မိယူၤထၢ့ ဘၢခိၤ အစူၢတၭ, မိမၣနၠ့
ၥံၢ့မၧၢ့အၥၢတၭ မိမၧၢ့ဝ့ၫ အဆိၣဆိၣအကၠၢကၠၢလီၫ. 23
တၭ ယဟိဝၣ ယွၣ အၢ့မၧၢ့ အစဲၢ့ထၢ့ခ့ံၤ လၧကျိၭ
အံဒံၢ့အလၤ, ဘဲၫအမိမၣကၣ လၧဂၢ့ခိၢ လၧဆၧမၣနၠ့
အဝ့ၫ လၧအဖၧၣ့လီၫ. 24 အဝ့ၫဒၢ နၢ့ထၢ့ခ့ံၤ ပှရှၣတၭ,
လၧကျိၭအံဒံၢ့ မုထၢ့လခီၫနိီၢ, အီၢကၠ့ၢ ခ့ၫရူၤလဖၢ,
ဒဲနၭမ့ၢခဲၣထၢ့ လၧအဝံၣ့ဝၣ့အၥၭ ဝၤဝၤ ဘဲၫအမိခိၭ

ၥံၪ့မၫၢ့ အဖၫၣ့ၥၬလီၢ.

ၥ မိစ့ၬ Genesis 4

1 စအၢဒၢ့ ၥ့ၪယၢအမၢ နးအံၢတၬ, အဝ့ၢ ဒၫၣ့ထၪ့ဝ့ၢနီၪ,
အီၪဖျဲၪနူ့ အဖိၪ စကံၢ့တၬ, စံၬဝ့ၢဒၪ, ယနူ့ဘၪယူၬ
ပှရှၣအခွၢလဂၣ လၫယဟိဝၣယူၬ. 2 တၬ အီၪဖျဲၪနူ့ဒီၬ
အဖု စအၢဘလၬလီၢ. စအၢဘလၬနီၪ
မွဲပှယူၧဝိၪအဒီၪ့လဖၪလီၢ, အ့ၪမွဲ စကံၢ့လဂၣနီၪ
မွဲပှမၣအၪ့ကၣ လၫဂ့ၪခိၪလီၢ. 3 တၬ ဆၫမၣအၥၬ
လၫအဆၫၢ့အထိ ဖိၣ့ခွံၧနီၪ, စကံၢ့ ဂဲၢဆိၧ
ဂ့ၪခိၪအဆၫၥၪတၬ, မၣဘိၪ့ ယဟိဝၣ လီၢ. 4 တၬ
စအၢဘလၬ ဂဲၢဆိၧဆ့ ဝိၪအဖိၪဝဲရှါလဖၪ ဒဲအဝိၪ လီၢ. 5
တၬ ဘၪ ယဟိဝၣအၥၬ လၫစအၢဘလၬ
ဒဲအဆၫမၣဘိၪ့လီၢ. အ့ၪမွဲ စကံၢ့ ဒဲအဆၫမၣဘိၪ့နီၪ
လဘၪဘၪ အၥၬတၬ, စကံၢ့ အၥၬထၪ့ ဒိၪမၧတၬ
အမ့ၧလၣ့ရှါဝ့ၢဒၪလီၢ. 6 တၬ ယဟိဝၣ စံၬစကံၢ့နီၪ,
မွဲဘၪနီၢ နၥၬထၪ့လဲၪ, မွဲဘၪနီၢ နမ့ၧလၣ့ရှါလဲၪ. 7 န

အ့ၣ်မၤ ဆၢဂ့ၤတၢ်, ဆၢအီၣ်က့ၣ်ထ့ၣ်ထီါနၢၤနီၣ်, မ့ဲအ့ၤဧၣ်,
န အ့ၣ်မၤ ဆၢလဂ့ၤဘၣ်နီၣ်, ဆၢဒဲၤဘၢ် ခိၢ်ဆၢ
လၢတရ့ါထံၢ်တၢ်, အဆၢဆိ့ါန့ဘၣ်နီၣ်, မ့ဲလၢနၢၤတၢ်,
နဝ့ါဒၣ် မၤနၢၤ့မၤစၣ်ဆၢနီၣ်ဆံၢ်. 8 စကံါ့ လီၤဘၣ်ဝ့ါ
လၢအဖု စအါဘလၢ်တၢ်, ဆၢမၤအဝၢ် လၢအဝ့ါဝံၣ်
အီၣ်လၢဆၢပျၤ့ဖၢၤ့ အဘိၤ့ဘၢ်နီၣ်, စကံါ့ ဂဲထု့ၣ် ထါ့ဒုၣ်ဒၤ
အဖု စအါဘလၢ်တၢ်, မၤဝံါဝ့ါ လီါ. 9 တၢ် ယဟိဝၤ
စံၢ်စကံါ့, နဖုလဂၤနီၣ်, မ့ဲအအီၣ်ခီါခီါလဲၣ်, တၢ် အဝ့ါဒၣ်
စံၢ်ဆၢါ့ဝ့ါ, ယဝ့ၣ်ယါအ့ၤ, ယဝ့ါဒၣ်ယီၤ ယမ့ဲ
ပှခိၢ်ယိယဖုဆ့ဧၣ်. 10 တၢ် အဝ့ါဒၣ် စံၢ်ဆၢါ့ဝ့ါ,
မ့ဲနမၤယူၢ် ဆၢနီၣ်လမံၤ့လဲၣ်, နဖုအဝံ့ၣ်အဝီါနီၣ်
ကိၢ်ထ့ၣ်ယၢၤ လၢဂ့ၣ်ခိၣ်လၤလီါ. 11 တၢ် ဘိၤ့နဲ့ၣ်ယီၤ
နဘၣ်ဆိၣ်အၢၤ့ လၢဂ့ၣ်ခိၣ် လၢအအၤ့ထ့ၣ် အနိၢ် ဘဲါဝိၢ်
အမိဒိၢ်န့ နဖုအဝံ့ၣ် လၢနစူၣ်ဖၢၤ့လီါ. 12 ထီးနမၤကၤ
လၢဂ့ၣ်ခိၣ်နီၣ်, ဆၢလမိဖ့ၣ်လါ့ဘၣ်နၢၤ လၢအဂဲးအဘၢ်
တၢ်, နမိကဲၣ်ထ့ၣ် ပှလ့ၤလိၢ်ဝၢ်ရှါ, ဒဲပှစဲ့ၣ်ဝံၤ့ဝၤ့
လၢဂ့ၣ်ခိၣ်ချိါ့လီါ. 13 တၢ် စကံါ့ စံၢ်ယဟိဝၤ,
ယဆၢဒဲၤဘၢ် ဒိၣ် ထီးယထိးနၢၤ့အ့ၤ. 14 ယိခွါ,

မုဆၢလနံၫဃီၫ နနၢ့ထ့ၪခွံၤယၩၫ လၩဂ့ၪခိၪချိၢ့တၭ,
ဒဲယဘၪ အီၪကဒုၫ ခွံၤယဝၭ လၩနမ့ၤ, ဒဲယမိကဲၪထ့ၪ
ပှစဲ့ၪဖျိၭ, ဒဲပှစဲ့ၪဝံၩ့ဝၩ့ လၩဂ့ၪခိၪချိၢ့လီၢ. တၭ
ဆၩမိမၫအဝၭ ထီးဒၪ ပှလၩအဒၪနု့ယၩၫ လဂၫလၢလၢနီၪ
မိမၫဝံၢယၩၫလီၢ. 15 တၭ ယဟိဝၫ စံၭအဝ့ၢဒၪ,
မၫအဝၭဘဲၢနီၪတၭ, ကယဲ ပှလၩအမၫဝံၢစကံၢ့ လဂၫဂၫနီၪ
မိဘၪထိး ဆၩဒဲၫဘၭ နွ့ၢစၫလီၢ. တၭ ယဟိဝၫ အီၪက့ၪ
ဆၩမၫနဲ့ၪ လၩစကံၢ့ အဂး, ဘဲၢဝိၭ ပှလၩအဒၪနု့
အဝ့ၢနီၪ, မွဲအထီးမၫဝံၢဝ့ၢ နးဂၫလဂ့ၫလီၢ. 16 စကံၢ့
စဲ့ၪထ့ၪခွံၤ လၩယဟိဝၫ အမ့ၤယၢတၭ, လ့ၫအီၪဝ့ၢ
လၩခးနီၭအဖၩၫ့ အီၪလၩအံဒံၢ့ မုထ့ၪလခီၢ လီၢ. 17 တၭ
စကံၢ့ ဝ့ၪယၢ အမၢတၭ, အဝ့ၢဒၪ ဒၩၫ့ထ့ၪ တၭ အီၪဖျဲၪနု့
စအံနၩၭလီၢ. မွဲအမၫကဲၪထ့ၪ ဒိၫ့လဖျိၪ့တၭ ဖျိၤဝ့ၢအမံၫ့
ဘဲၢ အဖိၪခွၢ စအံနၩၭ အမံၫ့အဝိၭနီၪလီၢ. 18 စအံနၩၭ
ထ့ၪဖိၪ စအဲရုၭတၭ, စအဲရုၭနီၪ ထ့ၪဖိၪ စမဟုယလၭတၭ,
စမဟုယလၭနီၪ ထ့ၪဖိၪ စမသုစလၭတၭ, စမသုစလၭနီၪ
ထ့ၪဖိၪ စလၢမ့ၭလီၢ. 19 တၭ စလၢမ့ၭနီၪ နု့အမၢ
နံၢဂၫလီၢ. အလဂၫနီၪ အမံၫ့မွဲ နးအၢဒၢတၭ, အဝ့ၢလဂၫ

အမံꩻ့မွဲ နုးဇံလာလီꩻ. 20 နုးအာဒါနီꩻ အီꩻဖျဲꩻနဲ့
စဃာဘာလဒလီꩻ, အဝ့ာနီꩻမွဲ ပှုလꩻအအီꩻဝ့ာ လꩻတဲꩼဖꩻꩼ့
ဒဲ့ယိ အဆꩻဖိꩻဆꩻပါ အဒိုꩼ့လဖꩻ အဖါလီꩻ. 21
အထꩻာ့ဖုဝဲလဂꩼ အမံꩼ့မွဲ စဃုဘာလဒ လီꩻ. အဝ့ာလဂꩼနီꩻ
မွဲပှုလꩻအဒိꩼ့နါဒိꩼ့, ဒဲ့အူꩻပံꩼလဖꩻ အဖါလီꩻ. 22 တဒ
နုးဇံလာ အီꩻဖျဲꩻနဲ့ စတုာဘာလဒကံာ့ ပှုလꩻအဒီꩻ့လိꩻ ကဃဲ
ပှုလꩻအမꩼ ထမꩻထဒ ဒဲ့ထမꩻ ထီးကိဒဂꩼဒ့ဒလီꩻ. တဒ
စတုာဘာလဒကံာ့ အထꩻာ့ဖုဝဲမုꩻမွဲ နုးနဲ့အမာလီꩻ. 23
စလာမ့ဒ စံဒအမာဝံꩻ, နုးအာဒါ, ဒဲ့နုးဇံလာလဖꩻနီꩻ,
နါဂꩻာ့ ယလူ. စလာမ့ဒ အမာဝံꩻဇ့, ခိဒနꩻ ယဆꩻချဲꩼ့ယီꩼ
ဆံဒ, အဂဲးဘဲာယီꩼ ယမꩼဝံာ ပှုလဂꩼ လꩻယဘꩻထူꩻ
အဂး, ဒဲ့ဖိꩻဝꩻခွာလဂꩼ လꩻယဘꩻထး အလး အဂး လီꩻ.
24 တဒ ပှုလꩻအမꩼဝံာ စကံာ့နီꩻ အ့ꩻဘꩻထိး ဆꩻဒဲꩼဘဒ
နွံ့ာစꩼတဒ, မွဲမꩻ ပှုလꩻအမꩼဝံာ စလာမ့ဒနီꩻ မိဘꩻ
ဆꩻဒဲꩼဘဒ နွံ့ာဆံာနွံ့ာစꩼလီꩻ. 25 စအာဒါ့ ဝ့ꩻယာဒီဒ
အမာတဒ, အဝ့ာဒꩻ အီꩻဖျဲꩻနဲ့ အဖိꩻခွာတဒ, ကိဒဝ့ာ အမံꩼ့
စစ့ဝဒလီꩻ. အဂဲးဘဲာယီꩼ ယွꩼ အီꩻက့ꩻယꩻꩼ
လꩻဆꩻအချာအဝꩻ အဂူာဂꩼ လꩻစအာဘာလဒ အလး,

အဂဲးဘဲၢယီၬ စကံၢ့ မၬသံၢ အဝ့ၢလဂၬ လီၢ. 26 စစ့ၥၭ
ထ့ၪဖိၪ အဖိၪခွၢဆ့တၭ, ကိၭဝ့ၢ အမံၬ့ လၩစအံနိၭလီၢ.
ထီးနီၪလဖၩၢ့ ပှကိၭထ့ၪသၢ့ ယဟိဝၬအမံၬ့လီၢ.

၁ မိစ့ၭ Genesis 5

1 အယီၬမွဲ့ စအၢဒၢ့ အဆၪၬအဆၤလဖၪ အဆရၢ့ လီၢ.
မုလနံၬ လၩယွၬ မၬကဲၪထ့ ပှရှၬနီၪ, မွဲ့အမၬကဲၪထ့ဝ့ၢ
လၩယွၬအဂၬ့လီၢ. ပှမုၪ ဒဲပှခွၢနီၪ မၬကဲၪထ့ဝ့ၢတၭ,
ဆိၪဂ့ၬ အဝ့ၢသံၪ, 2 တၭ မုလနံၬ လၩအမၬကဲၪထ့ဝ့ၢနီၪ
ဖျိၤဝ့ၢအမံၬ့ စအၢဒၢ့လီၢ. 3 တၭ စအၢဒၢ့ အီၪဝ့ၢ အနံၪ့
လယၬသၩၢ့ဆံၢတၭ, ထ့ၪဖိၪလၬ့ဂၤ လၩအနၢ့ဆါဒၪဝ့ၢ
ဘဲၢအဂၬ့ဒၪဝ့ၢ အဝိၭနီၪတၭ, ဖျိၤဝ့ၢအမံၬ့ စစ့ၥၭလီၢ. 4
တၭ စအၢ့ဒၢ့ အမုနံၬ လၩအထ့ၪဖိၪ စစ့ၥၭ အလးခဲၢ့နီၪ,
အနံၪ့ ပိၭယၬတၭ, ထ့ၪဖိၪ အဖိၪမုၪသံၪ ဒဲအဖိၪခွၢသံၪလီၢ.
5 တၭ စအၢဒၢ့ အမုနံၬ ထီးအလှူၤနီၪ, အနံၪ့
ခွံၢယၬသၩၢ့ဆံၢတၭ, သံၢဝ့ၢဒၪလီၢ. 6 စစ့ၥၭ အီၪဝ့ၢ အနံၪ့
လယၬယဲနံၪ့တၭ, ထ့ၪဖိၪ စအံနိၭလီၢ. 7 တၭ စစ့ၥၭ

အီၣ်ဝ့ၢ လၤအထ့ၣ်ဖိၣ် စအံနိၥ် အလးခဲ့ၢ အနံ့ၣ်
ပိၥ်ယဧနွ့ၢနံ့ၣ်တၥ်, ထ့ၣ်ဖိၣ် အဖိၣ်မုၣ်ဝံၣ် ဒဲအဖိၣ်ခွၢဝံၣ်လီၢ. 8
တၥ် စစ့ဝၥ် အမုနံဧ ထီးအလူၤနီၣ်,
မွဲခွံၢယဧလဆံၢနံၢနံ့ၣ်တၥ်, ဝံၢဝ့ၢဒၣ်လီၢ. 9 စအံနိၥ် အီၣ်ဝ့ၢ
အနံ့ၣ် ခွံၢဆံၢတၥ်, ထ့ၣ်ဖိၣ် စက့နၢ့ လီၢ. 10 တၥ် စအံနိၥ်
အီၣ်ဝ့ၢ လၤအထ့ၣ်ဖိၣ် စက့နၢ့ အလးခဲ့ၢနီၣ်, အနံ့ၣ်
ပိၥ်ယဧလဆံၢယဲနံ့ၣ်တၥ်, ထ့ၣ်ဖိၣ် အဖိၣ်မုၣ်ဝံၣ်
ဒဲအဖိၣ်ခွၢဝံၣ်လီၢ. 11 တၥ် စအံနိၥ် အမုနံဧ ထီးအလူၤနီၣ်
မွဲအနံ့ၣ် ခွံၢယဧယဲနံ့ၣ်တၥ်, ဝံၢဝ့ၢဒၣ်လီၢ. 12 စက့နၢ့
အီၣ်ဝ့ၢ အနံ့ၣ် နွ့ၢဆံၢတၥ်, ထ့ၣ်ဖိၣ် စမဟၢလလံၢလၥ်လီၢ.
13 တၥ် စက့နၢ့ အီၣ်ဝ့ၢ လၤအထ့ၣ်ဖိၣ် စမဟၢလလံၢလၥ်
အလးခဲ့ၢနီၣ်, အနံ့ၣ် ပိၥ်ယဧလံဆံၢတၥ်, ထ့ၣ်ဖိၣ် အဖိၣ်မုၣ်ဝံၣ်
ဒဲအဖိၣ်ခွၢဝံၣ်လီၢ. 14 တၥ် စက့နၢ့ အမုနံဧ ထီးအလူၤနီၣ်
မွဲအနံ့ၣ် ခွံၢယဧလဆံၢတၥ်, ဝံၢဝ့ၢဒၣ် လီၢ. 15
စမဟၢလလံၢလၥ် အီၣ်ဝ့ၢ အနံ့ၣ် ပူၢဆံၢယဲနံ့ၣ်တၥ်, ထ့ၣ်ဖိၣ်
စယၢရှ့ၥ်လီၢ. 16 တၥ် စမဟၢလလံၢလၥ် အီၣ်ဝ့ၢ
လၤအထ့ၣ်ဖိၣ် စယၢရှ့ၥ် အလးခဲၢနီၣ်, အနံ့ၣ်
ပိၥ်ယဧဝၤၢ့ဆံၢတၥ်, ထ့ၣ်ဖိၣ် အဖိၣ်မုၣ်ဝံၣ် ဒဲအဖိၣ်ခွၢဝံၣ်လီၢ.

17 တၫ စမဟၢလလံၢလၫ အမုနံၬ ထီးအလူၬနီၩ
မွဲပိၫယၬခွံၢဆံၢယဲနံ့ၩတၫ, ဝံၢဝ့ၢဒၩလီၢ. 18 စယၢရ့ၫ
အီၩဝ့ၢ အနံ့ၩ လယၬပူၢဆံၢနံၢနံ့ၩတၫ, ထ့ၩဖိၩ
စအံနၪၫလီၢ. 19 စယၢရ့ၫ အီၩဝ့ၢ လၪအထ့ၩဖိၩ စအံနၪၫ
အလးခဲၢ့နီၩ အနံ့ၩ ပိၫယၬတၫ, ထ့ၩဖိၩ အဖိၩမုၩဝံၩ
ဒဲအဖိၩခွၢဝံၩလီၢ. 20 တၫ စယၢရ့ၫ အမုနံၬ
ထီးအလူၬနီၩ, မွဲအနံ့ၩ ခွံၢယၬပူၢဆံၢနံၢနံ့ၩတၫ,
ဝံၢဝ့ၢဒၩလီၢ. 21 စအံနၪၫ အီၩဝ့ၢ အနံ့ၩ ပူၢဆံၢယဲနံ့ၩတၫ,
ထ့ၩဖိၩ စမဒုစလၢလီၢ. 22 စအံနၪၫ လၪအထ့ၩဖိၩ
စမဒုစလၢ အလးခဲၢ့နီၩ, လ့ၬဆၪ လၪယွၬအဝိၫ အနံ့ၩ
ဒၪၢ့ယၬတၫ, ထ့ၩဖိၩ အဖိၩမုၩဝံၩ ဒဲအဖိၩခွၢဝံၩလီၢ. 23
စအံနၪၫ အမုနံၬ ထီးအလူၬနီၩ မွဲအနံ့ၩ
ဒၪၢ့ယၬပူၢဆံၢယဲနံ့ၩလီၢ. 24 စအံနၪၫ လ့ၬဆၪ
လၪယွၬအဝိၫတၫ, လအီၩလၪၬ့ဘၩနီၩ, အဂဲးဘဲၢယီၬ ယွၬ
မၬန့ထ့ၩဝ့ၢလီၢ. 25 စမဒုစလၢ အီၩဝ့ၢ အနံ့ၩ
လယၬပိၫဆံၢန္ခွၢနံ့ၩတၫ, ထ့ၩဖိၩ စလၢမ့ၫလီၢ. 26
စမဒုစလၢ အီၩဝ့ၢ လၪအထ့ၩဖိၩ စလၢမ့ၫ အလးခဲၢ့နီၩ
အနံ့ၩ န္ခွၢယၬပိၫဆံၢနံၢနံ့ၩတၫ, ထ့ၩဖိၩ အဖိၩမုၩဝံၩ

ဒဲအဖိၪခွၢဝံၪလီၢ. 27 စမဝုစလၢ အမုနံၨ ထီးအလူၤနီၪ,
မွဲအနံ့ၪ ခွံၢယၨပူၢဆံၢခွံၢနံ့ၪတၭ, ဝံၢဝ့ၢဒၪလီၢ. 28
စလၢမ့ၭ အီၪဝ့ၢ အနံ့ၪ လယၨဗိၭဆံၢနံၢနံ့ၪတၭ, ထ့ၪဖိၪ
အဖိၪခွၢလဂၨလီၢ. 29 တၭ ဖျိၤဝ့ၢအမံၨ့ စနိအၢတၭ,
စံၭဝ့ၢဒၪ, အယီၨလဂၨ မိမၨမုၤထ့ၪထဲၨ့ပꩻၨ လꩻပဆꩻမၨ
လꩻပမၨဆꩻ လꩻပစူၪ ထီးဆꩻပွံၭပဝၭ အဂဲးအကို့ၪ
လꩻဂ့ၪခိၪ လꩻယဟိဝၨ ဆိၪအꩻၨ့ အကိုၨ့လီၢ. 30
စလၢမ့ၭ အီၪဝ့ၢ လꩻအထ့ၪဖိၪ စနိအၢ အလးခဲၢ့နီၪ အနံ့ၪ
ယဲယၨခွံၢဆံၢယဲနံ့ၪတၭ, ထ့ၪဖိၪ အဖိၪမုၪဝံၪ
ဒဲအဖိၪခွၢဝံၪလီၢ. 31 စလၢမ့ၭ အမုနံၨ ထီးအလူၤနီၪ,
မွဲအနံ့ၪ နွံ့ၢယၨနွံ့ၢဆံၢနွံ့ၢနံ့ၪတၭ, ဝံၢဝ့ၢဒၪလီၢ. 32 စနိအၢ
အီၪဝ့ၢ အနံ့ၪ ယဲယၨတၭ, ထ့ၪဖိၪ စရှံၢ့, စဟၢ့,
ဒဲစယၢဖ့ၭလီၢ.

၁ မိစ့ၭ Genesis 6

1 ဆꩻမၨအဝၭ ထီးပှရှၨအခွၢဝံၪ အီၪထ့ၪဝၢ့ အၪအၪလ့ၤ
လꩻဂ့ၪခိၪချိၢ့တၭ, အဖိၪမုၪလဖၪ အီၪဖျဲၪဝ့ၢ လꩻအဂးနီၪ,

2 ယွၫအဖိၪခွါလဖၪ ဒၪဘၪဝ့ါ လၬပှရှၫအဖိၪမုၪၥံၪ
မွဲအဂ့ၫတၭ, မၫနု့ အမါ လၬကယဲ အရွံနု့ဝ့ါလဖၪနီၪလီါ.
3 ယဟိဝၫ စံၭဝ့ါဒၪ, လၬပှရှၫမၪဘၪ ဆၬအဖၬၫ့နီၪ,
ယၥၭမု လဂဲးလိုတ့ၭလိုဘၪ အဆိၫအကၠၪတၭ, အဝ့ါဒၪမွဲ
ဆၬယၪဆ့လီါ, မွဲလါနါ့တၭ, အမုနံၫလဖၪ မိအီၪ အနံၪ့
လယၫနံါဆံါလီါ. 4 တၭ ဆၬလၬမုနံၫလဖၪနီၪ,
ပှလၬအအၪ့ဂူမၫဆီၪ့ ဆၬအၬၫ့လဖၪ အီၪဝ့ါ
လၬဂၪ့ခိၪချိါ့လီါ. ထီးယွၫအဖိၪခွါၥံၪ လ့ၫနု
လၬပှရှၫအဖိၪမုၪၥံၪ အအီၪနီၪ အလးခဲါ့တၭ, အဝ့ါၥံၪ
အီၪဖျဲၪနု့ ဖိၪၥၪၥံၪ လၬအဂးလီါ. တၭ အဝ့ါၥံၪ ကဲၪထၪ့
ပှလၬအဂဲးဆီၪ့အဘၭဆီၪ့, ဒဲပှလၬအမံၫ့
ဂၬါ့ထၪ့ၥၫလၫ့လီါ. 5 ယဟိဝၫ ဒၪဘၪ ပှရှၫ
အဆၬဒဲၫဘၭနီၪ, လၬအဒိၪ လၬဂၪ့ခိၪချိါ့တၭ, ကယဲ
အကိၪ့ဆၬ လၬအဆီါ့မီၪ့ လၬအၥၭ လမံၫ့လါလါနီၪ,
မွဲဆၬအၬၫ့ ကိၭမုနံၫမုနၫဒ့ၭ လီါ. 6 လၬအမၫကဲၪထၪ့
ပှရှၫ လၬဂၪ့ခိၪချိါ့ အကၠိၫ့နီၪ, ယဟိဝၫ
နီါ့ယါလၫ့ထဲၫ့အၥၭတၭ, အၥၭအုၭ လၬအၥၭခံဖၬၫ့လီါ. 7
ယဟိဝၫ စံၭဝ့ါဒၪ, ပှရှၫ လၬယမၫကဲၪထၪ့နီၪ,

ယမိထူၣခွံၤဝ့ၢ လၩဂ့ၪခိၪချိ့ၢတၣ, ပှရှၥမွဲဂ့ၥ,
ဆၩဖိၪဆၩပါမွဲဂ့ၥ, ဆၩစွၥဆၩဂဲၥ, ဒဲထိၪသံၪလံၪသံၪ
လၩဆၩဖိၣဖၢ့ ထီးအလူၤလီၢ. အဂဲးဘဲၢယီၥ ယမၥကဲၪထ့ၪ
အဝ့ၢသံၪ အကို့ၥနီၪ, ယနီၢ့ယါလ့ၥထဲ့ၥယသၣ လီၢ. 8 အ့ၪမွဲ
စနိအၢ နှ့ဘၪ အခိးအတၥ လၩယဟိဝၥ အမ့ၤသၪဖၩ့ၥလီၢ.
9 အယီၥမွဲ စနိအၢ အဆံၪၥအဆၤလီၢ. တၣ စနိအၢ
မွဲပှအတီၥအလီ့ၥ ဒဲပှအလၩၢ့အပွ့ၥ လၩပှလၩအဆိၥဒၪဝ့ၢ
အကျၥလီၢ. စနိအၢ လ့ၥဆၩ လၩယွၥအဝိၣလီၢ. 10 တၣ
စနိအၢ ထ့ၪဖိၪ အဖိၪခွၢ သၩၢ့ဂၥ, စရှံၢ့, စဟၢ့,
ဒဲစယါဖ့ၣလီၢ. 11 ဂ့ၪခိၪ အုၪဝ့ၢ လၩယွၥ အမ့ၤယါတၣ,
ဂ့ၪခိၪ လၩၢ့ထ့ၪပွ့ၥထ့ၪဝ့ၢ လၩဆၩအ့ၪဂူၤမၥဆိ့ၪ
ဆၩအၩ့ၥလီၢ. 12 ယွၥ ယိလ့ၥ လၩဂ့ၪခိၪချိ့ၢတၣ, ယိခွါ,
မွဲအဘၪ ဆၩစံၪစၪဝ့ၢလီၢ. အဂဲးဘဲၢယီၥ ကယဲ
ဆၩဖံၣဆၩယၪ မၥစံၪစၪ အဖၩ့ၥသၣ လၩဂ့ၪခိၪချိ့ၢ
ထီးအလူၤလီၢ. 13 တၣ ယွၥ စံၣစနိအၢ, ဆၩယၪ
ထီးအလူၤအထုၤ ဂဲၢထ့ၪယူၣ လၩယမ့ၤယါယူၣ,
အဂဲးဘဲၢယီၥ ဂ့ၪခိၪ လၩၢ့ပွ့ၥဝ့ၢ လၩဆၩအ့ၪဂူၤမၥဆိ့ၪ
ဆၩအၩ့ၥ လၩအဝ့ၢသံၪ အကို့ၥတၣ, ယိခွါ,

ယမိမဧဂၡဂိဧ့ခွံၤပုၤ အဝ့ၢဝံၣ် လၤဂၤ့ခိၣ်လိီၢ. 14 တၡ မဧ
တလၢဖၡဒိၣ် လၤဝံၣ့်ကိၤဖၢ လၤနဂး ဆံၡ. နမိဘၣ်မဧ
ဒူၡဖၤဧ့ဝံၣ် လၤတလၢဖၤဧ့တၡ, လၤအချိၢ့မွဲဂ့ဧ,
လၤအဖၤဧ့မွဲဂ့ဧ, နမိဘၣ်ဂုၣ် လၤဝံၣ့်ထူၡလိီၢ. 15 တၡ
နမိဘၣ်မဧ ဘဲၢယိီဧ, တလၢဖၡဒိၣ်နိၣ် အဖၡထိၢ
အဖျိၢဝၤၢ့ယဧ, အဒၣ့်ပဧ့ အဖျိယဲဆံၢ, အထၣ့်ထိၢလခိၢ
အဖျိၢဝၤၢ့ဆံၢလိီၢ. 16 တၡ နမိဘၣ်မဧ ဆၤဖဧ့
လၤတလၢဖၡဒိၣ်နိၣ် အဂး, ဒဲအဖၢ့ခိၣ်နိၣ် နမိဘၣ်မဧဂိဧ့
လၤလဖျိတၡ, တလၢဖၡဒိၣ် အတရၢ့နိၣ် နမိဘၣ်မဧ
လၤအနဲဧ့ဖဧလခိၢလိီၢ. နမိဘၣ်မဧ ဒူၡဖၤဧ့ အခၣ့်ထံၡလဆၢ့,
ဒဲနံၢဆၢ့လဆၢ့, ဒဲဝၤၢ့ဆၢ့လဆၢ့လိီၢ. 17 ယိခွါ,
ယဝ့ၢဒၣ်ယိီဧ ယမိဒုၡဂဲၢထၣ့် ထံၢလုၤဘံၡဆၤ လၤဂၤ့ခိၣ်ချိၢ့,
လၤအမိမဧဂၡဂိဧ့ခွံၤ ကယဲ ဆၤယၣ်
လၤအအိၣ်လၤဆၤမၤၢ့အဝၣ် လၤမူၡခိၣ် အဖၢ့လၤလိီၢ. တၡ
ကယဲ ဆၤအိၣ် လၤဂၤ့ခိၣ်ချိၢ့ မိဝံၢခွံၤ ကိၡအမံဧ့ဒ့ၡလိီၢ.
18 အ့ၣ်မွဲ နဝ့ၢဒၣ်ယိီဧ, ယမိမဧဂုးမဧခၤၢ့ ယဆၤအုဧ့လဧ့
လၤနဝိၡတၡ, နမိဘၣ် လ့ဧနုၤ လၤတလၢဖၡဒိၣ် အဖၤဧ့နိၣ်,
နဝ့ၢဒၣ်, ဒဲနဖိၣ်ခွၢဝံၣ်, ဒဲနမၢ, ဒဲနဖိၣ်ခွၢ အမၢဝံၣ်,

လၪနဝိၬလီၢ. 19 တၬ နမိဘၫ ဒုၬလ့ၤနုၨ ဆၪနံၢဒုၤနံၢဒုၤ,
လၪကယဲ ဆၪအာဝၬမၪၢ့ အကျူၤ လၪဆၪကိၬမံ့ၤဒ့ၬ အကျူၤ
လၪတလၢဖၬဒိၫ အဖၪၤ့ ဘဲၢဝိၬ အမိမၪၢ့ပုၨ လၪနၪၤတၬ,
အမိ ဒဲအဖၢ မိဘၫအီၫဝ့ၢဒၫလီၢ. 20 ထိၫဝံၫလံၫဝံၫ
ဘဲၢအဆံၫၤဒၫဝ့ၢအဝိၬ, ဆၪဖိၫဆၪပါ
ဘဲၢအဆံၫၤဒၫဝ့ၢအဝိၬ, ကယဲ ဆၪစွၤဆၪဂဲၤ လၪဂ့ၫခိၫချိၢ့
ဘဲၢအဆံၫၤဒၫဝ့ၢအဝိၬနီၫ, နံၢဒုၤနံၢဒုၤ လၪကိၬဆံၫၤဒ့ၬ
အကျူၤနီၫ, မိဂဲၢလၪနအီၫ, ဘဲၢဝိၬ အမိမၪၢ့ဒံၬလီၢ. 21
တၬ မၤန့ ဆၪအၫ့ လၪဆၪကိၬအမံ့ၤဒ့ၬ
လၪဆၪအၫ့အကျူၤနီၫ ဆံၬ, နမိဘၫ အီၫက့ၫကီၫ့
လၪနအီၫတၬ, မွဲအမိကဲၫထၫ့ ဆၪအၫ့ လၪနဂး,
ဒဲလၪအဝ့ၢဝံၫ အဂးဆ့လီၢ. 22 တၬ စနီအၢ မၤဝ့ၢ
ဘဲၢကယဲ ဆၪလၪယွၤ မၫလူၨဝ့ၢ အဝိၬနီၫ ထီးအလူၨလီၢ,
ဘဲၢနီၫအဝိၬမွဲ အမၤဝ့ၢဒၫ လီၢ.

၁ မိစ့ၬ Genesis 7

1 တၬ ယဟိဝၤ စံၬစနီအၢ, ဂဲၢနုၨနဝ့ၢ, ဒဲနရှၤဂံ့ၫဖိၫ

ထီးအလူၤ လၢတလါဖၥဒိၣ် အဖၢၢ့်ယီၢ်ဆံၥ, အဂဲးဘဲါယီၢ်
နဝ့ါဒၣ်ယီၢ် ယဒၣ်နု့နၢၢ် လၢပှ့အတိၢ်အလိၢ့် လၢယမ့ၤယါ
လၢပှ့လဆိၢ်ယီၢ် အကျၢ်လိါ. 2 ကယဲ ဆၢဖိၣ်ဆၢပါ
လၢအဆံါ့အကျၢ်နီၣ်, နမိဘၣ် မၢ်နု့ နွ့ါဒုၢ်နွ့ါဒုၢ်, အမိ
ဒဲအဖါ, ဒဲလၢဆၢဖိၣ်ဆၢပါ အလဆံါ့ဘၣ်အကျၢ်နီၣ်,
နံါဒုၢ်နံါဒုၢ် အမိ ဒဲအဖါလိါ. 3 လၢထိၣ်ဝံၣ်လံၣ်ဝံၣ်
လၢဆၢဖိၥဖါ့ အကျၢ်နီၣ်, နမိဘၣ်မၢ်နု့ နွ့ါဘံၣ့နွ့ါဘံၣ့ဆု့,
အမိ ဒဲအဖါ ဘဲါဝိၥ အချ့ါအဝၣ် မိမၢါ့ထၣ့ လၢဂၣ့ခိၣ်ချိါ့
ထၢါ့ဖျိၣ့ယါလိါ. 4 အဂဲးဘဲါယီၢ် နွ့ါနံၢ် ဖိၢ့ခွံၤတၥ,
ယမိအၣ့မၢါ့ ဆၢဂဲါဆၢၢ့်လၢ့် အနံၢ်လံဆံါ အနၢ်လံဆံါ
လၢဂၣ့ခိၣ်ချိါ့တၥ, ကယဲ ဆၢအဝၥမၢါ့ လၢယမၢ်ကဲၣ်ထၣ့
လမံၢ့်လိလိနီၣ်, ယမိထူၥခွံၤဝ့ါ လၢဂၣ့ခိၣ်ချိါ့လိါ. 5 တၥ
စနိအါ မၢ် ကယဲ ဆၢလၢယဟိဝၢ် မၣ်လူၤဝ့ါနီၣ်လိါ. 6
တၥ လၢထံါလုၤဘံၥခွံၤ ဆၢအီၣ်ဝ့ါ လၢဂၣ့ခိၣ်ချိါ့နီၣ်
စနိအါ အဝၥရှါ အနံၣ့ ပူါယၢ်လိါ. 7 တၥ စနိအါ
ဒဲအဖိၣ်ခွါဝံၣ်, ဒဲအမါ, ဒဲအဖိၣ်ခွါအမါဝံၣ် အီၣ်လၢအဝိၥနီၣ်,
လ့ၢ်နုၤ လၢတလါဖၥဒိၣ် အဖၢၢ့် လၢထံါမိလုၤဘံၥဆၢ
အကို့ၢ့်လိါ. 8 လၢဆၢဖိၣ်ဆၢပါ အဆံါ့,

ဒဲလၧဆၧဖိၫဆၧပါ အလဆံၢ့ဘၫ, ဒဲလၧထိၫဝံၫလံၫဝံၫ,
ဒဲကယဲ ဆၧလၧအစွၨ လၧဂ့ၫခိၫချိၢ့ လမံၨ့လါလါ အကျၨ,
9 နံၢဒုၨနံၢဒုၨနိၫ လ့ၨနုၤ လၧတလၢဖၧၨ့
လၧစနိအၢအအိၫ, အမိ ဒဲအဖၢ ဘဲၢယွၨ မၫလူၤ စနိအၢ
အဘိၥနိၫလိၢ. 10 ဆၧမၨအဝၥ လၧန္တၢနံၨ ဖိၨ့ခွံၤတၥ
ထံၢလုၤဘံၥဆၧ အိၫထ့ၫဝ့ၢ လၧဂ့ၫခိၫချိၢ့လိၢ. 11
လၧစနိအၢ အဝၥရှါ အနံၫ့ ပူၢယၨလၨနံၢဘံၫ့လဘံၫ့
ဒဲလၨထ့ၫ လဆံၢန္တၢနံၨလနံၨနိၫ, ဆၧယိၤဖၧၨ့ဖၥဒိၫ
အထံၢထ့ၫဖျိၥအလး ဘုၫ့ဖိးထ့ၫအဝၥတၥ, ဒဲမူၥခိၫ
အဆၧဖိး ဝဲထ့ၫအဝၥလိၢ. 12 တၥ ဆၧဆၧၨ့လၨ့ဖၥဒိၫ
လၧဂ့ၫခိၫ အနံၨလံဆံၢ အနၨလံဆံၢလိၢ. 13
ဆၧလၧမုလနံၨနိၫ စနိအၢ, ဒဲစနိအၢ အဖိၫခွၢဝံၫ, စရှံၢ့,
စဟၢ့ ဒဲစယၢဖ့ၥလဖၫ, ဒဲစနိအၢအမၢ, ဒဲအဖိၫခွၢလဖၫ
အမၢ ဝၧၢ့ဂၨ အိၫလၧအဘိၥနိၫ, လ့ၨနုၤဝ့ၢ လၧတလၢဖၥဒိၫ
အဖၧၨ့လိၢ. 14 အဝ့ၢဝံၫ ဒဲကယဲ ဆၧအဝၥမၧၢ့
လမံၨ့လါလါ, ဘဲၢအဆၫံၨဒၫဝ့ၢအဘိၥ, ဒဲကယဲ
ဆၧဖိၫဆၧပါ ဘဲၢအဆၫံၨဒၫဝ့ၢအဘိၥ, ကယဲ ဆၧအစွၨ
လၧဂ့ၫခိၫချိၢ့ ဘဲၢအဆၫံၨဒၫဝ့ၢအဘိၥ, ဒဲကယဲ

ထိၪဝံၪလံၪဝံၪ ဘဲၢအဆၢ်ၫဒၪဝ့ၢအဝိၬတၬ, ကယဲ
ဆၩအီၪလၩအဒံၬ လမံၫ့လါလါနီၪလီၢ. 15 တၬ အဝ့ၢဝံၪ
လ့ၫနုၤ လၩတလၢဖၬဒိၪ အဖၩၫ့ လၩစနိအၢ အဝိၬ
နံၢဒုၫနံၢဒုၫ လၩကယဲ ဆၩယၪ အကျၫ, ကယဲ
ဆၩမၩၢ့အဘၪ အီၪဝ့ၢ လၩအဖၩၫ့လီၢ. 16 တၬ
ဆၩလၩအလ့ၫနုၤလဖၪနီၪ အမိ ဒဲအဖၢ, လၩကယဲ
ဆၩယၪအကျၫ, ဘဲၢယွၫမၪလူၤဝ့ၢ အဝိၬနီၪလီၢ. တၬ
ယဟိဝၫ ကၬဘံၬထၤဝ့ၢ လၩအလးခဲၢ့လီၢ. 17
ထံၢလုၤဘံၬဆၩနီၪ အဘၢ့ လံဆံၢ လၩဂၪ့ခိၪချိၢ့တၬ, ထံၢ
ဒိၪထၪ့ ထီးအဆိၤ တလၢဖၬဒိၪ လၩဂၪ့ခိၪ အဖၢ့ခိၪနီၪတၬ,
ထၪ့ဖီၢဝ့ၢဒၪလီၢ. 18 ထံၢဆီၪ့ထၪ့နီၪ ဒိၪထၪ့ အၪအၪလ့ၤ
လၩဂၪ့ခိၪချိၢ့တၬ, တလၢဖၬဒိၪ လ့ၫဆၩ လၩထံၢဖံၬခိၪလီၢ.
19 ထံၢဒိၪထၪ့ ဆီၪ့ဆီၪ့လ့ၤ, ဆီၪ့ဆီၪ့လ့ၤ
လၩဂၪ့ခိၪချိၢ့တၬ, ကယဲ ခိၪလီၫ့ အထီၢ လၩမူၬခိၪ
ထၩၢ့ဘံၪ့ယၢ အဖၢ့လၤနီၪ လၫ့ဘံၬခွံၤဝ့ၢဒၪလီၢ. 20
ထံၢဒိၪထၪ့ အထၪ့ထီၢနီၪ လဆံၢယဲဖျါတၬ, ခိၪလီၫ့ဝံၪ
လၫ့ဘံၬခွံၤဝ့ၢဒၪလီၢ. 21 တၬ ကယဲ ဆၩယၪ လၩအဂဲၫ
လၩဂၪ့ခိၪချိၢ့, ထိၪဝံၪလံၪဝံၪမွဲဂ့ၫ, ဆၩဖိၪဆၩပါအဒိၫ့မွဲဂ့ၫ,

ဆၧဖိၪဆၧပါ အမံၣ့မွ့်ဂ့ၣ, ကယ် ဆၧအစွၣ
လၧဂ့ၪခိၪချိၢ့မွ့်ဂ့ၣ, ကယ် ပှ်ရှၣ ကိၫအဂၣမွ့်ဂ့ၣ, ဝံၢဝ့ၢဒၪ
ထီးအလူၤလီၢ. 22 တၫ ဆၧထီးအလူၤ လၧဆၧမၧၢ့အဝၪ
အီၪလၧအနၢဖၧၣ့ လၧအအီၪလၧခီၢ့ယီၣ, ဝံၢဝ့ၢဒၪ
ကိၫအမံၣ့ဒ့ၫလီၢ. 23 တၫ ကယ် ဆၧအဝၫမၧၢ့
လၧဂ့ၪခိၪချိၢ့, ပှ်ရှၣ ဖိးလၧဆၧဖိၪဆၧပါ, ဒဲဆၧအစွၣအဂဲၣ,
ဒဲထိၪဝံၪလံၪဝံၪ လၧဆၧဖိၫဖၢ့နီၪ, ဘၪ ဆၧထူၫခွံၤ
ထီးအလူၤလီၢ. အဝ့ၢဝံၪ ဘၪ ဆၧထူၫခွံၤ
လၧဂ့ၪခိၪချိၢ့တၫ, အီၪလၣ့ထးနှ့ၢ စနီအၢ
ဒဲပှ်လၧအအီၪလၧအဝိၫ လၧတလၢဖၫဒိၪအဖၧၣ့ နီၪလီၢ. 24
တၫ ထံၢအီၪဂုးခၧၢ့ လၧဂ့ၪခိၪချိၢ့ အဝၢ့
လယၣယဲဆံၢလီၢ.

၁ မိစ့ၫ Genesis 8

1 ယွၣ နှ့ၪထ့ၪထဲ့ၣ စနီအၢ ဒဲကယ် ဆၧအဝၫမၧၢ့တၫ,
ကယ် ဆၧဖိၪဆၧပါ လၧအအီၪလၧအဝိၫ လၧတလၢဖၫဒိၪ
အဖၧၣ့နီၪ, ယွၣ ဒုၫအူၪထ့ၪလံၣ လၧဂ့ၪခိၪချိၢ့ တၫ, ထံၢ

လၧ့ဝံၥ်ထဲၧ့ဝ့ၢ်ဒၣ်လီၢ်. 2 ဆၫယိၤဖၫၧ့ အထံၢ်ထၣ့်ဖျိၥ်အလး,
ဒဲမူၠၥ်ခိၣ် အဆၫဖိးလဖၣ် ကၥ်ဘံၥ်ထဲၧ့ အဝၥ်တၥ်,
ဆၫဂဲၢ်ဆၫၧ့လၧ့ဖၥ်ဒိၣ် လၫမူၠၥ်ခိၣ်နီၣ် ဆၫမၧထုၤဝ့ၢ်ဒၣ်လီၢ်. 3
ထံၢ်ထဲၧ့ထဲၧ့ လၫဂၣ့်ခိၣ် လထံၣ်ပး တၥ်, အဝၢ့်
လယၧယဲဆံၢ် ဖိၧ့ခွံၤနီၣ် ထံၢ်လၧ့ရှၧထဲၧ့ဝ့ၢ်ဒၣ်လီၢ်. 4 တၥ်
လၫလၧန္တၢ့်ဘံၣ့်လဘံၣ့် လၧထၣ့် လဆံၢ်န္တၢ့်နံၧ လနံၧနီၣ်,
တလၢ်ဖၥ်ဒိၣ် ဘုၥ်ထၤ လၫခိၣ်လိၧ့ အၢ်ရုရၥ်
အဒၧ့ခိၣ်နီၣ်လီၢ်. 5 ထံၢ် လၧ့ရှၧ လထံၣ်ပး
ထိၧ့လၧ့လၫလၧဆံၢ်ဘံၣ့် လဘံၣ့်တၥ်, လၫလၧဆံၢ်ဘံၣ့်
လဘံၣ့်, ဒဲလၧထၣ့် လနံၧနီၣ် ခိၣ်လိၧ့ဒၧ့ခိၣ်
ဆၫအိၣ်ဖျိၣ်ထၣ့်ဝ့ၢ်ဒၣ် လီၢ်. 6 တၥ် ဆၫမၧအဝၥ် လၫအဝၢ့်
လံဆံၢ် ဖိၧ့ခွံၤနီၣ်, စနိအၢ် ဝဲထၣ့် တလၢ်ဖၥ်ဒိၣ် အဖိး
လၫအမၧဝ့ၢ်ဒၣ်လီၢ်. 7 တၥ် ကွဲၣ်ဖျါထၣ့် ကျၥ်လဘံၣ့်နီၣ်,
အဝ့ၢ် လ့ၧဂဲၢ်ထဲၧ့, လ့ၧဂဲၢ်ထဲၧ့ ထီးထံၢ်အွံၧထၣ့်ခွံၤ
လၫဂၣ့်ခိၣ်ချိၢ့်လီၢ်. 8 ထံၢ်လၧ့ဝံၥ်ဧ လလၧ့ဝံၥ်ဘၣ်ဧ
လၫဂၣ့်ခိၣ်ချိၢ့်ယီၧ, ဘဲၢ်ဝိၥ် အမိၣ့်ယၢ်တၥ်, ကွဲၣ်ဖျါထၣ့်
ထိၣ်လွံ လဘံၣ့် လၫအအိၣ်လီၢ်. 9 ထိၣ်လွံ လဘံၣ့်နီၣ်
လဒၣ်ဘၣ် အိၣ်ပွံၥ်အလး လၫအခၣ့်အဂး နးစိၣ့်တၥ်,

ဂဲၢထဲၩ့ထဲၩ့ လၫအလး လၫအအီၪလၫတလၢဖၡဒိၪ
အဖၫၩ့နီၪ, အဂဲးဘဲၢယီၩ ထံၢ အီၪ လၫဂၪ့ခိၪချိၣ့
ထၫၢ့ဖျိၪ့ယၢလီၢ. အဝ့ၢဒၪ ယူၤထၪ့ အစူၪ မၩနုၩ့ဝ့ၢတၡ,
ဒုၡနုၤထဲၩ့ဝ့ၢ လၫတလၢဖၡဒိၪ အဖၫၩ့လီၢ. 10 အီၪခိၡဒံၡ
နွ့ၢဘၢ့တၡ, ဖျါထၪ့ခွံၤဒီၡ ထိၪလွံ လဘံၪ့နီၪ
လၫတလၢဖၡဒိၪ အဖၫၩ့လီၢ. 11 ထိၪလွံနီၪ ဂဲၢထဲၩ့
လၫအအီၪလၫမုဂၪလၩ့တၡ, ယိခွါ, အလဲအိၢ့ အလၪ
လၫအဘျါၪနုၩ့ဝ့ၢ လဘံၪ့ အီၪလၫအနိုၡဖၫၩ့လီၢ. တၡ
စနိအၢ ၁့ၪယၢဝ့ၢ လၫထံၢလၩ့ဝံၡခွံၤ လၫဂၪ့ခိၪချိၣ့ လီၢ.
12 အီၪခိၡဒီၡ နွ့ၢဘၢ့တၡ, ဖျါထၪ့ခွံၤ ထိၪလွံနီၪတၡ
လဂဲၢထဲၩ့လၫၩ့ဘၪ လၫအအီၪနီၪလီၢ. 13 ဆၫမၩအဘၡ
လၫအနံၪ့ ပူၢယၩလနံၪ့, လၩခၪ့ထံၡလဘံၪ့ လၩထၪ့လနံၩနီၪ
ထံၢအွံၩထၪ့ခွံၤ လၫဂၪ့ခိၪချိၣ့ တၡ, စနိအၢ ရိလၩ့ခွံၤ
တလၢဖၡဒိၪ အခိၪတၡ, ယိဝ့ၢနီၪ ဒၪဘၪ ဂၪ့ခိၪ
ပဲၢ့ထၪ့ယူၡ. 14 တၡ လၫလၩနံၢဘံၪ့ လဘံၪ့, လၩထၪ့
နံၢဆံၢနွ့ၢနံၩလနံၩနီၪ ဂၪ့ခိၪ ပဲၢ့ထၤယူၡလီၢ. 15 တၡ
ယွၩချဲၩ့ဆၫ လၫစနိအၢ စံၡဝ့ၢဒၪ, 16 စဲၪ့လၩ့ခွံၤ
လၫတလၢဖၡဒိၪ အဖၫၩ့ဆံၡ. နဝ့ၢဒၪ, ဒဲနမၢ, ဒဲနဖိၪခွၢဝံၪ,

ဒဲနဖိၢခွါလဖၢ အမါဝံၢ, လၫနဝိၭနီၢဆံၭ. 17 တၭ
ဒုၭစဲ့ၢလၬ့ လၫနဝိၭ လၫကယဲ ဆၫအာဝၭမၫါ့ ဒဲလၫဆၫယၢ
ထီးအလူၤ အကျၬ, ထိၢဝံၢလံၢဝံၢ, ဆၫဖိၢဆၫပါ, ဒဲကယဲ
ဆၫအစွၬ လၫအစွၬ လၫဂၢ့ခိၢချိါ့, ဘဲါဝိၭ အမိဖၭထၢ့
အၢအၢလှ့ၤ လၫဂၢ့ခိၢချိါ့တၭ, ဝၢထၢ့ ဒဲအၢထၢ့
လၫဂၢ့ခိၢချိါ့နီၢဆံၭ. 18 တၭ စနိအါ စဲ့ၢလၬ့ခွံၤဝ့ါ,
ဒဲအဖိၢခွါဝံၢ, ဒဲအမါ, ဒဲအဖိၢခွါလဖၢ အမါဝံၢ
လၫအဝိၭလီါ. 19 ကယဲ ဆၫဖိၢဆၫပါ, ကယဲ
ဆၫစွၬဆၫဂဲၬ, ဒဲကယဲ ထိၢဝံၢလံၢဝံၢ, ဒဲကယဲ ဆၫအစွၬ
လၫဂၢ့ခိၢချိါ့ လမံၬ့လါလါ, ဘဲါအဒီၢ့ဒၢဝ့ါအဝိၭနီၢ,
စဲ့ၢလၬ့ခွံၤဝ့ါ လၫတလါဖၭဒိၢ အဖၫၬ့လီါ. 20 တၭ
စနိအါ မၬ ဆၫလုအလး လၫယဟိဝၬ အဂးတၭ, မၬနှ့
ကယဲ ဆၫဖိၢဆၫပါ လၫအဆံါ့, ဒဲကယဲ ထိၢဝံၢလံၢဝံၢ
လၫအဆံါ့လဖၢ အကျၬ လမံၬ့လါလါနီၢ, လုထၢ့
ဆၫလုမ့ၢ လၫဆၫလုလး အဖါ့ခိၢနီၢလီါ. 21 ယဟိဝၬ
နၫါ့ထၢ့ ဆၫနၫါ့မၫါ့တၭ, ယဟိဝၬ စံၭ လၫအာဝၭခံဖၫၬ့,
ပှၢရှၬအာဝၭ ကိၢ့ထၢ့ ဆၫအၫၬ့ လၫအာဝၭဘၢ့ လံၬလံၬ
လါနှါ့တၭ, ယလဆိၢအၫၬ့လၫၬ့ဘၢ ဂၢ့ခိၢ လၫပှၢရှၬ

အကိူၫ့်တၭ, ယလကျိူ့ၪလၧၫ့်ဘၪ ကယဲ ဆၧအၥၭမၧၢ့်
ဘဲၢယမၫဝဲၫယူူၭ အဝိၭနိၪလိၢ. 22 ဂၪ့ခိၪ အမုနံၫ
လၧအအိၪဒံၭ အဘိၫ့်ဘၭ ထိးအလူူၬနိၪ, ပံွၪဆၧအခၢ,
ဒဲကူူၭဆၧအခၢ, ဒဲဆၧဂိးအခၢ, ဒဲဆၧခိအခၢ,
ဒဲဆၧယိၫအခၢ, ဒဲနံၫ ဒဲနၫ, လထုၬဘၪလိၢ.

၁ မိစ့ၭ Genesis 9

1 ယွၫ ဆိၪဂ့ၫ စနိအၢ ဒဲအဖိၪခွၢဝံၪတၭ စံၭအဝ့ၢဝံၪ,
မွဲနဝံၪ ၥၪထၪ့ ဒဲအၪထၪ့တၭ, မၫပွ့ၫထၪ့ ဂ့ၪခိၪဆံၭ. 2
တၭ ဆၧၥၭမဲၪနဝံၪ ဒဲဆၧဝၭထိၬ လၧနဝံၪအကိူၫ့်
မိအိၪလၧကယဲ ဆၧဖိၪဆၧပါ အလိၫ့် လၧအအိၪဝ့ၢ
လၧဂၪ့ခိၪချိၢ့ယိၫ, ဒဲလၧကယဲ ထိၪဝံၪလံၪဝံၪ အလိၫ့်,
လၧအအိၪဝ့ၢ လၧဆၧဖိၭဖၢ့, ဒဲကယဲ ဆၧလၧအစွၫ
လၧဂၪ့ခိၪချိၢ့ အလိၫ့်, ဒဲလၧကယဲ ဒ့ၪဝံၪယၪဝံၪ အလိၫ့်
လၧမၢဆမံၭဖၧၫ့် နိၪလိၢ. တၭ ဆၧဖ့ၪလၢ့ခွံၬ အဝ့ၢဝံၪ
လၧနဝံၪ အစူူၪဖၧၫ့်လိၢ. 3 ကယဲ ဆၧဂဲၫ လၧအမၧၢ့ဝ့ၢ
လမံၫ့်လါလါနိၪ မိကဲၪထၪ့ ဆၧအၪ့ လၧနဝံၪ အဂး,

ဘၢ်ဆၬဒိၭဆၬလၪ အဝိၭနီၪ ယဖ့ၪလၢ့နဝံၪ
လၬဆၬထီးအလူၬလီၢ. 4 အ့ၪမ့ဲ ဆၬယၪ အီၪလၬအဝၭမၬၢ့
ဘၢ်ပှစံၭဆၬအဝိၭ, အဝံ့ၪနီၪတၭ, ထီးအၪ့ လဂ့ၤ. 5
ယမိအၪ့ပၬ နဝံၪ အဝၭမၬၢ့အဝံ့ၪ တၡါတၭ, ယမိအၪ့ပၬဝ့ၢ
လၬကယဲ ဆၬဖိၪဆၬပါ အစူၪဖၬၤ့, လၬကယဲ ပှၡၤ
အစူၪဖၬၤ့တၭ, ကယဲ ပှၡၤ အထၬၢ့ဖုဝဲ အစူၪဖၬၤ့
လဂၤလါလါနီၪ ယမိအၪ့ပၬ ပှၡၤ အဝၭမၬၢ့လီၢ. 6
ပှလၬအလူၢလၤ့ခွံၬ ပှၡၤအဝံ့ၪနီၪ, မိဘၪ ဆၬလူၢလၤ့ခွံၬ
အဝံ့ၪဒၪဝ့ၢ လၬပှၡၤ အစူၪဖၬၤ့လီၢ. အဂဲးဘၢ်ယီၤ ယွၤ
မၤကဲၪထၪ့ ပှၡၤ ဘၢ် အခံးအဂၤ့ဒၪဝ့ၢ အဝိၭနီၪလီၢ. 7
တၭ နဝံၪဝ့ၢဒၪယီၤ, ဝၪထၪ့ နဝံၪဝ့ၢတၭ, အၪထၪ့ဆံၭ,
ထၪ့ဖိၪ အၪဂၤ လၬဂၪ့ခိၪချိၢ့, ဒဲအၪထၪ့ လၬအဖၢ့ခိၪဆံၭ.
8 ယွၤ စံၭစနိၭအၢ, ဒဲအဖိၪခွၢဝံၪ လၬအအီၪလၬအဝိၭ
တၭ, စံၭဝ့ၢဒၪ, 9 ယဝ့ၢဒၪယီၤ, ယိခွါ, ယအီၪက့ၪဂုးခၬၢ့
ယဆၬအုၤ့လၤ့ လၬနဝံၪ, ဒဲလၬနဝံၪ အချံၢအဝၪ လၬနဝံၪ
အလးခဲၢ့လီၢ. 10 ဒဲလၬကယဲ ဆၬဝၭမၬၢ့
အီၪလၬနဝံၪအဝိၭ လၬထိၪဝံၪလံၪဝံၪ လၬဆၬဖိၪဆၬပါ
အဒိၤ့, ဒဲလၬကယဲ ဆၬဖိၪဆၬပါ လၬဂၪ့ခိၪချိၢ့ဝံၪ အကျၤ

အီၤလၢနံၤအဝိၢ်, လၢကယဲ ဆၢလၢအစဲ့ၤလ့ၣ်ခွံၤ
လၢတလၢဖၢ်ဒိၤအဖၢ့ၣ် ကယဲ ဆၢဖိၤဆၢပါ လၢဂ့ၤခိၤချိၤ့
လမံ့ၣ်လါလါနီၤလီၤ. 11 တၢ် ယမိအီၤက့ၤဂုးခၢၤ့
ယဆၢအု့ၣ်လ့ၣ် လၢနံၤလီၤ. ကယဲ ဆၢယၤ
လမိဘၤလၢ့ၣ်ဘၤ ဆၢဒ့ၤထု့ခွံၤဝ့ၤ လၢထံၤလ့ၣ်ဘံၢ်ဆၢတၢ်,
ထံၤလုၤဘံၢ်ဆၢ လၢအမိမၣ်ဂၢ်ဂီ့ၣ်ခွံၤ ဂ့ၤခိၤယီၣ်
မိအီၤထ့ၤလၢ့ၣ်အ့ၤ. 12 တၢ် ယွၣ် စံၢ်ဝ့ၤဒၤ,
ယဆၢအု့ၣ်လ့ၣ် အဆၢမၣ်နဲ့ၤ လၢယအု့ၣ်လ့ၣ် လၢနံၤ,
ဒဲကယဲ ဆၢၥၢ်မၢၤ့ လၢအအီၤလၢနံၤအဝိၢ်
အဆိၣ်အကူၤနီၤ မွဲ အယီၣ်, 13 ယမိအီၤက့ၤ ယချံၤ
လၢဆၢအုၤ့ အလီ့ၣ်တၢ်, မိကဲၤထ့ၤ ဆၢအု့ၣ်လ့ၣ်
အဆၢမၣ်နဲ့ၤ လၢယအု့ၣ်လ့ၣ်ဆၢ လၢဂ့ၤခိၤနီၤလီၤ. 14
ဆၢမိမၣ်အၥၢ် ထီးယဒုၢ်အုၤ့ထ့ၤဆၢ လၢဂ့ၤခိၤ
အဖၤ့ခိၤတၢ်, ချံၤလဒုၣ်နီၤ မိအီၤဖျိၤ လၢဆၢအုၤ့
အလီ့ၣ်နီၤလီၤ. 15 တၢ် ယမိနၤ့ထ့ၤထဲ့ၣ် ယဆၢအု့ၣ်လ့ၣ်
လၢယအု့ၣ်လ့ၣ်ဆၢ လၢနံၤ, ဒဲကယဲ ဆၢၥၢ်မၢၤ့
အီၤလၢကယဲ ဆၢယၤ အကျၣ်နီၤလီၤ. တၢ် ထံၤ
မိကဲၤထ့ၤဆၢ လၢအမၣ်လ့ၣ်ဘံၢ်ဆၢ, ဘဲၤဝိၢ်

အမိမၤဂၢ်ဂီၤ့ခွံၣ ကယဲ ဆၢယၣ် ထီးအလူၣနီၣ် မွဲအ့ၣ. 16
တၢ် ဆၢလၢချံၣ်လဒုၤနီၣ် မိအီၣ်လၢဆၢအု့ၣ် အလီၤ့တၢ်,
ယမိယိ အဝ့ါ ဘဲါယမိန့ၣ်ထ့ၣ်ထဲၤ့ ယဆၢအုၤ့လၤ့ အဝိၢ်
အဆိၤအကူၣ် လၢယွၤအုၤ့လၤ့ဆၢ, ဒဲကယဲ ဆၢဝၢ်မၢါ့
လၢကယဲ ဆၢယၣ်အကျၤ လၢအအီၣ်လၢဂ့ၣ်ခိၣ်လီါ. 17
တၢ် ယွၤ စံၢ် စနီအါ, အယီၤ, မွဲဆၢအုၤ့လၤ့
လၢယအုၤ့လၤ့ဆၢ လၢကယဲ ဆၢယၣ် လၢဂ့ၣ်ခိၣ်ချိါ့
အဆၢမၤနဲ့ၣ်လီါ. 18 တၢ် စနီအါ အဖိၣ်ခွါဝံၣ်
လၢအစဲ့ၣ်လၤ့ခွံၣ လၢတလါဖၢ်ဒိၣ် အဖၢၤ့နီၣ်, မွဲစရှါ့,
စဟါ့, ဒဲစယါဖ့ၢ်လီါ, တၢ် စဟါ့နီၣ်, မွဲစကါနအါ့
အဖါလီါ. 19 အဝ့ါဝံၣ်နီၣ် မွဲစနီအါ အဖိၣ်ခွါ ဝၢါ့ဂၤတၢ်,
ပှလဖၣ်နီၣ် အဆၢံၤအဆၣ အီၣ်ပံၤ့ ဂ့ၣ်ခိၣ်ချိါ့ယီၤလီါ. 20
တၢ် စနီအါ ကဲၣ်ထ့ၣ် ပှမၤကၤ လၢဂ့ၣ်ခိၣ်တၢ်, ဝု့ၣ်လၤ့
စဘံၢ်မုအလးလီါ. 21 အဝ့ါ အီၤစဘံၢ်ထံါနီၣ် မၢၤ့ဝ့ါ
တၢ်, အီၣ်ဘိ့ၣ် လၢအတဲၤဖၢၤ့လီါ. 22 စကါနအါ့ အဖါ
စဟါ့လဂၤ ဒၣ်ဘၣ် အဖါအီၣ်ဘိ့ၣ်ဝ့ါတၢ်, လီၤဘၣ်
အထၢါ့ဖုဝဲ နံါဂၤ လၢအအီၣ်လၢခီါ့လီါ. 23 စရှံါ့
ဒဲစယါဖ့ၢ် မၤန့ ဖၣဘဲၤ့လုၣ လဘံ့ၣ်တၢ်, အီၣ်ကု့ၣ်ထ့ၣ်ဝ့ါ

လၧအခိၬထံၭ နံၢဂၩလူၬတၭ, လ့ၩဂုၩ့ထဲၩ့အသၭ လခီၢတၭ,
မၩဘံၭ အဖါအီၨဘိၨ့နီၨတၭ, လဒၨဘၨ အဖါ
အီၨဘိၨ့ဝ့ၢဒၨလီၢ. 24 စနိအၢ မံၢနၨ့ထၨ့အသၭ လၧအအီၩ
စဘံၭထံၢ အဖၧၩ့တၭ, ဆၧလၧအဖိၨဒၨဘၨံၩ မၩဝ့ၢနီၨ
ၥ့ၨယၢဝ့ၢဒၨလီၢ. 25 တၭ စံၭဝ့ၢဒၨ, မွဲ့စကၢနအၢ့ ဘၨ
ဆၧဆိၨအၧၩ့ ဆံၭ, မိကဲ့ၨထၨ့ပီးလဖၨအပီး
လၧအထၧၢ့ဖုဝဲလဖၨ အပီးလီၢ. 26 တၭ စံၭဝ့ၢဒၨ,
ယဟိဝၩ စရျံ့အယွၩနီၨ, မွဲ့ အဘၨဆိၨဂ့ၩဆံၭ, တၭ
စကၢနအၢ့ မိကဲ့ၨထၨ့ အပီးအရျၩလီၢ. 27 ယွၩ
မိမၩလဲထၨ့ စယၢဖ့ၭ အလးတၭ, မိအီၨဝ့ၢ လၧစရျံ့
အတဲၩလဖၨ အဖၧၩ့တၭ, စကၢနအၢ့ မိကဲ့ၨထၨ့
အပီးအရျၩလီၢ. 28 တၭ စနိအၢ အီၨဝ့ၢ
လၧထံၢလုၬဘံၭဆၧ အလးခဲၢ့နီၨ, အနံၨ့
ၥၧၢ့ယၩယဲဆံၢလီၢ. 29 စနိအၢ အမုနံၩ ထီးအလူၬနီၨ,
အနံၨ့ ခွံၢယၩယဲဆံၢတၭ, ၥံၢဝ့ၢဒၨလီၢ.

၁ မိစ့ၭ Genesis 10

1 လၫထံၢလုၤဘံၬဆၫ အလးခဲၢ့နိၫ, စနိအၢ အဖိၫခွၢ
စၡံ့ၢ, စဟၢ့ ဒဲစယၢဖ့ၬဝံၫ အဆံၫၣအဆၤ
လၫအလၣ့ဆိၣထဲၣ့ဝ့ၢ မွဲဘဲၢယီၣ, 2 စယၢဖ့ၬ အဖိၫခွၢဝံၫ,
မွဲစဂိမၫၢ, ဒဲစမ့ဂီၬ, ဒဲစမၬဒအဲၢ, ဒဲစယၢဝၢ့,
ဒဲစတုဘလၬ, ဒဲစမံၡၬ့, ဒဲစတဲရၬလီၢ. 3 စဂိမၫၢ
အဖိၫခွၢဝံၫ, မွဲစအၬၡခံၢနၬ, ဒဲစရဲဖၬ, ဒဲစတိၢဂၢမၢလီၢ.
4 စယၢဝၢ့ အဖိၫခွၢဝံၫ, မွဲစအံၢလဲၡၢ, ဒဲစတၢၡံၬ,
ဒဲစကံတံၢ့, ဒဲစဒိဒနံၢ့လီၢ. 5 တၬ ပှအဆံၫၣလဖၫနိၫ
အခးဖိၫ လၣ့မုလၣ့ဖၬဝ့ၢ လၫအခးဖၫၣ့နိၫ, ကယဲ ပှဘဲၢ
အဆၫချဲၣ့အလၫံ အဝိၬ, ဘဲၢအဝ့ၢဝံၫ အဂံၫ့ဒိၫ့
လၫအဆံၫၣအကျၣ အဝိၬ ကိၬဂၣဒ့ၬလီၢ. 6 စဟၢ့
အဖိၫခွၢဝံၫ, မွဲစကုၡၢ, ဒဲစမံၬဇရံၢ့, ဒဲစဖၫၬ
ဒဲစကၢနအၢ့လီၢ. 7 စကုၡၢ အဖိၫခွၢဝံၫ, မွဲစစံဘၢ,
ဒဲစဟၬဝလၢ, ဒဲစစၬဘတၢ, ဒဲစရၢအမၢ,
ဒဲစစၢဘတံၢခၢလီၢ. တၬ စရၢအမၢ အဖိၫခွၢဝံၫ,
မွဲစရံဘၢ, ဒဲစဒံဒၢ့ လီၢ. 8 စကုၡၢ ထၫ့ဖိၫ စနံၫ့ရိၬလီၢ,
အဝ့ၢနိၫ ကဲၫထၫ့ ပှအဒိၫ လၫဂၫ့ခိၫချိၢ့လီၢ. 9 မွဲ
ပှအၫ့ပၤဆၫဖၬဒိၫ လၫယဟိဝၣ အမ့ၤယၢလီၢ.

မၤအာသၩဘဲၢနီၫတၩ, ပှစံၩဝ့ၢ, ဘဲၢ စနံ့ၫရိၩအဘိၩ,
ပှအ့ၫပၬဆၬဖၩဒိၫ လၬယဟိဝၤ အမ့ၬယၢနီၫလီၢ. 10 တၩ
အဘၤ့အမုး အခ့ၫထံၩနီၫ မွဲ ဘၢဘလၩ, ဒဲအံၩရု့ၩ,
ဒဲအၩကၩ, ဒဲကၫလနံၢ အီၫဝ့ၢ လၬခးရှုနၢ အဖၬၤ့လီၢ.
11 မွဲအစဲ့ၫထ့ၫခွံၬ လၬခး ထီးနီၫတၩ, ထီၤ့လၬအစံၩရုအၢ
အဖၬၤ့နီၫ မၤကဲၫထ့ၫ ဒိၤ့ နံနဝ့ၢ, ဒဲရဟိဘိၩ, ဒဲကၢလၢ
12 ဒဲရုံစံၢ့ အီၫဝ့ၢ လၬနံနဝ့ၢ ဒဲကၢလၢ
အဘိၤ့ဆၬၤ့နီၫလီၢ. အဝ့ၢနီၫမွဲ ဒိၤ့ဖၩဒိၫ လဖျိ့ၫလီၢ. 13
စမံၩဇရုံၢ့ ထ့ၫဖိၫ, စလုဒံၢ့, ဒဲစအ့ၫအမံၢ့, ဒဲစလဟ့ဘံၢ့,
ဒဲစနုၩတုၢဟံၢ့. 14 ဒဲစပၩြုစံၢ့, ဒဲစကၩလုဟံၢ့,
(ပှဖလံရှၢဖိၫ လဆၬံၤ လၤ့ဆၬံၤထဲၤ့ လၬအဝ့ၢဘံၫ) 15
ဒဲစကၢပတိရုံၢ့လီၢ. စကၢနအၢ့ ထ့ၫဖိၫ အဝဲရှိ စဧဲဒၬၢ့,
ဒဲစဟ့သၩ, 16 ဒဲပှယံဘုၢဖိၫ, ဒဲပှအၢမိၢဖိၫ, ဒဲပှဂၬဂၢဖိၫ,
17 ဒဲပှဟံဝဲၢဖိၫ, ဒဲပှအၢကၢဖိၫ, ဒဲပှစံၢဖိၫ, ဒဲပှအၢဝၩဖိၫ
18 ဒဲပှစ့မၢဖိၫ ဒဲပှဟ့မၢဖိၫလီၢ. လၬခဲၢ့ထဲၤ့ ပှကၢနအၢ့ဖိၫ
အဂံ့ၫဒီ့ၫဘံၫ လၤ့မုလၤ့ဖၩဝ့ၢဒၫလီၢ. 19 ပှကၢနအၢ့ဖိၫ
အနဲၤ့ထံၩနီၫ, မွဲလၬဇဲဒၬၢ့, လၬနဂဲၢနုၬ လၬဂံရၢ
ဖိးလၬဂ့ဇၢ ထီးနလ့ၤဆၬ ထီၤ့လၬစီဒၬၢ့, ဒဲဂမီရၢ,

ဒဲအၢဒမၢ, ဒဲဇဘိအံၫ, ထီၩလၧလၢရှၢလီၢ. 20 အဝ့ၢဒံၪနီၪ
မ့ဲစဟၫ အဖိၪခွၢလဖၪ ဘဲၢအဝ့ၢဒံၪ အငံၫဒီၫ အဒိး ဘဲၢ
အဆၧချဲၩအလ႑ အဒိး လၧအခးဖၧၩ, ဒဲလၧအဆ႑ၩ
အကျၩနီၪလီၢ. 21 စအံဘၧၢ အဖိၪခွၢ ထီးအလူၤ အဖါမ့ဲ
စရှံၫ, လၧအမ့ဲ စဃၢဖ့း အဝဲလဂၩနီၪ, ဖိၪလဖၪ အီၪဖျဲၪ
လၧအဂးဆ့ လီၢ. 22 တး စရှံၫ အဖိၪခွၢလဖၪ,
မ့ဲစအံလၫ, ဒဲစအးရှၧၢ, ဒဲစအၢဖးစး, ဒဲစလၧး,
ဒဲစအၢရၫလီၢ. 23 တး စအၢရၫ အဖိၪခွၢဒံၪမ့ဲ စအုဇး,
ဒဲစဟုလး, ဒဲစငံဘၧၢ, ဒဲစမၢရှး လီၢ. 24 တး
စအၢဖးစးနီၪ ထၪဖိၪ စရှၢလၢ, တး စရှၢလၢနီၪ ထၪဖိၪ
စအံဘၧၢလီၢ. 25 တး လၧစအံဘၧၢ အဂးနီၪ အဖိၪခွၢ
အီၪဖျဲၪဝ့ၢ နံၢဂၩလီၢ. အလဂၩအမံၩမ့ဲ စပံလ့း,
အဂဲးဘဲၢယီၩ လၧအဝ့ၢလဂၩ အဆိၩနီၪ အခးဖိၪဒံၪ
လၩမုလၩဖးလီၢ, ဒဲအထၧၫဖုဝဲအမံၩ မ့ဲ စယီးတၫလီၢ. 26
ဒဲစယီးတၫနီၪ ထၪဖိၪ စအၢလမိဒး, ဒဲစရှံလ့းဖၢ,
ဒဲစဟၢဇၢမ့ၢဝံး, ဒဲမယံရၢ, 27 ဒဲစဟဒိရၫ, ဒဲစယုဇလး.
ဒဲစဒံးလၢ, 28 ဒဲစအိဘလး, ဒဲစအဘံၢမအ့လး,
ဒဲစရှံဘၢ. 29 ဒဲစအိဖၧၢ, ဒဲစဟၢဝလၢ, ဒဲစယိဘး လီၢ.

အဝ့ၢသံၪ ထီးအလူၤနီၪ, မ့ၣ်စယီၩတၢ့ အဖိၪခွၢသံၪ လီၢ. 30
တၭ အဝ့ၢသံၪ အီၪအလးနီၪ မ့ၣ်လၬမံရှ့ၢ, ထီးနလ့ၩဆၬ
လၬစ့ၭဖၢ, ခိၪလီၩလဖျိၩ အီၪလၬမုထၩ့လခ်ီၢလီၢ. 31
အဝ့ၢသံၪနီၪ မ့ၣ်စရှ့ၢ့ အဖိၪခွၢသံၪ ဘဲၢဂံၩ့ဒီၩ့အဝိၭ,
ဘဲၢအဆၬချဲၩ့ အလၪံဒၪဝ့ၢအဝိၭ လၬအခးဖၬၩ့
ဘဲၢအဆၪံၩဒၪဝ့ၢ အဝိၭနီၪလီၢ. 32 အဝ့ၢသံၪနီၪ မ့ၣ်စနိအၢ
အဖိၪခွၢသံၪ အဂံၩ့ဒီၩ့လဖၪ ဘဲၢအဆိၩအဝိၭ လၬအဆၪံၩဝံၪ
အကျၩနီၪလီၢ. တၭ လၬထံၢလုၤဘံၭဆၬ အလးခဲၢ့နီၪ,
ပှၪဆၪံၩဝံၪ လၩ့မုလၩ့ဖၭ ပံၩ့ ဂၩ့ခိၪချိၢ့ လၬအဝ့ၢသံၪ
နီၪလီၢ.

၁ မိစ့ၭ Genesis 11

1 တၭ ဂၩ့ခိၪဖိၪ အီၪလၬအလၪံ လမံၩ့ပး ဒဲအဆၬချဲၩ့
လမံၩ့ပး ထီးအလူၤလီၢ. 2 ဆၬမၩအဝၭ လၬပှရှၩ
စဲၩ့ထၩ့ခွံၤ လ့ၩစိၩ မုထၩ့လခ်ီၢ အဘိၩ့ဘၭနီၪတၭ, အဝ့ၢသံၪ
ဒၪန့ ဆၬပျၩ့ အီၪလၬခးရှဲၢနၢ အဖၬၩ့တၭ, အီၪဝ့ၢ
ထီးနီၪလီၢ. 3 တၭ အဝ့ၢသံၪ စံၭလိၤအဝၭ ဆုၤဆုၤ,

ဂဲၢဘီၣ. မၤရှီၤ့ အၤ့ကတဲၤ တၡ, ပူထ့ၣ အၣအၣလ့ၫဘီၣ.
တၡ အဝ့ၢၥံၣ အီၣလၫအၤ့ကတဲၤ လၫလိးအလး,
ဒဲကျဲၤ့တံၡခိလီၣ့ လၫၥယိၡအလးလီၢ. 4 တၡ အဝ့ၢၥံၣ
စံၡဝ့ၢ, ဂဲၢဘီၣ, ပမိမၤရှီၤ့ ဒိၤ့လဒိၤ့ လၫပဂး,
ဒဲတၢံၡအထီၢ လၫအခံၢထိၡ ထ့ၣဘၡ လၫမူၡခိၣအဖၫၤ့
လဖျိၣ့, ဒဲမၤရှီၤ့ ပမံၤ့ လမံၤ့ ဘဲၢၥိၡ ပထီးလၤ့ မုလၤ့ဖၡ
လၫဂၣ့ခိၣချိၢ့ ပံၤ့လ့ၫ လဂ့ၤလီၢ. 5 တၡ ယဟိဝၤ ဂဲၢလၤ့
ယိဝ့ၢ ဒိၤ့လဒိၤ့ ဒဲတၢံၡထီၢ လၫပှရှၤ မၤထ့ၣဝ့ၢနီၣလီၢ. 6
ယဟိဝၤ စံၡဝ့ၢဒၣ, ယိခွါ, ပှရှၤမွဲ ပှလဆၢံၤပး,
အဆၫချဲၤ့လမံၤ့ပး ထီးအလူၫတၡ, မၤထ့ၣၥၢ့ ဆၫယီၤတၡ,
ဘိၤ့နဲၣ့ယီၤ ကယဲ ဆၫလၫအကိၣ့မၤဆၫ လမံၤ့လိါလိါ,
ဆၫမိပဒၤ့ထၫဝ့ၢ နးမံၤ့အ့ၫ. 7 ဂဲၢဘီၣ,
မွဲပမိလ့ၤလၤ့ရှီၤ့တၡ, မၤဘံၣဘူၣ အဝ့ၢၥံၣ အဆၫချဲၤ့
ဘဲၢၥိၡ အထီးနၣၥ့ၣလိၫ အဆၫချဲၤ့ ဆုၫဆုၫ လဂ့ၤ. 8
ယဟိဝၤ မၤလၤ့မုလၤ့ဖၡ အဝ့ၢၥံၣ လၫဂၣ့ခိၣ
ထၫၢ့ဖျိၣ့ယၢတၡ, အဝ့ၢၥံၣ လမၤလၫၤ့ဘၣ ဒိၤ့နီၣလီၢ. 9
မၤအၥၡဘဲၢနီၣတၡ, အမံၤ့မွဲ ဘၢဘလၡနီၣ, အဂဲးဘဲၢယီၤ
ထီးနီၣ ယဟိဝၤ မၤဘံၣဘူၣ ဂၣ့ခိၣဖိၣ ထီးအလူၫ

အဆၧချဲၩ့ ဒဲထီးနီၪ ယဟိဝၩ မၩလၩ့မုလၩ့ဖၭ အဝ့ၢသံၪ
လၧဂၪ့ခိၪချိၢ့ ထၧၢ့ဖျိၪ့ယၢလီၢ. 10 တၭ အယီၩမ့ဲ စရှံၢ့
အဆိၩလဖၪလီၢ. တၭ ထံၢလုၬဘံၭဆၧ အလးခဲၢ့ နံၢနံၪ့နီၪ
စရှံၢ့ အီၪဝ့ၢ အနံၪ့လယၩ တၭ, ထၪ့ဖိၪ စအၢဖၭစၭလီၢ.
11 တၭ စရှံၢ့ အီၪဝ့ၢ လၧအထၪ့ဖိၪ စအၢဖၭစၭ
အလးခဲၢ့နီၪ, အနံၪ့ ယဲယၩတၭ, ထၪ့ဖိၪ အဖိၪမုၪသံၪ,
ဒဲအဖိၪခွၢသံၪလီၢ. 12 စအၢဖၭစၭ အီၪဝ့ၢ အနံၪ့
သၧၢ့ဆံၢယဲနံၪ့တၭ, ထၪ့ဖိၪ စရှၢလၢလီၢ. 13 စအၢဖၭစၭ
အီၪဝ့ၢ လၧအထၪ့ဖိၪ စရှၢလၢ အလးခဲၢ့နီၪ အနံၪ့
လံယၩသၧၢ့နံၪ့တၭ, ထၪ့ဖိၪ အဖိၪမုၪသံၪ ဒဲအဖိၪခွၢသံၪလီၢ.
14 စရှၢလၢ အီၪဝ့ၢ အနံၪ့ သၧၢ့ဆံၢတၭ, ထၪ့ဖိၪ
စအံဘၧၢလီၢ. 15 စရှၢလၢ အီၪဝ့ၢ လၧအထၪ့ဖိၪ
စအံဘၧၢ အလးခဲၢ့နီၪ အနံၪ့ လံယၩသၧၢ့နံၪ့ တၭ, ထၪ့ဖိၪ
အဖိၪမုၪသံၪ ဒဲအဖိၪခွၢသံၪလီၢ. 16 စအံဘၧၢ အီၪဝ့ၢ အနံၪ့
သၧၢ့ဆံၢလံနံၪ့တၭ, ထၪ့ဖိၪ စပံလှ့ၭလီၢ. 17 စအံဘၧၢ
အီၪဝ့ၢ လၧအထၪ့ဖိၪ စပံလှ့ၭ အလးခဲၢ့နီၪ အနံၪ့
လံယၩသၧၢ့ဆံၢတၭ, ထၪ့ဖိၪ အဖိၪမုၪသံၪ ဒဲအဖိၪခွၢသံၪလီၢ.
18 စပံလှ့ၭ အီၪဝ့ၢ အနံၪ့ သၧၢ့ဆံၢ တၭ, ထၪ့ဖိၪ

စရုၤလီၤ. 19 စပံလ့ၥ အီၣ်ဝ့ၤ လၢအထူ့ဖိၣ် စရုၤ
အလးခဲ့ၤနီၣ် အနံ့ၣ် နံၤယဧခွံၤနံ့ၣ်တၥ, ထူ့ဖိၣ် အဖိၣ်မုၣ်ဝံၣ်
ဒဲအဖိၣ်ခွၤဝံၣ်လီၤ. 20 စရုၤ အီၣ်ဝ့ၤ အနံ့ၣ်
ဝၢၤ့ဆံၤနံၤနံ့ၣ်တၥ, ထူ့ဖိၣ် စစံရုၢၥလီၤ. 21 စရုၤ အီၣ်ဝ့ၤ
လၢအထူ့ဖိၣ် စစံရုၢၥ အလးခဲ့ၤနီၣ် အနံ့ၣ်
နံၤယဧန္ဓၤနံ့ၣ်တၥ, ထူ့ဖိၣ် အဖိၣ်မုၣ်ဝံၣ် ဒဲအဖိၣ်ခွၤဝံၣ်လီၤ.
22 စစံရုၢၥ အီၣ်ဝ့ၤ အနံ့ၣ် ဝၢၤ့ဆံၤတၥ, ထူ့ဖိၣ်
စနၤဟီၤလီၤ. 23 စစံရုၢၥ အီၣ်ဝ့ၤ လၢအထူ့ဖိၣ် စနၤဟီၤ
အလးခဲ့ၤနီၣ် အနံ့ၣ် နံၤယဧ တၥ, ထူ့ဖိၣ် အဖိၣ်မုၣ်ဝံၣ်
ဒဲအဖိၣ်ခွၤဝံၣ်လီၤ. 24 စနၤဟီၤ အီၣ်ဝ့ၤ အနံ့ၣ်
နံၤဆံၤခွံၤနံ့ၣ်တၥ, ထူ့ဖိၣ် စတံရုၤလီၤ. 25 စနၤဟီၤ
အီၣ်ဝ့ၤ လၢအထူ့ဖိၣ် စတံရုၤ အလးခဲ့ၤနီၣ် အနံ့ၣ်
လယဧလဆံၤခွံၤနံ့ၣ်တၥ, ထူ့ဖိၣ် အဖိၣ်မုၣ်ဝံၣ်
ဒဲအဖိၣ်ခွၤဝံၣ်လီၤ. 26 စတံရုၤ အီၣ်ဝ့ၤ အနံ့ၣ် န္ဓၤဆံၤတၥ,
ထူ့ဖိၣ် စအၤဘြၤ့, စနၤဟီၤ, ဒဲစဟၤရုၤ့လီၤ. 27 တၥ
အယီဧမွဲ စတံရုၤ အဆိဧလဖၣ်လီၤ. တၥ စတံရုၤ ထူ့ဖိၣ်
စအၤဘြၤ့, ဒဲစနၤဟီၤ, ဒဲစဟၤရုၤ့လီၤ. 28 တၥ
စဟၤရုၤ့နီၣ် ထူ့ဖိၣ် စလီၥလီၤ. အဖါ စတံရုၤ လချုၥဝံၤ

ဒံၭဘၢတၭ, စဟၢရု့ ၀ံၢ လၤခး လၤအအိၢဖျဲၢဝ့ၢ
လၤအဖၤၣ့, လၤပှ်ခၢလဒံအၢဖိၢ အဒိၣ့အၤၢ အဖၤၣ့နိၢလိၢ.
29 တၭ စအၢဘြု့, ဒဲစနၢဟိၢ နု့ အမၢ၀ံၢလိၢ. တၭ
စအၢဘြု့ အမၢအမံၣ့မွဲ နးစၢရု့, ဒဲစနၢဟိၢ အမၢအမံၣ့မွဲ
နးမံလကၢ, စဟၢရု့ အဖိၢမုၢလိၢ. အဝ့ၢလဂၣနိၢ
မွဲနးမံလကၢ, ဒဲနးအံစကၢ အဖါလိၢ. 30 တၭ နးစၢရု့
လဂၣနိၢ မွဲပှ်ထူၤဖိၢတၭ, အဖိၢ အိၢဘၢအ့ၤ. 31 တၭ
စတံရၢ မၣနု့ အဖိၢခွၢ စအၢဘြု့, ဒဲအလံၣ စဟၢရု့
အဖိၢခွၢ စလိၭ, ဒဲအဒဲၢ နးစၢရု့, အဖိၢခွၢ စအၢဘြု့
အမၢ လၤအ၀ိၭတၭ, အဝ့ၢ၀ံၢ စဲ့ၢထ့ၢခွံၤဝ့ၢ
လၤပှ်ခၢလဒံအၢဖိၢ အဒိၣ့အၤၢနိၢ, ဘဲၢ၀ိၭ အမိလ့ၣစိၣ
လၤခးကၢနအၢ့နိၢလိၢ. လ့ၣဝ့ၢ ဖိးလၤဟၢရု့တၭ, အိၢဝ့ၢ
ထိးနိၢလိၢ. 32 တၭ စတံရၢ အမုနံၣ ထိးအလူၤနိၢ
မွဲအနံၢ့ နံၢယၣယဲနံၢ့တၭ, စတံရၢ ၀ံၢဝ့ၢ လၤဟၢရု့
အဖၤၣ့ လိၢ.

၁ မိစ့ၭ Genesis 12

1 တၭ ယဟိဝၩ စံၭစအၢဘြၢ့နီၪ, စဲ့ထ့ၪခွံၤနေ့ၢ
လၬနထံၢနခး အဖၬၩ့, ဒဲလၬနဘူၭနထံး အအီၪ, ဒဲလၬနဖါ
အဂံ့ၪဖၬၩ့, လ့ၩ လၬခးလဘံ့ၪ လၬယမိဒုၭနဲၪနၬၩနီၪ ဆံၭ.
2 ယမိဒုၭကဲၪထ့ၪနၬၩ လၬပှ်လဆၫၩဖၭဒိၪတၭ,
ယမိဆိၪဂ့ၩနၬၩ ဒဲယမိမၩဒိၪ နမံၩ့တၭ, နမိကဲၪထ့ၪ
ဆၬဆိၪဂ့ၩလီၢ. 3 တၭ ပှ်လၬအဆိၪဂ့ၩနၬၩနီၪ, ယမိဆိၪဂ့ၩ
အဝ့ၢသံၬ, ဒဲပှ်လၬအမၩကြၩ့ထမးနၬၩနီၪ, ယမိဆိၪအၬၩ့
အဝ့ၢသံၪလီၢ. တၭ ပှ်ဂ့ၪခိၪဖိၪ အဂံ့ၪဒီ့ၪလဖၪ ထီးအလူၤနီၪ
မိဘၪ ဆၬဆိၪဂ့ၩ လၬနဖၬၩ့လီၢ. 4 စအၢဘြၢ့ စဲ့ထ့ၪခွံၤ
ဘဲၢယဟိဝၩ မၪလူၤဝ့ၢ အဝိၭနီၪတၭ, စလီၭ လ့ၩဝ့ၢ
လၬအဝိၭလီၢ. တၭ လၬစအၢဘြၢ့ စဲ့ထ့ၪခွံၤဝ့ၢ
လၬဟၢရၢ့ အဖၬၩ့နီၪ, အသၭရှ်ါယူၭ အနံ့ၪ
နွ့ၢဆံၢယဲနံ့ၪလီၢ. 5 စအၢဘြၢ့ မၩန့အမၢ နးစၢရၢ့
ဒဲအမၬၩ့ စလီၭ, ဒဲကယဲ အဆၬဖိၪဆၬလံၩ လၬအမၩန့့ၢ,
ဒဲပှ်ရှ်ၩ လၬအန့ဘၪဝ့ၢ လၬဟၢရၢ့ အဖၬၩ့တၭ,
စဲ့ထ့ၪခွံၤဝ့ၢ ဘဲၢဝိၭ အမိလ့ၩ လၬခးကၢနအၢ့တၭ,
လ့ၩနုၤ လၬခးကၢနအၢ့ အဖၬၩ့လီၢ. 6 တၭ စအၢဘြၢ့
ခၢ့ဂၤဆၬ လၬခးနီၪ အဖၬၩ့ ဖိးလၬရှ်ံခံၢ့အလး, ထီးမိရံၢ

အဝံ့ၤထိၭဖၢနီၤလီၢ. အထိထိးနီၤ ပှကၢနအၢ့ဖိၤ အီၤဝ့ၢ
လၫခးနီၤလီၢ. 7 ယဟိဝၬ မၬဖျိၤထ့ၤ အဝၭ
လၫစအၢဘြၢ့တၭ, စံၭဝ့ၢဒၤ, ယမိဖ့ၤလၢ့ ခးလဘံၤ့ယီၬ
လၫနချံၢနဝၤလီၢ. တၭ ထီးနီၤ မွဲအမၬထ့ၤ ဆၫလုအလး
လၫယဟိဝၬ လၫအမၬဖျိၤထ့ၤအဝၭ လၫအမ့ၤယၢ
အဂးလီၢ. 8 အဝ့ၢဒၤ စဲၤ့ထ့ၤခွံၤဝ့ၢ ထီးနီၤ
ထီၬ့လၫခိၤလီၬ့လဖျိၤ့ အီၤလၫဒိၬ့ဘ့ၢဝလၭ
အမုထ့ၤလခီၢတၭ, ဝုၤ့အတဲၬ နီၤ, ဒိၬ့ဘ့ၢဝလၭ
အီၤလၫမုနုၤလခီၢ, ဒဲဒိၬ့ဟၢအဲၢ လၫမုထ့ၤလခီၢလီၢ. မၬ
ဆၫလုအလးထီးနီၤ လၫယဟိဝၬ အဂးတၭ, ကိၭထ့ၤ
ယဟိဝၬအမံၬ့လီၢ. 9 စအၢဘြၢ့ စဲၤ့ထ့ၤခွံၤဝ့ၢတၭ,
ဝုၭအလးစိၬ မုခံၢ့လခီၢလီၢ. 10 ဆၫဝၭဝံလၬ့ဒိၬ အီၤထ့ၤ
လၫခးဖၫၬ့နီၤတၭ, စအၢဘြၢ့ လ့ၬလၬ့ဝ့ၢ လၫအံဖံၭ
ဘဲၢဝိၭ အမိအီၤ ပှမွံၬ ထီးနီၤလီၢ. အဂဲးဘဲၢယီၬ
ဆၫဝၭဝံလၬ့ဒိၬနီၤ အီၤနၭမၤ လၫခးဖၫၬ့နီၤလီၢ. 11 တၭ
ဆၫမၬအဝၭဘူၭ လၫအမိလ့ၬနုၤ လၫအံဖံၭနီၤ, စံၭအမၢ
နးစၢရှ့ၢ, ယိခွါ, ပှယိနၫၬလမံၬ့ ယဝ့ၤယၢ လၫနမွဲ
ပှမုၤအပံၢအလၬလီၢ. 12 ဆၫမိမၬအဝၭ ထီးပှအံဖံၭဖိၤ

ဒၪဘၪ နၬၫတၭ, မိစံၭဝ့ၢ, ပှလဂၫဃီၫ မွဲအဝ့ၢနီၪ
အမၢလီၢ. အဝ့ၢၥံၪ မိမၫၥံၢ ဃၬၫတၭ, အ့ၪမွဲ နဝ့ၢဒၪ
မိဒုၭမၬၢ့ဒံၭနၬၫလီၢ. 13 တၭ စံၭလါ လၬနမွဲ
ဃထၬၢ့ဖုဝဲမုၪ ဘဲၢၥိၭ ဆၬမိမၫဂ့ၫဃၬၫ လၬနကီုၫ့နီၪဆံၭ.
တၭ ဃၥၭ မိမၬၢ့ဒံၭ လၬနကီုၫ့လီၢ. 14 ဆၬမၫအၥၭ
ထီးစအၢဘြၢ့ နုၤ လၬအံဇံၭ အဖၬၫ့ တၭ, ပှအံဇံၭဖိၪ
ဒၪဘၪ ပှမုၪနီၪ လၬအပံၢလၫ ဒိၪမၤ လီၢ. 15 ဖၢရိၢ
အပှဒိၪဖၭဒိၪလဖၪ ဒၪဘၪဝ့ၢနီၪ စံၭထၪ့အၪ့အူၭဝ့ၢ
လၬဖၢရိၢ အမ့ၤဃၢတၭ, ဆၬမၫနှ့ၥိၢ့ထၪ့ဝ့ၢ လၬဖၢရိၢ
အဂံၪ့ဖၬၫ့လီၢ. 16 အဝ့ၢဒၪ မၫဂ့ၫ စအၢဘြၢ့
လၬအကီုၫ့တၭ, အဝ့ၢနီၪ အီၪလၬၥိၪ ဒဲချီ,
ဒဲကၥ့ၪဃီၫ့အဖၢ, ဒဲပီးခွၢ, ဒဲပီးမုၪ, ဒဲကၥ့ၪဃီၫ့အမိ
ဒဲကလအူၭၥံၪလီၢ. 17 တၭ ဃဟိဝၫ စ့ၫရၢ့ ဖၢရိၢ
ဒဲအဂံၪ့ဖိၪ လၬဆၬဆၢဖၭဒိၪလဖၪ လၬစအၢဘြၢ့အမၢ
နးစၢရၢ့ အကီုၫ့ လီၢ. 18 ဖၢရိၢ ကိၭနှ့ စအၢဘြၢ့တၭ,
စံၭဝ့ၢဒၪ, နမၫဃၬၫ လၬဆၬနီၪလမံၫ့လဲၪ. အဝ့ၢလဂၫဃီၫ
မွဲနမၢနီၪ, နလလီၫဘၪဃၬၫ မွဲဘၪလဲၪ. 19 အဃီၫမွဲ
ဃထၬၢ့ဖုဝဲမုၪနီၪ, နစံၭမွဲဘၪလဲၪ. တၭ ဃမိမၫနှ့ကၪဃူၭ

လၢယမၢလီၤ. တၢ် ဘိၣ်နဲၣ်ယီၤ, ယိၥ့ါ, မၤနၠ နမၢတၢ်,
စဲၣ်ထၣ်ခွံၤဘီၣ်. 20 ဖၢရိၤ မၣ်လူၤ အခ့ၢအရှၤ
လၢအဂဲၤအကို့ၣ်တၢ်, အဝ့ၢသံၣ် ပိၢ့ထၣ်ခွံၤ အဝ့ၢဒၣ် ဒဲအမၢ,
ဒဲကယဲ ဆၢလၢအအိၣ် လၢအစူၣ်ဖၢၣ့ ထိးအလူၤလီၤ.

ၥ မိစ့ၢ် Genesis 13

1 စအၢဘြၢ့ စဲၣ်ထၣ်ခွံၤ လၢအံဖံၢ်, အဝ့ၢဒၣ်, ဒဲအမၢ,
ဒဲကယဲ အဆၢအိၣ် ထိးအလူၤ, ဒဲစလီၢ် အိၣ်လၢအဝိၢ်
တၢ်, လ့ၤစိၤဝ့ၢ လၢမုခံၢ့လခီၢလီၤ. 2 တၢ် စအၢဘြၢ့
လၢၢ့ပွ့ၤဝ့ၢ လၢဆၢဖိၣ်ဆၢပါ, ကျိၣ်ဝံၣ်စ့ၤဝံၣ်, ထိၢ့ဝံၣ်လွ့ၢဝံၣ်
အၣ်မၤလီၤ. 3 တၢ် လ့ၤဝ့ၢထူထူ လၢမုခံၢ့လခီၢ,
ထိၤ့လၢဒိၤ့ဘ့ၢၥလၢ် ထိးအလး လၢအတဲၤ
အိၣ်လၢအခၣ့ထံၢ် လၢဒိၤ့ဘ့ၢၥလၢ် ဒဲဒိၤ့ဟၢအဲၢ
အဘိၤ့ဆၢၤ့, 4 ထိၤ့လၢဆၢလုအလးအိၣ် လၢအမၤဝ့ၢ
လၢအခၣ့ထံၢ် လီၤ. တၢ် စအၢဘြၢ့ ကိၢ်ထၣ့
ယဟိဝၤအမံၤ့ ထိးနီၣ်လီၤ. 5 တၢ် စလီၢ် လၢအလ့ၤဆၢ
လၢစအၢဘြၢ့အဝိၢ် အိၣ်ဆ့ လၢဝံၣ်အဒိၣ့လဖၣ်,

ဒဲချီအဒီ့ၣ်လဖၣ်, ဒဲတဲၣလဖၣ်နီၣ်လီၤ. 6 ဘဲၤဝိၢ် အဝ့ၤဝံၣ်
မိအီၣ်စီ့ၣ်ပးတၢ်, ခးလဘံ့ၣ်နီၣ် ထီဝါအ့ၢ. အဂဲးဘဲၤယီၣ
အဆၢဖိၣ်ဆၢလံၣ အီၣ်အၣ်မၢတၢ်, အီၣ်ဝ့ၤလစီ့ၣ်ပး
ဝ့ၣ်ဝါအ့ၢ. 7 တၢ် ပှလၢအယိ စအၤဘြ့ၤ အဆၢဖိၣ်ဆၢပါ
အဒီ့ၣ်လဖၣ်, ဒဲပှလၢအယိ စလီၢ် အဆၢဖိၣ်ဆၢပါ
အဒီ့ၣ်လဖၣ်နီၣ်, အဲ့ၣ်လိၢဆိၢ် ချဲ့ၣလိၢအၣဝၢ်လီၤ.
တၢ်အထီထီးနီၣ် ပှကၤနအၤ့ဖိၣ် ဒဲပှပံရ့ၢ်ဖိၣ် အီၣ်ဝ့ၤ
လၢခးဖၢၣ့နီၣ်လီၤ. 8 တၢ် စအၤဘြ့ၤ စံၢ်စလီၢ်
မွဲဆၢအဲ့ၣ်လိၢဆိၢ်ချဲ့ၣထီးအီၣ် လၢယၢၣဒဲနၢၣ, ဒဲပှရှၣယိ
ယဆၢဖိၣ်ဆၢပါ, ဒဲပှရှၣယိ နဆၢဖိၣ်ဆၢပါလဖၣ်နီၣ် လဂ့ၣ,
အဂဲးဘဲၤယီၣ ပဝ့ၤဒၣ်ယီၣ ပမွဲ ထၢၤ့ဖုဝဲလီၤ. 9
ခးလဘံ့ၣ်ယီၣ အီၣ်လၢနမ့ၢယၤ ထၢၤ့ဘံ့ၣ်ယၤ, မွဲအ့ၢဧၣ်.
မၣ လၣ့မုလၣ့ဖၢ်လါ နဝၢ် လၢယၢၣဆံၢ်, အ့ၣ်မွဲ
လၢနတူၣ်စ့ၣ်လခီၤတၢ်, ယမိလ့ၣယဝ့ၤ လၢတူၣ်ထွ့ၣ်လခီၤ
လီၤ. အ့ၣ်မွဲ လၢတူၣ်ထွ့ၣ်လခီၤတၢ်, ယမိလ့ၣယဝ့ၤ
လၢတူၣ်စ့ၣ်လခီၤလီၤ. 10 စလီၢ် ကျဲ့ၣ်ထ့ၣ် အမ့ၢတၢ်,
ဒၣ်ဘၣ် ယီၤဒၤ့ အဆၢပျဲ့ၣဖၢၣ့ ထၢၤ့ဘံ့ၣ်ယၤ လၢအဘၣ်စီၣ်
ထၢၤ့ဘံ့ၣ်ယၤ (ယဟိဝၣ မၣဂၢ်ဂီ့ၣ စီဒၢၤ့ ဒဲဂမီရၤဒံၢ်အ့ၢ,)

တၭ ဘဲၢယဟိဝၩ အကျိၭအဝိၭ, ဘဲၢခးအံဖံၭ ထီးနလ့ၩနုၬ
လၪဇိအၢ အဖၪၩ့အလးနီ့ၪလီၢ. 11 တၭ စလီၭ ရှံနုံ
ယီၢဒၢ့ အဆၪပျုၩ့ဖၪၩ့ ထၪၢ့ဘံၪ့ယၢ လၪအနၢ့ဆါ
အဂးလီၢ. စလီၭ စဲၪ့ထၪ့ လ့ၩဝ့ၢစိၩ မုထၪ့လခီၢတၭ,
အဝ့ၢဝံၪ လၩ့မုလၩ့ဖၭလိၬအၢသၭလီၢ. 12 စအၢဘြၢ့ အီၪဝ့ၢ
လၪခးကၢနအၢ့ အဖၪၩ့တၭ, စလီၭ အီၪဝ့ၢ လၪဆၪပျုၩ့
အဒိၩ့ဝံၪ အဖၪၩ့တၭ, ၁ုၪ့အတဲၩ ဖိးလၪစီဒၪၢ့လခီၢလီၢ. 13
တၭ စီဒၪၢ့ အပှရှၩလဖၪနီၪ မွဲပှအအၪၩ့ ဒဲပှဆၪဒဲၩဘၭဖိၪ
လၪယဟိဝၩ အမ့ၬယၢ ဒိၪမၬ လီၢ. 14 လၪစလီၭ
လၩ့မုလၩ့ဖၭ လၪအဝ့ၢဒၪ အလးခဲၢ့နီ့ၪ ယဟိဝၩ
စံၭစအၢဘြၢ့, ကျဲၪ့ထၪ့ နမ့ၬတၭ, ထီးနအီၪ အလးနီၪ
ယိထၪ့ လၪမုဖၩ, ဒဲမုခံၢ့, ဒဲမုထၪ့, ဒဲလၪမုနုၬ နီ့ၪဆံၭ. 15
အဂဲးဘဲၢယီၩ ခးလၪနဒၪဘၪနီ့ၪ ယမိဖ့ၪလၢ့ နၪၩ
ထၪၢ့ဘံၪ့ယၢ, ဒဲလၪနချ့ၢနသၪ အဆိၩဆိၩ အကှၪကှၪလီၢ.
16 ယမိဒုၭအီၪ နချ့ၢနသၪ ဘဲၢဂၪ့ခိၪမုၬ အဝိၭ တၭ,
ပှဝံထၪ့နၬထၪ့ ဂၪ့ခိၪမုၬနီ့ၪ အ့ၪသ့ၪတၭ, မိဝံထၪ့နၬထၪ့
နချ့ၢနသၪဆ့လီၢ. 17 ဂဲထုၪ့ဘီၪ, လ့ၩထၪ့ လၪခးဖၪၩ့
ခၢ့ဂၬ လၪအဖၭထီၢလခီၢ, လၪအဒၪ့ပၩ့ လခီၢနီ့ၪ ဆံၭ.

အဂဲးဘဲၢဃီၣ် ဃမိဖှ့ၤလၢ့လၤနၤၣ်လီၢ. 18 စအၢဘြၢ့
ၥုနအတဲၣ်တန, လ့ၣ်အီၤဝ့ၢ ထိၣ့မၢမရံၢ အဝံၤ့ထိနဖၢ
လၤအအီၤလၤဒိၣ့ ဟံဘြၤၢ့တန, မၣ်ထၤ့ ဆၤလုအလး
လၤယဟိဝၣ် အဂး ထိးနီၤလီၢ.

၁ မိစ့န Genesis 14

1 ဆၤမၣ်အၥန လၤရှဲနၢ အစပွၣ် အၢမရၢ့ဖ့လန
အမုနံၣ်လဖၤနီၤ, အ့လစၢ အစပွၣ် အၢရအီန, အံလၢ့
အစပွၣ် ခ့ဒၤၢလအိမၤၢ ဒဲပှဆၤံၣ်လဖၤ အစပွၣ်
တဲဒလနၥံၤ, 2 ဒုနလိၤအၥန လၤစီဒၤၢ့ အစပွၣ် ဘံရၢ,
ဒဲဂမီရၢ အစပွၣ် ဘၤရှၢ, ဒဲအၢဒမၢ အစပွၣ် ရှဲနၢ,
ဒဲဇဘိအံၢ့ အစပွၣ် ရှမံဘၤၢ, ဒဲဘံလၢ (အဝ့ၢဒၤမွဲ ဇိအၢ)
အစပွၣ်လီၢ. 3 ပှလဖၤနီၤ မွဲအထၤၢ့ထံၣ်ထၤၢ့ဝိနလိၤအၥန
ထီးအလူၤ လၤစံဒံၢ့ အဆၤဒၣ် အဖၤၣ့တန, အဝ့ၢလစီၤ့နီၤ
မွဲပၤ့လဲၤ ထံၢလၤလီၢ. 4 အဝ့ၢၥံၤ မၣ် စခ့ဒၤၢလအိမၤၢ
အဆၤ လဆံၢနံၢနံၤ့ တန, လဆံၢၥၤၢ့နံၤ့လနံၤ့နီၤ
မွဲအပိၣ့ထၤ့ဝ့ၢလီၢ. 5 တန လဆံၢလံနံၤ့လနံၤ့နီၤ

စခ့ဒၢၢလအိမၢၢ ဂဲၢဝ့ၢ ဒဲစပွၣ်ဝံၤ လၢအအီၤလၢအဝိၢ်တၢ်,
ကျိၤခွံၣ ပှရှ့ဖၢဖိၤဝံၤ အီၤလၢအၢ်ရှုတ့ၢရိၢ်ကၢနအံၤ့
ဒဲပှဇုဇံၤ့ဖိၤ အီၤလၢဟၢ့ အဖၢၣ့, ဒဲပှအံမံၤ့ဖိၤ
အီၤလၢရှုၢဝ့ၢကံရၣ့အံၤ့, 6 ဒဲပှဟီဖိၤ အီၤလၢအခိၤလီၣ့
စံအၢ ထီၣ့လၢအ့ၢလပၢရၤ့ လၢအအီၤလၢမံၣ့လကျၢ်
အနဲၣ့ထံၢ်နီၤလီၢ. 7 အဝ့ၢဝံၤ ဂဲၢထဲၣ့ထဲၣ့ဝ့ၢတၢ်, လ့ၣ်ဝ့ၢ
လၢအံၤ့မံရှုပၢ်တၢ်, အဝ့ၢလစီၤ့နီၤ မွဲကၢဒ့ၢ်လီၢ. တၢ်
ကျိၤခွံၣ ပှအၢမလ့ၢ် အခး ထၢၢ့ဘံၤ့ယၢ, ဒဲပှအၢမီၢဖိၤဆ့
လၢအအီၤလၢဟၢဇဇၤ့တၢမၢ အဖၢၣ့လီၢ. 8 စီဒၢၤ့
အစပွၣ်, ဒဲဂမီရၢ အစပွၣ်, ဒဲအၢဒမၢ အစပွၣ်, ဒဲဇဘိအံၤ့
အစပွၣ်, ဒဲဘံလၢ (အဝ့ၢဒၤမွဲ ဇိအၢ)အစပွၣ်ဝံၤ
လ့ၣ်ထၤ့တၢ်, ဒုၢ်ဆၢ လၢအဝ့ၢဝံၤ လၢစံဒံၤ့
အဆၢပျၣ့ဖၢၣ့နီၤလီၢ. 9 ဒုၢ်ဆၢ လၢအံလၤ့ အစပွၣ်
ခ့ဒၢၢလအိမၢၢ, ဒဲပှဆၤၣ်လဖၤ အစပွၣ် တဲဒလၢ်, ဒဲရှဲနၢ
အစပွၣ် အၢမရၤ့ဖ့လၢ်, ဒဲအ့လစၢ အစပွၣ် အၢရအီၢ်တၢ်,
စပွၣ်လံဂၣ် ဒုၢ်ယဲဂၣ်လီၢ. 10 စံဒံၤ့ အဆၢဒၣ်ဖၢၣ့ ပွၣ့
လၢကျဲၣ့တံၢ်ခိလီၤ့ အဖၢၣ့တၢ်, စီဒၢၤ့ ဒဲဂမီရၢ
အစပွၣ်လဖၤ စဲၤ့ဝ့ၢတၢ်, လၣ့ထံၣ်ဖါဝ့ၢ ထီးနီၤတၢ်,

ပှၤလၢအအိၣ်လၢ်ထးလဖၢနီၣ် စဲၣ်ဖျိၣ်ဝ့ၤ လၢခိၣ်လီၢ်လီၤ. 11
အဝ့ၤသံၣ် မၢ်နၣ် စီဒၢၤ့ ဒဲဂမီရၤ အဆၢဖိၣ်ဆၢလံၢ်
ထီးအလူၤ ဒဲအဆၢအၣ်ဆၢအီၢ် ထီးအလူၤတဒ,
လ့ၢ်ဆၢလီၤ. 12 အဝ့ၤသံၣ် မၢ်နၣ် စအၤဘြၤ့ အမၢၢ့် စလီဒ,
ဒဲအဆၢဖိၣ်ဆၢလံၢ် တဒ လ့ၢ်ဆၢလီၤ. တဒ အဝ့ၤဒၣ်နီၣ်
အီၣ်ဝ့ၤ လၢစီဒၢၤ့ အဖၢၢ့်လီၤ. 13 တဒ
ပှၤလၢအဂဒဖျၣ်လဂၢ် ဂဲၤလီၢ်ဘၣ် ပှၤဟံဘြူၤဖိၣ်
စအၤဘြၤ့လီၤ. တဒ အဝ့ၤဒၣ်နီၣ် အီၣ်ဝ့ၤ ထီးမၤမရံၤ
အသံၣ့ထိဒဖၤလီၤ. စမၤမရံၤနီၣ် မွဲပှၤအၤမီၤဖိၣ် ထၢၤ့ဖုဝဲ
လၢစအ့ရှကီၤလဒ, ဒဲထၢၤ့ဖုဝဲ လၢစအၤနၢၤလီၤ.
အဝ့ၤသံၣ်မွဲ ပှၤအုၢ်လၢ်လိၤအၤသဒ လၢစအၤဘြၤ့ လီၤ. 14
တဒ ထီးစအၤဘြၤ့ နါဂၢၤ့ဘၣ် လၢဆၢဖီၣ့နၣ်
အထၢၤ့ဖုဝဲတဒ, ကိဒထၣ့, တဲၢ်ဝဲၢ် ပှၤလၢအဘီၣ့လိၣ်ဝ့ၤ
လၢအအိၣ်ဖျဲၣ် လၢအဂံၣ့ဖၢၢ်, ပှၤသၢၤ့ဃၢ်လဆံၤပိဒဂၢ်တဒ,
လီၢ်ဆီး အဝ့ၤသံၣ် ဖိးလၢဒၤ့နီၣ်လီၤ. 15 အဝ့ၤဒၣ်
ဒဲအခ့ၤအရှၢ် အၣ်နၢ်ဖဒလိၤအၤသဒ ဒုဒအဝ့ၤသံၣ် လၢမုနၢ်တဒ,
ကျိၣ့ခွံၤဝ့ၤတဒ, လီၢ်ဆီးဝ့ၤ ဖိးလၢဟိဘၤ
လၢအအိၣ်လၢဒိၢ်ဒမဒစကၢဒ အစူၣ်စ့ၣ်လခိၤ. 16 တဒ

ဂဲၤထဲၣ့ဆိၤထဲၣ့ ဆၢဖိၣ်ဆၢလံၣ ထီးအလူၤ ဒဲဂဲၤထဲၣ့ဆိၤ
အထၢၤ့ဖုဝဲ စလီၢ် လဂၣဆ့, ဒဲအဆၢဖိၣ်ဆၢလံၣ,
ဒဲပှမုၣ်ပှမၢၣ့ဆ့, ဒဲပှခမျၢးလီၤ. 17 တၢ် လၢစအၤဘြၤ့
ဂဲၤထဲၣ့ထဲၣ့ လၢအကျိၣ့ခွံၤ စခ့ဒၢၤလအိမၢၤ, ဒဲစပွၣဝံၣ်
လၢအအီၣ်လၢအဝိၢ် အလးခဲၤ့နီၣ်, စီဒၢၤ့ အစပွၣ
လ့ၣအၣ့ဂၤဝ့ၤ လၢၡၤဝ့ၤ အဆၢဒၣဖၢၣ့လီၤ. အလစီၣ့နီၣ်
မွဲစပွၣ အဆၢဒၣဖၢၣ့လီၤ. 18 တၢ် စ့လံၤ့ အစပွၣ
မ့ၤလခံစဒ့ၢ် ဂဲၤဆိၤထၣ့နှ ကိၣ် ဒဲစဘံၢ်ထံၤ လီၤ.
အဝ့ၤဒၣ်နီၣ်မွဲ ဆၢထၣ့ထီၤထုၤ ယွၣအၡၣလုဆၢ လီၤ. 19
အဝ့ၤဒၣ်နီၣ် ဆိၣ်ဂ့ၣဝ့ၤတၢ်, စံၢ်ဝ့ၤဒၣ်, စအၤဘြၤ့ ဘၣ်ဆဲၤ့
လၢဆၢထီၤထုၤ ယွၣ လၢအမွဲ ဂၣ့ခိၣ် ဒဲမူၢ်ခိၣ်
အကဆါနီၣ်, မွဲအဘၣ်ဆိၣ်ဂ့ၣဝ့ၤဆံၢ်. 20 ဒဲဆၢထီၤထုၤယွၣ
လၢအဖ့ၣ်လၤ့ နဒုၣ်နဒၣ လၢနစူၣ်ဖၢၣ့နီၣ်, မွဲအဘၣ်
ဆၢဆိၣ်ဂ့ၣဆံၢ်. ကဃဲ ဆၢထီးအလူၤနီၣ် စအၤဘြၤ့ ဖ့ၣ်လၤ့
အဝ့ၤဒၣ် ဆံၤပိၣ့လပိၣ့လီၤ. 21 စီဒၢၤ့ စပွၣ စံၢ်စအၤဘြၤ့,
ဖ့ၣ်လၤ့ယၢၣ လၢပှၡၣ တၢ်, မၣနှ ဆၢဖိၣ်ဆၢလံၣ
လၢနဂးဒၣ်နဝ့ၤဆံၢ်. 22 တၢ် စအၤဘြၤ့ စံၢ်စီဒၢၤ့
အစပွၣ, ယယူၤထၣ့ ယစူၣ် လၢယဟိဝၣ ဆၢထီၤထုၤယွၣ

လꩻအမွဲ ဂꩻ့ခိꩻ ဒဲမူႏခိꩻအကဆါနီꩻ, 23 လꩻယလမႏနုဲ့ဘꩻ
ဆꩻဘꩻဆဲါ့ လꩻနꩻႏ နုးမံႏ့တႏ, နုဲ့ါလူꩻလဘိုႏ့ ဒဲခꩻ့ဖံႏဖျုံႏ
လဘိုႏ့နီꩻ, ယမႏနုဲ့အွ့ꩻ, နမိစံႏ ဘꩻခိꩻ ဘဲါယိုႏ,
ယဝ့ါဒꩻယိုႏ ယမႏကဲꩻဒိꩻ စအါဘြာ့လိုါ. 24 ယမိမႏနုဲ့
ကယဲ ဖိꩻသꩻခွါလဖꩻ အꩻ့ဆꩻ, ဒဲပုဲလꩻအလွ့ႏပုꩻဆꩻ
လꩻယꩻႏ စအါနꩻါ, စအွ့ရှုကိုါလႏ, ဒဲစမါမရုံါ
အဂးလိုါ. အဝ့ါသံꩻနီꩻ, မွဲအမႏနုဲ့ဒꩻဝ့ါ လꩻအဂးဆံႏ.

၁ မိစ့ႏ Genesis 15

1 ဆꩻလဖꩻယိုႏ အလးခဲါ့တႏ, ယဟိဝႏအလူ လႏ့ဘꩻ
စအါဘြာ့ လꩻအဒꩻဆꩻ လꩻယါလခိုါ အဖꩻႏ့နီꩻ,
စံႏဝ့ါဒꩻ, စအါဘြာ့ဇ့, ထိုးသႏမဲꩻဆꩻ လဂ့ႏ, ယမွဲထႏ့ဖံႏ
လဘံꩻ့ လꩻနဂးတႏ, နမိနုဲ့ဘꩻ နဘိꩻ့ ဒိꩻဒိꩻလွ့ꩻလိုါ. 2
စအါဘြာ့ စံႏဝ့ါဒꩻ, ကဆါ ယဟိဝႏဇ့, နမိဖ့ꩻလါ့ယꩻႏ
ဘဲါသ့ꩻလဲꩻ, အဂဲးဘဲါယိုႏ ယဝ့ါဒꩻယိုႏ ယမွဲ ပုဲထူꩻဖိꩻ
လိုါ. ပုဲလꩻအမိနုဲ့သါဆꩻ လꩻယဂံꩻ့ဖꩻႏ့ မွဲပုဲဒမႏစကꩻႏဖိꩻ
စအံါလအွ့ဇါ လဂႏယိုႏလိုါ. 3 စအါဘြာ့ စံႏဝ့ါဒꩻ,

ယိခွါ, နလဖှ့ၪလၢ့ဘၪယၫး လၫဆၫအချံၢအၥၪတၭ, ယိခွါ,
ယရှးဂံ့ၪဖိၪလဂး မွဲယရှးန့ၥၢဆၫလီၢ. 4 ယိခွါ,
ယဟိဝးအလူ လး့ဘၪ အဝ့ၢတၭ, စံၭဝ့ၢဒၪ,
အဝ့ၢလဂးနီ့ၪ မိကဲၪ နရှးန့ၥၢဆၫအှ့ၬ, အှ့ၪမွဲ
ပှ်လၫအမိဂဲၢထ့ၪ လၫနအီး့ဖၫး့ လဂးနီ့ၪ, မိကဲၪ
နရှးန့ၥၢဆၫလီၢ. 5 အဝ့ၢဒၪ ဝိၢ့ထ့ၪဝ့ၢ လၫခီၢ့တၭ,
စံၭအဝ့ၢဒၪ, ယိထ့ၪဆၫ လၫမူၭခိၪနီ့ၪ, နဝံထ့ၪနၬထ့ၪ
အှ့ၪဘ့ၪတၭ, ဝံထ့ၪနၬထ့ၪ ရှၪလဖၪနီ့ၪဆံၭ. တၭ စံၭအဝ့ၢဒၪ
နချံၢနၥၪ မိမးအၥၭ ဘဲၢနီ့ၪဝိၭလီၢ. 6 အဝ့ၢဒၪ
နဲးယဟိဝးတၭ, ဆၫအီၪက့ၪ အဆၫနဲးနီ့ၪ
လၫဆၫတီးဆၫလီး့ လၫအဂးလီၢ. 7 တၭ ပှ်လဂးနီ့ၪ
စံၭအဝ့ၢဒၪ, ဆၫလၫယၫးယီး, ယမွဲယဟိဝး
လၫအဂဲၢဝိၢ့ထ့ၪနၫး လၫပှ်ခၢလဒံအၢဖိၪ ဒိး့အၫၢ အဖၫး့,
ဘဲၢဝိၭ ယမိဖှ့ၪလၢ့နၫး ခးလဘံ့ၪယီး, လၫနမိန့ၥၢ
အဂးလီၢ. 8 တၭ အဆၫစံၭဝ့ၢဒၪ, ကဆါ ယဟိဝးဇ့,
ယမိန့ၥၢခးနီ့ၪ, မွဲယမိဘ့ၪယၢ ဘဲၢဘ့ၪလဲၪ. 9 တၭ
အဆၫစံၭ အဝ့ၢဒၪ မးန့ လၫယဂး ချီမိ ၥၫၢ့နံ့ၪလဒုး,
ဒဲဘ့ၪအမိ ၥၫၢ့နံ့ၪလဒုး, ဝိၪဖၢ ၥၫၢ့နံ့ၪလဒုး,

ဒဲထိၣ်လွံလဘံၣ်, ဒဲကၣ်ကဲၣ်လဘံၣ်နီၣ်ဆံၢ်. 10 အဝ့ၤဒၣ်
မၣန့ ဆၢလဖၣ်နီၣ် လၢအဂးတၢ်, ဖ့ၢဖၢ်ဝ့ၤ ထီးအကျၣနီၣ်,
အီၣ်က့ၣ်ဝ့ၤ လါခီၤလါခီၤ ပၣ့လိၢအၥၢ် လကဲၣ့
ဒဲလကဲၣ့လီၤ. အ့ၣ်မွဲ ထိၣ်လဖၣ်နီၣ်, ဖ့ၢဖၢ်ဝ့ၤအ့ၢ, 11
ထိၣ်ပံၣ်လံၣ်ပံၣ် ဂဲၤလၣ့ လၢဆၢစွၣ် အလီၣ့တၢ်, စအၤဘြၤ့
မၣတုၣ့ဝ့ၤလီၤ. 12 ထီးမုလၣ့နုၢတၢ်, ဆၢမံၤမၣ် လၣ့ဘၣ်
လၢစအၤဘြၤ့ အလီၣ့တၢ်, ယိခွါ, ဆၢခံၢ်တ့ၣ် လၣ့ဘၣ်
လၢအလီၣ့တၢ်, ဝၢ်ထိၢဝၢ်တ့ၢ်ဝ့ၤဒၣ်လီၤ. 13 အဝ့ၤဒၣ်
စံၢ်စအၤဘြၤ့, ဝ့ၣ်ယၤနဝ့ၤ လၣ့ထံးလၣ့ဆ့ၢ် လၢနချံၤနဝၣ်
မိကဲၣ်ထ့ၣ် ပှမွံၣ လၢခးလဘံၣ့ အဖၢၣ့ လၢအလမွဲဘၣ်
အဆၢဒၣ်ဝ့ၤတၢ်, မိဘၣ်မၣ ခးဖိၣ်နီၣ်အဆၢ, ဒဲအဝ့ၤပံၣ်
မိမၣနၢ်မၣရှ့ၣ်ဝ့ၤ အနံ့ၣ်လံယၣနီၣ်လီၤ. 14 လၢနီၣ်အမ့ၢယၤ
ပှလဆါၣ လၢအဝ့ၤပံၣ် မိမၣအဆၢနီၣ်, ယမိစ့ၣရၤ့ဝ့ၤလီၤ.
လၢခဲၤ့ထဲၣ့တၢ်, အဝ့ၤပံၣ် မိစဲၣ့ထၣ့ခွံၢဝ့ၤ
လၢအဆၢဖိၣ်ဆၢလံၣ အၣ်အၣ်လ့ၢလီၤ. 15 တၢ်
နမိထဲၣ့ထဲၣ့ လၢနဖါပံၣ် အအီၣ် မုၢမုၢလီၤ. ထီးနဝၢ်ရှါ
ဂ့ၣဂ့ၣဘၣ်ဘၣ်နီၣ်, နမိဘၣ် ဆၢခုၣ့လၣ့ဘၢၣ့ခွံၢနၣ့ၢၣလီၤ. 16
တၢ် လၢယၤ ပှလံဆိၣလဆိၣနီၣ် အဝ့ၤပံၣ် မိဂဲၤထဲၣ့ထဲၣ့ဝ့ၤ

ထီးယီၪလီၢ. အဂဲးဘဲၢယီၪ ပှအၢမီၢဖိၫဝံၫ
အဆၬအၬၪ့ဆၬဝၢ့ လပွၪ့ထၫ့ဒံၭဘၫလီၢ. 17 တၭ
ထီးမုလၪ့နုၤ ဒဲဆၬခံၭလၪ့နီၫ, ယိခွါ, ဖံၢ့ချၫ အီၫလၬမ့ၫခူၫ,
ဒဲမ့ၫလၫခဲၪထ့ၫ လၬအလ့ၪ လၬဆၬလၬအဖ့ၤဖၭဝ့ၢနီၫ
လါခီၢလါခီၢ အဘိၪ့ဆၬၪ့လီၢ. 18 ဆၬလၬမုနံၪလနံၪနီၫ,
ယဟိဝၪ အုၪ့လၪ့ဆၬ လၬစအၢဘြၢ့တၭ, စံၭဝ့ၢဒၬ
ယဖ့ၫလၢ့ယူၭ နချံၢနဝၫ လၬခးလဘံၫ့ယီၪ လၬအံဇ့ၭ
အထံၢချိၤ ဖိးလၬထံၢမိရျါဖၭဒိၬ, ထံၢယုၢဖြ့တံၢ, 19
ပှကံၢ့နဲၭဖိၫဝံၫ, ဒဲပှကံၢ့နစဲၭဖိၫ, ဒဲပှကၭဒမၬၢ့ဖိၫဝံၫ, 20
ဒဲပှဟံဝၭဖိၫဝံၫ, ဒဲပှပံရှ့ၭဖိၫဝံၫ, ဒဲပှရှ့ၭဖၢဖိၫဝံၫ, 21
ဒဲပှအၢမီၢဖိၫဝံၫ, ဒဲပှကၢနအၢ့ဖိၫဝံၫ, ဒဲပှဂၬဂၢဖိၫဝံၫ,
ဒဲပှယံဘူၢဖိၫဝံၫလီၢ.

၁ မိစ့ၭ Genesis 16

1 စအၢဘြၢ့အမၢ နးစၢရှ့ၢ လအီၫဖျဲၫဘၫ အဖိၫ
လၬအဂးနီၫ, အဝ့ၢ အီၫလၬအပီးမုၫလဂၪ ပှအံဇ့ၭဖိၫတၭ,
အမံၪ့မွဲ နးဟၢဂၢလီၢ. 2 တၭ နးစၢရှ့ၢ စံၭ စအၢဘြၢ့,

ယိခွါ, ယဟိဝၤ ပဒ့ၤယၢၤ ဘဲါဒိၢ် ယထီးအီၣ်ဖျဲၣ်ဆၢ
လဂ့ၤလီါ. လ့ၤနုၤ လၢယပီးမုၣ် အအီၣ်နီၣ်ဆံၢ်, ဘၣ်လဘၣ်
ယမိကဲၣ်ထ့ၣ် လၢအဝ့ါဒၣ်လီါ. တၢ် စအါဘြါ့ ခိၢ်နၣ်
အမါ နးစါရ့ါအလူလီါ. 3 လၢစအါဘြါ့ အီၣ်ဝ့ါ
လၢခးကါနအါ့ အနံၣ့် လဆံါ အလးခဲါ့နီၣ်, စအါဘြါ့
အမါ နးစါရ့ါ မၤန့ အပီးမုၣ် ပှအံဇံၢ်ဖိၣ် နးဟါဂါတၢ်,
ဖ့ၣ်လါ့ဝ့ါ လၢအဝၤ စအါဘြါ့ လၢအမါ အဂးလီါ. 4
အဝ့ါဒၣ် လ့ၤနုၤ လၢနးဟါဂါ အအီၣ်တၢ်, အဝ့ါနီၣ်
ဒၢၤ့ထ့ၣ်ဝ့ါလီါ. ထီးအ့ၣ်ယါဝ့ါ လၢအဒၢၤ့ထ့ၣ်ဝ့ါတၢ်,
အကဆါမုၣ် လၢအမ့ၤယါနီၣ်, မွဲဆၢနးမံၤ့အ့ၤ. 5 တၢ်
နးစါရ့ါ စံၢ်စအါဘြါ့, ယမၤမၣ် ဆၢယီၤ အီၣ်လၢနလီၤ့
လီါ. ယဖ့ၣ်လါ့ယူၢ် ယပီးမုၣ် လၢနသၢ်နါရျါတၢ်,
ထီးအ့ၣ်ယါဝ့ါ လၢအဒၢၤ့ထ့ၣ်တၢ်, လၢအမ့ၤယါနီၣ်,
ယမွဲလၢၤ့ဆၢ နးမံၤ့အ့ၤ. တၢ်မွဲ ယဟိဝၤ စ့ၤရ့ါဆၢ
ဘၣ်ဆဲါ့ လၢယၢၤ ဒဲနၢၤနီၣ်ဆံၢ်. 6 တၢ် စအါဘြါ့ စံၢ်
နးစါရ့ါ, ယိခွါ, နပီးမုၣ် အီၣ်လၢနတူၣ်ဖၢၤ့လီါ, မၤ
အဝ့ါဒၣ် ကယဲ အဂ့ၤ လၢနမ့ၤသၣ်ဖၢၤ့ဆံၢ်. နးစါရ့ါ
မၤနၢ်မၤရျၣ့် အဝ့ါတၢ်, အဝ့ါဒၣ် စဲၣ့်ထ့ၣ်ခွံၤ လၢအမ့ၤယါ

လီၢ. 7 တၭ ယဟိဝၫအဝီၢ့လဂၫ ဒၪဘၪ အဝ့ၢ
လၧထံၢထ့ၪဖျိၭလဖၧၫ့ အနဲၫ့ထံၭ, လၧမံၫ့လၤကျၫ
ထီးထံၢထ့ၪဖျိၭ အနဲၫ့ထံၭ အီၪဝ့ၢ လၧဒိၫ့ရှၧၢ
အဖၧၫ့ၥၭနီၪလီၢ. 8 တၭ စံၭဝ့ၢဒၪ, နးစၢရှ့ၢ အပီးမုၪ
နးဟၢဂၢဇ့, မွဲနဂဲၢအထံၭ ခီၢခီၢလဲၪ, မွဲနမိလ့ၫ ခီၢခီၢလဲၪ,
တၭ အဝ့ၢ စံၭဝ့ၢဒၪ, ယစဲ့ၪထ့ၪခွံၤ လၧယကဆါမုၪ
နးစၢရှ့ၢ အမ့ၤယၢလီၢ. 9 ယဟိဝၫအဝီၢ့လဂၫ
စံၭအဝ့ၢဒၪ, ထဲၫ့ထဲၫ့ လၧနကဆါမုၪ အအီၪတၭ,
ဆ့ၪလၫ့နၥၭ လၧအစူၪဖၧၫ့ဆံၭ. 10 ယဟိဝၫအဝီၢ့
စံၭအဝ့ၢ, ယမိမၫအၪထ့ၪ နချံၢနၥၪ အၪအၪလ့ၤတၭ,
လၧအအၪ အကို့ၫ့နီၪ, ပှဝံထ့ၪနၤထ့ၪၥ့ၪ အ့ၤ. 11 တၭ
ယဟိဝၫအဝီၢ့ စံၭအဝ့ၢ, ယိခွါ, နဒၧၫ့ထ့ၪ ယူၭ,
နမိအီၪဖျဲၪန့ နဖိၪခွၢတၭ, နမိဘၪဖျိၤအမံၫ့
လၧစအံရှမၢအ့လၭလီၢ. အဂဲးဘဲၢယီၫ ယဟိဝၫ နါဂၧၢ့ယူၭ
နဆၧနၭဆၧရှ့ၪယူၭ. 12 အဝ့ၢနီၪ မိကဲၪထ့ၪ ပှရှၫအမံၫ့
လဂၫတၭ, အစူၪ မိထၢ့ဒုၪဒၫ ကယဲ ပှရှၫ လဂၫလါလါ,
ဒဲကယဲ ပှရှၫ လဂၫလါလါ အစူၪ မိထၢ့ဒုၪဒၫ
အဝ့ၢနီၪတၭ, မိအီၪဝ့ၢ လၧအထၧၢ့ဖုဝဲ ထီးအလူၤ

အမ့ၩယၢ လီၢ. 13 တၭ ယဟိဝၫ လၪအချဲၫ့ဆၪ
လၪအဝ့ၢနီၬ, ပှမုၬ ကိၭဝ့ၢအမံၫ့, နဝ့ၢဒၬယီၫ နမွဲ
ဆၪအီၬဖျီၬ အယွၫလီၢ. အဂဲးဘဲၢယီၫ ပှမုၬ စံၭဝ့ၢဒၬ,
ယဒၬဆၪဖျီၬနီၬ, မွဲယယိထွ့ၢ ထီးယီၫ ဒၬလ့ၩဧၬ. 14
မၫအသၭဘဲၢနီၬတၭ, ထံၢဖၪၫ့ လဖၪၫ့နီၬ, ပှကိၭဝ့ၢ
လၪဘံၢအၪၢလဟဲရီၢအံၢ [ပှမၪၢ့ဝ့ၢ, ပှလၪအဒၬဘၬယၪၫ
လဂၫ အထံၢဖၪၫ့] လီၢ. ယိခွါ, အီၬဝ့ၢ လၪကၢဒ့ၭ,
ဒဲဘံရှ့ၭ အဘိၫ့ဆၪၫ့နီၬလီၢ. 15 နးဟၢဂၢ အီၬဖျဲၬန့
အဖိၬခွၢ လၪစအၢဘြၢ့ အဂးလီၢ. တၭ စအၢဘြၢ့ ကိၭ
အဖိၬခွၢ လၪနးဟၢဂၢ အီၬဖျဲၬန့ဝ့ၢ အမံၫ့
လၪစအံရှမၢအ့လၭလီၢ. 16 လၪနးဟၢဂၢ အီၬဖျဲၬန့
စအံရှမၢအ့လၭ လၪစအၢဘြၢ့ အဂးနီၬ စအၢဘြၢ့
အသၭရှါ အနံၬ့ ပိၭဆံၢပူၢနံၬ့လီၢ.

၁ မိစ့ၭ Genesis 17

1 လၪစအၢဘြၢ့ အသၭရှါ ခွံၢဆံၢခွံၢနံၬ့နီၬ, ယဟိဝၫ
နဲၬဖျီၬထၬ့အသၭ လၪစအၢဘြၢ့ အမ့ၩယၢတၭ, စံၭအဝ့ၢ

ဆၧလၧယၧၩယိၩ, ယမွဲယွၩ လၧအၥ့ၪဆၧလူၤတၭ, လ့ၩဆၧ
လၧယမ့ၤယၢတၭ, လၧါ့ထ့ၪပွ့ၩထ့ဆံၭ. 2 ယမိအုၩ့လၩ့ဆၧ
လၧနၧၩတၭ, ယမိမၩအၪထ့ၪနၧၩ အၪအၪလ့ၤလိၢ. 3
စအၢဘြၢ့ ထွံၩလၩ့ရှိၢ့လၩ့ အခိၪတၭ, ယွၩ ချဲၩ့ဆၧ
လၧအဝ့ၢနိၪ စံၭဝ့ၢဒၪ, 4 ယဝ့ၢဒၪယိၩ, ယိခွါ,
ယဆၧအုၩ့လၩ့ အိၪလၧနၧၩတၭ, နမိကဲၪထ့ၪ
ပှၪအၪဆၢံၩအဖါလိၢ. 5 တၭ ဆၧလကိၭလၧၩ့ဘၪ နမံၩ့
လၧစအၢဘြၢ့တၭ, နမံၩ့ မိမွဲ စအၢဘြဟၢ့လိၢ.
အဂဲးဘဲၢယိၩ, ယမိအိၪက့ၪနၧၩ လၧပှၪအၪဆၢံၩအဖါလိၢ. 6
တၭ ယမိဒုၭသၪထ့ၪနၧၩ အၪအၪလ့ၤတၭ, ယမိဒုၭကဲၪထ့ၪ
နၧၩ လၧပှၪအၪဆၢံၩတၭ, စပွၩလဖၪ မိလၩ့ဆၢံၩ
လၧနၧၩလိၢ. 7 တၭ ယမိဒုၭအိၪဂုးအိၪခၧါ့ ယဆၧအုၩ့လၩ့
လၧနၧၩ, ဒဲနချံၢနသၪ လၧနလးခဲါ့ လၧအဆိၩအကူၪ,
လၧယမိကဲၪထ့ၪ နယွၩ, ဒဲနချံၢနသၪ လၧနလးခဲါ့ဆ့ လိၢ.
8 ယမိဖ့ၪလါ့နၧၩ ဒဲနချံၢနသၪ လၧနလးခဲါ့နိၪ
လၧခးလဘံ့ၪ, လၧနအိၪမွံၩ လၧအဖၧၩ့ယိၩ, ခးကၢနအါ့
ထၧါ့ဘံ့ၪယၢ လၧနဆၧန့ဘၪ အဆိၩအကူၪ အဂးတၭ,
ယမိကဲၪထ့ၪ အဝ့ၢခံၪ အယွၩလိၢ. 9 တၭ ယွၩ

စံၭစအၢဘြဟၢ့, နမိဘၪထီးန့ ယဆၧအုၬ့လၬ့ နဝ့ၢဒၪ,
ဒဲနချံၢနသၪ လၧနလးခဲၢ့နီၪ, လၧအဝ့ၢသံၪ အဆိၬလဖၪ
အကျုၬလီၢ. 10 တၭ ယဆၧအုၬ့လၬ့လိၤ လၧယၧၬ ဒဲနၧၬ
ဒဲနချံၢနသၪ လၧနလးခဲၢ့နီၪ, လၧနသံၪဘၪ ထီးန့နီၪ, မ့ဲ
အယီၬ, ကယဲ ပှခ့ၢ လၧနသံၪအကျုၬ လဂၬလါလါနီၪ,
ဘၪဒိၭဆၧကူၭတရံၭလီၢ. 11 တၭ နသံၪ ဘၪကူၭတရံၭခံ့ၤ
နသံၪ အဆၧခိၪဖံၭလီၢ. တၭ ဆၧနီၪ မိကဲၪထၪ့
ယဆၧအုၬ့လၬ့ ဒဲနသံၪ အဆၧမၬနဲၪ့လီၢ. 12 တၭ
ပှပိၭနံၬဖိၪ လၧနသံၪအကျုၬ ကယဲ ပှခ့ၢ လၧနသံၪ
အဆိၬလဖၪ အကျုၬ, ပှလၧအအီၪဖှဲၪ လၧဂံၪ့ဖၧၬ့ မ့ဲဂ့ၬ,
ပှလၧနသံၪ ပ့ၬဝ့ၢ လၧစ့ၬ ပှလခီၢဘၬ့မုးဖိၪ လၧအလမ့ဲဘၪ
နသံၪအချံၢအသၪ မ့ဲဂ့ၬ, မိဘၪဒိၭဆၧကူၭတရံၭလီၢ. 13
ပှလၧအအီၪဖှဲၪ လၧနဂံၪ့ဖၧၬ့, ဒဲပှလၧနပ့ၬဝ့ၢ လၧစ့ၬနီၪ
ဘၪဒိၭ တရှါ ဆၧကူၭတရံၭလီၢ. တၭ ယဆၧအုၬ့လၬ့
မိအီၪလၧနသံၪ အယၪကျုၬ လၧဆၧအုၬ့လၬ့ အဆိၬအကူၪ
အဂးလီၢ. 14 တၭ ပှခ့ၢ လၧအလဒိၭဘၪ ဆၧကူၭတရံၭ,
လၧအဆၧခိၪဖံၭ လဘၪဘၪ ဆၧကူၭတရံၭနီၪ, အဝ့ၢလဂၬ
မိဘၪ ဆၧဒၪ့ထ့ၤခံ့ၤဝ့ၢ လၧပှအဆါၬဒၪဝ့ၢလီၢ,

မ့ၣ်အလံၤၪခၢ့ဖၧ ယဆၫအုၩ့လၩ့လိၢ. 15 တၭ ယွၩ
စံၭစအၢဘြဟၢ့, နမၢ နးစၢရ့ၢယီၩ, န ဘၪကိၭအမံၩ့
လၫနးစၢရ့ၢနီၪ မ့ၣ်အ့ၧ, အ့ၪမ့ၣ် နးစၢရၢ မိမ့ၣ်အမံၩ့လိၢ. 16
တၭ ယမိဆိၪဂ့ၩဝ့ၢ ဒဲယမိဖ့ၪလၢ့ နဖိၪခွၢ
လၫအဝ့ၢဆ့လိၢ. ယမိဆိၪဂ့ၩဝ့ၢတၭ, အဝ့ၢ မိကဲၪထ့ၪ
ပှဆံၤၩလဖၪ, ဒဲပှဆံၤၩ အစပွၩလဖၪ မိလၩ့ဆံၤၩ
လၫအဝ့ၢလိၢ. 17 စအၢဘြဟၢ့ ထွံၩလၩ့ရှိၢ့လၩ့
အခိၪတၭ, နံ့ထ့ၪ, စံၭလၩ့အဝၭ, ပှလၫအဝၭရှါ အနံ့ၪ
လယၩလဂၩယီၩ, ဘၪမိထ့ၪဖိၪဧၪ. တၭ ပှလၫအဝၭရှါ
အနံ့ၪ ခွံၢဆံၢ နးစၢရၢ လဂၩနီၪ မိအီၪဖှ့ၣ်ၪန့ဆၫ ဆ့ဧၪ.
18 တၭ စအၢဘြဟၢ့ စံၭ ယွၩ, မ့ၣ်စအံရှမၢအ့လၭ
မၫၢ့လါဝ့ၢ လၫနမ့ၧယၢဆံၭ. 19 ယွၩ စံၭဝ့ၢဒၪ, နမၢ
နးစၢရၢ မိအီၪဖှ့ၣ်ၪန့ အဖိၪခွၢ တရှါ တၭ,
နမိဘၪဖှိၧအမံၩ့ လၫစအံစၭလိၢ. တၭ
ယမိဒုၭအီၪဂုးအီၪခၫၢ့ ယဆၫအုၩ့လၩ့လိၧ လၫအဝ့ၢဒၪ,
ဒဲအချံၢအဝၪ လၫအလးခဲၢ့လဖၪနီၪ လၫဆၫအုၩ့လၩ့
အဆိၩအက္ၪ အဂးလိၢ. 20 ဆၫလၫစအံရှမၢအ့လၭ
အဂးနီၪ, ယနါဂၫၢ့ယူၭ နလူယူၭ, ယိခွါ, ယဆိၪဂ့ၩ

အဝ့ၤယူၥ, ယမိဒုၥသၢထၢ့ အဝ့ၤတၥ, ယမိမၣအၢထၢ့
အဝ့ၤ အၢအၢလ့ၤတၥ, အဝ့ၤ မိထၢ့ဖိၢ
ပှဒိၢလဆံၤနံၤဂၣတၥ, ယမိဒုၥကဲၢထၢ့ အဝ့ၤဒၢ
လၧပှလဆံၢၣ ဖၥဒိၢလီၤ. 21 အ့ၢမ့ဲ ယမိဒုၥအီၢဂုးအီၢခၧၢ့
ယဆၧအုၣ့လၣ့လိၤ လၧစအံစၥ လၧနုးစၤရၤ မိအီၢဖှဲၢန့
နဂး ကဲခိၤလနံၢ့ ထီးအထီယီၣ ဆၧၢ့ထဲၣ့အလးလီၤ. 22
ထီးအချဲၣ့ဆၧ လၧအဝ့ၤနိၢ ဂီၣ့တၥ, ယွၣ စဲၢ့ခွံၤ
လၧစအၤဘြဟၢ့ အအီၢနိၢလီၤ. 23 တၥ မုလနံၣပးနိၢ
ဘဲၤယွၣ မၢလူၤဝ့ၤ အဝိၥနိၢ, စအၤဘြဟၢ့ မၣန့ အဖိၢခွၤ
စအံရှမၤအ့လၥ, ဒဲကယဲ ပှအီၢဖှဲၢ လၧအဂံၢ့ဖၧၣ့နိၢ,
ဒဲကယဲ ပှလၧအပွၣ့ဝ့ၤ လၧစ့ၣ, ဒဲကယဲ အခွၤ
လၧစအၤဘြဟၢ့ အဂံၢ့ဖိၢ အကျၣ ကိၥအဂၣဒ့ၥနိၢ,
ကူၥတရံၥ အဝ့ၤသံၢ အဆၧခိၢဖံၥလီၤ. 24 တၥ
စအၤဘြဟၢ့ ဒိၥဆၧကူၥတရံၥ အဆၧခိၢဖံၥနိၢ, အသၥရှၤ
အနံၢ့ ခွံၤဆံၤခွံၤနံၢ့လီၤ. 25 တၥ အဖိၢခွၤ
စအံရှမၤအ့လၥ လၧအဒိၥ ဆၧကူၥတရံၥ အဆၧခိၢဖံၥနိၢ,
အသၥရှၤဝ့ၤ လဆံၤသၧၢ့နံၢ့လီၤ. 26 တၥ စအၤဘြဟၢ့
ဒဲအဖိၢခွၤ စအံရှမၤအ့လၥ, ဒိၥ ဆၧကူၥတရံၥ

လနံ့ၩပးနီၣလီၢ. 27 တၥ ကယဲ အဂံ့ၣဖိၣ, ပှအီၣဖျဲၣ
လၪအဂံ့ၣဖၪၩ့, ဒဲပှလၪအပွ့ၩဝ့ၢလၪစ့ၩ ပှလခီၢဘၩ့မုးဖိၣနီၣ,
ဒိၥဆၪကူၥတရံၥ လၪအဝိၥ ထီးအလူၤလီၢ.

၁ မိစ့ၥ Genesis 18

1 လၪမုခိလၩ့နီၣ အဝ့ၢ ဆၪၢ့နၩ့ လၪတဲၩအတရၢ့ထံၥ
တၥ, ယဟိဝၩ မၩဖျီၣထၪ့အဝၥ လၪအမ့ၤယၢ
ထီးမၢမရံၢအဝံၪ့ထိၥဖၢဝံၣလီၢ. 2 စအၢဘြဟၢ့ ကျဲၪ့ထၪ့
အမ့ၤ ယိဝ့ၢတၥ, ယိခွါ, ပှဝၪၢ့ဂၩ ဆၪၢ့ထုၪ့ အီၣပၩ့
လၪအမ့ၤယၢလီၢ. တၥ ထီးအဒၣဘၣဝ့ၢနီၣ, စဲၪ့တလဲးခွံၤဝ့ၢ
လၪအတရၢ့ ဘဲၢဝိၥ အမိအၪ့ဂၤထၪ့ အဝ့ၢဝံၣတၥ,
ထွံၩလၩ့အဝၥ လၪဂၪ့ခိၣချိၢ့, 3 တၥ, စံၥဝ့ၢဒၣ,
ယကဆါ့, ယ အ့ၣဘၣ ဆၪအခိးအတၩ
လၪနမ့ၤယၢတၥ, လ့ၩဖီၩ့ခွံၤလါ လၪနခ့ၢနရှၩအအီၣ လဂ့ၩ.
4 မွဲပှဂဲၢဆိၤ ထံၢလဆံၥတၥ, ဥူၢဝၥခွံၤ နဝံၣအခၪ့,
အီၣပွံၥဒၣခလူၤ လၪဝံၪ့ အဖၢ့လၤနီၣဘီၣ. 5 ယမိမၩန့
ကိၣလကဲၩ့တၥ, မၩဂုးထၪ့ထဲၩ့ နဝံၣအဝၥဆံၥ, လၪခဲၢ့တၥ

နဝံၪ မိလ့ၬဒံၥ ဆၫ လီၢ, အဂဲးဘဲၢယီၬ
လၫဆၫလမံၬ့အကိုၬ့နီၪ, နဝံၪ ဂဲၢ လၫနဝံၪအပီးအရှၬ
အအီၪလီၢ. တၥ အဝ့ၢဝံၪ စံၥဝ့ၢဒၪ, ဘဲၢနီၪအဝိၥ, မၬ
ထီးဒၪနစံၥဆၫ အဝိၥနီၪဆံၥ. 6 တၥ စအၢဘြဟၢ့
ထဲၬ့ချဲၢ့ချဲၢ့ လၫတဲၬဖၫၬ့ လၫနးစၢရၤ အအီၪတၥ,
စံၥဝ့ၢဒၪ, တဲၬ့ဝဲၬန့ ကိၪမုၤ ၁ၫၢ့စံအၢ [ဘဲၢပစံၥဆၫအဝိၥ
လနၤကၪယူၥ] ချဲၢ့ချဲၢ့နီၪ, ဘံၥဝ့ၢတၥ, မၬ
ကိၪထၫၢ့ဘံၪ့ယၢလဖၪ လၫဖံၢ့ချၪ အဖၢ့ခိၪ နီၪဆံၥ. 7
စအၢဘြဟၢ့ စဲၪ့တလဲး လၫချီလဒိၪ့အအီၪ တၥ, မၬန့
ချီဖိၪ လၫအယၪဘၪ့ ဒဲလၫအဂ့ၬလဒုၬတၥ, ဖ့ၪလၢ့ဝ့ၢ
လၫပှဖိၪ၁ၪခွၢ လဂၬတၥ, အဝ့ၢနီၪ တဲၬ့ဝဲၬဝ့ၢ ချဲၢ့ချဲၢ့လီၢ.
8 အဝ့ၢ မၬန့ ဆၫနူထံၢလၬ့ဒၥ, ဒဲဆၫနူထံၢ, ဒဲချီဖိၪ
လၫအတဲၬ့ဝဲၬဝ့ၢနီၪ, အီၪက့ၪလၬ့ဝ့ၢ လၫအဝ့ၢဝံၪ
အမ့ၤယၢတၥ, အနၢ့ဆါဒၪဝ့ၢ ဆၫၢ့ထုၪ့ လၫအနဲၬ့ထံၥ
လၫဝံၪ့အဖၢ့လၤနီၪတၥ, အဝ့ၢဝံၪ အၪ့ဝ့ၢဒၪ လီၢ. 9 တၥ
အဝ့ၢဝံၪ စံၥအဝ့ၢဒၪ, နမၢ နးစၢရၤနီၪ မဲ့အအီၪ
ခိၢခိၢလဲၪ. တၥ အဝ့ၢနီၪ စံၥဝ့ၢဒၪ, ယိခွါ, အီၪဝ့ၢ
လၫတဲၬဖၫၬ့နီၪလီၢ. 10 တၥ ပှလဂၬနီၪ စံၥဝ့ၢဒၪ,

ထီးဆၢမၢ့ အဆၢ့အထီနီၢ်, ယမိဂ်ါထဲ ့တၡါ
လၢနအိၣ်တၢ, ယိခွါ, နမၤ နးစၢရၤ မိအိၣ်
လၢအဖိၣ်ခွၢလီၤ. တၢ နးစၢရၤ အိၣ်ဝ့ၢ လၢတဲ ့တရၤ့
အချံၢ့လခိၤ နါဂၢ့ဝ့ၢဒၣ်လီၤ. 11 စအၢဘြဟၢ့
ဒဲနးစၢရၤနီၢ်, အၤဒရှါဝ့ၢတၢ, အနံၣ့ လယၤ ဖိ ့ခွံယူၤ
အၢနံၣ့အၢလၤယူၤနီၢ်, ဆၢလကဲၣ်ထၢ့လၢ ့ဘၢ လၢနးစၢရၤ
ဘဲၢပှမုၢ အထူၤအရှူၤ အဝိၤနီၢ်လီၤ. 12 တၢ နးစၢရၤ
နံဝ့ၢ လၢအၤဒၤခံဖၢ ့တၢ, စံၤဝ့ၢဒၣ်, ယၤဒရှါက့ၤယူၤ
ယဝ့ၢ အလးခဲၢ့နီၢ်, မွဲယမိအိၣ်လၢဆၢမုၤလၤဆ့ၤ.
ဒဲယကဆါ အၤဒရှါယူၤဆ့လီၤ. 13 တၢ ယဟိဝၤ
စံၤစအၢဘြဟၢ့နီၢ်, နးစၢရၤနံတၢ, စံၤဝ့ၢ, ယၤဒရှါယူၤ,
ယမိအိၣ်ဖျဲၣ်န့ ယဖိၣ် တၡါၤနီၢ်, မွဲဘၢလဲၣ်. 14
ဆၢလၢယဟိဝၤမၤ လဘ့ၢဘၢ, မွဲအအိၣ် လမိ ့မိ ့ဆ့ၤ,
ထီးအဆၢ့အထီ အ့ၢဘၢတၢ, ယမိဂ်ါထဲ ့ လၢနအိၣ်
ထီးဆၢမၢ့ အဆၢ့အထီ ဆၢ့ထဲ ့အလးနီၢ်, နးစၢရၤ
မိအိၣ်လၢအဖိၣ်ခွၢလီၤ. 15 တၢ နးစၢရၤ မီၢ့ဘံၤဝ့ၢတၢ,
စံၤဝ့ၢဒၣ်, ယနံဘၢအ့ၤ, ၤဒမဲၣ်ဆၢအဂဲး လီၤ. တၢ
အဝ့ၢနီၢ် စံၤဝ့ၢဒၣ်, မွဲအ့ၤ, နနံဘၢနဝ့ၢ မၤကၢံ. 16

ပှ်လဖၪနီၪ စဲ့ထ့ၪ ထီးနီၪတၥ, ယိဝ့ၢ လၫဒိၣ့စီဒၫၢ့ တၥ,
စအၢဘြဟၢ့ လ့ၣလၫအဝ့ၢဝံၪ အဝိၥ မိဝိၢ့ လၫဖၫၣ့ဝၥ
အဂဲးလီၢ. 17 တၥ ယဟိဝၣ စံၥဝ့ၢဒၪ,
ဆၫလၫယမိမၣယီၣ, မွဲယမိအီၪကွ့ၪဃူၪခံ့ၤ
လၫစအၢဘြဟၢ့ဆ့ၜေ. 18 တၥ စအၢဘြဟၢ့ မိကဲၪထ့ၪ
ပှ်လဆၢံၣဖၥဒိၪ ဒဲအီၪဆီၪ့ဝ့ၢတၥ, ကယဲ ပှ်ရှၣ
လၫဂ့ၪခိၪချိၢ့ မိဘၪ ဆၫဆိၪဂ့ၣ လၫအဖၫၣ့
ကိၥအဆၢံၣဒ့ၥလီၢ. 19 အဂဲးဘဲၢယီၣ ယဝ့ၪယၢ အဝ့ၢဒၪ
လၫအမိအ့ၪမၫၢ့နု့ အဖိၪအလံၣ ဒဲအဂံၪ့ဖိၪ
လၫအလးခဲၢ့နီၪတၥ, ဒဲအဝ့ၢဝံၪ မိဖိၤ ယဟိဝၣအဖၫၣ့ဝၥ
ဘဲၢဝိၥ အမိမၣ ဆၫတီၣဆၫလီၣ့ ဒဲဆၫစ့ၣရၢ့တီၣ, ဘဲၢဝိၥ
ယဟိဝၣ မိဒုၥလၣ့ဘၪ ကယဲ ဆၫလၫအစံၥဝဲၣဝ့ၢ
လၫစအၢဘြဟၢ့ အလီၣ့နီၪလီၢ. 20 ယဟိဝၣ စံၥဝ့ၢဒၪ,
မွဲဒိၣ့စီဒၫၢ့ ဒဲဂမီရၢ အဆၫဂ့ၪကိၥ ဒိၪဝ့ၢအၪဝ့ၢအကိၣ့တၥ,
ဒဲအဆၫဒဲၣဘၥ ယိၤမၤအကိၣ့, 21 ယမိလ့ၣလၣ့တၥ,
အဝ့ၢဝံၪ မၣဝ့ၢ ထီးအလူၤ ဘဲၢအဆၫဂ့ၪကိၥ လၫအဂဲၢထ့ၪ
လၫယအီၪ အဝိၥနီၪၜေ, ယမိယိတၥ, အ့ၪလမွဲဘၪတၥ,
ယမိဝ့ၪယၢလီၢ. 22 ပှ်လဖၪနီၪ ကၠၪဒိၥချိၢ့အဝၥ

ထီးနီၤတၢ်, လ့ၣ်စိၣ်စီဒၬၢ့ လီၢ. အ့ၤမွဲ စအၢဘြၣ်ပာၢ့နီၤ
ဆၬၢ့ထုၤ့ဒံၢ် လၬယဟိ၀ၣ် အမ့ၤယၢလီၢ. 23 စအၢဘြၣ်ပာၢ့
ၥုၢ်ဘူၢ်အၥၢ်တၢ်, စံၢ်၀့ၢဒၤ, မွဲနမိမၣ်ဂၢ်ဂိၣ့ပုၤ
ပှၤအတီၣ်အလီၣ့ ဒဲပှၤလတီၣ်လလီၣ့ဘၤဆ့ၪၤ. 24 ဘၤလဘၤ
ပှၤအတီၣ်အလီၣ့ ယဲဆံၢ မိအီၤ၀့ၢ လၬဒိၣ့ဖၬၣ့ လီၢ.
မွဲနမိမၣ်ဂၢ်ဂိၣ့ဆ့တၢ်, လဖျါဘၤအလး လၬပှၤအတီၣ်အလီၣ့
ယဲဆံၢ လၬအအီၤ၀့ၢ လၬအဖၬၣ့အကို့ၣ့ နီၤၪၤ. 25
မွဲနထီးမၣ်ဘဲၢနီၤ လဂ့ၣ်, မၣ်ၥံၢပုၤ ပှၤအတီၣ်အလီၣ့
ဒဲပှၤလတီၣ်လလီၣ့ဘၤတၢ်, ပှၤအတီၣ်အလီၣ့ မိမၣ်အၥၢ်
ဘဲၢပှၤလတီၣ်လလီၣ့ဘၤ အၥိၢ်နီၤ, မွဲဆၬထီးမၣ်အၥၢ်
ဘဲၢနီၤလၬနၬၣ် လဂ့ၣ်, ပှၤလၬအစ့ၣ်ရၢ့ ဂၤ့ခိၤ ထၬၢ့ဖျိၤ့ယၢ
လဂၣ်နီၤ, မွဲအမိမၣ်တီၣ်အ့ၤၪၤ. 26 တၢ် ယဟိ၀ၣ်
စံၢ်၀့ၢဒၤ, ယ အ့ၤဒၤဘၤ ပှၤအတီၣ်အလီၣ့ ယဲဆံၢ
လၬဒိၣ့စီဒၬၢ့ အဖၬၣ့နီၤ, ယမိကွဲၤဖျါခွံၤအလး ထၬၢ့ဒိၣ့ယၢ
လၬအ၀့ၢၥံၤ အကို့ၣ့လီၢ. 27 စအၢဘြၣ်ပာၢ့
စံၢ်ဆၬၢ့ဆၬတၢ်, စံၢ်၀့ၢဒၤ, ယိခွါ, ယအီၤက့ၤယၥၢ်
လၬယမိချဲၣ့ဆၬ လၬယကဆါယီၣ်, ယမွဲဂၤ့ခိၤအမုၤ
ဒဲဖံၢ့ချၤ ယ၀့ၢလီၢ. 28 ဘၤလဘၤ ပှၤအတီၣ်အလီၣ့

ယဲဆံၢနီၤ မိၡၣ်လၣ့ ယဲဂၣ်တၥ, မ့ဲနမိမၣ်ဂၥဂီၣ့ ဒိၣ့
ထၬၢ့ဖျိၤ့ယၢ လၬယဲဂၣ် အကို့ၣ့ဆ့ၦေ. အဝ့ၢနီၤ စံၥဝ့ၢဒၤ,
ယ အ့ၤဒၤဘၤ လံဆံၢယဲဂၣ် ထီးနီၤတၥ, ယမၣ်ဂၥဂီၣ့အ့ၬ.
29 တၥ အဝ့ၢနီၤ ချဲၣ့ဒီၥလဖၬၢ့, စံၥဝ့ၢဒၤ, ဘၤလဘၤ
ဆၬမိဒၤန့ ပှလံဆံၢ ထီးနီၤလီၢ. တၥ အဝ့ၢနီၤ စံၥဝ့ၢဒၤ,
ယလမၣ်ဘၤ လၬပှလံဆံၢ အကို့ၣ့လီၢ. 30 တၥ အနီၤ
စံၥဝ့ၢဒၤ, မ့ဲကဆါ ထီးဝၥထၤ့ လဂ့ၣ်, ယမိချဲၣ့ဆၬလီၢ.
ဘၤလဘၤ ဆၬမိဒၤန့ ပှဝၬၢ့ဆံၢ ထီးနီၤလီၢ. အဝ့ၢနီၤ
စံၥဝ့ၢဒၤ, ယ အ့ၤဒၤဘၤ ပှဝၬၢ့ဆံၢ ထီးနီၤတၥ,
ယမိမၣ်အ့ၬ. 31 တၥ အနီၤ စံၥဝ့ၢဒၤ, ယိခ့ါ, ဘိၣ့နဲၤ့ယီၣ်,
ယအီၤက့ၤယဝၥ လၬယမိချဲၣ့ဆၬ လၬယကဆါလီၢ.
ဘၤလဘၤ ဆၬမိဒၤန့ ပှနံၢဆံၢ ထီးနီၤလီၢ. တၥ အဝ့ၢနီၤ
စံၥဝ့ၢဒၤ, ယ လမၣ်ဂၥဂီၣ့ဘၤ လၬပှနံၢဆံၢ အကို့ၣ့နီၤလီၢ.
32 အနီၤ စံၥဝ့ၢဒၤ, မ့ဲကဆါ ထီးဝၥထၤ့ယၬၣ် လဂ့ၣ်တၥ,
ယမိချဲၣ့ဆၬန့ၢ အယီၣ်လဖၬၢ့လီၢ. ဘၤလဘၤ ဆၬမိဒၤန့
ပှဆံၢဂၣ် ထီးနီၤလီၢ. တၥ အဝ့ၢနီၤ စံၥဝ့ၢဒၤ,
လၬပှဆံၢဂၣ် အကို့ၣ့နီၤ ယမိမၣ်ဂၥဂီၣ့အ့ၬ. 33 ထီးယဟိဝၣ်
ချဲၣ့ဆၬ လၬစအၢဘြဟၢ့ ဂီၣ့တၥ, စဲၤ့ထၤ့ခ့ံဝေ့ၢလီၢ. တၥ

စအါဘြၣ်ဟာ့ ထဲၬ့ထဲၬ့ဝ့ၢ လၩအလးလီၢ.

ၥ မိစ့ၫ Genesis 19

1 တၫ မုမ့ၤဂၪလၬ့လခီၢနီၪ အဘီၢ့နံၢဂၬ ဂဲၢဝ့ၢ လၩဒိၬ့
စီဒၩၢ့လီၢ. စလီၫ ဆၩၢ့နၬ့ဝ့ၢ လၩစီဒၩၢ့ အတရၢ့ဖၩၬ့ တၫ,
စလီၫ ဒၪဘၪဝ့ၢနီၪ, ဂဲထုၪ့ ဘဲၢဝိၫ အမိအၪ့ဂၤ အဝ့ၢဝံၪ
အဂဲးတၫ, ထွံၬလၬ့ချုၤလၬ့အမ့ၤ လၩဂၪ့ခိၪချိၢ့ တၫ, 2
စံၫဝ့ၢဒၪ, ယိခ္ါ, ယကဆါဝံၪဇ့, ဂဲၢထဲၬ့နုၤ လၩနဝံၪ
အပီးအရှၬ အဂံၪ့ဖၩၬ့တၫ, အီၪဘၢ့နၬချိၬ့တၫ, ဥုၢဝၫခွံၤ
နဝံၪအခၪ့ဘီၪ; နဝံၪ မိဂဲထုၪ့ ဂီၬဂီၬတၫ, လ့ၬဆၩ
လၩယၢလီၢ. တၫ အဝ့ၢဝံၪ စံၫဝ့ၢဒၪ, မွဲအ့ၤ,
မွဲပမိအီၪလၩဖၩၬ့ဘၫ ဘၢ့နၬချိၬ့လီၢ. 3 အဝ့ၢဒၪ ယၫဝ့ၢ
ဆီၪ့ဆီၪ့လ့ၤတၫ, အဝ့ၢဝံၪ ဂဲၢထဲၬ့ဝ့ၢ လၩအအီၪနီၪ,
လ့ၬနုၤ လၩအဂံၪ့ဖၩၬ့လီၢ. အဝ့ၢ မၬ ဆၩအၪ့ဆၩအီၬ
လၩအဝ့ၢဝံၪ အဂးတၫ, ဘၪမံၢ့ကိၪ လၩအလဘၪဘၪလၩမံၪ
တၫ အဝ့ၢဝံၪ အၪ့ဝ့ၢဒၪလီၢ. 4 မွဲလါနၢ့တၫ, ဘိၬ့အဝ့ၢဝံၪ
လချုၫ မံၢနၬ့ဒံၫဘၪနီၪ, ပှဒိၬ့ဖိၪ, ပှစီဒၩၢ့ဖိၪ

လၢအဝဒဘ့ၫမွဲဂ့ၪ, အဝဒရှါမွဲဂ့ၪ, ကယဲ ပှခမျူၢး
လၢလခီၤလါလါနီၫ, ဂဲၤအီၫဝဖိၪ့ ဂံ့ၫ လဖျိ့ၫနီၫလီၤ. 5
အဝ့ၤသံၫ ကိဒထ့ၫ စလီဒတဒ, စံဒအဝ့ၤ, ပှလၢအဂဲၤ
လၢနအီၫ လဂၫယီၪ, မွဲအအီၫခီၤခီၤလဲၫ, ဂဲၤဆိထ့ၫနု့
အဝ့ၤသံၫ လၢပအီၫ, ဘဲၤဝိဒ ပမိ့ၫယၤ
အဝ့ၤသံၫအဝိဒနီၫဆံဒ. 6 စလီဒ လ့ၪထ့ၫ လၢဖၢၪ့ဝဒ
လၢအဝ့ၤသံၫ အအီၫတဒ, ကဒဘံဒထ, တရု့ လၢအလးခဲ့ၤ
လီၤ. 7 တဒ စံဒဝ့ၤဒၫ, ယထၢၤ့ဖုဝဲသံၫနေ့, မွဲနသံၫ ထီးမၪ
ဆၢအၢၪ့ဆၢဝ့ၤ လဂ့ၪ, 8 ယိခွါ, ယအီၫလၢယဖိၫမုၫ
နံၤဂၪ လၢအလဝ့ၫယၤဘၫ ပှခွၤတဒ, ဖ့ၫလၤ့ ယဂဲၤဆိ
အဝ့ၤသံၫ လၢနသံၫ အအီၫတဒ, မၪ ထီးဒၫ အဂ့ၪ လၢနသံၫ
အမ့ဝ့ၫဖၢၪ့ဆံဒ. အ့ၫမွဲ ပှလဖၫယီၪ, မွဲနသံၫ ထီးမၪ
လၢဆၢနးမံၪ့ လဂ့ၪ, မွဲအဂဲၤဝ့ၤ လၢယဂံ့ၫခိၫ အကဒုၪဖၢၪ့
လၢဆၢနီၫလမံၪ့ အဂဲးလီၤ. 9 အဝ့ၤသံၫ စံဒဝ့ၤဒၫ, ပျဲၪပၢၪ
တဒ, စံဒဝ့ၤဒၫ, အဝ့ၤလဂၪယီၪ, ဂဲၤအီၫမွံၪတဒ,
မိစ့ၪရု့တရှါဆၢလီၤ. ဘိၪ့နဲ့ၫယီၪ ပမိမၪနၢၪ နဒနဲ့ၫ
အဝ့ၤသံၫနီၫဒံဒလီၤ. တဒ ဆ့ၫမ ပှလဂၪနီၫ စလီဒ လဂၪ
တဒ, ဘူဒ လၢအမိမၪထ့ဖဒ တရု့လီၤ. 10 ပှရှၪနီၫ

ဃူၤထ့ၣ် အစူၣ်တၢ်, ကျူၢ်နှ့ စလီၢ် လၢအအိၣ်လၢဂံၣ့ဖၢး့
တၢ်, ကၢ်ဘံၢ်ထၤ တရၢ့နီၣ်လီၢ်. 11 တၢ် မးဘျိၣ်
ပှ်လၢအအိၣ်လၢတရၢ့ထံၢ် အမ့ၤဝၣ်, ပှ်လၢအဆံၢ်လဖၣ်,
ဒဲပှ်လၢအဒိၣ်လဖၣ်ဆ့လီၢ်. တၢ် အဝ့ၢဝံၣ် မးပွံၢ်အာဝၢ်
ဘဲၢဝိၢ် အမိဒၣ်နှ့ဘၣ် တရၢ့နီၣ်လီၢ်. 12 တၢ် ပှ်လဖၣ်နီၣ်
စံၢ်စလီၢ် ထီးယီး ပှ်ဘၣ်ဆဲ့ၣ် လၢနၢး မွဲအအိၣ်ဒံၢ်
ပှ်လဖၣ်လဲၣ်. နမၤဝံၣ်, ဒဲနဖိၣ်ခွၢဝံၣ်, ဒဲနဖိၣ်မုၣ်ဝံၣ်နီၣ်,
ဒဲကဃဲ နဆၢအိၣ်ဝ့ၢ လၢဒိး့ဖၢး့ လမံး့လါလါနီၣ်,
ဒုၢ်စဲၣ့ထၣ့ခွံၤ လၢဆၢအလးယီး‌ဆံၢ်. 13 အဂဲးဘဲၢယီး
ပမိမးဂၢ်ဂီး့ခွံၤ ဆၢအလးထီးယီးလီၢ်. အဂဲးဘဲၢယီး
အဝ့ၢဝံၣ် အဆၢဂၣ့ကိၢ်ဒိၣ် ထၣ့ဘၢ် လၢဃဟိဝး
အမ့ၤဃၢတၢ်, ဃဟိဝး အၣ့မၢၢ့
ပဂဲၢမးဂၢ်ဂီး့ခွံၤဝ့ၢဒၣ်လီၢ်. 14 စလီၢ် စဲၣ့ထၣ့ဝ့ၢတၢ်,
ချဲး့ဆၢ လၢအမၤလဖၣ် လၢအနှ့မၢ အဖိၣ်မုၣ်ဝံၣ်တၢ်,
စံၢ်ဝ့ၢဒၣ်, ဂဲထုၣ့ စဲၣ့ထၣ့ခွံၤ လၢဆၢအလးယီးဘီၣ်;
အဂဲးဘဲၢယီး, ဃဟိဝး မိမးဂၢ်ဂီး့ခွံၤ ဒိး့လဖျိၣ့ယီးလီၢ်.
တၢ် လၢအမၤဝံၣ် အမ့ၤဃၢနီၣ် အဝ့ၢဒၣ် မးအာဝၢ်
ဘဲၢပှ်လၢအချဲး့လိၤကွံး့ အဝိၢ်နီၣ်လီၢ်. 15

ထီးမုဆဲ့ထ့တၢ်, အဝီာ့်ဝံၤ အ့မၢာ့် စလီၢ် လ့ၣ်ဆၢ
ချဲာ့်ချဲာ့်တၢ်, စံၢ်ဝ့ာ်ဒၤ, ဂဲထု့ဘီၤ, မၣ်နု့ နမာ်, ဒဲနဖိၤမုၤ
နံာ်ဂၣ် လၢအအီၤ ထီးယီၣ်, ဘဲာ်ဝိၢ် နထီးဘၤ ဆၢဂၢ်ဂီၣ့်
လၢဒိၣ့်ယီၣ် အဆၢအၢၣ့်ဆၢဝာ့် အဖၢၣ့် လဂ့ၣ်, ဧီၤ. 16
အဝ့ာ်ဒၤ အီၤခိၢ်ဒၤခလှူၤတၢ်; လၢယဟိဝၣ် အဆၢယာ့်ဝၢ်
အကိ့ၣ်, ပှလဖၤနီၤ ဖိ့ၤထၤအစူၤ, ဒဲအမာ်အစူၤ, ဒဲအဖိၤမုၤ
နံာ်ဂၣ်အစူၤ, ဝိာ့်ထ့ၤခွံၤဝ့ာ် လၢဒိၣ့်တၢ်, အီၤကၤ့ဝ့ာ်
လၢခိာ့်နီၤလီာ်. 17 ဆၢမၣ်အဝၢ် ထီးအဝ့ာ်ဝံၤ
ဒုၢ်စဲ့ၤထ့ဝ့ာ်လၢခိာ့် ဂီၣ့်တၢ်, အဝ့ာ်လဂၣ် စံၢ်ဝ့ာ်ဒၤ,
စဲ့ၤဖိၣ့်ဖျၢ့် လၢနဝၢ်မၢာ့် အဂးဆံၢ်; ထီးယိထဲၣ့် လၢနလးခဲာ့်
ဒဲအီၤလၢဆၢပျၣ့်ဖၢၣ့်ယီၣ် လဂ့ၣ်; စဲ့ၤဖိၣ့်ဖျၢ့်ခွံၤ
ထိၣ့်လၢခိၤလိၣ့်နီၤဆံၢ်; ဘၤလဘၤ နမိထိၣ့်ဘၤခိၤ
လၢဆၢဂၢ်ဂီၣ့်ဂၢ်စၤဖိၣ်! 18 တၢ် စလီၢ် စံၢ်အဝ့ာ်ဝံၤ;
ယကဆါဧ့, မွဲဆၢထီးမၣ်အဝၢ် ဘဲာ်နီၤအဝိၢ် လဂ့ၣ်. 19
ယိခွါ, နပီးနရှၣ် နု့ဘၤ အခိးအတၣ် လၢနမ့ၤယာ်
ဒဲနဒုၢ်မၢာ့်ဒံၢ် ယဝၢ်တၢ်, နမၣ်ဒိၤထ့ၤ နခိးနတၣ်
လၢနမၣ်ယၢၣ်လီာ်. ယစဲ့ၤဖိၣ့်ဖျၢ့်ခွံၤ ထိၣ့်လၢခိၤလိၣ့်နီၤ
ဝ့ၤအ့ၤ, ဆၢအၢၣ့်ဆၢဝာ့် လမံၣ့်မံၣ့်နီၤ, မိဘၤ

ဘၣ်ခိၤယၢာ်တၢ် ယမိၢ်ပၢလီၤ. 20 ယိခွၤ, ဒိာ့်လဖျိၣ့်
အိၣ်ဘူၢ် လၢယမိစဲၣ့် လၢအအိၣ်တၢ်, မ့ၣ်အဆံၢ်လဖျိၣ့်လီၤ.
ဒုၢ်စဲၣ့်ဖိာ့်ဖျုၢ့်ခွံၤလါယၢာ် လၢနိၣ် ဆံၢ်. တၢ်မ့ၣ် အဆံၢ်လဖျိၣ့်
လမ့ၣ်ဘၣ်ဧၣ်, တၢ် ယသၢ်မိမၢၢ့် ဒံၢ်လီၤ. 21 အဝ့ၤဒၣ်
စံၢ်ဝ့ၤ, ယိခွၤ, ယထိးဆၢၢ့်နၢာ် လၢဆၢလမံာ့်ယီာ်
အဂဲးအကိုၣ့်ဆ့ယူၢ်တၢ်, ယလမာ်ဂၢ်ဂိာ့်ဘၣ် ဒိာ့်လဖျိၣ့်
လၢနချဲာ့်ဆၢ လၢအကိုာ့်နိၣ်လီၤ. 22 စဲၣ့်ဖိာ့်ဖျုၢ့်ခွံၤ ချဲၢ့်ချဲၢ့်
ထိာ့်လၢနိၣ်ဆံၢ်; အဂဲးဘဲၤယီာ် နလချုၢ်လ့ာ်ထိာ့်ဒံၢ်ဘၣ်
ထိးနိၣ်တၢ်, ယမာ်ဘ့ၣ် နးမံာ့်အ့ၤ; မာ်အသၢ်ဘဲၤနိၣ်တၢ်,
ဒိာ့်လဖျိၣ့်နိၣ် ဘၣ် ဆၢကိၢ်အမံာ့် လၢဇိအၤလီၤ. 23 မုထၣ့်
လၢဂၣ့်ခိၣ်ချိၢ့်တၢ်, စလီၢ် လ့ာ်နုၤ လၢဒိာ့်ဇိအၤ
အဖၢာ့်နိၣ်လီၤ. 24 ထိးနိၣ်လဖၢၢ့် ယဟိဝာ် အၣ့်မၢၢ့်
ဆၢဂဲၤဆၢာ့် လာ့် လၢကး ဒဲမ့ၣ်တၢ်, ဂဲၤလာ့် လၢယဟိဝာ်
အအိၣ်လၢမူၢ်ခိၣ် နိၣ်, ဘၣ် လၢဒိာ့်စိဒၢၢ့်, ဒဲဂမိရၤ
အဖၢ့်ခိၣ်လီၤ. 25 တၢ် အဝ့ၤ မာ်ဂၢ်ဂိာ့်ခွံၤ ဒိာ့်လဖၣ်နိၣ်,
ဒဲဆၢပျုာ့် ထၢၢ့်ဘံၣ့်ယၤ, ဒဲကယဲ ပှဒိာ့်ဖိၣ်လဖၣ်,
ဒဲဆၢမဲၣ်ထၣ့် လၢဂၣ့်ခိၣ်ချိၢ့်နိၣ်လီၤ. 26 အ့ၣ်မ့ၣ် အမၤလဂာ်
ယိထဲာ့် အလးခဲၢ့်တၢ်, ကဲၣ်ထၣ့်ဝ့ၤ လၢထံၤလၣ် အထုၣ့်လီၤ.

27 စအၢဘြဟၢ့ ဂဲထုၣ့ထၣ့ ဂီၤဂီၤတၥ, လ့ၤဝ့ၢ လၩအလး
လၩအအဳၪဆၩၢ့ထုၣ့ လၩယဟိဝၤ အမ့ၬယၢ, 28 တၥ
ယိဝ့ၢ လၩစိဒၩၢ့ ဒဲဂမီရၢ အအဳၪ ဒဲလၩဆၩပျၤ့ဖၩၤ့
အဂၣ့ခိၪ ထၩၢ့ဘံၣ့ယၢ အအဳၪ, ဒဲယိထၣ့ဝ့ၢတၥ, ယိခွါ,
ဂၣ့ခိၪ အမ့ၪခူၪ ထၣ့ဝ့ၢ ဘဲၢဖံၢ့ချၪ အမ့ၪခူၪ အဝိၥနီၪလိၢ.
29 ဆၩမၤအဝၥ ထီးယွၤ မၤဂၥဂီၤ့ ဆၩပျၤ့
အဒိၤ့လဖၪနီၪ, ယွၤနၣ့ထၣ့ထဲၤ့ စအၢဘြဟၢ့တၥ,
ထီးအမၤဂၥဂီၤ့ ဒိၤ့ လၩစလိၥ အဳၪဝ့ၢ လၩအဖၩၤ့လဖၪနီၪ,
အဝ့ၢဒၪ အၣ့မၩၢ့ စလိၥ စဲၣ့ထၣ့ခွံၬ လၩဆၩဂၥဂီၤ့
အဖၩၤ့လိၢ. 30 စလိၥ စဲၣ့ထၣ့ခွံၬ လၩဇိအၢတၥ, အဳၪဝ့ၢ
လၩခိၪလိၤ့ ထိၤ့ချိၬ, ဒဲအဖိၪမုၪ နံၢဂၤ အဳၪလၩအဝိၥလိၢ.
အဂဲးဘဲၢယီၤ အဳၪဝ့ၢ လၩဇိအၢ အဖၩၤ့နီၪ ဝၥမဲၪဝ့ၢဒၪလိၢ.
အဆၩအဳၪဝ့ၢ လၩအဆၩအိၤဖၩၤ့တၥ အဝ့ၢနီၪ ဒဲအဖိၪမုၪဝံၪ
နံၢဂၤ အဳၪလၩအဝိၥလိၢ. 31 အဝဲရှါလဂၤ စံၥအဖုၬ, ပဖါ
အဝၥရှါယူၥတၥ, ပှလၩအမိဂဲၢနုၬ လၩပအဳၪ ဘဲၢပှဂၣ့ခိၪဖိၪ
အထူၢအရူၢ အဝိၥနီၪ အဳၪဝ့ၢ လၩဂၣ့ခိၪချိၢ့ နးဂၤအ့ၬ.
32 ဂဲၢဘဳၪ, အၣ့မၩၢ့ရှိၤ့ ပဖါ အဳၤ စဘံၥထံၢ တၥ,
ပမိမံၢပုၬဝ့ၢ ဘဲၢဝိၥ ပမိဒုၥမၩၢ့ထၣ့ ဆၩအချံၢအဝၪ

လ꤬ပဖါနီၫဆံꤍ. 33 ဆ꤬လ꤬မုနꤌနီၫ အဝ့ါၥံၫ ဒုꤍအီꤌ
အဖါ လ꤬စဘံꤍထံၢတꤍ, အဝဲရှါလဂꤌ လ့ꤌနုၬ မံၢပုၬဝ့ါ
လ꤬အဖါလီၢ. တꤍ မံၢနုꤌ့မွဲဂ့ꤌ, ဂဲထုၬ့မွဲဂ့ꤌ, အဖါ
လဘ့ၫယၢဘၫဝ့ါလီၢ. 34 တꤍ ဆ꤬မꤌအၥꤍ လ꤬မုဆဲၬ့ထၬ့
လနံꤌနီၫ, အဝဲ စံꤍအဖု, ယိခွါ, လ꤬မုဂၫလနꤌနီၫ ယမံၢပုၬ
လ꤬ယဖါလီၢ. တꤍမွဲ ပအၬ့မ꤬ၢ့ရှိꤌ့ အအီꤌဒီꤍ စဘံꤍထံၢ
ကဲမုနꤌယီꤌတꤍ, လ့ꤌနုၬ မံၢပုၬ နဝ့ါ ဘဲၢၥိꤍ
ပမိဒုꤍမ꤬ၢ့ထၬ့ ဆ꤬အချံၢအၥၫ လ꤬ပဖါနီၫလီၢ. 35
အဝ့ါၥံၫ ဒုꤍအီꤌ အဖါ လ꤬စဘံꤍထံၢ လ꤬မုလနꤌနီၫတꤍ,
အဖုလဂꤌ လ့ꤌမံၢပုၬဝ့ါ လ꤬အဝ့ါဒၫတꤍ, မံၢနုꤌ့မွဲဂ့ꤌ,
ဂဲထုၬ့မွဲဂ့ꤌ, အဖါ လဘ့ၫယၢဘၫဝ့ါလီၢ. 36 တꤍ စလီꤍ
အဖိၫမုၫ နံၢဂꤌနီၫ ဒ꤬ꤌ့ထၬ့ဝ့ါ လ꤬အဖါလီၢ. 37
အဝဲရှါလဂꤌ အီၫဖှဲၫနူ့ အဖိၫခွါတꤍ, ကိꤍဝ့ါအမံꤌ့
လ꤬စမိအꤍလီၢ. တꤍ အဝ့ါနီၫ မွဲပှမိအꤍဖိၫ အဖါ
ခိးဘိꤌ့နဲၬ့ယီꤌ လီၢ. 38 တꤍ အဖုလဂꤌ အီၫဖှဲၫနူ့
အဖိၫခွါဆ့တꤍ, ကိꤍဝ့ါအမံꤌ့ လ꤬စဘံၬ့အၢမဲၢလီၢ. တꤍ
အဝ့ါနီၫ မွဲပှအၢမ꤬ၢ့ဖိၫ အဖါ ခိးဘိꤌ့နဲၬ့ယီꤌ လီၢ.

၁ မိၭ့ၬ Genesis 20

1 စအၢဘြဟၢ့ စဲ့ထၫ့ခွံၤ ထီးနီၪ ထိၭ့လၫခး
အီၪလၫမုခံၢ့လခီၢတၬ, အီၪဝ့ၢလၫကၢဒ့ၬ ဒဲရှၫၢ
အဘိၭ့ဆၫၭ့တၬ, အီၪပှမွံၭ လၫဂံရၢအဖၫၭ့လီၢ. 2 တၬ
စအၢဘြဟၢ့ စံၬလၫအမၢ နးစၢရၢ အဂဲးနီၪ, အဝ့ၢဒၪမွဲ
ယထၫၢ့ဖုဝဲမုၪလီၢ. တၬ ဂံရၢ အစပွၭ အဘံမလ့ၬ
အၢ့မၫၢ့ဝ့ၢတၬ မၭနု့ နးစၢရၢလီၢ. 2 ယွၭ ဂဲၢ
လၫစအဘံမလ့ၬ အအီၪလၫဆၫမံၢမး အဖၫၭ့ လၫမုနၭတၬ,
စံၬအဝ့ၢ, ယိခွါ, နမွဲ ပှဘံၢ လၫပှမုၪ လၫနမၭနု့ဝ့ၢ
အကို့ၭ့လီၢ. အဂဲးဘဲၢယီၭ အဝ့ၢဒၪနီၪ မွဲပှလဂၭ
အမၢလီၢ. 4 တၬ စအဘံမလ့ၬ လ့ၭဘူၬဘၪဝ့ၢဒံၬအ့ၤ.
စံၬဝ့ၢဒၪ, ကဆါ့ၔ, မွဲနမိမၭဘံၢ ပှအတိၭလဆၪၭဆ့ၔ. 5
အဝ့ၢ အနၢ့ဆါဒၪဝ့ၢ စံၬ ယၫၭ, အဝ့ၢနီၪ,
မွဲယထၫၢ့ဖုဝဲမုၪ, မွဲအ့ၤၔ. တၬ ပှမုၪ ဆ့,
အနၢ့ဆါဒၪဝ့ၢနီၪ, စံၬ, အဝ့ၢနီၪ, မွဲယထၫၢ့ဖုဝဲခွၢ လီၢ.
ယမၭဆၫယီၭ လၫယဘၬ ထၫၢ့ဖျိၫ့ယၢ, ဒဲယစူၪ
အဆၫဒဲၭဘၬ လအီၪဘၪလီၢ. 6 တၬ ယွၭ လီၭဘၪ

အဝ့ၤဒၣ လၢဆၢမံၤမး အဖၢၣ့နီၣ, ယနၤ့ဆါဒၣယဝ့ၤ
ယၥ့ၣယၤ လၢနမၪ ဆၢယီၪ လၢနၥၬ ထၢၤ့ဖျိ့ယၤလီၤ.
တၬ ဘဲၤဝိၬ နထီးမၪမၣဘၣယၢၪ လဂ့ၪ, ယနၤ့ဆါဒၣယဝ့ၤ
ဒၣလ့ၤ, ယပဒၪ့ထၤနၢၪဆ့လီၤ. မၪအၥၬဘဲၤနီၣတၬ,
ယဖ့ၣလၤ့ နထိၬဘၣဝ့ၤအ့ၤ. 7 အခိးမွဲ ဘိၪ့နဲ့ၣယီၪ ဖ့ၣထဲၪ့
ပှလဂၪနီၣ အမၤဆံၬ, အဂဲးဘဲၤယီၪ အဝ့ၤနီၣ
မွဲမီၣလဂၪတၬ, မိဘၪဆိၣဖၣန့ နဂးတၬ, နမိမၢၤ့လီၤ.
အ့ၣမွဲ န အ့ၣလဖ့ၣထဲၪ့ဘၣတၬ, ၥ့ၣယၤ နဝ့ၤ လၢနမိၥံၤ
တရှါ, နဝ့ၤဒၣ, ဒဲကယဲ ဆၢဘၣဆဲၤ့ လၢနၢၪ
ထီးအလှူၤနီၣ ဆံၬ. 8 စအဘံမလ့ၬနီၣ ဂဲထုၣ့
လၢဂီၪလခီၤတၬ, ကိၬန့ အခ့ၤအရှၪ ထီးအလှူၤတၬ,
လီၪလၪ့ဆၢလဖၣနီၣ လၢအဝ့ၤဘံၣ အနါဖၢၪ့ ထီးအလှူၤတၬ,
ပှလဖၣနီၣ ၥၬမဲၣဝ့ၤဒၣ ဒိၣမၤလီၤ. 9 စအဘံမလ့ၬ ကိၬန့
စအၤဘြဟၤ့တၬ, စံၬဝ့ၤ, မွဲနမၪပၢၪ လၢဆၢနီၣလမံၪ့လဲၣ,
ဘဲၤဝိၬ နမိအၣ့မၢၤ့လၪ့ ဆၢဒဲၪဘၬအဒိၣ လမံၪ့ဘၣယၢၪ
ဒဲယဘၪ့ယမုးတၬ, မွဲယမၪမၣနၢၪ လၢဆၢနီၣလမံၪ့လဲၣ,
တၬ နမၪဘၣယၢၪ လၢဆၢမၪလဖၣ လၢအကြၣံၬ
ပှမၪအ့ၤ. 10 တၬ စအဘံမလ့ၬ စံၬစအၤဘြဟၤ့

ဘဲၢနမိမၤဆၣ်ယီၤ လမံၣ်တၥ, မွဲနဘၪ ဆၣ်နီၪလမံၣ်လဲၪ.
11 စအၢဘြဟၢ် စံၥဝ့ၢဒၪ, အဂဲးဘဲၢယီၤ, ယစံၥ မွဲမၬ
ဆၣ်ၥၥမဲၪယွၤ လအီၪဘၪ ထီးယီၤတၥ, ပှမိမၤဝံၢယၣ်ၤ
လၣ်ယမၢ အကို့ၤ လီၢ. 12 မွဲလါနၢ့်တၥ,
မွဲလၣ်ယထၣ်ၢ့်ဖုဝဲမုၪဆ့လီၢ. မွဲဝ့ၢ လၣ်ယဖါအဖိၪမုၪဆ့လီၢ.
မွဲလါနၢ့်တၥ လမွဲဘၪ ယမိအဖိၪမုၪတၥ, ကဲၪထၪ့
လၣ်ယမၢလီၢ. 13 ဆၣ်မၤအၥၥ ထီးယွၤ အၪ့မၣ်ၢ့်
ယစဲၪ့ဒၪ ယဖါအဂံၪ့တၥ, ယစံၥအဝ့ၢနီၪ, နခိးနတၤ
လၣ်နမိဘၪမၤယၣ်ၤမွဲ အယီၤ, ကယဲ အလး လၣ်ပမိလ့ၤ
ထိ့ၤလစိၪ့လါလါနီၪ, စံၥလၣ်ယကို့ၤ, အဝ့ၢဒၪ,
မွဲယထၣ်ၢ့်ဖုဝဲခွၢဆံၥ. 14 စအဘံမလ့ၥ မၤန့ ဝိၪ, ဒဲချိ,
ဒဲပီးမုၪ, ဒဲပီးခွၢလဖၪတၥ, ဖ့ၪလၢ့် စအၢဘြဟၢ်
ဒဲဖ့ၪလၢ့်ထဲ့ၤဝ့ၢ လၣ်အမၢလီၢ. 15 တၥ စအဘံမလ့ၥ
စံၥဝ့ၢဒၪ, ယိခွါ, ယခး အီၪလၣ်နမ့ၬယောလီၢ.
ထီးအဘၪနၥၥ လစိၪ့စိၪ့နီၪ အီၪနဝ့ၢဆံၥ. 16 တၥ စံၥ
နးစၢရၢ လဂၤနီၪ, ယိခွါ, ယဖ့ၪလၢ့်ယူၥ စ့ၤလထိၢ့်
လၣ်နထၣ်ၢ့်ဖုဝဲခွၢယူၥ, ယိခွါ, အနီၪမွဲ ဆၣ်မၤဘံၥမ့ၬ
လၣ်နဂး လၣ်ကယဲ ပှလၣ်အအီၪလၣ်နဝိၥ အဂး,

ဒဲလႈပုထီးအလူၢ အဂးတꩻ, ပုမုႇဘႇ ဆႈဒိႇ့ထဲꩼ့ဝ့ါလီါ.
17 စအါဘြဟါ့ ဘꩼဆိႇဖႇ ယွꩼတꩻ, ယွꩼ မꩼဘျႇထဲꩼ့
စအဘံမလ့ꩻ, ဒဲအမါ, ဒဲအပီးမုႇလဖႇတꩻ, အဝ့ါသံႇ
အိႇဖျဲႇနု့ အဖိႇလဖႇလီါ. 18 အဂဲးဘဲါယီꩼ ယဟိဝꩼ
မꩼဘံꩻထၢယူꩻ စအဘံမလ့ꩻ အရျꩼဂံႇ့ဖိႇ အဒႈꩼ့လး
ထီးအလူၢ လႈစအါဘြဟါ့ အမါ နးစါရါ အကိုꩼ့လီါ.

၁ မိစ့ꩻ Genesis 21

1 ယဟိဝꩼ အိႇရျိꩼ့ နးစါရါ ဘဲါအစံꩻဝဲꩼဝ့ါအသိꩻ တꩻ,
ယဟိဝꩼ မꩼ နးစါရါ ဘဲါအလီꩼဘႇဝဲꩼဝ့ါ အသိꩻနိႇလီါ.
2 အဂဲးဘဲါယီꩼ နးစါရါ ဒႈꩼ့ထႇ့တꩻ, အိႇဖျဲႇနု့
စအါဘြဟါ့ အဖိႇခွါ လႈအသꩻရျါ့ အခံါ့အခါ
ထီးအဆႈါ့အထိ လႈယွꩼ လီꩼဝဲꩼဝ့ါနိႇလီါ. 3 တꩻ
အဖိႇခွါ လႈဆႈအိႇဖျဲႇနု့ဝ့ါ လႈအဂး လႈနးစါရါ
အိႇဖျဲႇနု့ဝ့ါ လဂꩼနိႇ, စအါဘြဟါ့ ဖျိၢဝ့ါအမံꩼ့
လႈစအံစꩻလီါ. 4 အဖိႇခွါ စအံစꩻ အိႇပိꩻနံꩼတꩻ, အဖါ
စအါဘြဟါ့ ကူꩻတရံꩻဝ့ါ ဘဲါယွꩼ မႇလူၢဝဲꩼဝ့ါ

အဝိၥနီၣ်လီၤ. 5 တၥ လၢအဖိၣခွၤ စအံစၥ အီၣဖျဲၣဝ့ၤ
လၢအဂးနီၣ စအၤဘြဟၤ့ အဝၥရျၤ အနံၣ့ လယၧယူၥလီၤ.
6 နးစၤရၤ စံၥဝ့ၤဒၣ, ယွၧ ဒုၥနံထၣ့ယၢၧတၥ, ကယဲ
ပှလၢအနၤဂၢၤ့ဝ့ၤ ထီးအလူၤလဖၣနီၣ မိနံထၣ့
လၢယဝိၥလီၤ. 7 တၥ စံၥဝ့ၤဒၣ ယမွဲ ပလၤ လီၧဘၣ
စအၤဘြဟၤ့ လၢနးစၤရၤ မိဒုၥအၣ့နူ ဖိၣဝၣနီၣ လဂၧလဲၣ,
အဂဲးဘဲၤယီၧ လၢအဝၥရျၤဝ့ၤနီၣ ယအီၣဖျဲၣန့ ဖိၣခွၤ
လၢအဂးလီၤ. 8 ဖိၣဝၣနီၣ ဒိၣထၣ့တၥ, လၧ့ဖၥ လၢအမိ
အနူထံၤလီၤ. တၥ မုလနံၧ လၢစအံစၥ လၧ့ဖၥ လၢအမိ
အနူထံၤနီၣ စအၤဘြဟၤ့ မၧ ဆၢအၣ့ဆၢအီၧ ဖၥဒိၣလီၤ.
9 တၥ နးစၤရၤ ဒၣဘၣ ပှအံဇံၥဖိၣ နးဟၤဂၤ အဖိၣခွၤ
လၢအအီၣဖျဲၣန့ စအၤဘြဟၤ့ အဂးနီၣ နံဒုၣဒွ့ၣဝ့ၤလီၤ. 10
တၥ အဝ့ၤ စံၥစအၤဘြဟၤ့နီၣ, နၤ့ထၣ့ခွံၤ ပီးမုၣ
ဒဲအဖိၣခွၤဆံၥ. အဂဲးဘဲၤယီၧ ပီးမုၣ အဖိၣခွၤ
လန့ဝၤဘၣဆၢ လၢယဖိၣခွၤ စအံစၥနီၣလီၤ. 11 တၥ
ဆၢလမံၧ့နီၣမွဲ ဆၢကၣမၤ လၢစအၤဘြဟၤ့ အမ့ၤယၤ
လၢအဖိၣခွၤ အကို့ၧလီၤ. 12 တၥ ယွၧ စံၥစအၤဘြဟၤ့,
မွဲအထီးကဲၣထၣ့ ဆၢကၣ လၢနမ့ၤယၤ လၢနဖိၣခွၤအကို့ၧ,

ဒ်လၢနပီးမုၢ အကို်ၤနီၢ လဂ့ၤ, ကယဲ နႈစၢရၢ လီၤနၢၤ
ထီးအလှုၤနီၢ ခိၣ်နၢအလှုဆံၣ်. အဂဲးဘဲၢယီၤ ဆၢမိကိၣ်
နချုံၢနသၢ လၢစအံစၣ် အဖၢၤ့လီၤ. 13 ဒ်ယမိဒုၣ်ကဲၢထၢ့
ပီးမုၢ အဖိၢခွၢဆ့ လၢပှၢလဆၢံၤ, လၢအမွဲ နချုံၢနသၢ
အကို်ၤလီၤ. 14 စအၢဘြဟၢ့ ဂဲထုၢ့ လၢဂီၤတၣ်, မၤနှ့
ကိၢ ဒဲထံၢလထိၢ့ တၣ်, ဖ့ၢလၢ့ဝ့ၢ လၢနႈဟၢဂၢ
အီၢကှ့ၢထၢ့ဝ့ၢ လၢအခိၤထံၣ်တၣ် အၢ့မၢၢ့ အလ့ၤဆၢလီၤ.
အဝ့ၢဒၢ စဲၢ့ထၢ့တၣ် လ့ၤဝံၤ့ဝၤ့ လၢမံၤ့လကျူၤ
ဘံအၢၢရှုံၢဘၢ အဖၢၤ့နီၢလီၤ. 15 ထံၢလှုဝ့ၢ
လၢထိၢ့ဖၢၤ့တၣ်, အဝ့ၢနီၢ အီၢကှ့ၢ ဖိၢသၢ လၢသံၢ့ဖိၢလထံၣ်
အဖၢ့လလီၤ. 16 တၣ် လ့ၤဆၢၢ့နၤ့ ဆဲၢပၤ့ လၢအဝ့ၢနီၢ
ယဲၤ့ဝ့ၢ ဖိၣ်ဘိၣ် ပှခၣ်ချုံၢလဆိၤ လီၤ. အဂဲးဘဲၢယီၤ
စံၣ်ဝ့ၢဒၢ, မွဲယထီးဒၢဘၢ ဖိၢသၢနီၢ သံၢဝ့ၢ လဂ့ၤ, တၣ်
ဆၢၢ့နၤ့ ဆဲၢပၤ့ လၢအဝ့ၢဒၢ ထုၣ်ထၢ့ အလှုတၣ်
အမ့ထံၢ လၤ့ဝ့ၢဒၢလီၤ. 17 ယွၤ ခိၣ်နၢ ဖိၢသၢအလှုတၣ်,
ယွၤအဘိၢ့ လၢမှုၣ်ခိၢ ကိၣ်လၤ့ နႈဟၢဂၢ နီၢ, စံၣ်ဝ့ၢ,
နႈဟၢဂၢၡ့, မွဲနမၤ ဆၢနီၢလမံၤ့လဲၢ, အၢ့ယိၢဆၢ လဂ့ၤ,
အဂဲးဘဲၢယီၤ ယွၤ ခိၣ်နၢယှုၣ် ဖိၢသၢအလှု

ထီးအအီၤအလးနီၤယူၢ်. 18 ဂဲထုၤ့ ဘိၢ်ဂဲထုၤ့ဖိၤ၀ၤနီၤ
ဆိၔထၤ့ လၢနူၤဆံၢ်. အဂဲးဘဲာယီၣ် ယမိအီၤက့ၤ အ၀့ာ
လၢပှၤလဆၤံၣ်ဖၢ်ဒိၤလီာ. 19 ယွၣ် ၀ဲထၤ့
ပှမုၤအမ့ေ၀ၤလဖၤတၢ်, အ၀့ာနီၤ ဒၤဘၤ ထံာဖၢၣ့်လဖၢၣ့်နီၤ,
လ့ၣ် မၣ်ပွ့ၣ် ထံာထိၤ့တၢ်, ဒုၢ်အီၣ် ဖိၤ၀ၤနီၤလီာ. 20 ယွၣ်
အီၤလၢဖိၤ၀ၤ အ၀ိၢ်တၢ်, အ၀့ာ ဒိၤထၤ့၀့ာနီၤ, အီၤ၀့ာ
လၢမံၣ့်လၔကျၣ်တၢ်, ကဲၤထၤ့ ပှခၢ်ဆၢဖိၤလီာ. 21 အီၤ၀့ာ
လၢမံၣ့်လၔကျၣ် ပာရုၤ့တၢ်, အမိဒုၢ်နူ့ အမာ လၢခးအံဇ့ၢ်
အဖၢၣ့်လီာ. 22 ဆၢမၣ်အ၀ၢ် လၢအဆၢၤ့အထိ ထီးနီၤ,
စအဘံမလ့ၢ်, ဒဲအ၀ုၢ်မုခမျၢး အခိၤ စဖဲာကီာလၢ် လီၣ်ဘၤ
စအာဩဟာ့တၢ်, စံၢ်၀့ာဒၤ, ကယဲ နမၣ်ဆၢ
လမံၣ့်လါလါနီၤ ယွၣ်အီၤလၢန၀ိၢ်လီာ. 23 တၢ် ဘိၣ့်နဲၤ့ယီၣ်,
ဆိၤလၣ့်န၀ၢ် လၢယွၣ် အမ့ေယာ လၢနလအၤ့လီာန့ဘၤယၢၣ်
မွဲဂု့ၣ်, ယဖိၤခွာမွဲဂု့ၣ်, ယဆၤံၣ်ယဆၔမွဲဂု့ၣ်နီၤဆံၢ်.
ဘဲာဆၢအခိးအတၣ် လၢယမၣ်နၢၣ် အ၀ိၢ်နီၤ, နမိဘၤ
မၣ်ယၢၣ်, ဒဲခး လၢနအီၤမွံၣ် လၢအဖၢၣ့်လီာ. 24 တၢ်
စအာဩဟာ့ စံၢ်၀့ာဒၤ, ယမိဆိၤလၣ့်ယ၀ၢ်လီာ. 25 တၢ်
စအာဩဟာ့ အၤ့၀ီၤ့ စအဘံမလ့ၢ် လၢထံာဖၢၣ့်လဖၢၣ့်

အဂဲးအကိၠ့ၢ, လၢစအဘံမလ့ၥ အပီးအရှၤ မၤနု့ဆိၢ့ဝ့ါ
အကိၠၤ့လိါ. 26 တၥ စအဘံမလ့ၥ စံၥဝ့ါဒၢ,
ဆၢလမံၤ့ယိၤ မွဲပလါမၤ လဂၤလဲၢနိၢ, ယဝ့ၢယါအ့ၤ,
နလိၤဘၢ ယၢၤအ့ၤ, တၥ ယလနါဂၢါ့ဘၢ
ထိးမုဆါလနံၤယိၤ လိါ. 27 စအါဘြဟါ့ မၤနု့ ဝိၢ
ဒဲဘ့ၢ, ဒဲချိလဖၢတၥ, ဖ့ၢလါ့ဝ့ါ လၢစအဘံမလ့ၥတၥ,
အဝ့ါဝံၢ မၤဆၢအုၤ့လၤ့လိၤအဝၥ နံါဂၤလူၤလိါ. 28 တၥ
စအါဘြဟါ့ အိၢကဲ့ၢ ဝိၢဖိၢအမိ နွ့ါဒုၤလစိၢ့ဒၢလိါ. 29
တၥ စအဘံမလ့ၥ စံၥ စအါဘြဟါ့ ဆၢလၢဝိၢဖိၢအမိ
နွ့ါဒုၤ လၢနအိၢကဲ့ၢ လစိၢ့နိၢမွဲ ဆၢနိၢလဲၢ. 30 တၥ
အဝ့ါနိၢ စံၥ အဂဲးဘဲါယိၤ ဝိၢဖိၢအမိ နွ့ါဒုၤ နဘၢမၤနု့
လၢယတူၢဖၢၤ့ ဘဲါအမိကဲၢထၢ့ ဆၢထိးအဝၥ လၢပဂး
လၢယခုၢ့လၤ့ယူၥ ထံါဖၢၤ့ယိၤလိါ. 31
မၤအဝၥဘဲါနိၢတၥ, ဆၢလၢအလးနိၢ, ပှကိၥဝ့ါအမံၤ့
လၢဘံအၢါရှါဘါလိါ. အဂဲးဘဲါယိၤ အဝ့ါဝံၢ
ဆိၢလၤ့လိၤအဝၥ ထိးနိၢ နံါဂၤလူၤလိါ. 32 အဝ့ါဝံၢ မၤ
ဆၢအုၤ့လၤ့လိၤအဝၥ ထိးဘံအၢါရှါဘါ နိၢလိါ.
စအဘံမလ့ၥ, ဒဲအဝုၥမုခမျၢးအခိၢ စဖဲါကိါလၥနိၢ

ဂဲထုၢ့တၭ ထဲၩ့ထဲၩ့ဝ့ာ လၢဖလံရှာဖိၢ အခးလီာ. 33
စအာဘြဟာ့ ဒုၢ့ ဒံၢ့ဒံၢဝၢဒံၢ လၢဘံအၢာရှံာဘာ
အဖၢၩ့တၭ, ကိၭထၢ့ ယဟိဝၩအမံၩ့, ယွၩအဆိၩအကၠၢ
လီာ. 34 တၭ စအာဘြဟာ့ အီၢမွံၩ လၢပှဖလံရှာဖိၢ
အခးဖၢၩ့ အၢနံၩအၢဒာ့လီာ.

၁ မိစ့ၭ Genesis 22

1 ဆၢမၩအဒၭ လၢဆၢလဖၢနီၢ အလးခဲာ့တၭ, ယွၩ မၩခွါ
စအာဘြဟာ့တၭ, စံၭဝ့ာ, စအာဘြဟာ့ၔ! တၭ
အဝ့ာဒၢစံၭ, ယအီၢ ထီးယီၩလီာ. 2 တၭ အဝ့ာဒၢ စံၭဝ့ာ,
မၩနူ နဖိၢခွာ, နဖိၢခွာ လဂၩဎး စအံစၭ လၢနအဲၢဝ့ာနီၢ,
လွၩလၢခးမိာရဲအာတၭ, လုထၢ့ အဝ့ာ ထီးနီၢ
လၢဆၢလုမ့ၢအဂး, လၢခိၢလီၩ့လဖျိၢ့ အလီၩ့
လၢခိၢလီၩ့အကျၩ လၢယမိလီၩဘၢနၢၩ နီၢဆံၭ. 3
လၢဂီၩလခီာနီၢ စအာဘြဟာ့ ဂဲထုၢ့ ဂီၩဂီၩတၭ, မၩထၢ့
အကဒ့ၢယီၩ့တၭ, မၩနူ အခ့ာအရှၩ နံာဂၩ ဒဲအဖိၢခွာ
စအံစၭတၭ, ဖၭနူ ဒံၢ့မု လၢဆၢလုမ့ၢအဂးနီၢ ဂဲထုၢ့

လ့ၤစိၤဝ့ၢ လၣအလး လၣယွၤ လီၤဘၣဝဲၤဝ့ၢလီၢ. 4 တၥ
ၥၣၢ့နံၤလနံၤနီၣ, စအၢဘြဟၢ့ ကျဲၣ့ထၣ့ အမ့ၦတၥ, ဒၣဘၣ
အလးနီၣ အီၣယဲၤ့ဝ့ၢဒၣလီၢ. 5 တၥ စအၢဘြဟၢ့
စံၥအခ့ၢအရှၤလဖၣ, နၥံၣဝ့ၢ ဒဲကၥ့ၣယီၤ့ အီၣထီးယီၤ
ဘီၣ, တၥ ယဝ့ၢဒၣ ဒဲဖိၣၥၣယီၤ, ပမိလ့ၤ လၣယၢနိၣ
ဘၤဆၣ ဂီၤ့တၥ, ပ မိဂဲၢထဲၤ့ထဲၤ့ လၣနၥံၣ အအီၣလီၢ. 6
စအၢဘြဟၢ့ မၤန့ ၥံၣ့မု လၣဆၣလုမ့ၣ အဂးတၥ,
အီၣက့ၣထၣ့ဝ့ၢ လၣအဖိၣခ့ၢ စအံစၥ အလီၤ့တၥ, မၤန့ မ့ၣ
ဒဲဒီၤလဘံၣ့ လၣအစူၣဖၣၤ့တၥ, လ့ၤဝ့ၢ နံၢဂၤလူၦ
လစီၣ့ပး‌လီၢ. 7 စအံစၥ စံၥအဖါ အၢဘြဟၢ့တၥ,
စံၥဝ့ၢဒၣ, ယဖါၩ့, တၥ အဝ့ၢဒၣစံၥ, ယဖိၣခ့ၢၩ့, ယအီၣ
ထီးယီၤ လီၢ. တၥ အဝ့ၢနိၣ စံၥ, ယိခ့ါ, မ့ၣ ဒဲၥံၣ့မုနိၣ,
အ့ၣမ့ဲ ၥိၣဖိၣ လၣဆၣလုမ့ၣ အဂးနိၣ, မ့ဲအအီၣခိၢခိၢလဲၣ.
8 တၥ စအၢဘြဟၢ့ စံၥဝ့ၢဒၣ, ယဖိၣခ့ၢၩ့, ယွၤ
မိတဲၤ့ဝဲၤဒၣ ၥိၣဖိၣ လၣဆၣလုမ့ၣ အဂးလီၢ. တၥ အဝ့ၢၥံၣ
လ့ၤ နံၢဂၤလူၦ လစီၣ့ပးလီၢ. 9 တၥ အဝ့ၢၥံၣ လ့ၤ
ထီၤ့လၣအလး လၣယွၤ စံၥဝဲၤဝ့ၢနိၣ, စအၢဘြဟၢ့ မၤထၣ့
ဆၣလုအလးနိၣ တဲၤ့ဝဲၤ ၥံၣ့မုတၥ, စၣၤ့ထၦ အဖိၣခ့ၢ

စအံစၭတၭ, အိၢကၠ့ၢထ့ၢဝ့ါ လၣဆၣလုအလး လၣဝံ့ၢမု
အဖ့ါခိၢလိၢ. 10 စအါဘြဟ့ါ မၩန့ ဒိၩလဘံ့ၢ, ယၩ့ထ့ၢ
အစူၢ ဘဲါဝိၭ အမိမၩဝံါ အဖိၢခွါလိၢ. 11 ယဟိဝၩအဝိ့ါ
ကိၭလၩ့ လၣမူၭခိၢတၭ, စံၭဝ့ါဒၢ, စအါဘြဟ့ါၸ့!
စအါဘြဟ့ါၸ့! တၭ အဝ့ါဒၢစံၭ, ယအိၢ ထိးယိၩလိၢ. 12
တၭ အဆၣစံၭဝ့ါ, ထိးယၩ့ထ့ၢနစူၢ လၣဖိၢဃၢနိၢ အလိၩ့
လဂ့ၩ, ထိးမၩအဝ့ါ လၣဆၣနးမံၩ့ လဂ့ၩ, အဂဲးဘဲါယိၩ
ဘိၩ့နဲ့ၢယိၩ ယဝ့ၢယါ လၣနဝၭမဲၢယွၩတၭ, ယမၩန့နဖိၢခွါ,
နဖိၢခွါ လဂၩပးနိၢ, နလယၭဘၢလိၢ. 13 စအါဘြဟ့ါ
ကျဲ့ၢထ့ၢ အမ့ၤ, ယိဆၣတၭ, ယိခွါ, ဝိၢဖါလဒုၩ
အိၢလၣအလးခဲ့ါ အနိၩ့ ဘၢကွၭ လၣဆၣရျၤကျၩလိၢ. တၭ
စအါဘြဟ့ါ လ့ၩမၩန့ ဝိၢဖါလဒုၩနိၢ လုထ့ၢဝ့ါ
လၣဆၣလုမ့ၢအဂး, လၣအဖိၢခွါအလးလိၢ. 14 တၭ
ဆၣအလးနိၢ စအါဘြဟ့ါ ကိၭဝ့ါအမံၩ့
လၣယဟိဝၩယံရါ, ဘဲါပှစံၭ ထိးမုဆါလနံၩယိၩ အဝိၭ,
လၣယဟိဝၩ အခိၢလိၩ့ လဖျိ့ၢအလိၩ့နိၢ
ဆၣမိတဲၩ့ဝဲၩဝ့ါဒၢလိၢ. 15 တၭ ယဟိဝၩအဝိ့ါ ကိၭလၩ့
စအါဘြဟ့ါနိၢ လၣမူၭခိၢ နံါဘျၩ့လဘျၩ့လိၢ. 16

စံၣ်ဝ့ၢဒၢ်, ယၢၤ ယဟိဝၤယီၤ, ယဆိၢ်လ့ၤယွၥ်တၣ်, စံၣ်မွဲ
နမၤ ဆၢယီၤလမံၤ့ တၣ်, လဖိ့ၢ်ထၧဘၢ် နဖိၢ်ခွါ,
နဖိၢ်ခွါလဂၤပးနီၢ်, 17 ယမိဆိၢ်ဂ့ၤနၢၤဖၣ်ဒိၢ်တၣ်,
ယမိမၤအၢ်ထၢ့ နချံါနၥၢ် အၢ်အၢ်လ့ၧ ဘဲါရှၢ်ဝံၢ်
လၢမူၣ်ခိၢ် အဝိၣ်နီၢ်, ဘဲါမ့ၣ်အဖျိၢ့ လၢအအီၢ်ဝ့ါ
လၢမါဆမံၣ်နဲၤ့ အဝိၣ်နီၢ်လီါ. တၣ် နချံါနၥၢ် မိနၣ့ဘၢ်
အဒုၢ်အဒၤ အတရၢ့လီါ. 18 မွဲလၢနခိၣ်နၢ် ယလူ
အကိုၤ့တၣ်, ကယဲ ပှရှၤ လၢဂၢ့ခိၢ်ချိၢ့ လဆၢံၤလါလါနီၢ်
မိဘၢ် ဆၢဆိၢ်ဂ့ၤ လၢနချံါနၥၢ် အဖၢၤ့လီါ. 19
စအါဘြဟၢ့ ထဲၤ့ထဲၤ့ လၢအခ့ါအရှၤ အအီၢ်နီၢ် အဝ့ါဝံၢ်
ဂဲထုၢ့တၣ်, လ့ၤဝ့ါ လစီၢ့ပး လၢဘံအၢါရှံါဘါ တၣ်,
စအါဘြဟၢ့ အီၢ်ဝ့ါ လၢဘံအၢါရှံါဘါလီါ. 20
ဆၢမၤအၥၣ် လၢဆၢလဖၢ်နီၢ် အလးခဲၢ့,
ပှစံၣ်စအါဘြဟၢ့တၣ်, စံၣ်ဝ့ၢဒၢ်, ယိခွါ, နးမံလကါ
အီၢ်ဖျဲၢ်နၠ အဖိၢ်လဖၢ် လၢနထၢါ့ဖုဝဲ စနါဟီါ
အဂးနီၢ်ဆ့လီါ. 21 စဟၢဇၣ် အဝဲရှါ, ဒဲအဖု စဘၢဇၣ်
ဒဲစအါရၢ့ အဖါ, စက့ါမ့ူါအ့လၣ်. 22 ဒဲစခံစ့ၣ်,
ဒဲစဟါဇါ, ဒဲစပံလဒၣ်, ဒဲစယံဒလၣ်, ဒဲစဘၠူါအ့လၣ်, 23

တၩ စဘၣ်ၫအ့လၩနီၪ ထ့ၪဖိၪ နးရဘ့ၩကၫနီၪလီၫ. ပှ္ၪပိၩဂၬလဂၬနီၪ, နးမံလကၫ အီၪဖျဲၪန့ စအၫဘြဲပှာ့ အထၪၢ့ဖု့ဝဲ စနၫဟီၫ အဂး‌လီၫ. 24 တၩ အဝံၪမၫ အမံၫ့ နးရူမၫ အီၪဖျဲၪန့ စတံဘၪၫ, ဒဲစဂ့ဟၢ့, ဒဲစဝၫဟၩ, ဒဲစမၫအခၫဆ့လီၫ.

၁ မိစ့ၩ Genesis 23

1 တၩ နးစၫရၫ အဝၩရျ့ အနံၪ့ လယၬနံၫဆံၫန္ဒ့ၢနံၪ့နီၪ, မ့္ဒနးစၫရၫ အဝၩမၪၢ့ဝ့ၢ အနံၪ့လဖၪလီၫ. 2 တၩ နးစၫရၫ ဝံၫဝ့ၢ လၪကၪၫယၩအါဘၫ, အဝ့ၫနီၪ မ့္ဒဟံဘြၪၢ့ အီၪလၪခးကၫနအၢ့ အဖၪၬ့လီၫ. တၩ စအၫဘြဲပှာ့ ဂဲၫ ဘဲၫဝိၩ အမိဂၪ့ဝ့ၢ လၪနးစၫရၫ အဂး, ဒဲအမ့ၢထံၫ မိလၬ့ လၪအကို့ၬလီၫ. 3 စအၫဘြဲပှာ့ ဂဲထုၪ့ လၪအဆၪဝံၫ အမ့ၢယၫတၩ, ချဲၬ့ဆၪ လၪစဟ့ဝၩ အဖိၪခ္ဒၫလဖၪတၩ, စံၩဝ့ၫဒၪ, 4 ယဝ့ၫဒၪယီၬ, ယမ့္ဒ ပှ္မ့္ဒၬတၩ, ယအီၪမ့္ဒၬ လၪနဝံၪ အကျၬလီၫ. ဖ့ၪလၢ့ယၪၬ ဆၪဝ့္ဒၪခိၪ လၪဆၪဖိၪ့ထၤ အဂး လၪနဝံၪအကျၬဆံၩ. တၩ

ယမိခု့လၨ့ဘၪၨ့ခွံၬ ယဆၪဝံၢ လၪယမ့ၬယၢလီၢ. 5
စဟ့ၥၭ အဖိၫခွၢလဖၫ စံၭဆၪၢ့ စအၢဘြဟၢ့တၭ, စံၭဝ့ၢ,
6 ကဆါ့ၡ, ခိၭနုၫ ပလူဆံၭ, နမွဲ ယွၨအပှ္ဒိၫလဂၨ
လၪပကျၨလီၢ. ထီးဒၫ နရွံနု့ဆၪ လၪပဝ္ၫခိၫ အကျၨ
လစိ့ၫစိ့ၫနီၫ ခု့လၨ့ဘၪၨ့ခွံၬ နဆၪဝံၢ လၪအဖၪၨ့ နီၫဆံၭ.
ပှ္လၪအပဒၨ့ နခု့လၨ့ဘၪၨ့ခွံၬ နဆၪဝံၢ လၪအဝ္ၫခိၫဖၪၨ့နီၫ
အီၫလၪပကျၨ နးဂၨအ့ၬ. 7 စအၢဘြဟၢ့ ဂဲထု့ၫတၭ,
ရှ္ု့ကူၭလၨ့အၥၭ လၪပှ္ခးဖိၫ စဟ့ၥၭ အဖိၫခွၢလဖၫ
အမ့ၬယၢလီၢ. 8 ချဲၨ့ဆၪ လၪအဝ့ၢဝံၫတၭ, စံၭဝ့ၢဒၫ,
အ့ၫဘၫနဝံၫအၥၭ လၪယမိခု့လၨ့ဘၪၨ့ခွံၬ ယဆၪဝံၢ
လၪယမ့ၬယၢတၭ, ခိၭနုၫ ယလူတၭ, အၫ့ကံၨ့အၫ့ယၢနု့
ယဂး လၪစဇိဟၢ အဖိၫခွၢ စအံဖြၪၢ့ လဂၨ, 9 ဘဲၢဝိၭ
အမိဖ့ၫလၢ့ယၪၨ လၪဆၪအိၨဖၪၨ့ မၭကပံလၢ
လၪအမွဲအဆၪ, အီၫလၪဂၫ့ခိၫလဝၨ့ဖၪၨ့ အထုၬနီၫဆံၭ.
မွဲအဘၫအၫ့ဆၢနု့ယၪၨ လၪစ့ၨ အလၪၢ့အပွ့ၨ အဂးနီၫ,
ဘဲၢဝိၭ အမိကဲၫထ့ၫ ဆၪဝ္ၫခိၫ အဆၪဖိ့ၫထၬ လၪနဝံၫ
အကျၨလီၢ. 10 တၭ စအံဖြၪၢ့ အီၫဆၪၢ့နၨ့ဝ့ၢ
လၪစဟ့ၥၭ အဖိၫခွၢလဖၫ အကျၨလီၢ. တၭ ပှ္ဟ့ၥၭဖိၫ

စအံၤဖြၢ့ စံၭဆၢ့ စအာဘြာဟာ့ လၢစဟ့ာသၭ
အဖိၤခွာလဖၤ အနါဖၢၣ့, ကယဲ ပှလ့ၣနုၬဝ့ာ လၢအဒိၣ့
အတရ့ာနိၤတၭ, စံၭဝ့ာဒၤ, 11 မွဲအ့ၬ, ကဆါ့, ခိၭနၤ
ယလူဆံၭ. ဂၠ့ခိၤလဝၣ့နီၤ ယဖ့ၤလာ့ ဒဲဆၢအိၣဖၢၣ့ အီၤဝ့ာ
လၢအဖၢၣ့နီၤ, ယဖ့ၤလာ့ နၢၣ လၢယဆံၤၣဒၤယဝ့ာ
အမ့ၬယာယီၣ, ယဖ့ၤလာ့ နၢၣလီာ, ခုၠ့လၣ့ဘၢၣ့ခွံၬ
နဆၢဝံာဆံၭ. 12 တၭ စအာဘြာဟာ့ ကူၭလၣ့အသၭ
လၢပှခးဖိၤ အမ့ၬယာ, 13 တၭ ချဲၣ့ဆၢ လၢစအံၤဖြၢ့
လၢပှခးဖိၤ အနါဖၢၣ့, စံၭဝ့ာဒၤ, မွဲကဒၤယူၭ, လါနာ့တၭ,
ခိၭနၤလါ ယလူဆံၭ. ယမိဖ့ၤလာ့နၢၣ လၢစ့ၣ
လၢဂၠ့ခိၤလဝၣ့ယီၣ အဂးလီာ. မၣန့ လၢယစူၤဖၢၣ့ဆံၭ,
တၭ ယမိခုၠ့လၣ့ဘၢၣ့ ယဆၢဝံာ ထီးနီၤလီာ. 14 စအံၤဖြၢ့
စံၭဆၢ့ စအာဘြာဟာ့တၭ, စံၭဝ့ာ, 15 ကဆါ့, ခိၭနၤ
ယလူဆံၭ, ဂၠ့ခိၤလဝၣ့ အပွၣ့နီၤ စ့ၣရှက့လၭ လံယၣ
[ရှက့လၭနီၤ မွဲလဘၭ] တၭ, ဆၢနီၤ လၢယၢၣ ဒဲနၢၣ
အတွၭ အီၤ ဘဲာ့ၤလဲၤ. တၭ ခုၠ့လၣ့ဘၢၣ့ခွံၬ
နဆၢဝံာဆံၭ. 16 စအာဘြာဟာ့ ခိၭနၤ စအံၤဖြၢ့အလူတၭ,
စအာဘြာဟာ့ ခံၠ့န့ စအံၤဖြၢ့ စ့ၣ လၢအစံၭ လၢစဟ့ာသၭ

အဖိၣ်ခွါလဖၣ် အနါဖၢၣ့, စ့ၣ်ရှကဲ့လဒ [အဘဒ] လံယၣ်
လၢပှအ့ၢခၣဆၢဖိၣ် ထိးဆၢါ့ဝ့ါဒၣ်လီါ. 17 တဒ စအံဖြၢါ့
အဂ့ၣ်ခိၣ်လဝၣ့ လၢအအီၣ်ဝ့ါ လၢမဒကပံလါ အဖၢၣ့
လၢမါမရံါ အမ့ၤယါ, ဂ့ၣ်ခိၣ်လဝၣ့ ဒဲဆၢအိၣဖၢၣ့
အီၣ်လၢအဖၢၣ့, ဒဲကယဲ ၥံၣ့ လၢအအီၣ်လၢဂ့ၣ်ခိၣ်လဝၣ့
အဖၢၣ့, ဒဲအီၣ်ဝ့ါ လၢအနဲၣ့ထံဒ ဝၤဝၤ ထီးအလှူၤနီၣ်,
ဆၢမၣခၢါ့ဝ့ါ, 18 လၢစအါဘြဟါ့ အဆၢပွ့ၣထၤ အဂး
လၢစဟ့ၥဒ အဖိၣ်ခွါလဖၣ် အမ့ၤယါ, လၢကယဲ
ပှလၢအလ့ၣနှုၤ လၢဒိၣ့အတရါ့ ထီးအလှူၤလဖၣ်
အမ့ၤယါလီါ. 19 လၢဆၢလဖၣ်နီၣ် အလးခဲါ့,
စအါဘြဟါ့ ခုၣ့လၣ့ဘၢၣ့ခွံၤ အမါ နးစါရါ
လၢဆၢအိၣဖၢၣ့ အီၣ်ဝ့ါ လၢမဒကပံလါ အဂ့ၣ်ခိၣ်လဝၣ့
အဖၢၣ့ လၢမါမရံါ အမ့ၤယါ လီါ. အနီၣ်မွဲ့ ဟံဘြၢါ့
အီၣ်ဝ့ါ လၢခးကါနအါ့ အဖၢၣ့ လီါ. 20 တဒ
ဂ့ၣ်ခိၣ်လဝၣ့ ဒဲဆၢအိၣဖၢၣ့ အီၣ်ဝ့ါ လၢအဖၢၣ့ နီၣ်, စဟ့ၥဒ
အဖိၣ်ခွါလဖၣ် မၣခၢါ့ဝ့ါ လၢစအါဘြဟါ့ အဂး,
လၢဆၢဝွၣ်ခိၣ် အဆၢဖိၣ့ထၤ အဂးလီါ.

၁ မိစ့ၢ် Genesis 24

1 စအါဘြဟၢ့ အဝၢ်ၡါဝ့ါတၢ်, လ့ၤနူၢ ဃဲ့ၤဃူၢ်
လၢနံ့ၣ်ဝံၣ် အဖၢၤ့ဃူၢ်, တၢ် ဃဟိဝၤ ဆိၣ်ဂ့ၤဃူၢ်
စအါဘြဟၢ့ လၢဆၢထီးအလူၢ အဖၢၤ့လီါ. 2 တၢ်
စအါဘြဟၢ့ စံၢ်အပီးအၡၤ အဝၢ်ၡါ လၢအဂံ့ၣ်ဖၢၤ့ လဂၤ,
လၢအပၢၤ့ ကဃဲ အဆၢအီၣ် ထီးအလူၢနီၣ်, အီၣ်က့ၣ်လါ
နစူၣ် လၢဃကံၣ်ဒူၣ် အဖၢ့လၢဆံၢ်. 3 တၢ်
ဃမိဒုၢ်ဆိၣ်လၤ့နဝၢ် လၢဃဟိဝၤ, မူၢ်ခိၣ်အယွၤ
ဂ့ၣ်ခိၣ်အယွၤ အမ့ၢဃါ, လၢနလမၤန့ဘၣ် ဃဖိၣ်ခွါအမါ
လၢပှကါနအါ့ အဖိၣ်မုၣ် လၢဃအီၣ်လၢအကျၤဃီၤလီါ. 4
မွဲနမိဘၣ်လ့ၤ လၢဃခးဒၣ်ဃဝ့ါ, ဒဲလၢဃဘူၢ်ဃထံး
အအီၣ် တၢ်, မၤန့ ဃဖိၣ်ခွါ စအံစၢ် အမါနီၣ်ဘီၣ်. 5
အပီးအၡၤ စံၢ်ဝ့ါ, ဘၣ်လဘၣ် လဘၣ်ဘၣ် ပှမုၣ်အဝၢ်
လၢအမိဖိၢဃခဲါ့ ထီၤ့လၢခးလဘံ့ၣ်ဃီၤတၢ်; မွဲဃ
ဘၣ်အ့ၣ်မၢါ့ နဖိၣ်ခွါ ထဲၤ့ထဲၤ့တၡါ လၢခး လၢနဂဲါထ့ၣ်
လၢအဖၢၤ့နီၣ်ဆ့ဧၢ. 6 တၢ် စအါဘြဟၢ့ စံၢ်ဝ့ါ,
ထီးလၤ့နဝၢ်ဘီၣ်, မွဲနထီးဒုၢ်ထဲၤ့ထဲၤ့ ဃဖိၣ်ခွါထီးနီၣ် လဂ့ၤ.

7 ယဟိဝၬ, မူၤနခိၪအယွၬ လၩအမၬန့ယၩၬ လၩယဖါ
အဂံၪ့ဖၩၬ့, ဒဲလၩယဘူၤနယထံး အခး, လၩအချဲၬ့ဆၩ
လၩယၩၬ, ဒဲဆိၪလၬ့အဝၤန လၩယၩၬတန, စံန,
ဆၩလၩခးလဘံၪ့ယီၬ, ယမိဖ့ၪလၢ့ နချံၢနဝၪလီၢ. အဝ့ၢနိၪ
မိအၪ့မၩၢ့လၬ့ အဘိၢ့လဂၬ လ့ၬ လၩနမ့ၤယၢတန,
နဘၪမၬန့ ယဖိၪခွၢ အမၢ ထီးနိၪလီၢ. 8 အ့ၪလဘၪဘၪ
ပှမုၤၪအဝၤန လၩအမိဖိၤ နခဲၢ့တန, ယဒုၤနဆိၪလၬ့နဝၤနယီၬ
လဘၪလၩၬ့ဘၪ နၩၬ, အ့ၪမွဲ ယဖိၪခွၢ ထဲၬ့ထဲၬ့
ထီးနိၪလမံၬ့, ထီးဒုၤန ထဲၬ့ထဲၬ့အဝ့ၢ လဂ့ၬ. 9 အပီးအၡ့ၬ
အီၪက့ၪအစူၪ လၩအကဆါ စအၢဘြဟၢ့ အကံၪဒူၪ
အဖၢ့လၤတန, ဆိၪလၬ့အဝၤန လၩအဝ့ၢ လၩဆၩလမံၬ့နိၪ
အဂဲးအကို့ၪ့လီၢ. 10 အပီးအၡ့ၬ မၬန့ ကလအူၤန ဆံၢဒုၤၬ
လၩအကဆါ အကလအူၤန အကျၬတန, လ့ၬဆၩလီၢ. တန
အကဆါ အဆၩဖိၪဆၩလံၬ အီၪဝ့ၢ လၩအစူၪဖၩၬ့
ထီးအလူၤလီၢ. ဂဲထုၪ့ဝ့ၢတန, လ့ၬဝ့ၢ
ထီ့ၬလၩခးမ့စိၢပတ့မ့ၢ ထီ့ၬလၩဒိၬ့နၢဟီၢလီၢ. 11 တန
မုဂၪလၬ့ အဆၩၢ့အထိ လၩပှမုၤၪဝံၪ စဲၪ့ထၪ့ အၪ့ဒုၤၪ့ထံၢနိၪ,
အဝ့ၢဒၪ ဒုၤနထွံၬလၬ့ ကလအူၤန အခၪ့ လၩထံၢဖၩၬ့

အနဲၣ်ထံၤ, လၢဒိၣ်လဖျိၣ်နီၢ လၢခိၢ် လခိၤလိၤ. 12 တၤ
အဝ့ၤဒၢနီၢ စံၤ, ယဟိဝၣ, ယကဆါ
စအၤဘြဟၤ့အယွၣ်ဇ့, မၣဘီၢထ့ယီၤထ့ယၢၣ
လၢမုဆၤလနံၣ်ယီၣဆံၤ; မွဲယကဆါ စအၤဘြဟၤ့
ဘၢအခိးအတၣ လၢနၢၣဆံၤ. 13 ယိခ့ါ, ယဆၢၤ့ထုၢ့
လၢထံၤထ့ဖျိၤ အနဲၣ်ထံၤယီၣတၤ, ပှဒိၣ်ဖိၢ အဖိၢမုၢလဖၢ
စဲၢ့ထၢ့ အၢ့ဒုၢ့ထံၤ. 14 မွဲဆၢမၣအဝၤ လၢပှမုၢနၣ့
လၢယမိစံၤအဝ့ၤ အီၢကၢ့လၣ့ နထံၤဆဲၣ ဘဲၤ
ယမိအီၣထံၤဆံၤနီၢတၤ, မိစံၤဝ့ၤ အီၣကဒၢဘီၢ, တၤ
ယမိဒုၤအီၣ နကလအူၤလဖၢနီၢဆ့တၤ; အဝ့ၤနီၢ, မွဲအကဲၢ
ပှလၢနအီၢကၢ့ အဝ့ၤ လၢနခ့ၤနရှၣ စအံစၤ အဂးနီၢဆံၤ.
လၢဆၢနီၢလမံၣ့ အကိုၣ့တၤ, ယမိ့ၢယၤ လၢယကဆါ
နူ့ဘၢ အခိးအတၣ လၢနၢၣလိၤ. 15 ဆၢမၣအဝၤ
လၢအချဲၣ့ဆၢနီၢ, လချုၤလူၤဒံၤဘၢ တၤ, ယိခ့ါ,
နးရဘ့ၤကၤ လၢဆၢအီၢဖျဲၢဝ့ၤ လၢစအၤဘြဟၤ့
အထၢၤ့ဖုဝဲ စနၤဟီၤ အမၤ နးမံလကၤ အဖိၢခ့ၤ
စဘူၤအ့လၤ အဂးလဂၣ, စဲၢ့ထၢ့ဆိၤ ထံၤဆဲၣ
အီၢလၢအခိၤထံၤလိၤ. 16 တၤ ပှမုၢနၣ့နီၢ အခံးအဂၣ့

ဂ့ၣမၤဆ့; မွ့ပှမုၣ်နုၣ့ လၪပှၡွၢ့ၣ်ယၢဝ့ၢ နးဂၣအ့ၤ, လ့ၣလ့ၣ့
လၪထံၢထ့ၣ်ဖှိၢ်နီၣ်, မၣပ္ဂ့ၣ အထံၢဆဲၣတၢ်
ဂဲၢထဲၣ့ထ့ၣ်ဝ့ၢလီၢ. 17 ဆၪအပိးအရှၣ စဲ့ၣ်တလဲး
လၪအအိၣ်တၢ်, စံၢ်ဝ့ၢဒၣ်, ထံၢ လၪနထံၢဆဲၣဖၪၣ့နီၣ်,
ဖ့ၣ်လၢ့လါ ယအိၣ နးဆံၢ်ဘိၣ်. 18 တၢ် အဝ့ၢဒၣ်စံၢ်,
ကဆါ့, အိၣဘိၣ်. အိၣ်က့ၣ်လၣ့ အထံၢဆဲၣ လၪအစူၣ်လိၣ့
ချဲၢ့ချဲၢ့ ဒုၢ်အိၣဝ့ၢဒၣ်လီၢ. 19 တၢ် ဒုၢ်အိၣဝ့ၢ ဂိၣ့တၢ်,
စံၢ်ဝ့ၢဒၣ်, ယမိအ့ၣ်ဒု့ၣ်ထံၢ လၪနကလအူၢ် အဂး
ထိးအဘျဲၣအိၣဆ့လီၢ. 20 မၣဝ့ၢ ချဲၢ့ချဲၢ့တၢ်, ထံၢ
လၪအထံၢဆဲၣဖၪၣ့နီၣ်, လူၢလၣ့ခွံၤဝ့ၢ လၪချိၢ်ဖၪၣ့တၢ်,
စဲ့ၣ်အ့ၣ်ဒု့ၣ်ဒီၢ် ထံၢ လၪထံၢဖၪၣ့တၢ်, အ့ၣ်ဒု့ၣ်ထံၢ
လၪအကလအူၢ် ထိးအလူၤ အဂးလီၢ. 21 ပှလဂၣနီၣ်
ထိၢမံၢထိၢမၣ်ဆၪ လၪအကို့ၣ့တၢ်, မွ့ယဟိ၀ၣ
မၣဘိၣ်ထ့ၣ်ယိၢထ့ၣ် အဖၪၣ့ၥၢ်ဧၣ်နီၣ်, ဘဲၢဒိၢ်
အမိၥ့ၣ်ယၢဝ့ၢတၢ် အိၣ်လၣ့မါပံၢ်လီၢ. 22 ထိးကလအူၢ်
အိၣဆၪ ဂိၣ့တၢ်, ဆၪမၣအၥၢ် လၪပှလဂၣနီၣ် မၣန့
စူၣ်ၥံၢ်ထိၢ့ အလယၪးနီၣ် ဃၪၢ့ဝ့ၢ ရှက့လၢ် [အဘၢ်] လခိၢ,
ဒဲထဲၢ့ပွံၣ် နံၢဘိၣ့ အလယၪး ဃၪၢ့ဝ့ၢ ရှက့လၢ် လဆံၢ

လၢအစူၣ် အဂးလီၤ. 23 တၢ် စံၢ်ဝ့ၤဒၣ်, နမွဲ
ပလၤအဖိၣ်မုၣ် လဂ်လဲၣ်; ဒုၢ်နဲၣ်လါယၢ်ဆံၢ်. ဘဲၤဝိၢ်
ပမိအီၣ်လၢနဖါ အဂံၣ့ဖၢ့် ကဲမုန်နီၣ်တၢ်;
မွဲအလးအီၣ်ဆ့ၢေ. 24 တၢ် အဝ့ၤနီၣ် စံၢ်, ယမွဲ
နးမံလကၤ အဖိၣ်ခွၤ, လၢအအီၣ်ဖျဲၣ်န့ လၢစနၤဟီၤ အဂး,
စဘူၤအ့လၢ်နီၣ် အဖိၣ်မုၣ်လီၤ. 25 တၢ် စံၢ်ဝ့ၤဒၣ်, လီခၤ့
ဒဲနၣ့ဝံၣ်မံ့်ဝံၣ် အီၣ် အၣ်လ့၊, ဒဲလး လၢမုန်အဂးနီၣ်,
အီၣ်ဝ့ၤဆ့လီၤ. 26 ပှလဂ်နီၣ် ရှိၤ့လ့် အခိၣ်တၢ်, ဘ်ထၣ့
ယဟိဝ်, 27 စံၢ်ဝ့ၤဒၣ်, ယဟိဝ် ယကဆါ
စအၤဘြဟၤ့အယွ် လၢအလဒုၢ်လ့်ဒၣ်ဘၣ် အခိးအတ်,
ဒဲအဆၢမွဲဆၢတီ် လၢယကဆါ လဂ်နီၣ်, မွဲအဘၣ်
ဆၢဆိၣ်ဂ့်ဆံၢ်; ယဝ့ၤဒၣ်ယီ် ယအီၣ်လၢဖၢ့်ဝၢ်နီၣ်,
ယဟိဝ် ဝိၤ့ယၢ် ထိ့်လၢယကဆါ အထၢၤ့ဖုဝဲ အဂံၣ့လီၤ.
28 တၢ် ပှမုၣ်နု့်နီၣ် စဲၣ့တလဲး ဒုၢ်နဲၣ် အမိအဂံၣ့ဖိၣ်
လၢဆၢလဖၣ်နီၣ်လီၤ. 29 တၢ် နးရဘ့ၢ်ကၤ အထၢၤ့ဖုဝဲခွၤ,
အီၣ်လဂ် အမံ့်မွဲ စလၤဘၤ့လီၤ. တၢ် စလၤဘၤ့
စဲၣ့တလဲး လၢပှလဂ် အအီၣ် လၢထံၤထၣ့ဖျိၢ်
အနဲ့်ထံၢ်နီၣ်လီၤ. 30 ထီးအဒၣ်ဘၣ် စူၣ်ဝံၢ်ထိၤ့, ဒဲထဲၤ့ပွံၣ်

လၪအထၪၢ့ဖုဝဲမုၣ အစူၣလီၫ့တၭ, ထီးအနါဂၪၢ့
အထၪၢ့ဖုဝဲမုၣ နးရဘ့ၭကၢ အဆၪချဲၫ့, လၪအစံၭ
ပှလဂၫနီၣ စံၭယၪၫဘဲၢနီၣ, ဆၪမၫအဘၭ လၪအလ့ၫဝ့ၢ
လၪပှလဂၫနီၣ အအီၣ တၭ, ယိခ့ါ, အီၣဆၪၢ့ထုၣ့ဝ့ၢ
လၪကလအူၭ အနဲၫ့ထံၭ, ထီးထံၢထၣ့ဖျိၭနီၣလီၤ. 31 တၭ
အဝ့ၢဒၣ စံၭ ပှလၪအဘၣ ဆၪဆိၣဂ့ၫ လၪယဟိဝၫ
လဂၫဇ့, ဂဲၢနုၤဆံၭ, နအီၣဆၪၢ့ထုၣ့ လၪခီၢ့ယီၫ, မ့ဲဘၣလဲၣ.
ယတဲၫ့ဝဲၫယူၭ ဂံၣ့, ဒဲအလးလစိၣ့ လၪကလအူၭ
အဂးယူၭလီၤ. 32 တၭ ပှလဂၫနီၣ လ့ၫနုၤဝ့ၢ
လၪဂံၣ့ဖၪၫ့လီၤ. ကွဲၣလၫ့ခွံၤ ကလအူၭတၭ, ဖ့ၣလၢ့ လီခၢ့,
ဒဲနၣ့ဝံၣမံၫ့ဝံၣ လၪကလအူၭ အဂးတၭ, ထံၢ
လၪအဘူၢဝၭခွံၤ အခၣ့အဂး, ဒဲလၪပှရှၫ အီၣလၪအဝိၭလဖၣ
အခၣ့ အဂးဆ့လီၤ. 33 တၭ ဆၪအီၣကုၣ ဆၪအၣ့ဆၪအီၫ
လၪအမ့ၤယၢလီၤ. မွဲလါနၢ့တၭ အဝ့ၢနီၣ စံၭဝ့ၢဒၣ,
ယလချူၭလီၫဒံၭဘၣ ယဆၪချဲၫ့ တၭ, ယအၣ့ဘၣ
ယဝ့ၢအ့ၤ; တၭ အဝ့ၢဒၣစံၭ, လီၫဘၣ ဘီၣ. 34 တၭ
အဆၪစံၭဝ့ၢဒၣ, ယမွဲစအၢဘြဟၢ့ အပီးအရှၫ လီၤ. 35
ယကဆါလဂၫနီၣ, ယဟိဝၫ ဆိၣဂ့ၫယူၭဖၭဒိၣ ယူၭတၭ;

ကဲၪထ့ၪဝ့ၢ လၬပှအဒိၪလီၢ. တၥ ဆၬဖ့ၪလၢ့ဝ့ၢ လၬဝိၪ,
ဒဲဘ့ၪ, ဒဲချိ, ဒဲကျိၪဝံၪစ့ၤဝံၪ, ထီၢ့ဝံၪလွ့ၢဝံၪ,
ဒဲအပီးအရှၤခွၢ, ဒဲအပီးအရှၤမုၪ, ဒဲကလအူၥ,
ဒဲကဘ့ၪယီၤ့လဖၪလီၢ. 36 တၥ ယကဆၢ အမၢ နးစၢရုၢ
အီၪဖျဲၪနု့ အဖိၪခွၢ လၬယကဆၢ အဂး,
လၬအဘၥရှိက့ၥလီၢ. တၥ ကယဲ အဆၬ လမံၤ့လၢလၢနီၪ,
ဖ့ၪလၢ့ယူၥဝ့ၢ လၬအဝ့ၢနီၪ ထီးအလူၤလီၢ. 37 ယကဆၢ
ဒုၥဆိၪလၤ့ယဘၥ တၥ, စံၥဝ့ၢဒၪ, မၤနု့ ယဖိၪခွၢအမၢ
လၬပှကၢနအၢ့ဖိၪ, လၬယအီၪလၬအခဲးဖၬၤ့လဖၪ အဖိၪမုၪ
အကျၤ လဂ့ၤ. 38 အ့ၪမွဲ နမိဘၪလ့ၤ လၬယဖၢအဂံၪ့,
ဒဲလၬယဒီၪ့ဒၪ ယဝ့ၢ အအီၪတၥ, မၤနု့ ယဖိၪခွၢအမၢလီၢ.
39 တၥ ယစံၥ ယကဆၢနီၪ, ဘၪလဘၪ ပှမုၪနီၪ
လမိဖိၤဘၪအဘၥ လၬယခဲၢ့လီၢ. 40 မွဲအစံၥယၬၤ,
ယဟိဝၤ လၬယလ့ၤဆၬ လၬအမ့ၤယၢ မိအ့ၪမၬၢ့
အဘိၢ့လဂၤ လ့ၤလၬနဝိၥ တၥ, မိမၤဘီၪထ့ၪယီၢထ့ၪ
နဖၬၤ့ဘၥတၥ; နဘၪမၤနု့ ယဖိၪခွၢအမၢ လၬယဒီၪ့ဒၪယဝ့ၢ
အကျၤ, ဒဲလၬယဖၢ အဂံၪ့ဖၬၤ့နီၪလီၢ. 41 ထီးနီၪလဖၬၢ့
ယဒုၥဆိၪဆၬနီၪ လဘၪလၬၤ့ဘၪနၬၤတၥ, န

အ့ၩထိၣ့လၤယရှၬလဒိ့ၩဒၩယဝ့ၢ အအိၩတၭ, အဝ့ၢခံၩ
အ့ၩလဖ့ၩလၢ့ဘၩ လၤနၤၬတၭ, ယဒုၭဆိၩ ဆၤယိၬ,
မိဘၩလၤၣ့နၤၬအ့ၬ. 42 တၭ လၤမုဆၢလနံၬယိၬ, ယ
ဂဲၢထိၣ့လၤထံၢထ့ၩဖျိၭ တၭ, ယစံၭ, ယဟိဝၬ, ယကဆၢ
စအၢဘြဟၢ့အယွၬဇ့, န အ့ၩမၬဘိၩမၬယိၢ ယဖၤၣ့ဝၭ
လၤယဖိၬတၭ; 43 ယိခွၢ, ယဆၤၢ့ထု့ၩ လၤထံၢထ့ၩဖျိၭ
အနဲၣ့ထံၭတၭ, ဆၤမိမၬအဝၭ လၤပှမုၩနၣ့ ဂဲၢထ့ၩ
အ့ၩဒု့ၩထံၢတၭ, ယ စံၭအဝ့ၢ, ထံၢ လၤနထံၢဆဲၬဖၤၣ့နိၩ,
ဖ့ၩလၢ့လၢ ယအိၬ နးဆံၭဘိၩ. 44 တၭ အဝ့ၢနိၩ
မိစံၭယၤၬ, အိၬနဝ့ၢတၭ, ယမိအ့ၩဒု့ၩထံၢ လၤနကလအူၭ
အဂးဆ့တၭ, အဝ့ၢနိၩ မွဲအကဲၩ ပှမုၩ လၤယဟိဝၬ
အိၩက့ၩဝဲၬဝ့ၢ လၤယကဆၢ အဖိၩခွၢ အဂးနိၩဆံၭ. 45
တၭ ယချဲၣ့ဆၤ လချူၭ လူၬဒံၭဘၩ လၤယဝၭခံဖၤၣ့တၭ,
ယိခွၢ, နးရဘ့ၭကၢ ဂဲၢထ့ၩ အိၩလၤအထံၢဆဲၬ
လၤအခိၬထံၭ အလိၣ့, လ့ၬလၣ့ဝ့ၢ လၤထံၢထ့ၩဖျိၭတၭ,
အ့ၩဒု့ၩထံၢ ဂိၣ့, ယစံၭ အဝ့ၢ, ဒုၭအိၬလၢယၤၬဆံၭ. 46
မွဲအမၬဝ့ၢ ချဲၢ့ချဲၢ့တၭ, အိၩက့ၩလၣ့ အထံၢဆဲၬ, စံၭဝ့ၢဒၩ,
အိၬဘိၩ, တၭ ယမိဒုၭအိၬ နကလအူၭဆ့လီၢ. ယအိၬတၭ,

အဝ့ၢနီၬ ဒုၫအီၭ ကလၢ်အူၫလဖၬဆ့လီၢ. 47 တၫ
ယအၬ့စ့ၬ အဝ့ၢနီၬ, ယစံၫ, နမ့ၪ် ပလၢအဖိၬမုၬ လဂၭလဲၬ.
အဆၩစံၫဝ့ၢဒၬ, ယမ့ၪ် စနၢဟီၢ အဖိၬခွ့ၢ လၩနုၫမံလကၢ
အီၬဖျဲၬနု့အဂၫ စဘၟူၢအ့လၫနီၬ အဖိၬမုၬလီၢ. တၫ
ယအီၬကု့ၬ နၢခွ့ၭလဘီ့ၭနီၬ လၩအမ့ၬလီ့ၭ, ဒဲထဲၢ့ပွံၬလဖၬ
လၩအစူၬလီ့ၭ လီၢ. 48 ယရှိၢ့လ့ၭ ယခိၬတၫ,
ယဘၭယဟိဝၭတၫ, ယ ဆိၬဂ့ၭ ယဟိဝၭ, ယကဆါ
စအၢဘြဟၢ့အယ့ၭ လၩအဝိၢ့ယၩၭ လၩဖၩၭ့ဝၫအဘၬ,
ဘဲၢဝိၫ ယမိမၭနု့ ယကဆါ အထၩၢ့ဖုဝဲလဂၭ အဖိၬမုၬ
လၩအဖိၬခွ့ၢ အဂၫ လီၢ. 49 တၫ ဘိၭ့နဲၬ့ယီၭ နဝံၬ
အ့ၬမၭခိၫမၭတၭ, မၭမွဲ့မၭတီၭ ကယဆါတၫ, ဒုၫနဲၬယၩၭ;
အ့ၬလမွဲ့ဘၬတၫ, ဒုၫနဲၬယၩၭ, ဘဲၢဝိၫ လၩစူၬထွ့ၬမွဲ့ဂ့ၭ,
လၩစူၬစ့ၬမွဲ့ဂ့ၭ, ယမိကူၬကဒၭ ယဝၫဆ့လီၢ. 50 စလၢဘၢ့
ဒဲစဘၟူၢအ့လၫ စံၫဆၩၢ့ဆၩတၫ, စံၫဝ့ၢဒၬ, ဆၩယီၭလမံၭ့
ဂဲၢလၭ့ဝ့ၢ လၩယဟိဝၭ လီၢ. အၩၭ့ မွဲ့ဂ့ၭ, ဂ့ၭမွဲ့ဂ့ၭ,
ပစံၫဒၬပဝ့ၢ ဝ့ၬအ့ၬ. 51 ယိခွ့ါ, နုၫရဘ့ၫကၢ အီၬဝ့ၢ
လၩနမ့ၬယၢလီၢ. မၭနု့တၫ ထဲၭ့ထဲၭ့ဆံၫ; တၫမွဲ့ အကဲၬထၩ့
နကဆါအဖိၬခွ့ၢ အမၢ, ဘဲၢယဟိဝၭ စံၫဆၩ အဝိၫနီၬဆံၫ.

52 ထီးစအၢဘြဟၢ့ အခ့ၢအရှၬ နါဂၪၢ့ အဝ့ၢသ့ံၫ
အဆၪချဲ့ၬတၭ, ဆၪမၬအၥၭ လၪအထွံၬလ့ၬ ဘၬထ့ၫ
ယဟိဝၬ လီၢ. 53 တၭ ဆၪအပီးအရှၬ နီၫ, ထုၭထ့ၫ
ကယၪ့ၬစ့ၬ, ဒဲကယၪ့ၬထီ့ၢ, ဒဲဆၪအကီ့ၬအဝိၭလဖၫတၭ,
ဖ့ၫလၢ့ဝ့ၢ လၪနးရဘ့ၭကၢလီၢ. တၭ အဝ့ၢ ဖ့ၫလၢ့
ဆၪလူဒိၫပွ့ၬဒိၫလဖၫ လၪအထၫၢ့ဖုဝဲခွၢ, ဒဲအမိလီၢ. 54
အဝ့ၢသ့ံၫ အ့ၫဆၪ ဒဲအီၬဆၪတၭ, အဝ့ၢနီၫ, ဒဲပှ့ရှၬ
အီၫလၪအဝိၭ အီၫဝ့ၢ ၥ့ၢနၬချိ့ၬလီၢ. ဆၪဖ့ၬထ့ၫနီၫ
အဝ့ၢသ့ံၫ ဂဲထု့ၫတၭ; အဝ့ၢလဂၬ စံၭ, အ့ၫမၫၢ့ ယထဲ့ၬထဲ့ၬ
လၪယကဆါ အအီၫဆံၭ. 55 တၭ အထၫၢ့ဖုဝဲခွၢ, ဒဲအမိ
စံၭဝ့ၢဒၫ, မွဲပှမုၫနၬ့နီၫ အီၫလၪပဝိၭ အနံၬအၥၢ့လဖၫ,
ဆံၢၥၢ့ဆံၭ. ဆၪလဖၫနီၫ အလးခဲၢ့ မိလ့ၬဘၫဝ့ၢလီၢ. 56
အဝ့ၢဒၫ စံၭအဝ့ၢသ့ံၫ, မွဲလၪယဟိဝၬ မၬဘီၫထ့ၫယီၢထ့ၫ
ယဖၪ့ၬၥၭ အကို့ၬတၭ, ထီးပဒ့ၬယၪၬ လဂ့ၬ, ဖ့ၫလၢ့
ယထဲ့ၬထဲ့ၬ ဘဲၢဝိၭ ယမိထဲ့ၬ ထီ့ၬလၪယကဆါ အအီၫဘီၫ.
57 အဝ့ၢသ့ံၫ စံၭ, ပမိကိၭနူ့ ပှမုၫနၬ့နီၫတၭ, အ့ၫစ့ၫဆၪ
လၪအနိၭလီၢ. 58 အဝ့ၢသ့ံၫ ကိၭနူ့ နးရဘ့ၭကၢတၭ,
စံၭဝ့ၢ, မွဲနမိလ့ၬဖိၬ ပှလဂၬယီၬ အခဲၢ့ဆ့ၬ. အဆၪစံၭ,

ယမိလ့ၩလီၤ. 59 တၥ အဝ့ၢဒံၪ အ့ၪမၬၢ့ အထၬၢ့ဖုဝဲမုၪ
နးရဘ့ၥကၢ လ့ၩဆၬ, ဒဲပှယိဝ့ၢလဂၩ, ဒဲစအၢဘြဟၢ့
အပီးအရှၩ ဒဲအဝ့ၢဒၪ အရှၩလဖၪ ထဲၩ့ထဲၩ့ဝ့ၢလီၤ. 60
တၥ အဝ့ၢဒံၪ ဆိၪဂ့ၩ နးရဘ့ၥကၢ စံၥဝ့ၢ, နဝ့ၢဒၪ,
ပထၬၢ့ဖုဝဲမုၪဇ့; မွဲနကဲၪထၪ့ ပှအလဝေံၪ အဘှၩ့လထီၢ့ဆံၥ.
မွဲနချံၢနဝၪ နဘၪ ပှလၬအဝၥဂဲၢ့နၬၩ အတရှ့နီၪဆံၥ. 61
နးရဘ့ၥကၢ ဒဲအဖိၪဝၪမုၪလဖၪ ဂဲထု့ၪတၥ,
ထူကေလအူၥတၥ, ဖိပှေလဂၩနီၪ အခဲၢ့လီၤ. ဆၬအပီးအရှၩ
လဂၩနီၪ, မၩန့ နးရဘ့ၥကၢတၥ, ထဲၩ့ထဲၩ့ဝ့ၢလီၤ. 62 တၥ
စအံစၥ အီၪဝ့ၢ လၬမုခံၢ့လခီၢနီၪ ဂဲၢထဲၩ့ဝ့ၢ လၬဘံအၬၢ
လဟ့ရိၢအံၢ အထံၢဖၬၩ့ အဖၬၩ့ဝၥလီၤ. 63 စအံစၥ
လ့ၩထၪ့ဝ့ၢ လၬဂၪ့ခိၪ အဝၩ့ဖၬၩ့ ဘဲၢဝိၥ
အမိဆီၢ့မိၪ့လၩ့အဝၥ လၬမုဂၪလၩ့နီၪလီၤ. ကျဲၪ့ထၪ့
အမ့တေၥ, ယိဆၬ တၥ, ယိခွါ, ကလအူၥလဖၪနီၪ
ဂဲၢထဲၩ့ထဲၩ့ဝ့ၢလီၤ. 64 နးရဘ့ၥကၢ ကျဲၪ့ထၪ့ အမ့တေၥ,
ထီးအဒၪဘၪ စအံစၥ နီၪ, စဲၪ့လၩ့ဝ့ၢ လၬကလအူၥ
အလီၩ့လီၤ. 65 အဂဲးဘဲၢယီၩ စံၥဝဲၩ ဆၬအခ့ၢအရှၩ,
ပှလၬအဂဲၢအ့ၪဂပေၬၩ လၬဂၪ့ခိၪလဝၩ့ အဖၬၩ့ လဂၩနီၪ,

မ္ဒပလၢလဂၤလဲၪနီၪတႜ, ဆၪအခ့ၢအရှၣ်လဂၤ, စံႜဝ့ၢဒၪ,
မ္ဒယကဆါလီၢ. တႜ မၤန့ ဆၪချူၐဘံႜတႜ, မၤဘံႜ
အမ့ၑလီၢ. 66 တႜ ဆၪအခ့ၢအရှၣ် လီၤဘၪ စအံစႜ
လၪကဃဲ ဆၪလၪအမၤဝ့ၢ ထီၤအလူၑလီၢ. 67 စအံစႜ
ဘိၢ့ဝ့ၢ လၪအမိ နၤစၢရၢ အတဲၤဖၪၤ့တႜ, မၤန့
နၤရဘ့ႜကၢတႜ, အဝ့ၢနီၪ ကဲၪထၪ့ အမၢတႜ,
အဲၪဝ့ၢကွံၤဝ့ၢလီၢ. တႜ စအံစႜ ဘၪ ဆၪမၤမုၑမၤရှူၪဝ့ၢ
လၪအမိဘံၢဝ့ၢ အလၤခဲၢ့နီၪလီၢ.

၁ မိစ့ႜ Genesis 25

1 စအၢဘြဟၢ့ နံ့အမၢ နၤဖၪၢ့ဒီႜတႜ, အမံၤ့မ္ဒ
နၤကတုၑရၢလီၢ. 2 တႜ အနီၪ အီၪဖျဲၪနံ့ဝ့ၢ လၪအဂၤ
စဇံမရၢ့, ဒဲစယီႜရှၢ့, ဒဲစမံဒၢ့, ဒဲစမံဒအၢ့, ဒဲစအံရှဘႜ,
ဒဲစရှူအၪၢ လီၢ. 3 တႜ စယီႜရှၢ့နီၪ ထၪ့ဖိၪ စရှံဘၢ,
ဒဲစဒံဒၢ့လီၢ. တႜ စဒံဒၢ့ အဖိၪခွၢဝံၪ မ္ဒစအရှူရံၢ့,
ဒဲစလတုၑရှံၢ့, ဒဲစလအၪမံၢ့လီၢ. 4 တႜ စမံဒအၢ့
အဖိၪခွၢဝံၪ မ္ဒစအံဖၢ, ဒဲစအံဖၪၢ, ဒဲစတၢနီႜ, ဒဲစအဘဲဒၢ,

ဒဲစအ့ၢလဒၢအၢလိၢ. ပှလဖၣ ထီးအလူၤနီၣ, မွဲနးကတုၤရၢ
အဖိၣခွၢလိၢ. 5 တဒ စအၢဘြဟၢ့ ဖ့ၣလၢ့ ကယဲ
အဆၧအိၣ ထီးအလူၤ လၧစအံစဒ အစူၣဖၧၥ့လိၢ. 6 အ့ၣမွဲ
အသံၣမၢလဖၣ အဖိၣခွၢသံၣ, လၧစအၢဘြဟၢ့ နှ့ဘၣနီၣ,
စအၢဘြဟၢ့ မၧၢ့ဒံဒ အဘိၥ့ဘဒတဒ, ဖ့ၣလၢ့ဝ့ၢ,
လၧဆၧဖ့ၣလၢ့လဖၣတဒ, အၣ့မၧၢ့ အစဲၣ့ထၣ့ခွံၤ
လၧအဖိၣခွၢ စအံစဒ အအိၣ, လၧမုထၣ့လခိၢ
လၧခးမုထၣ့နီၣလိၢ. 7 တဒ အယိၥမွဲ စအၢဘြဟၢ့
အနံၣ့လဖၣ အနံၥသံၣ လၧအမၧၢ့ဝ့ၢနီၣ, အနံၣ့
လယၥန္ဒွ့ၢဆံၢယဲနံၣ့လိၢ. 8 တဒ စအၢဘြဟၢ့
အသဒလူၤတဒ, သံၢဝ့ၢ လၧအခိၣဘွၥဂ့ၥ သဒရှါက့ဒယူဒတဒ,
ဘှဲၥအိၣတဒ, ဆၧအိၣက့ၣကိၣ့ဝ့ၢ လၧအဆၪၥဒၣဝ့ၢနီၣလိၢ.
9 တဒ အဖိၣခွၢ စအံစဒ, ဒဲစအံရှမၢအ့လဒလဖၣ
ခုၣ့လၥ့ဘၧၥ့ခွံၤ လၧဆၧအိၥဖၧၥ့ မဒကပံလၢ
အိၣလၧပှဟ့သဒဖိၣ စဇၢဟၢ အဖိၣခွၢ စအံဖြၧၢ့ အဂၣ့ခိၣ
လဝၥ့ဖၧၥ့, လၧအအိၣလၧမၢမရံၢ အမ့ၤယၢနီၣလိၢ. 10
အနီၣမွဲ ဂၣ့ခိၣလဝၥ့ လၧစအၢဘြဟၢ့ ပွၥဝ့ၢ လၧစဟ့သဒ
အဖိၣခွၢလဖၣလိၢ. စအၢဘြဟၢ့ ဘၣ

ဆၧခုၩ့လၪ့ဘၧၪ့ခွံ့ေဝ့ၢ ထီးနီၩ ဒဲအမၢ နးစၢရၢဆ့လီၢ. 11
လၧစအၢဘြဟၢ့ ၥံၢဝ့ၢ အလးခဲၢ့နီၩ, ဆၧမၪအၥၦ
လၧယွၪ ဆိၩဂ့ၪ အဖိၩခွၢ စအံစၦတၦ, စအံစၦ
အီၩလၧဘံအၧၢလဟ့ရိၢအံၢ အနဲၪ့ထံၦနီၩလီၢ. 12 တၦ
အယီၪမွဲ စအၢဘြဟၢ့ အဖိၩခွၢ, လၧပှအံဖံၦဖိၩ နးစၢရၢ
အပိးမုၩ နးဟၢဂၢ အီၩဖျဲၩန့ လၧအဂး, စအံရှုမၢအ့လၦ
အဆိၪၥံၩလီၢ. 13 တၦ အယီၪမွဲ စအံရှုမၢအ့လၦ
အဖိၩခွၢလဖၩ အမံၪ့, ဘဲၢအမံၪ့ အီၩလၧလဆိၪဘၩလဆိၪ
အၥိၦနီၩလီၢ. စအံရှုမၢအ့လၦ အဖိၩခွၢဝဲရှုၢ, စနဘ့ယီၦ,
ဒဲစကံဒၧၢ, ဒဲစအၦဘဒံၢအ့လၦ, ဒဲစမံဘစၢ့, 14
ဒဲစမံရှုၢမၢ, ဒဲစဒုမၢ, ဒဲစမၢစၢ, 15 စဟၢဒၦ, ဒဲစတံမၢ,
ဒဲစယံတၧၢ, ဒဲစနံဖံၦ, ဒဲစက့ဒမၢလီၢ. 16 အဝ့ၢၥံၩနီၩ
မွဲစအံရှုမၢအ့လၦ အဖိၩခွၢလဖၩတၦ, အဝ့ၢၥံၩနီၩ မွဲအမံၪ့
လၧအတဝၢ့ဖၧၪ့, လၧအဂံၩ့ အဝၪ့ဖၧၪ့ ပှဒိၩ လဆံၢနံၢဂၪ
ဘဲၢအဆၪၪအၥိၦနီၩလီၢ. 17 အယီၪမွဲ စအံရှုမၢအ့လၦ
မၧၢ့ဝ့ၢ အနံၩ့အလၪ အီၩဝ့ၢ အနံၩ့လယၪ
ၥၧၢ့ဆံၢန္တၢနံၩ့တၦ, အၥၦလူေဝ့ၢတၦ, ၥံၢဝ့ၢနီၩ
ဆၧအီၩက့ၩကီၩ့ အဝ့ၢ လၧအဆၪၪဒၩဝ့ၢနီၩလီၢ. 18 တၦ

အဝ့ၢခံၪ အီၪလၫဟာ့ဝလၢ ထီၫ့လၫရှၫအီၪ လၫခဲးအံၬ့ၭ
အမ့ၤယၢ, ထီးနလ့ၫဆၫ လၫခဲးအစံရ့အၢလီၢ. တၭ
အီၪလၫအထၫၢ့ဖှဝဲ ထီးအလူၤ အမ့ၤယၢလီၢ. 19 တၭ
အယီၫမွဲ့ စအၢဘြဲ့ဟၢ့ အဖိၪခွၢ စအံစၭ အဆိၫလဖၪလီၢ.
20 စအၢဘြဲ့ဟၢ့ ထၫ့ဖိၪ စအံစၭလီၢ. တၭ လၫစအံစၭ
န့အမၢ လၫနုးရဘ့ၭကၢ ပှၪအၢရှၢ့ဖိၪ စဘဲ့ၢအ့လၭ,
အီၪလၫပၢဒ့ၢအၢရှၢ့ အဖၫၫ့ လဂၫ အဖိၪမှၪ
လၫအထၫၢ့ဖှဝဲမှၪ လၫပှၪအၢရှၢ့ဖိၪ စလၢဘၢ့နီၪ, မွဲ့အၤၭရှ့ၢ
အနံ့ၪလံဆံၢလီၢ. 21 တၭ စအံစၭ အၪ့ကံၫ့အၪ့ယၢ
ယဟိဝၫ လၫအမၢအဂၢး လၫအထူၤဖိၪ အကို့ၫလီၢ.
ယဟိဝၫ ဒိၭဆၫအၪ့ကံၫ့အၪ့ယၢ လၫအဝ့ၢတၭ, အမၢ
နုးရဘ့ၭကၢ ဒၫၫ့ထၪ့ဝ့ၢဒၪလီၢ. 22 တၭ အဖိၪလဖၪ
ဘၪဂဲၫလိၤအၤၭ လၫအအီၫ့ဖၫၫ့ တၭ, အနီၪ စံၭဝ့ၢဒၪ,
အ့ၪမွဲ့ဘဲၢနီၪတၭ, မွဲ့ဘၪနီၢလၢ ယအီၪ ဘဲၢယီၫလဲၪ. တၭ
လ့ၫအၪ့စၪ့ ယဟိဝၫ လီၢ. 23 ယဟိဝၫ စံၭဝ့ၢ, ပှၪနံၢဆၢံၫ
အီၪလၫနဒၫၫ့လးအဖၫၫ့ တၭ, ပှၪခမျၫးနံၢဆၢံၫ မိလၫ့ဖၭ
လၫနအီၫ့ဖၫၫ့လီၢ. တၭ အလဆၢံၫ မိဆီၪ့နဲၪ့
အဝ့ၢလဆၢံၫလီၢ. တၭ အဒိၪ မိမၫ အဆံၭ အဆၫမၫလီၢ.

24 ထီးအနံၣ်အသၤ့ လၢအမိအီၢ်ဖျဲၢ်နီၢ် ပွၣ်ထၢ့ဝ့ၤတၢ်,
ယိခွါ, ပှၢ်အပဲၣ့ အီၢ်လၢအဒၢၣ့လးဖၢၣ့လီၤ. 25 တၢ်
ပှၢ်လၢအဂဲၤဆိၤလဂၣ် ဝီၣ်ဝ့ၤ မၣ်အသၢ်
ဘဲၤဆဲၤ့အီၢ်လၢအဆိၢ့ အသိၢ် ထၢၤ့ဂၣ်ယၤလီၤ. တၢ်
အဝ့ၤသံၢ် ကိၢ်ဝ့ၤအမံၣ့ လၢစအံစီၤလီၤ. 26
လၢအလးခဲၤ့နီၢ် အဖု ဂဲၤဝ့ၤတၢ်, ဖီၢ့ထၤ စအံစီၤ
အခၢ့နိးခဲၤ့ လၢအစူၢ်လီၤ. တၢ် ဆၢကိၢ်ဝ့ၤ အမံၣ့
လၢစယၤကူၢ်လီၤ. တၢ် လၢအအီၢ်ဖျဲၢ်နွ့ဝ့ၤနီၢ်, စအံစၢ်
အသၢ်ရှါ အနံၢ့ ပူၤဆံၤလီၤ. 27 ဖိၢ်သၢ်လဖၢ် ဒိၢ်ထၢ့တၢ်,
စအံစီၤမွဲ ပှၢ်ခၢ်ဆၢသ့ၢ်, ပှၢ်မံၣ့လၤကျၣ်ဖိၢ်လီၤ. တၢ်
စယၤကူၢ်နီၢ်, မွဲပှၢ်အီၢ်လၢအသၢ်ဂုးတၢ်, အီၢ်ဝ့ၤ
လၢတဲၣ်ဖၢၣ့လီၤ. 28 တၢ် စအံစၢ် အဲၢ် စအံစီၤလီၤ.
အဂဲးဘဲၤယီၣ် ဆၢအမံၣ့သံၢ် အယၢ်နီၢ်, အဝ့ၤ
အၢ့အွံၢ်ဒၢ်အဆၢလီၤ. အ့ၢ်မွဲ နးရဘ့ၢ်ကၤလဂၣ် အဲၢ်
စယၤကူၢ်လီၤ. 29 စယၤကူၢ် အၢ့ဖီၤ့ သၢၤ့တၢ်, စအံစီၤ
ဂဲၤထဲၣ့ လၢမံၣ့လၤကျၣ်တၢ်, အသၢ် လၣ့ဘဲၣ်ဝ့ၤဒၢ်လီၤ. 30
တၢ် စအံစီၤ စံၢ်စယၤကူၢ်နီၢ် ဒုၢ်အၢ့လါယၢၣ်
လၢဆၢအဝီၣ်, ဆၢအဝီၣ်နီၢ်ဆံၢ်. အဂဲးဘဲၤယီၣ်

ယာၤလၩ့ဘဲၩလီၢ. မၩအာၤဘၢနီၪတၤ, ပှကိၤအမံၩ့
လၬအံဒၬၢ့လီၢ. 31 တၤ စယၢကူၤ စံၤ, အၪ့ဆၢခွံၤနေ့ယၬၩ
လၬနဝဲၡါအလး လၬမုဆၢလနံၩယီၩဘီၪ. 32 တၤ စအံစီၢ
စံၤဝ့ၢဒၪ, ယိခွါ, ယမိဝံၢလီၢ. တၤ ဆၬလၬဝဲၡါအလးယီၩ,
မိကဲၪထ့ၪ လၬယဂး လၬဆၬနီၪလမံၩ့လဲၪ. 33 တၤ
စယၢကူၤစံၤ, ဆိၪလၩ့နာၤ လၬယၬၩ
လၬမုဆၢလနံၩယီၩဆံၤ; တၤ အဆၬဆိၪလၩ့အာၤ
လၬအဝ့ၢနီၪ, အၪ့ဆၢခွံၤ အဝဲၡါအလး လၬစယၢကူၤလီၢ.
34 တၤ စယၢကူၤ ဖ့ၪလၢ့ စအံစီၢ လၬကိၪ, ဒဲာၬၢ့
အီၪလၬပထိၤာၪလီၢ. အဝ့ၢဒၪ အၪ့ဆၬ ဒဲအီၩဆၬတၤ,
ဂဲထုၪ့လ့ၩဆၬလီၢ. တၤ စအံစီၢ အီၪကဲ့ၪ
အဆၬဝဲၡါအလးနီၪ ဘၢဆၬာၤလိၪ အဝိၤလီၢ.

၁ မိစ့ၤ Genesis 26

1 တၤ ဆၬာၤဝံလၩ့ဒိၩ အခၪ့ထံၤ
လၬအအီၪလၬစအၢဘြဟၢ့ အမုနံၩလဖၪ အလးခဲၢ့နီၪ,
ဆၬာၤဝံလၩ့ဒိၩ အီၪထၪ့ဒိၤ လၬခးဖၬၩ့လီၢ. တၤ စအံစၤ

လ့ၪဝ့ၢ လၫပှဖလံရှၢဖိၤ အစပွၪ အဘံမလ့ၩ
အီၤလၫဂံရၢအဖၫၪ့ နီၤလီၢ. 2 ယဟိဝၪ မၪဖျိၤထၫ့
အၥၩတၩ, စံၩဝ့ၢဒၤ, ထီးလ့ၪ လၫအံဇံၩ အဖၫၪ့ လဂ့ၪ,
အီၤလၫခး လၫယမိဒုၩနဲၤနၫၪ အဖၫၪ့နီၤဆံၩ. 3
အီၤလၫခးလဘံ့ၫယီၪဆံၩ. တၩ ယမိအီၤလၫနၥိၩတၩ,
ယမိဆိၤဂ့ၪနၫၪလီၢ. အဂဲးဘဲၢယီၪ, ဆၫလၫခးလဖၤ
ထီးအလူၬယီၪ, ယမိဖ့ၤလၢ့နၫၪ ဒဲနချံၢနၥၤတၩ,
ယမိမၪဂုးမၪခၫၢ့ဆၫ လၫယဆိၤလၪ့ယၥၩ လၫနဖါ
စအၢဘြဟၢ့, 4 တၩ ယမိမၪအၤထၫ့ နချံၢနၥၤ
ဘဲၢရှၤဝံၤ လၫမူၩခိၤ အဝိၩတၩ, ယမိဖ့ၤလၢ့ ခးလဖၤယီၪ
ထီးအလူၬ လၫနချံၢနၥၤလီၢ. တၩ ကယဲ ပှရှၪ
လၫဂ့ၫခိၤချိၢ့ လဆၢံၪလါလါနီၤ, မိန့ဘၤ ဆၫဆိၤဂ့ၪ
လၫနချံၢနၥၤ အဖၫၪ့လီၢ. 5 မွဲလၫစအၢဘြဟၢ့ ခိၩနၫ
ယလူ, ဒဲထီးန့ ယထူၢယရူၢ, ယဆၫမၤလူၬလဖၤ,
ယဆၫစ့ၪရၢ့လဖၤ, ဒဲယၥနီၢလဖၤ အကိုၪ့နီၤလီၢ. 6 တၩ
စအံစၩ အီၤဝ့ၢ လၫဂံရၢ အဖၫၪ့နီၤလီၢ. 7 တၩ
ပှရှၪထီးနီၤ အၫ့စၫ့ဝ့ၢ လၫအမၢ အဂဲးအကို့ၫလီၢ.
အဝ့ၢနီၤ စံၩ, မွဲယထၫၢ့ဖုဝဲမုၤလီၢ. အဂဲးဘဲၢယီၪ ဘဲၢဝိၩ

အမိစံၢ်, မ့ၣ်ယမၢနီၤ, ဝၢ်မဲၤစ့ၢတၢ်; စံၢ်စ့ၢဒၤ, ပှ
လၣအလးထီးယီၣ် မိမၣ်ဝံၢ ဘၤခိၤယၣၣ် လၣနုးရဘ့ၢ်ကၢ
အကို့ၣ်လီၢ. အဂဲးဘဲၢယီၣ် အခံးအဂၣ့ ဂ့ၣ်ဝ့ၢဒၤလီၢ. 8
ထီးအအီၤဝ့ၢ ထီးနီၤယံၤတၢ်, ဆၣမၣ်အဝၢ် လၣဖလံရှၣ်ဖိၤ
အစပွၣ် အဘံမလ့ၢ် ယိဆၣ လၣဆၣဖိးအဖၣ့ တၢ်,
ဒၤဆၣတၢ်, ယိခွါ, စအံစၢ် လိၤကွ့ၣ် လၣအမၢ
နုးရဘ့ၢ်ကၢလီၢ. 9 စအဘံမလ့ၢ် ကိၢ်န့ စအံစၢ်တၢ်,
စံၢ်ဝ့ၢဒၤ, ယိခွါ, အဝ့ၢဒၤနီၤ, မ့ၣ်မၤနမၢလီၢ. တၢ် နစံၢ်လၣ
အမ့ဲ ယထၣ့ၢဖုဝဲမုၤနီၤ ဘဲၢဝ့ၤလဲၤ. တၢ် စအံစၢ်
စံၢ်ဆၣ့ၢဝ့ၢ, အဂဲးဘဲၢယီၣ် ယစံၢ် ယမိဝံၢ ဘၤခိၤ
လၣအကို့ၣ်လီၢ. 10 တၢ် စအဘံမလ့ၢ်စံၢ်, နမၣ်ပၣၣ်
ဘဲၢဝ့ၤလဲၤ; ပှလဂၣ် ဘူၢ်လၣအမိမံၢပုၤ လၣနမၢလီၢ. တၢ်
နမိဒုၢ်ဘၤပၣၣ် လၣဆၣဒဲၣ်ဘၢ်လီၢ. 11 စအဘံမလ့ၢ်
မၤလူၤ ပှခမျၣး ထီးအလူၤတၢ်, စံၢ်ဝ့ၢဒၤ, ပှရှၣ်လဂၣ်ယီၣ်
မ့ၣ်ဂ့ၣ်, အမၢမ့ၣ်ဂ့ၣ်, ပှလၣအထိၢ်ဘၤဝ့ၢနီၤ မိဘၤဝံၢတရှါလီၢ.
12 စအံစၢ် ပွံၤဆၣ လၣခးလဘံ့ၤနီၤ အဖၣ့တၢ်,
ဆၣလၣနံ့ၤလနံ့ၤနီၤ, ဒိၢ်န့ဆၣ အၤနဲ့ၤအလး, အဘျၣ့လယၣ်
တၢ်, ယဟိဝၣ် ဆိၤဂ့ၣ် အဝ့ၢလီၢ. 13 ပှလဂၣ်ယီၣ် ဒိၤထ့ၤ

တၢ်, ဒံဉ်ယံၤဒံဉ်ဒိၣ်ထၣ်တၢ်, ဒိၣ်ထၣ် ထီးအဒိၣ်ထၣ်
ဒိၣ်မၤလီၤ. 14 အဂဲးဘဲၤယီဉ် မ့ဲအအီၣ်လၢဝိၣ်,
ဒဲဘ့ၣ်အဒိၣ်လဖၣ်, ဒဲချိဝံၣ်, ဒဲအပီးအရှဉ် အၣ်ဂဉ်လီၤ. တၢ်
ပှဖလံရှၤဖိၣ် ဝၢ်ခ့ၤ အဝ့ၤလီၤ. 15 တၢ် ကယဲ ထံၤဖၢဉ်
လၢအဖါ အပီးအရှဉ် ခုၣ်လဉ်ဝ့ၤ လၢအဖါ စအၤဘြဟၤ့
အမုနံဉ်လဖၣ် ထီးအလူၤနီၣ်, ပှဖလံရှၤဖိၣ် ခွံၤလဉ် ဂၣ်ခိၣ်
လၢအဖၢဉ် တၢ်, မဉ်ပွဉ်ထၣ်ဝ့ၤဒၣ်လီၤ. 16 တၢ်
စအဘံမလ့ၢ် စံၢ် စအံစၢ်နီၣ်, စဲၣ်ထၣ်ခွံၤ လၢပအီၣ်ဆံၢ်.
အဂဲးဘဲၤယီဉ် နဆိၣ်နဲၣ်မၤပၢဉ်ဆ့လီၤ. 17 စအံစၢ်
စဲၣ်ထၣ်ခွံၤ ထီးနီၣ်တၢ်, ဝုၣ်ထၣ် အတဲဉ် လၢဂံရၤ
အခိၣ်လီဉ်ဆူၢ်ဖၢဉ်တၢ်, အီၣ်ဝ့ၤ ထီးနီၣ်လီၤ. 18 တၢ်
စအံစၢ် ဖုးထၣ်ထဲဉ်ဒီၢ် ထံၤဖၢဉ် လၢပှခုၣ်လဉ်ဝ့ၤ လၢအဖါ
စအၤဘြဟၤ့ အမုနံဉ်လဖၣ်နီၣ်လီၤ. အဂဲးဘဲၤယီဉ်
လၢစအၤဘြဟၤ့ ဝံၤဝ့ၤ အလးခဲၤ့နီၣ်, ပှဖလံရှၤဖိၣ်ဝံၣ်
ဘံၢ်ခွံၤဝ့ၤလီၤ. အဝ့ၤနီၣ် ကိၢ်အမံဉ် ဘဲၤအမံဉ် လၢအဖါ
ကိၢ်ဝ့ၤအဝိၢ်နီၣ်လီၤ. 19 စအံစၢ် အပီးအရှဉ် ခုၣ်ဝ့ၤ
လၢခိၣ်လီဉ်ဆူၢ်ဖၢဉ်တၢ်, ဒၣ်နှ ထံၤမၢၤ့လဖၣ်လီၤ. 20 တၢ်
ဂံရၤ အရှဉ်ယိဆၢဖိၣ်လဖၣ် အဲၣ်လိၤဆိၢ်ချဲဉ်လိၤအဝၢ်

လၫစအံၢ်စၢ အရှ့ၩယိဆၫဖိၣ်တၢ, စံၢဝ့ါဒၣ်, ထံါယိၩ
မွဲပဆၫလိၢ်. အဝ့ါခံၣ် အဲၣ့်လိၤဆိၢချဲၩ့လိၤအဘၢ အကို့ၩတၢ,
ကိၢထံါဖၫၩ့ အမံၩ့ လၫအံဇ့ၤလိၢ်. 21 တၢ အဝ့ါခံၣ်
ခုၣ့်ဒိၢ ထံါဖၫၩ့ အဂူါဂၩ လဖၫၩ့တၢ, ပှလဖၣ
အဲၣ့်လိၤဆိၢချဲၩ့လိၤအဘၢ လၫအဝ့ါနိၣ် အဂဲးအကို့ၣ်ဆ့လိၢ်.
တၢ အဝ့ါဒၣ် ကိၢဝ့ါအမံၩ့ လၫစံတနါလိၢ်. 22 အဝ့ါနိၣ်
စဲၣ့်ထၣ့်ခွံၤ ထိးနိၣ်တၢ, ခုၣ့်ထံါဖၫၩ့ အဂူါဂၩ လဖၫၩ့ဒိၢတၢ,
အဝ့ါခံၣ် အဲၣ့်လိၤဆိၢချဲၩ့လိၤအဘၢ လၫအဝ့ါနိၣ်
အဂဲးအကို့ၣ်အ့ၤ; ကိၢဝ့ါအမံၩ့ လၫရဟိဘိၢတၢ, စံၢဝ့ါဒၣ်,
အဂဲးဘဲါယိၩ, ဘိၩ့နဲၣ့်ယိၩ ယဟိဝၩ မၩယူၢအလး
လၫပဂးယူၢတၢ, ပမိဘၣ်ထၣ့် လၫခးဖၫၩ့လိၢ်. 23 တၢ
အဝ့ါနိၣ် စဲၣ့်ထၣ့်ခွံၤ ထိးနိၣ် လ့ၩထိၩ့လၫဘံအၫါရှ်ါဘါလိၢ်.
24 တၢ ဆၫလၫမုနုၩလနုၩနိၣ်, ယဟိဝၩ မၩဖျိၣ်ထၣ့်အဘၢ,
လၫအမ့ၤယါတၢ, စံၢဝ့ါဒၣ်, ယဝ့ါဒၣ်ယိၩ, ယမွဲ နဖါ
စအါဘြဟါ့ အယွၩတၢ; ဘၢမဲၣ်ဆၫ လဂ့ၩ; အဂဲးဘဲါယိၩ
ယအိၣ်လၫနဝိၢတၢ, ယမိဆိၣ်ဂ့ၩနၫၩ, ဒဲမၩအၣ်ထၣ့်
နချံါနဘၣ် လၫယခ့ါယရှၩ စအါဘြဟါ့အခိၣ် အကို့ၩလိၢ်.
25 အဝ့ါဒၣ် မၩထၣ့် ဆၫလုအလး ထိးနိၣ်တၢ, ကိၢထၣ့်

ယဟိဝၩအမံၩ့, ၁ုၫ့အတဲၩ ထီးနီၣ်တၥ, စအံစၥ အပီးအၡ့ၩ
ခုၫ့ ထံၢဖၫၩ့ လဖၫၩ့ ထီးနီၣ်လီၢ. 26 တၥ စအဘံမလ့ၥ
ဂဲၢ လၫအအီၣ်လၫဂံရၢ ဒဲအထံၩအ၀ိၥ စဟၫၕၥ,
ဒဲအ၁ုၥမုအခိၣ် စဖဲကီၢလၥလီၢ. 27 တၥ စအံစၥ စံၥ
အဝ့ၢ၀ံၣ်, မ့ဲဘၣ်နီၣ်လၢန၀ံၣ် ဂဲၢလၫယအီၣ်လဲၣ်; တၥ န၀ံၣ်
၁ၥဂဲၢ့ယၫၩတၥ, န၀ံၣ် အၫ့မၫၢ့ ယစဲၫ့ထၫ့ခံ့ၤ လၫန၀ံၣ်အအီၣ်
မၤလဲၣ်. 28 တၥ အဝ့ၢ၀ံၣ်စံၥ, ပဒၣ်ဘၣ် လၫယဟိဝၩ
အီၣ်တၡ့ၢ လၫန၀ိၥတၥ, ပစံၥ, မ့ဲဆၫဆိၣ်လၩ့လိၤပ၁ၥ
အီၣ်လၫပၫၩ ဒဲနၫၩဆံၥ; ဒဲမၩၡီၩ့ ဆၫအုၩ့လၩ့လိၤပ၁ၥ
လၫနၫၩ 29 လၫန လမၩအၫၩ့ဘၣ် ပၫၩ ဘဲၢ
ပလထိၥဘၣ်နၫၩအ၀ိၥ, ဘဲၢပမၩနၫၩ ကယဲ ဆၫဂ့ၩ တၥ,
အၫ့မၫၢ့ နလ့ၩဆၫမုၤမုၤ အ၀ိၥနီၣ်ဆံၥ. ဘိၩ့နဲၫ့ယီၩ နဘၣ်
ဆၫဆိၣ်ဂ့ၩ လၫယဟိဝၩ လီၢ. 30 အဝ့ၢနီၣ် မၩ
ဆၫအၫ့ဆၫအီၩ လၫအဝ့ၢ၀ံၣ် အဂးတၥ, အဝ့ၢ၀ံၣ်
အၫ့ဆၫအီၩဆၫလီၢ. 31 တၥ ဆၫဖၩ့ထၫ့နီၣ် အဝ့ၢ၀ံၣ်
ဂဲထုၫ့ ဂီၩဂီၩတၥ, ဆိၣ်လၩ့လိၤအ၁ၥ ဆုၤဆုၤတၥ, စအံစၥ
ကွဲၣ်ဖျါခံ့ၤ အဝ့ၢ၀ံၣ်တၥ, အဝ့ၢ၀ံၣ် ထဲၩ့ခံ့ၤဝ့ၢ
လၫအအီၣ်မုၤမုၤလီၢ. 32 တၥ ဆၫမၩအ၁ၥ လၫမုလနံၩနီၣ်,

စအံၤစၤ အပိးအရှၪ ဂဲါလီၪဘၢ အဝ့ါ, လၢထံါဖၢၪ့လဖၢၪ့
လၢအခုၢ့လၪ့ဝဲၪဝ့ါ အဂဲးအကို့ၢတၤ, လီၪဘၢ အဝ့ါ,
ပဒၢနု့ယူၤ ထံါယူၤ. 33 တၤ ကိၤဝ့ါအမံၪ့ လၢရှံဘါလီါ.
မၪအဝၤဘဲါနီၢတၤ, ဒိၪ့အမံၪ့မွဲ ဘံအၢါရှါဘါ
ထီးမုဆါလနံၪယီၪလီါ. 34 စအံစီါ အဝၤရှါဝ့ါ
အနံ့ၢလံဆံါတၤ, နု့အမါ လၢပှဟ့ဝၤဖိၢ စဘအံရဲါ
အဖိၢမုၢ နးယုဒံၤ, ဒဲပှဟ့ဝၤဖိၢ စအံလၢါ့ အဖိၢမုၢ
နးဘၤရှမါလီါ. 35 တၤ အဝ့ါဝံၢနီၢ မၪဆါ စအံစၤ
ဒဲနးရဘ့ၤကါ အဝၤလီါ.

၁ မိစ့ၤ Genesis 27

1 ထီးစအံစၤ အဝၤရှါဝ့ါတၤ, အမ့ေခံၤ
ထီးအလဒၢဘၢဆၢနီၢတၤ, ဆၢမၪအဝၤ လၢအကိၤနု့
အဖိၢခွါဝဲရှါ စအံစီါတၤ, စံၤဝ့ါ, ယဖိၢခွါငေ့; တၤ
အဝ့ါဒၢ စံၤဝ့ါ, ယအီၢထီးယီၪလီါ. 2 အဝ့ါနီၢ စံၤဝ့ါဒၢ,
ယိခွါ, ဘိၪ့နဲ့ၢယီၪ, ယဝၤရှါယူၤတၤ, မုလနံၪ
လၢယမိဝံါနီၢ ယဝ့ၢယါအ့ေ. 3 ဘိၪ့နဲ့ၢယီၪ မၪနု့လါ

နစူၣ်ဝဲၪ နဖျါဖိၪ့, ဒ်နချံၣ် တၢ်, လ့ၪ လၢမံၪ့လၤကျိၪ,
ခိၢ်ခၢ်နှ့ယၢၪ လၢဆၢဖိၣ်ဆၢပါအမံၪ့, 4 မၪန့ ယဆၢအၣ့
လၢအအွံၣ်ဆၢ လၢယအဲၣ်တၢ်, ဂဲၤထဲၪ့ဆိၤ လၢယအီၣ်ဆံၢ်.
တၢ် ယမိအၣ့ဆၢ ဘဲၤဝိၢ် ယမိဆိၣ်ဂ့ၪနၢၪ လၢယလချုၢ်
ဝံၤဒံၢ်ဘၣ် လီၤ. 5 တၢ် စအံစၢ် ချဲၪ့ဆၢ လၢအဖိၣ်ခွၤ
စအံစီၤနီၣ်, နးရဘ့ၢ်ကၤ နါဂၢၤ့ဝ့ၤလီၤ. တၢ် စအံစီၤ
လ့ၪဝ့ၤ လၢမံၪ့လၤကျိၪ ဘဲၤဝိၢ် အမိခိၢ်ခၢ်နှ့
ဆၢဖိၣ်ဆၢပါအမံၪ့တၢ်, ဂဲၤထဲၪ့ဆိၤဝ့ၤလီၤ. 6 နးရဘ့ၢ်ကၤ
ချဲၪ့ဆၢ လၢအဖိၣ် စယၤကူၢ်တၢ်, စံၢ်ဝ့ၤဒၣ်, ယိခွါ,
ယနါဂၢၤ့ နဖါ ချဲၪ့ဆၢ လၢနဝဲ စအံစီၤတၢ်, စံၢ်ဝ့ၤဒၣ်,
ဂဲၤထဲၪ့ဆိၤယၢၪ လၢဆၢဖိၣ်ဆၢပါအမံၪ့, 7 တၢ် မၪန့ယၢၪ
လၢဆၢအၣ့အအွံၣ် ဘဲၤဝိၢ် ယမိအၣ့ကံၪ့ဆၢ ဆံၢ်. တၢ်
ယမိဆိၣ်ဂ့ၪနၢၪ လၢယဟိဝၪ အမ့ၤယၤ,
လၢယလချုၢ်ဝံၤဒံၢ်ဘၣ်လီၤ. 8 တၢ် ဘိၪ့နဲၣ့ယီၪ,
ယဖိၣ်ခွၤဇ့, ခိၢ်နၣ်ယလူ လၢဆၢလၢယမၣ်လူၤနၢၪ
လမံၪ့ယီၪဆံၢ်. 9 ဘိၪ့နဲၣ့ယီၪ လ့ၪလၢဝိၣ်, ဒဲဘ့ၣ်လဒီၣ့
အအီၣ်တၢ်, ဂဲၤထဲၪ့ဆိၤန့ယၢၪ လၢဘ့ၣ်အဖိၣ်ဂ့ၪ နံၤဒုၪ ဆံၢ်.
တၢ် ယမိမၪ ဆၢအၣ့အအွံၣ် လၢနဖါအဂး, ဘဲၤ

အအဲၤဝ့ၢအဝိၥနီၤလီၢ. 10 တၥ နမိဘၤဆိၬ
လၩနဖါအအီၤနီၤ ဘဲၢဝိၥ အမိအၤ့ဆၩ, ဘဲၢဝိၥ
အမိဆိၤဂ့ၣနၩၣ လၩအလချူၥဝံၢဒံၥဘၤလီၢ. 11 တၥ
စယၢကူၥ စံၥအမိ နးရဘ့ၥကၢ, ယိခွါ, ယဝဲ စအံစီၢမွဲ
ပှအီၤလၩအဆီၤ့လီၢ. အ့ၤမွဲ ယၩၣလဂၣယီၣ, ယမွဲ
အဖျု့ၢလီၢ. 12 ဘၤလဘၤ ယဖါ မိလုးယၩၣတၥ, ယ
မိကဲၤထၤ့ လၩအမ့ၬယၢ, ဘဲၢပှအၤ့လီၢဆၩ အဝိၥတၥ,
ယမိဒုၥဂဲၢဘၤယလီၣ့ လၩဆၩဆိၤအၩၣ့တၥ, လမွဲဘၤ
ဆၩဆိၤဂ့ၣလီၢ. 13 တၥ အမိ စံၥဝ့ၢ, ယဖိၤခွၢၼ့,
ဆၩဆိၤအၩၣ့နီၤ, မွဲအဘၤယၩၣယီၣဆံၥ. ခိၥနၤယလူတၥ,
လ့ၣဂဲၢထဲၣ့ဆိၬန့ယၩၣ လၩဆၩနီၤလဖၤဆံၥ. 14
အဆၩလ့ၣဝ့ၢတၥ, မၣန့ဂဲၢထဲၣ့ဆိၬဝ့ၢ လၩအမိ အအီၤတၥ,
အမိ မၣ ဆၩအၤ့ လၩအဖါ အဲၤဝ့ၢလီၢ. 15 တၥ
နးရဘ့ၥကၢ မၣန့ အဖိၤခွၢဝဲရှါ စအံစီၢ အကီၣ့အဝိၥဂ့ၣ,
လၩအအီၤ လၩအစူၤဖၩၣ့ လၩဂံၤ့ဖၩၣ့တၥ, ဒုၥကီၣ့ထၤ့
အဖိၤခွၢဒၤဘၤံၣ စယၢကူၥလီၢ. 16 တၥ ဘ့ၤဖိၤအဖံၥနီၤ,
ဒုၥဝိၥထၤ့ဝ့ၢ လၩအစူၤ, ဒဲလၩအခိၬဖျု့ၢ အလးနီၤလီၢ. 17
တၥ ဖ့ၤလၢ့ ဆၩအၤ့ လၩအအွံၤ, ဒဲကိၤ

လ၊အမ၊ဝ့ၢလဖ၂နီ၊ လ၊အဖိ၂ခွၢ စယၢကူး
အစူ၂ဖ၊ၚ့လီၢ. 18 အဝ့ၢဒ၂ ဂဲၢဝ့ၢ လ၊အဖါ အအီ၂တ,
စံးဝ့ၢဒ၂, ယဖါစ့, တ အဝ့ၢနီ၊ စံးဝ့ၢဒ၂,
ယအီ၂ထီးယီၚလီၢ. ယဖိ၂ခွၢစ့, နမွဲပလၢလဂၚလဲ၂. 19
တ စယၢကူး စံးအဖါ, ယမ့ွဲ နဖိ၂ခွၢဝဲရျါ စအံစီၢလီၢ.
ယမၚယူး ဆ၊, ဘဲၢနမ၂လူၤဝ့ၢ အဝိးနီ၊ယူး;
ဂဲထုၤ့လါဆံး, တ ဆ၊ၢ့နၚ့ အ့ ယဆ၊ဖိ၂ဆ၊ပါအမံၚ့,
ဘဲၢဝိး နမိဆိ၂ဂ့ၚယ၊ၚဆံး. 20 တ စအံစး စံး
အဖိ၂ခွၢ, ယဖိ၂ခွၢစ့, နမၚန့ ချဲၢ့ချဲၢ့ ဘဲၢယီၚ ဘဲၢဒ့၂လဲ၂.
တ အဝ့ၢနီ၊ စံးဝ့ၢဒ၂; အဂဲးဘဲၢယီၚ ယဟိဝၚ နယွၚ
ဒူးဂဲၢလ၊ယအီ၂လီၢ. 21 တ စအံစး စံးစယၢကူး,
ဝုးဘူးနဝး ဆံး; နမွဲယဖိ၂ခွၢ စအံစီၢ လၚ့ထံးလၚ့ဆ့း ဧ၂,
နလမွဲဘ၂ဧ၂နီ၊, ယမိလုးန၊ၚ လီၢ. 22 စယၢကူး
ဝုးဘူးအဝး လ၊အဖါ စအံစး အအီ၂ တ, အဆ၊လုး
အဝ့ၢတ, စံးဝ့ၢဒ၂, ဆ၊အလူနီ၊, မွဲစယၢကူးအလူ,
အ့၂မွဲ အစူ၂လမံၚ့ စအံစီၢအစူ၂လီၢ. 23 တမွဲ အစူ၂
အီ၂လ၊အဆိ့ ဘဲၢအဝဲ စအံစီၢအစူ၂ အဝိးတ, အဝ့ၢနီ၊
လဝ့၂ယၢဘ၂ဝ့ၢတ, ဆိ၂ဂ့ၚဝ့ၢ လီၢ. 24 တ အဝ့ၢနီ၊

စံၢ်, နမွဲ ယဖိၣ်ခွၤ စအံစီၤ လၥ့ထီးလၥ့ဆ့ၢ်ဆ့ဧၣ်.
တၢ်အနီၣ် စံၢ်ဆၢ့ၤ, ယမွဲယူၢ်, 25 တၢ် အဝ့ၤစံၢ်,
ဂဲၤဆိဘေူၢ် လၢယၢၣတၢ်, ယမိအၥ့ ယဖိၣ်ခွၤ
အဆၢဖိၣ်ဆၢပါ အမံၥ့နီၣ်. ဘဲၤဝိၢ် ယမိဆိၣ်ဂ့ၣနၢၣ လီၤ.
မွဲအဆိဘေူၢ် လၢအအီၣ်တၢ်, အဆၢအၥ့ဝ့ၤ လီၤ. 26
အဝ့ၤ ဂဲၤဆိနေ့ စဘံၢ်ထံၤတၢ်, အဆၢအီၣဝ့ၤလီၤ. တၢ်
အဖါ စအံစၢ် စံၢ်အဝ့ၤ, ဒုၢ်ဘူၢ်လါနဒၢ် လၢယအီၣ် တၢ်
အဲၣ်ဂါယၢၣဆံၢ်. ယဖိၣ်ခွၤဧ့, 27 တၢ် အဝ့ၤဒၣ်
ဒုၢ်ဘူၢ်အဒၢ် လၢအအီၣ်တၢ် အဲၣ်ဂါဝ့ၤလီၤ. မွဲအနၢ့ၤဝ့ၤ
အကီၥ့အဝိၢ် အဆၢနၢ့ၤ, ဆိၣ်ဂ့ၣဝ့ၤတၢ်, စံၢ်ဝ့ၤဒၣ်, ယိခွါ,
ယဖိၣ်ခွၤ အနၢ့ၤမၢ့ၤယီၣ မွဲဘဲၤဂၣ့ခိၣ်လဝၥ့ လၢယဟိဝၣ
ဆိၣ်ဂ့ၣဝ့ၤ အနၢ့ၤမၢ့ၤ အဝိၢ်နီၣ်လီၤ. 28 တၢ်မွဲယွၣ
ဖ့ၣ်လ့ၤနၢၣ လၢမူၢ်ခိၣ် အဆၥ့ထံၤ, ဒဲဂၣ့ခိၣ်အဝိၣ်,
ဒဲဘုၣ်ဝံၣ်ဂူၤဝံၣ်, ဒဲစဘံၢ်ထံၤစဘံၢ်နီ့ၤ အၣ်လှ့ဆေံၢ်. 29
မွဲၦခမျၢၣးလဖၣ် မၣ နဆၢတၢ်, ၦအၣ်ဆၢံၣလဖၣ်
ကူၢ်လၥ့အဒၢ် လၢနမှ့ယေၤဆံၢ်. မွဲနကဲၣ်ထၥ့
နထၢ့ၤဖုဝဲလဖၣ် အကဆါ, ဒဲနမိအဖိၣ်ခွၤလဖၣ်
ကူၢ်လၥ့အဒၢ် လၢနမှ့ယေၤ ဆံၢ်. ၦလၢအဆိၣ်အၢၥ့နၢၣနီၣ်,

မွဲအဘၣ် ဆၩဆိၣ်အၩၪ့ ဆံၫ. ဒဲပှလၩအဆိၣ်ဂ့ၪနၩၪနီၣ်,
မွဲအဘၣ် ဆၩဆိၣ်ဂ့ၪ ဆံၫ. စအံၤစီၢ အၣ့ကံၪ့အၣ့ယၢနု့
စအံၤစၫ အဆၩဆိၣ်ဂ့ၪ. 30 ထီးစအံၤစၫ ဆိၣ်ဂ့ၪ စယၢကူၫ
ဂီၪ့တၫ, စယၢကူၫ စဲၣ့ခွံၤ လၩအဖါ စအံၤစၫ အအီၣ်
ဂီၪ့နီၣ်, ဆၩမၪအဝၫ လၩအဝဲ စအံၤစီၢ ဂဲၢထဲၪ့ဝ့ၢ
လၩအလ့ၪခိၫခၫဆၩလီၢ. 31 တၫ အဝ့ၢလဂၪနီၣ် မၪ
ဆၩအၣ့ လၩအအွံၣ်ဆ့တၫ, ဂဲၢထဲၪ့ဆိၤဝ့ၢ
လၩအဖါအအီၣ်တၫ, စံၫအဖါနီၣ်, မွဲယဖါ ဂဲထုၣ့တၫ, အၣ့
အဖိၣ်ခွၢ အဆၩဖိၣ်ဆၩပါအမံၪ့ ဘဲၢဝိၫ နမိဆိၣ်ဂ့ၪယၩၪဆံၫ.
32 တၫ အဖါ စအံၤစၫ စံၫအဝ့ၢ, နမွဲ ပလၢလဂၪလဲၣ်.
တၫ အဝ့ၢစံၫ, ယမွဲနဖိၣ်ခွၢ, နဖိၣ်ဝဲရှါ, စအံၤစီၢလီၢ. 33
စအံၤစၫ ဝၫထိၤဝ့ၢ နၫနၫလ့ၤတၫ, စံၫဝ့ၢ,
မွဲပလၢလဂၪလဲၣ်; ပှလၩအခိၫခၫနု့ ဆၩဖိၣ်ဆၩပါအမံၪ့တၫ,
ဂဲၢထဲၪ့ဆိၤ လၩယအီၣ်, လၩနလချူၫ ဂဲၢဒံၫဘၣ်နီၣ်,
ယအၣ့ယူၫ ဆၩထီးအလူၤတၫ, ယဆိၣ်ဂ့ၪယူၫ
အဝ့ၢလဂၪနီၣ်, မွဲအအီၣ်ခီၢခီၢလဲၣ်. မွဲတီၪ အမိဘၣ်
ဆၩဆိၣ်ဂ့ၪလီၢ. 34 ထီးစအံၤစီၢ နါဂၩၢ့ အဖါ
အဆၩချဲၪ့နီၣ်, ကိၫရှၫထၣ့ဖၫဒိၣ် နၫနၫလ့ၤတၫ, စံၫအဖါ,

ဆိၣဂ့ၤ ယၢၤဆ့ဆံၥ, ယဖါၤ့, 35 အဝ့ၢနီၣ စံၥ, နဖုဂဲၢနီၣ,
အၣ့လီၢနု့ဆၢတၥ, မၤနု့ခွံၤယူၥ နဆၢဆိၣဂ့ၤယူၥ. 36
အဆၢစံၥဝ့ၢဒၣ, အဝ့ၢ အၣ့လီၢနု့ယၢၤ နံၢဘျၤ့ယီၤတၥ,
ဆၢအမံၤ့ စယၢကူၥနီၣ မွဲအ့ၤဧၣ. မွဲအမၤနု့ခွံၤ
ယဝဲရျါအလး တၥ, ယိခွါ, ဘိၤ့နဲၣ့ယီၤ, မၤနု့ခွံၤဒီၥ
အဆၢဆိၣဂ့ၤ ယူၥလီၢ. မွဲန လအီၣက့ၣလၤ့ထးလၢၤ့ဘၣ
ဆၢဆိၣဂ့ၤ လမံၤ့မံၤ့ လၢယဂးဧၣ. 37 တၥ စအံစၥ
စံၥဆၢၢ့ဆၢတၥ, စံၥစအံစီၢ, ယိခွါ, ယအီၣက့ၣ အဝ့ၢ
လၢနကဆါ ဒဲအထၢၢ့ဖုဝဲ ထီးအလူၤလဖၣနီၣ, ယဖ့ၣလၢ့
လၢအပီးအရျၤတၥ, ယဒုၥအီၣဂုးခၢၢ့ဝ့ၢ လၢဘုၣသံၣဂူၢသံၣ,
ဒဲစဘံၥထံၢလီၢ. တၥ ဘိၤ့နဲၣ့ယီၤ, ယမိမၤလၢနဂး
ဆၢနီၣလမံၤ့လဲၣ. ယဖိၣခွါၤ့. 38 တၥ စအံစီၢ စံၥအဖါ,
နအီၣလၢဆၢဆိၣဂ့ၤ နၢ့လမံၤ့ လီၢဧၣ, ယဖါၤ့.
ဆိၣဂ့ၤယၢၤ, ယၢၤဆ့ဆံၥ, ယဖါၤ့, တၥ စအံစီၢ ထုၥထၣ့
အလူတၥ, အမ့ၤထံၢ လၤ့လီၢ. 39 အဖါ စအံစၥ
စံၥဆၢၢ့ဆၢတၥ, စံၥအဝ့ၢ, ယိခွါ, နအီၣအလး
မိအီၣလၢဂၣ့ခိၣအဝိၣ, ဒဲမူၥခိၣ လၢထၥလခိၢ
အဆၤ့ထံၢနီၣလီၢ. 40 တၥ နမိမၢၢ့ လၢနနၥ, ဒဲနမိမၤ

နဖုအဆၤ, ထီးနစဲ့ၣဝံၩ့ဝၩ့ဒၣဆၤတၭ, ဆၤမိမၩအၥၭ
လၤနမိမၩခါခွံၬ အနိၣယိၭဘီၩ့ လၤနခိၬလီၢ. 41 တၭ
စအံစိၢ ၥၭဂဲ့ၢ စယၢကူၭ လၤဆၤဆိၣဂ့ၩ လၤအဖါ
ဆိၣဂ့ၩဝ့ၢ အကိၩ့လိၢ. တၭ စအံစိၢ စံၭ လၤအၥၭခံဖၤၩ့,
မုနံၩလဖၣ လၤပဂ့ၣကိၭ လၤပဖါအကိၩ့နိၣ အိၣဘူၭဆ့ယူၭ;
ထီးနိၣလဖၤၢ့တၭ ယမိမၩဘံၢ ယဖု စယၢကူၭလိၢ. 42 တၭ
အဖိၣခွၢဝဲရှါ အဆၤချဲၩ့နိၣ, ပှလိၩဘၣ နးရဘ့ၭကၢလိၢ.
အဝ့ၢဒၣ အၣ့မၤၢ့ ပှလ့ၩကိၭန့ အဖိၣဒၣဘၣံၩ စယၢကူၭတၭ,
စံၭဝ့ၢ, ယိခွါ, နဝဲ စအံစိၢ စ့ၩရၢ့တိၩန့ အၥၭ လၤနဂဲး,
လၤအမိမၩဘံၢနၤၩလိၢ. 43 တၭ ဘိၩ့နဲ့ၣယိၩ, ယဖိၣခွၢၩ့,
ခိၭနၣယလူဆံၭ. ဂဲထု့ၣတၭ, စဲ့ၣထိၩ့လၤယထၤၢ့ဖုဝဲခွၢ
စလၢဘၢ့ အအိၣ, လၤဟၢရၢ့ အဖၤၩ့, 44 တၭ
အိၣလၤအဝ့ၢဒၣအဘိၭ မုနံၩလနၩ့နၩ့, ထီး
နဝဲအၥၭခဲၩထ့ၣနိၣ မိကူၣခွံၬအၥၭ, ထီးနဝဲအၥၭထ့ၣ
မိကူၣခွံၬအၥၭ လၤနအိၣ, 45 ဒဲမိၥၭန့ၣဝ့ၢ
လၤဆၤလၤနမၩ အဝ့ၢနိၣဆံၭ. တၭ ယမိအၣ့မၤၢ့
ပှလ့ၩလၤဆၤအလးနိၣ ဂဲၢထဲၩ့ဘိၢ့နၤၩလိၢ. နဘံၣ
မိလၩ့မါဒၣခွံၬယၤၩ နံၢဂၩလူၬ လနံၩၒးနိၣ, မွဲဘၣလဲၣ. 46

တၢ နံးရဘ့ၢကၢ ၜံၢၜအံၜၢ, ဆၧပွံၢယၥၢ
လၧယၥၢမၧၢ့အကို့ၩ့ လၧပှ့ဟ့ၥၢဖိၣ လအဖိၣမုၣ
အခိၣအကို့ၩ့လီၢ. ၜယၢကူၢ အ့ၣန့အမၢ လၧပှ့ဟ့ၥၢဖိၣ
အဖိၣမုၣ, ပှ့ဘဲၢယီၩ၀ိၢ, ပှ့ခးဖိၣယီၩတၢ, ယၥၢမၧၢ့ယီၩ,
မွဲအအိၢနိၣလဲၣ.

၁ မိၜ့ၢ Genesis 28

1 ၜအံၜၢ ကိၢန့ ၜယၢကူၢနိၣ, ဆိၣဂ့ၩ၀့ၢတၢ, မၣလူၤဆၧ,
ၜံၢအ၀့ၢ, ထီးမၩန့ နမၢ လၧပှ့ကၢနအၢ့ဖိၣ အဖိၣမုၣ
လဂ့ၩ. 2 ဂဲထုၣ့ လ့ၩ လၧခးပၢဒၢ့အၢရှ့, လၧနမိအဖါ
ၜဘူၢအ့လၢ အဂံၣ့ဖၧၩ့တၢ, န့နမၢ လၧနမိအထၧၢ့ဖုဝဲခွ့ၢ
ၜလၢဘၢ့ အဖိၣမုၣအကျၩ ထီးနိၣဆံၢ. 3 ယွၩ
လၧအ၁့ၣဆၧလူၤနိၣ, မွဲအဆိၣဂ့ၩနၧၩ, ဒဲဒုၢ၁ၣထၣ့နၧၩ,
ဒဲမၩအၣ့ထၣ့နၧၩ, ဘဲၢ၀ိၢ နမိကဲၣထၣ့ လၧပှ့အဆၢံၩလဖၣ
အီၣကီၣ့လဒီၣ့, 4 ဒဲဖ့ၣလၢ့ ဆၧဆိၣဂ့ၩ ဘၣဆဲၢ့
လၧၜအၢဘြဟၢ့ လၧနၧၩ, ဒဲနချံၢန၁ၣ လၧန၀ိၢဆ့,
ဘဲၢ၀ိၢ နမိန့၁ၢ ခး လၧနအီၣမွံၩ လၧအဖၧၩ့ လၧယွၩ

ဖ့ၪလၢ့ စအၢဘြဲဟၢ့နီၪလီၢ. 5 စအံစၭ အၪ့မၬၢ့ စဃၢကူၭ
လ့ၩဆၬတၭ, အဝ့ၢဒၪ လ့ၩစိၩဝ့ၢ လၬပၢဒၢ့အၢရၢ့,
လၬပှအၢရၢ့ဖိၪ စဃၢကူၭ ဒဲစအံစီၢ အမိ နးရဘ့ၭကၢ
အထၬၢ့ဖုဝဲ စဘူၢအ့လၭ အဖိၪခ့ၢ စလၢဘၢ့
အအီၪနီၪလီၢ. 6 စအံစီၢ ဒၪဘၪဝ့ၢ လၬစအံစၭ ဆိၪဂ့ၩ
စဃၢကူၭနီၪ, အၪ့မၬၢ့ အလ့ၩ လၬပၢဒၢ့အၢရၢ့,
လၬအမိန့မၢ ထီးနီၪတၭ, ဆိၪဂ့ၩဝ့ၢ အဘိၩ့ဘၭနီၪ
မၪလူၤဝ့ၢတၭ, စံၭဝ့ၢဒၪ, ထီးမၩန့နမၢ လၬပှကၢနအၢ့ဖိၪ
အဖိၪမုၪ လဂ့ၩ နီၪ, 7 စဃၢကူၭ ခိၭနၪ
အမိအဖါအလူတၭ, လ့ၩဝ့ၢ လၬပၢဒၢ့အၢရၢ့လီၢ. 8 တၭ
စအံစီၢ ဒၪဘၪ လၬပှကၢနအၢ့ဖိၪ အဖိၪမုၪ လဘၪဘၪ
အဖါ စအံစၭ အသၭနီၪ, 9 စအံစီၢ လ့ၩ
လၬစအံရှမၢအ့လၭ အအီၪတၭ, မၩန့အၪထၪ့ အမၢ
လၬအအီၪဝဲၩလဖၪ လၬစအၢဘြဲဟၢ့ အဖိၪခ့ၢ
စအံရှမၢအ့လၭ အဖိၪမုၪ, စနဘ့ယီၭ အထၬၢ့ဖုဝဲမုၪ,
နးမဟၢလၢလီၢ. 10 စဃၢကူၭ စဲၪ့ထၪ့ခွံၤ
လၬဘံအၬၢရှၢဘၢတၭ, လ့ၩစိၩဝ့ၢ လၬဟၢရၢ့လီၢ. 11
ဘၪ လၬဆၬအလးလစီၪ့တၭ, အီၪဝ့ၢထီးနီၪ သၢ့နၩချိၩ့လီၢ.

အဂဲးဘဲါယီၤ မုလၤ့နုၤဝ့ါယူၭ, မၤန့ လိးလဖျိၣ့
လၢအလးလစိၣ့နိၣ်တၭ, မၤ အခိၣ်ခုၣ့တၭ, မံါနၤ့
လၢဆၢအလး လစိၣ့နိၣ်လီါ. 12 အဝ့ါနိၣ် မံါမးဆၢတၭ,
ယိခ္ဝါ, ဗါ့လဘိၤ့ အီၣ်ဆၢါ့ထုၣ့ လၢဂၣ့ခိၣ်ချိါ့တၭ,
အခံါထိၭ ထၣ့ဘၭ လၢမူၭခိၣ် လီါ. တၭ ယိခ္ဝါ,
ယွၤအဘိါ့လဖၣ် လ့ၤထၣ့ ဂဲါထဲၤ့လၤ့ လၢအလိၤ့လီါ. 13
ယိခ္ဝါ, ယဟိ၀ၤ အီၣ်ဆၢါ့ထုၣ့ လၢအဖါ့ခိၣ်နိၣ်, စံၭဝ့ါဒၣ်,
ယဝ့ါဒၣ်ယီၤ, ယမ္ဝဲယဟိ၀ၤ, နဖါစအါဘြဟါ့အယွၤ,
ဒဲစအံစၭ အယွၤလီါ. ခး လၢနမံါ လၢအဖၢၤ့လဘံၣ့ယီၤ,
ယမိဖ့ၣ်လါ့နၢၤ ဒဲနချံါနဝၣ် လီါ. 14 နချံါနဝၣ်လဖၣ်နိၣ်
မိမၤအဝၭ ဘဲါဂၣ့ခိၣ်မုၤအဝိၭနိၣ်တၭ, နမိလၤ့မုလၤ့ဖၭ
လၢမုနုၤ, ဒဲလၢမုထၣ့, ဒဲလၢမုဖၤ, ဒဲလၢမုခံါ့တၭ, ကယဲ
ပှဂၣ့ခိၣ်အဂံၣ့ဒီၣ့လဖၣ် မိဘၣ် ဆၢဆိၣ်ဂ့ၤ လၢနၢၤ,
ဒဲလၢနချံါနဝၣ် အဖၢၤ့ ထိးအလူၤလီါ. 15 တၭ ယိခ္ဝါ,
ယအီၣ်လၢနဝိၭ, ထိးဒၣ် နလ့ၤဆၢ လစိၣ့လါလါနိၣ်,
ယမိယိထဲၤ့ခ္ဝါထဲၤ့နၢၤတၭ, ယ မိဒုၭဂဲါထဲၤ့ထဲၤ့နၢၤ
လၢခးလဘံၣ့ယီၤလီါ. အဂဲးဘဲါယီၤ
ဆၢလၢယလိၤဘၣ်နၢၤနိၣ်, ထိးယ အ့ၣ်လမၤဂိၤ့ဒံၭဘၣ်တၭ,

ယစဲ့ဒၫနၪၬ နးစိ့အ့ၤ. 16 စယၢကူၭ နု့ထ့အၥၭတၭ,
စံၭဝ့ၢဒၫ, မွဲမၤ ယဟိဝၬ အီၫဝ့ၢ လၪဆၪအလး
လစိ့ယီၬတၭ, ယၥ့ၫယၢဘၫ ယဝ့ၢဆ့အ့ၤ. 17
ၥၭမဲၫဆၪတၭ, စံၭဝ့ၢဒၫ, ဆၪအလးလစိ့ယီၬ,
မွဲဆၪၥၭမဲၫအလး ဆံၭဒိၫလဲၫ! အယီၬ လမွဲဘၫ
ဆၪဂူၢဂၬလမံၬ့နီၫ, မွဲယွၬအဂံ့ၫတၭ, အယီၬမွဲ မူၭခိၫ
အတရ့ၢလီၢ. 18 ဆၪဖၬ့ထ့ၫနီၫ စယၢကူၭ ဂဲထု့ၫ
ဂီၬဂီၬတၭ, မၬနု့ လိးလဖျိ့ၫ လၪအမၬခိၫခု့ၫနီၫ, ဘဲၢၥိၭ
အမိကဲၫထ့ၫ ဆၪအထု့ၫနီၫ ဘိၭဆၪၢ့ထု့ၫဝ့ၢတၭ, လူၢလၬ့
ၥိၫ လၪအလီၬ့လီၢ. 19 ဆၪအလးလစိ့ၫနီၫ ကိၭဝ့ၢအမံၬ့
ဘ့ၢၥလၭလီၢ. မွဲလါနု့ၢတၭ, ဒိၬ့လဖျိ့ၫနီၫ အမံၬ့
လၪအခ့ၫထံၭ, မွဲလုဇၭလီၢ. 20 စယၢကူၭ
ဆိၫလၬ့အၥၭတၭ, စံၭဝ့ၢဒၫ, ယွၬ အ့ၫအီၫ လၪယၥိၭ,
ဒဲယိထဲၬ့ခွါထဲၬ့ယၪၬ လၪယဖၪၬ့ၥၭ ယဖိၤလဘီၬ့ယီၬတၭ,
အ့ၫဖ့ၫလၢ့ယၪၬ ဆၪအ့ၫ လၪယမိအ့ၫ, ဒဲဆၪကီၬ့ဆၪၥိၭ,
လၪယမိကီၬ့နီၫ, 21 ဒဲယဂဲၢထဲၬ့ထဲၬ့မုၤမုၤ ထီၬ့လၪယဖါ
အဂံ့ၫဖၪၬ့တၭ, ထီးနီၫလဖၪၢ့ ယဟိဝၬ မိကဲၫထ့ၫ
ယယွၬလီၢ. 22 တၭ လိးလဖျိ့ၫ လၪယမၬထ့ၫ

ထုၢ့လထုၢ့ယီၣ, မိကဲၢထၢ့ ယွၣအဂံၢ့, ဒဲကယဲ
ဆၢလၢနဖ့ၢလၤ့ယၢၣ လမံၣ့လါလါနီၢ, ယမိဖ့ၢလၤ့နၢၣ
ဆံၤပိၣ့လပိၣ့ တရျါဆ့လီၤ.

၁ မိစ့ၥ Genesis 29

1 စယၤကူၥ ခၤထၢ့ အခၢ့တၥ, လ့ၣထိၣ့လၢပှမုထၢ့ဖိၢ
အခးဖၢၣ့လီၤ. 2 အဝ့ၤနီၢ ယိဆၢတၥ, ယိခွါ ထံၤဖၢၣ့
အီၢဝ့ၤ လၢဂၢ့ခိၢအဝၣ့ဖၢၣ့နီၢ လဖၢၣ့တၥ, ယိခွါ, ထီးနီၢ
ဝိၢ ဒဲဘ့ၢ ဝၢၤ့ဒီၢ့ ခိလေၣ့ လၢအနဲၣ့ထံၥလီၤ. အဂဲးဘဲၤယီၣ
ပှဒုၥအီၣ ဝိၢ ဒဲဘ့ၢအထံၤ လၢထံၤဖၢၣ့နီၢလီၤ. တၥ
လိးဖၥဒိၢလဖျိၢ့ အီၢလၢထံၤဖၢၣ့ အခိၢထိၥလီၤ. 3 ဝိၢ
ဒဲဘ့ၢ အီၢကိၣ့အီၢကိၢ့ ထီးနီၢ ထီးအလူတေၥ,
ပှချံးခွံလေိးနီၢ လၢထံၤဖၢၣ့ အခိၢထိၥတၥ, ဒုၥအီၣ ဝိၢ
ဒဲဘ့ၢ အထံၤ ဂီၣ့, ချံးထဲၣ့ဒီၥ လိး လၢအလးဒၢဝ့ၤ
လၢထံၤဖၢၣ့ အခိၢထိၥလီၤ. 4 တၥ စယၤကူၥ စံၥအဝ့ၤဝံၢ,
ယထၢၤ့ဖုဝဲဝံၢၡ့, နဝံၢ ဂဲၤအထံၥခီၤခီၤလဲၢ. တၥ
အဝ့ၤဝံၢစံၥ, လၢဟၤရု့နီၢလီၤ. 5 တၥ အဝ့ၤဒၢ

စံၭအဝ့ၢသံၪ, စနၢဟီၢ အဖိၪခွ့ၢ စလၢဘၢ့နီၪ, မွဲနသံၪ
ဝ့ၪယၢဆ့ၨၪ. တၭ အဝ့ၢသံၪစံၭ, ပဝ့ၪယၢ မၬကၢံ. 6 တၭ
အဝ့ၢနီၪ စံၭမွဲအအီၪမုၬ ဆ့ၨၪ. တၭ အဝ့ၢသံၪစံၭ,
အီၪမုၬတၭ, ယိခွါ, အဖိၪမုၪ နးရၢခ့လၭ ဂဲၢဝ့ၢ လၫဝိၪ
ဒဲဘ့ၪနီၪလီၢ. 7 အဝ့ၢဒၪစံၭ, ယိခွါ, မုအီၪဒံၭဖၭထီၢ,
ဒဲအဆၫၢ့အထိ လၫပှဒုၭအီၪကီ့ၪ ဆၫဖိၪဆၫပါအဒိၨ့
လဘၪဒံၭဘၪတၭ, ဒုၭအီၨ ဝိၪ ဒဲဘ့ၪ အထံၢတၭ,
လ့ၨဒုၭအ့ၪ အဆၪဆံၭ. 8 အဝ့ၢသံၪစံၭ, ကယဲ ဝိၪ
ဒဲဘ့ၪထီးအလူၬ အဒီ့ၪသံၪ လချူၭ အီၪကီ့ၪဒံၭဘၪတၭ,
အဝ့ၢသံၪ လချူၭ ချံးခွံၬဒံၭဘၪ လိး လၫထံၢဖၫၨ့
အခိၪထိၭတၭ, ပမၨဝ့ၪအ့ၬ. ထီးနီၪလဖၫၢ့ ပဒုၭအီၨဝိၪ
ဒဲဘ့ၪ အထံၢလီၢ. 9 တၭ အဝ့ၢ ချဲၨ့ဆၫ အဘိၨ့ဘၭနီၪ,
နးရၢခ့လၭ ဂဲၢဝ့ၢ လၫအဖါ အဝိၪ ဒဲဘ့ၪလီၢ.
အဂဲးဘဲၢယီၨ အဝ့ၢဒၪ ယိဝ့ၢလီၢ. 10 ထီးစယၢကူၭ
ဒၪဘၪ အမိအထၫၢ့ဖုဝဲခွ့ၢ စလၢဘၢ့ အဖိၪမုၪ နးရၢခ့လၭ
ဒဲအမိအထၫၢ့ဖုဝဲခွ့ၢ စလၢဘၢ့ အဝိၪ ဒဲဘ့ၪတၭ,
ဆၫမၨအဝၭ လၫစယၢကူၭ ဝုၭဘူၭအဝၭတၭ, ချံးခွံၬ လိး
လၫထံၢဖၫၨ့ အခိၪထိၭတၭ, ဒုၭအီၨ အမိအထၫၢ့ဖုဝဲခွ့ၢ

စလၢဘၢ့ အဝိၪ ဒဲဘ့ၪ အထံၢနီၪလီၢ. 11 စယၢကူၭ
အဲၪဂါ နုးရၢခ့လၭတၭ, ထုၭထ့ၬ အလူ
အမ့ၬထံၢလၤ့ဝ့ၢဒၪလီၢ. 12 တၭ စယၢကူၭ လီၤဘၪ
နုးရၢခ့လၭ လၫအမွဲ ပှထၫၢ့ဖုဝဲ လၫအဖါတၭ, လၫအမွဲ
နုးရဘ့ၭကၢ အဖိၪခွၢနီၪလီၢ. အဝ့ၢနီၪ စဲ့ၬတလဲး တၭ
လီၤဘၪ အဖါလီၢ. 13 ထီးစလၢဘၢ့ နါဂၫၢ့
အထၫၢ့ဖုဝဲမုၪ အဖိၪခွၢ စယၢကူၭ အပရၫၢ့တၭ,
ဆၫမၤအၥၭ လၫအစဲ့ၬတလဲး အ့ၬဂၬဝ့ၢတၭ, ဖိၭဝ့ၢ
ဒဲအဲၪဂါဝ့ၢတၭ ၥိၢ့အဝ့ၢ လၫအဂံ့ၬလီၢ. တၭမွဲ အလီၤဘၪ
စလၢဘၢ့ လၫဆၫလဖၪနီၪ ထီးအလူၬလီၢ. 14 တၭ
စလၢဘၢ့ စံၭ အဝ့ၢ, မွဲမၬ နမွဲ ယပွံၪ ဒဲယယၪလီၢ. တၭ
အီၪဝ့ၢ လၫအဝိၭ ပွ့ၤထ့ၬ လၤလဘံ့ၬလီၢ. 15 စလၢဘၢ့
စံၭစယၢကူၭ, နမွဲ ယထၫၢ့ဖုဝဲတၭ, နဂ့ၤမၤ
ယဆၫပျီၤပျီၤဆ့ဧ. နလံၤ့နလဲၢ, မွဲဆံၭအၪလဲၪ နီၪ,
လီၤဘၪယၫၤဆံၭ. 16 တၭ စလၢဘၢ့ အဖိၪမုၪ အီၪ
နံၢဂၤလီၢ. အဒိၪလဂၤအမံၤ့ မွဲနုးလံအၢတၭ,
အဆံၭလဂၤအမံၤ့မွဲ နုးရၢခ့လၭလီၢ. 17 တၭ နုးလံအၢနီၪ
အမ့ၬ ဆၢဝ့ၢလီၢ. အ့ၪမွဲ နုးရၢခ့လၭလဂၤနီၪ,

အီၪလၩအပံၫအလၑ, ဒဲအခံးဂ့ၑအဂၑ့ဘၪလီၫ. 18
စယၫကူၭ အဲၪ နးရၫခ့လၭတၭ, စံၭဝ့ၫဒၪ, ယမိမၑ နဆၩ
နွ့ၫနံ့ၪ လၩနးရၫခ့လၭ နဖိၪမုၪ အဆံၭလဂၑ အဂးလီၫ.
19 တၭ စလၫဘၫ့ စံၭဝ့ၫဒၪ, ယဖ့ၪလၫ့နၩၑနီၪ, မွဲအဂ့ၑနဲ့ၪ
ယဖ့ၪလၫ့ လၩပုဂူၫဂၑဒံၭလီၫ. အီၪလၩယဝိၭဆံၭ. 20
စယၫကူၭ မၑဆၩ နွ့ၫနံ့ၪ လၩနးရၫခ့လၭ အဂးတၭ,
အီၪဝ့ၫ လၩအမ့ၬယၫ ဘဲၫရှ့ၑနံၑရှ့ၑဝၫ့ အဝိၭ, လၩအအဲၪဝ့ၫ
အကို့ၑလီၫ. 21 တၭ စယၫကူၭ စံၭ စလၫဘၫ့နီၪ, ဖ့ၪလၫ့
ယမၫဘီၪ; အဂဲးဘဲၫယီၑ ယမုနံၑလဖၪ
လၩၫ့ထ့ၪပွ့ၑထ့ၪယူၭတၭ, ယမိလ့ၑနုၬ လၩအအီၪလီၫ. 22
စလၫဘၫ့ ဒုၭအီၪကိ့ၑအီၪကိ့ၪ ပှ့ရှ့ၑ အီၪဝ့ၫ
လၩအလးလစိ့ၪနီၪ ထီးအလူၬတၭ, မၑ ဆၩအ့ၪဆၩအီၑ
လီၫ. 23 တၭ ဆၩမၑအဝၭ လၩမုနၑနီၪ, လၩအမၑနွ့
အဖိၪမုၪ နးလံအၫနီၪ, ဝိၫ့ဝ့ၫ လၩအအီၪတၭ, အဝ့ၫ
လ့ၑနုၬ လၩအအီၪလီၫ. 24 တၭ စလၫဘၫ့ ဖ့ၪလၫ့
အပီးမုၪ နးဇံလပၫ လၩအဖိၪမုၪ နးလံအၫ လၩအပီးမုၪ
အဂးလီၫ. 25 ဆၩမၑအဝၭ လၩဆၩဖၑ့ထ့ၪနီၪ, ယိခွါ,
မွဲနးလံအၫ တၭ, အဝ့ၫဒၪ စံၭစလၫဘၫ့, ဆၩလၩနမၑယၩၑ

မွဲဆၣနီၩလမံၤ့လဲၩ. ယမၤ နဆၣ လၣနးရၢခ့လၥ အဂး
လမွဲဘၩဧ. တၥမွဲဘၩနီၢ နအၩ့လီၢန့ယၣၤလဲၩ. 26 တၥ
စလၢဘၢ့ စံၥဝ့ၢဒၩ, ပဖ့ၩလၢ့ဆိၢ ပှအဆံၥ လၣအဝဲရှါ
အမ့ယေၢနီၩ, ဆၣလမၤဘၩ လၣအလး လစိ့ၩယိၤလီၢ. 27
မၤပွ့ၤထ့ၩ အဝ့ၢလဂၤနီၩ အဆၣ နွ့ၢနံ့ၩဆံၥ. တၥ
ပမိဖ့ၩလၢ့ အဝ့ၢယိၤ လၣနၣၤဆ့, လၣနမၤဆၣ လၣနမိမၤ
လၣယဂး နွ့ၢနံ့ၩဒိၥ အကို့ၤလီၢ. 28 စယၢကူၥ မၤဝ့ၢ
ဘဲၢနီၩတၥ, မၤပွ့ၤထ့ၩ အဝ့ၢလဂၤနီၩ အဆၣနွ့ၢတၥ,
မွဲအဖ့ၩလၢ့ အဝ့ၢ လၣအဖိၩမုၩ နးရၢခ့လၥ
လၣအမၢဆ့လီၢ. 29 တၥ စလၢဘၢ့ ဖ့ၩလၢ့ အပိးမုၩ
နးဘံလဟၢ လၣအဖိၩမုၩ နးရၢခ့လၥ အပိးမုၩ အဂးလီၢ.
30 အဝ့ၢဒၩ လ့ၤနုေ လၣနးရၢခ့လၥ အအိၩဆ့တၥ, အဲၩ
နးရၢခ့လၥ အၩနဲ့ၩ နးလံအၢဆ့လီၢ. တၥ မၤဒိၥ အဆၣ
အနံ့ၩဂူၢဂၤ နွ့ၢနံ့ၩနီၩလီၢ. 31 ယဟိဝၤ ဒၩဘၩဝ့ၢ
လၣနးလံအၢ ဘၩ ဆၣ၁ၥဂဲၢ့ဝ့ၢ တၥ, ဝဲထ့ၩ
အဒၣၤ့လးလီၢ. အ့ၩမွဲ နးရၢခ့လၥမွဲ ပှထူေဖိၩလီၢ. 32
နးလံအၢ ဒၣၤ့ထ့ၩတၥ, အိၩဖျဲၩန့ အဖိၩခွၢ လီၢ. တၥ
ကိၥအမံၤ့ စရုဘံၢ့လီၢ. အဂဲးဘဲၢယိၤ စံၥဝ့ၢဒၩ ယဟိဝၤ

ယိထဲ့ ယဆၣနုၥဆၣရှ့လီၢ. အခိးမွဲ ဘိၣ့နဲ့ၤယီၣ ယဝၣ
မိအဲၤယၣၣလီၢ. 33 အဝ့ၢ ဒၣ့ၣထ့ၤဒီၥ လဖၣၢ့ အီၤဖျဲၤန့
အဖိၤခွၢတၥ, စံၥဝ့ၢဒၤ, မွဲယဟိဝၣ နါဂၣၢ့ လၣယဘၤ
ဆၣၥၥဂဲၢ့ယၣၣတၥ, ဖ့ၤလၢ့ယၣၣ လၣအယီၣဆ့လီၢ. တၥ
ကိၥဝ့ၢအမံၣ့ စစံမအၣၢ့လီၢ. 34 အဝ့ၢ ဒၣၣ့ထ့ၤဒီၥ
လဖၣၢ့, အီၤဖျဲၤန့ အဖိၤခွၢတၥ, စံၥဝ့ၢဒၤ, ဘိၣ့နဲ့ၤယီၣ
လဖၣၢ့ ယဝၣ မိဍုၥဘူၥအၥၥ လၣယၣၣ လၣယအီၤဖျဲၤန့
အဖိၤခွၢ ၥၣၢ့ဂၣ အကို့ၣလီၢ. မၣအၥၥဘဲၢနီၤတၥ,
ကိၥဝ့ၢအမံၣ့ စလံဝဲၢလီၢ. 35 အဝ့ၢ ဒၣၣ့ထ့ၤဒီၥ လဖၣၢ့
အီၤဖျဲၤန့ အဖိၤခွၢတၥ, စံၥဝ့ၢဒၤ, ဘိၣ့နဲ့ၤယီၣ
ယမိစံၥထ့ၤအ့ၤအူၥ ယဟိဝၣ လီၢ. မၣအၥၥဘဲၢနီၤတၥ,
ကိၥဝ့ၢအမံၣ့ စယုဒၢလီၢ. တၥ အီၤဖျဲၤန့ဆၣနီၤ
အီၤပထုၚ့ၢလီၢ.

၁ မိစ့ၥ Genesis 30

1 နးရၢခ့လၥ ဒၤဘၤဝ့ၢ လၣအလအီၤဖျဲၤန့ဘၤ အဖိၤ
လၣစယၢကူၥ အဂးတၥ, နးရၢခ့လၥနီၤ ၥၥခ့ၚ

အထၫၢ့ဖုဝဲတၭ, စံၭစယၢကူၭ, ဖ့ၩလၢ့ယၫၬ
လၫဖိၩလဖၩဆံၭ. အ့ၩလမွဲဘၩတၭ ယဝံၢလီၢ. 2 စယၢကူၭ
၁ၭထၩ့ နုးရၢခ့လၭတၭ, စံၭဝ့ၢဒၩ, ယဝ့ၢဒၩယီၬ,
မွဲယအီၩလၫယွၬအလး, လၫအပဒၬ့ထု ဒၫၬ့လး အဆၫ၁ၩ
လၫနၫၬဆ့ၔ. 3 တၭ အဝ့ၢနီၩ စံၭဝ့ၢဒၩ, ယိခွါ, ယပီးမုၩ
နုးဘံလဟၢ လဂၬယီၬ, လ့ၬနုၤ လၫအဝ့ၢနီၩ အအီၩဆံၭ.
မိဘၩအီၩဖျဲၩနု့ လၫယခၩ့လုးခိၩ အဖၢ့ခိၩတၭ, ယမိနု့ဘၩ
ယဖိၩဆ့ လၫအဝ့ၢနီၩလီၢ. 4 အဆၫဖ့ၩလၢ့ဝ့ၢ
လၫအပီးမုၩ နုးဘံလဟၢ လၫအမၢ အဂးတၭ, စယၢကူၭ
လ့ၬနုၤ လၫအအီၩလီၢ. 5 နုးဘံလဟၢနီၩ ဒၫၬ့ထၩ့တၭ,
အီၩဖျဲၩနု့ အဖိၩခွၢ လၫစယၢကူၭ အဂးလီၢ. 6
နုးရၢခ့လၭ စံၭဝ့ၢဒၩ, ယွၬ စ့ၬရၢ့ယၫၬတၭ, ခိၭနၩ
ယလူဆ့တၭ, ဖ့ၩလၢ့ယၫၬ လၫယဖိၩခွၢလီၢ.
မၬအ၁ၭဘဲၢနီၩတၭ ကိၭဝ့ၢအမံၬ့ စဒၢ့လီၢ. 7 နုးရၢခ့လၭ
အပီးမုၩ နုးဘံလဟၢနီၩ ဒၫၬ့ထၩ့ဒီၭ လဖၫၢ့တၭ, အီၩဖျဲၩနု့
အဖိၩခွၢ နံၢဂၬလဂၬ လၫစယၢကူၭ အဂးလီၢ. 8 တၭ
နုးရၢခ့လၭ စံၭဝ့ၢဒၩ, ယနီၢလိၤ ယ၁ၭ လၫယထၫၢ့ဖုဝဲမုၩ
လၫယွၬ အဆၫနီၢတၭ, ယ မၬနၫၬ့ဆၫလီၢ. တၭ

ကိၭဝ့ၢအမံၪ့ စနၭသလဲၢလီၢ. 9 နးလံအၢနီၫ ဒၫဘၫဝ့ၢ
လၬအအီၫဖျဲၫန့ ဆၬနီၫ အီၫပထုၤဝ့ၢတၭ, မၪန့ အပီးမုၫ
နးဇံလဖၢတၭ, ဖ့ၫလၢ့ အဝ့ၢ လၬစယၢကူၭ အမၢ
အဂးလီၢ. 10 တၭ နးလံအၢ အပီးမုၫ နးဇံလဖၢနီၫ,
အီၫဖျဲၫန့ အဖိၫခွၢ လၬစယၢကူၭ အဂး လီၢ. 11 တၭ
နးလံအၢ စံၭဝ့ၢဒၫ, ယလၪ ဂ့ၪတၭ, ကိၭအမံၪ့
လၬစဂၭလီၢ. 12 တၭ နးလံအၢ အပီးမုၫ နးဇံလဖၢ
အီၫဖျဲၫန့ အဖိၫခွၢ လၬစယၢကူၭ အဂး နံၪဂၪလဂၪ
နီၫလီၢ. 13 တၭ နးလံအၢ စံၭဝ့ၢဒၫ, မုၤယသၭဖိ!
အဂဲးဘဲၢယီၪ ပှအဖိၫမုၫလဖၫ မိကိၭယၬၪ လၬပှဘၫ
ဆၬအမုၤလီၢ. တၭ ကိၭဝ့ၢအမံၪ့ လၬစအၭရှၬၢလီၢ. 14
ကူၭဘုၫကိုၪ့ အမုနံၪလဖၫနီၫ, စရုဘံၢ့ လ့ၪဆၬ တၭ, ဒၫန့
ဒူဒၭသၫ လၬဂ့ၫခိၫ အဝၪ့ဖၬၪ့တၭ ဂဲၢထဲၪ့ဆိၤဝ့ၢ လၬအမိ
နးလံအၢ အအီၫလီၢ. တၭ နးရုၢခ့လၭ စံၭ နးလံအၢ
ဖ့ၫလၢ့လါယၬၪ လၬနဖိၫခွၢ အဒူဒၭသၫနီၫ လနၪ့ဆံၭ. 15
အဝ့ၢဒၫ စံၭအဝ့ၢ, နမၪန့ခွံၤ ယဝၪနီၫ, မွဲဆၬအဆံၭဧၫ.
တၭ နမိမၪန့ခွံၤ ယဖိၫခွၢ အဒူဒၭသၫဆ့ဧၫ. နးရုၢခ့လၭ
စံၭဝ့ၢဒၫ, အခိးမွဲဘဲၢနီၫတၭ, မွဲအမိဘၫမံၢပုၤ လၬနၬၪ

ကဲမုနုꩼယီꩼ, လꩻနဖိုႏခွါ အဒူဒရသႏ အကို့ꩼ လီါ. 16
လꩻမုဂႏလꩼနီႏ, စယါကူ ဂဲါထဲꩼ လꩻဂႏခိႏ
အဝꩼဖꩻꩼတ, နးလံအာ လွꩼထႏ အႏဂ အဝါနီႏ,
စံဝါဒႏ, နဘႏဂဲါနု လꩻယအီႏလီါ. အဂဲးဘဲါယီꩼ
ယအႏလံꩼနုနꩻꩼ လꩻယဖိုႏခွါ အဒူဒရသႏလီါ. တ
အဆꩻမံါပု အဝါဒႏ လꩻမုနုꩼနီႏလီါ. 17 ယွꩼ ခိနႏ
နးလံအာ အလူတ, ဒꩻꩼထႏဝါ, အီႏဖျဲႏနု အဖိုႏခွါ
လꩻစယါကူ အဂး ယဲဂꩼလဂꩼလီါ. 18 တ နးလံအာ
စံဝါဒႏ, ယွꩼ ဖႏလါ့ယꩻꩼ လꩻယလံꩼယလဲါ
လꩻယဖႏလါ့ ယပီးမုႏ လꩻယဝꩼ အကို့ꩼလီါ. တ
ကိဝါအမံꩼ လꩻစအံစခါလီါ. 19 နးလံအာ ဒꩻꩼထႏဒိ
လဖꩻါ့တ, အီႏဖျဲႏနု အဖိုႏခွါ လꩻစယါကူ အဂး
ပူါဂꩼလဂꩼလီါ. 20 တ နးလံအာ စံဝါဒႏ, ယွꩼနီႏ
ဖႏလါ့ ယꩻꩼ လꩻဆꩻနꩼဖ ဖႏလါ့ အဂꩼလီါ.
ဘိꩼနဲႏယီꩼ, ယဝꩼ မိအီႏပု လꩻယꩻꩼ လꩻယအီႏဖျဲႏနု
အဖိုႏခွါ ပူါဂꩼ အကို့ꩼလီါ. တ ကိဝါအမံꩼ
စဇ့ဘလꩻါ့လီါ. 21 လꩻခဲါ့ထဲꩼတ အီႏဖျဲႏနု
အဖိုႏမုႏလဂꩼတ, ကိဝါ အမံꩼ နးဒံနါလီါ. 22 ယွꩼ

နှၣ်ထဲၣ်ထဲၣ် နးရၢခဲလၢတၢ, ယွၤ ခိၣ်နၢ်အလု ဝဲထဲၣ်
အဒၢၣ်လးနီၢ်လီၤ. 23 အဝ့ၢ ဒၢၣ်ထဲၣ်တၢ, အီၢ်ဖျဲၢ်နှ
အဖိၢ်ခွၢ, စံၢဝ့ၢဒၢ်, ယွၤ မၤဖိၣ်ဖျှၢယၢၤ လၢ်ဆၢ်ဒုၢ်ဒွၢ်
လီၤ. 24 တၢ ကိၢဝ့ၢအမံၣ် လၢ်စယိၢတၢ, စံၢဝ့ၢဒၢ်,
မွဲယဟိဝၤ ဖ့ၢ်လၢ့ဒံၢယၢၤ လၢ်ဖိၢ်ခွၢ အဂူၢဂၤလဂၤ
ဒံၢဆံၢ. 25 နးရၢခဲလၢ အီၢ်ဖျဲၢ်နှ စယိၢ ဂိၣ်တၢ,
ဆၢ်မၤအၢၢ လၢ်စယၢကူၢ စံၢစလၢဘၢ့နီၢ်, ဖျါခွံယၢၤ
ဘဲၢၢိၢ ယမိထဲၣ်ထဲၣ် လၢ်ယလးဒၢ်ယဝ့ၢ,
ဒဲလၢ်ယခးဒၢ်ယဝ့ၢနီၢ် ဆံၢ. 26 ဖ့ၢ်လၢ့ယၢၤ လၢ်ယမၢၢံၢ်,
ဒဲယဖိၢ်ၢံၢ် လၢ်ယမၤ နဆၢ် အကိၣ်တၢ,
ဒုၢစဲှၣ်ထှၣ်ယၢၤဆံၢ. အဂဲးဘဲၢယိၤ နၣ်ၢ်ယၢ ယဆၢ်မၤ
လၢ်ယမၤ လၢ်နဂးလီၤ. 27 တၢ စလၢဘၢ့ စံၢအဝ့ၢ,
ယဘၢ်ခိးဘၢ်တၤ လၢ်နမှယၢ; ဘဲၢယဖၢဆၢ် အၢိၢနီၢ်,
ယဟိဝၤ ဆိၢ်ဂ့ၤယၢၤ လၢ်နကိၣ်လီၤ. 28 တၢ စံၢဝ့ၢဒၢ်,
လီၤဘၢ်ယၢၤ လၢ်နလံၣ်နလဲၢဘီၢ်; တၢ ယမိဖ့ၢ်လၢ့
ယဝ့ၢလီၤ. 29 အဝ့ၢနီၢ် စံၢ, ယမၤ နဆၢ်တၢ,
နဆၢ်ဖိၢ်ဆၢ်ပါအဒိၣ် အီၢ်လၢ်ယၢၤ ဘဲၢၣ်ၢ်လဲၢ်
ဘဲၢၣ်ၢ်လဲၢ်နီၢ် နၣ်ၢ်ယၢလီၤ. 30 အဂဲးဘဲၢယိၤ

လၬယလချူၥ အီၪဒံၥဘၪနီၪ နဆၬအီၪ ရှၫခိၭလီၢ.
ဘိ့ၫနဲ့ၪယီၫ အၪထ့ၪယူၥ အၪအၪလ့ၭယူၥ တၥ, ယဟိဝၫ
ဆိၪဂ့ၫနၬၫ လၬယဂဲၢ အီၪဝ့ၢအကို့ၫ လီၢ. တၥ
ဘိ့ၫနဲ့ၪယီၫ, ယမိမၫ လၬယဂံ့ၪဒၪယဝ့ၢ အဂး အထီ
ဆံၥယံၭလဲၪ. 31 တၥ အဆၬစံၥဝ့ၢဒၪ, ယမိဘၪဖ့ၪလၢ့နၬၫ
လၬဆၬနီၪလမံ့ၫလဲၪ. တၥ စယၢကူၥစံၥ, နဘၪဖ့ၪလၢ့
ယၬၫ လၬဆၬနးမံ့ၫအ့ၭ. န အ့ၪမၫ ဆၬယီၫ
လမံ့ၫလၬယဂး တၥ, ယမိယိ, ဒဲပၬ့ၫဘၪဒီၥ နဝိၪ
ဒဲဘ့ၪလီၢ. 32 ဆၬလၬမုဆၢလနံၫယီၫ, ယမိလ့ၫ လၬနဝိၪ
ဒဲဘ့ၪ ထီးအလူၭ အကျၫတၥ, မၫန့ထ့ၪခွံၭ ထီးနီၪ, ကယဲ
ဆၬဖိၪဆၬပါ လၬအစံၢဖီး, ဒဲကံၪကဲ့ၫ ထီးအလူၭ
လဒုၫလါလါ, ဒဲကယဲ ဆၬအပှူၥ လၬဝိၪလဖၪ အကျၫ
လဒုၫလါလါ, ဒဲလၬအစံၢဖီး, ဒဲကံၪကဲ့ၫ လၬဘ့ၪအကျၫနီၪ,
မွဲ့ယလံ့ၫယလဲၢ လီၢ. 33 ထီးနဂဲၢလ့ၫ ဒၪဘၪ
ယလံ့ၫယလဲၢတၥ, ယဆၬတီၫဆၬလီ့ၫ မိထိးအဝၥ
လၬယဂး လၬမုလနံၫကဲခိၭ နီၪလီၢ. ကယဲ
ဆၬလၬအလကံၪကဲ့ၫဘၪ ဒဲလကံၪကဲ့ၫစံၢဖီးဘၪ
လၬဘ့ၪအကျၫ, ဒဲလပှူၥဘၪ လၬဝိၪအကျၫ နီၪ,

မိကဲၩထ့ဆၪ လၪယအ့ၩဂူၩန့နီၩလီၢ. 34 စလၢဘၢ့
စံၭဝ့ၢဒၩ, ယိခွါ, မွဲဆၪမၬအဝၭ ဘဲၢနလူ အဝိၭနီၩဆံၭ.
35 တၭ ဆၪလၪမုနံၬနီၩ အဝ့ၢ မၬန့ထ့ၩခွံၤ ဘ့ၩအဖၢ
လၪအကံၩကဲၬ့ ဒဲအဘွၬ, ဒဲကံၩစံၢဖီး, ဒဲကယဲ ဘ့ၩမိ
လၪအကံၩကဲၬ့, ဒဲစံၢဖီး, ဒဲကယဲ ဆၪအဘွၬ
အီၩလၪအလီၬ့, ဒဲကယဲ ဆၪလၪအပှူၭ လၪဝိၩအကျၬ
ထီးအလူၤတၭ, ဖ့ၩလၢ့ဝ့ၢ လၪအဖိၩခွၢလဖၩ
အစူၩဖၪၬ့လီၢ. 36 တၭ အဝ့ၢဒၩ အီၩက့ၩ ဝၪၢ့ဝၢ့ဖၪၬ့ဝၭ
လၪအနၢ့ဆါဒၩဝ့ၢ, ဒဲစယၢကူၭ အဘိၬ့ဆၪၬ့လီၢ. တၭ
စယၢကူၭ ယိစလၢဘၢ့ အဝိၩ ဒဲဘ့ၩ
လၪအအီၩလၬ့ထးလဖၩနီၩလီၢ. 37 တၭ စယၢကူၭ မၬန့
နိၩထိၭဘီၬ့ လၪဝံ့ၩလံၢဘန့အဝံၢ့, ဒဲလၪဝံ့ၩလူစၭ,
ဒဲလၪဖံစလီၢ့တၭ; ကူၭပလူၤ ဒဲကူၭကံၩကဲၬ့ဝ့ၢ အလီၬ့လီၢ.
38 တၭ ထီး ဝိၩ ဒဲဘ့ၩလဖၩ ဂဲၢအီၬထံၢနီၩ, မွဲအအီၩက့ၩ
နိၩထိၭဘီၬ့ လၪအကူၭလၬ့ဝ့ၢလဖၩ လၪအအီၬထံၢအဖၪၬ့
လၪချိၤအဖၪၬ့, လၪဝိၩ ဒဲဘ့ၩလဖၩ အမ့ၤယၢ, ဘဲၢဝိၭ
ထီးအဂဲၢအီၬ ထံၢတၭ, အဝ့ၢဝံၩ မိဒၪၬ့ထ့ၩဝ့ၢလီၢ. 39 ဝိၩ
ဒဲဘ့ၩလဖၩ ဒၪၬ့ထ့ၩ လၪနိၩထိၭဘီၬ့လဖၩ အမ့ၤယၢတၭ,

ဖိၣ်ဆါ ဝံၣ် ဒ်ဘ့ၣ်လဖၣ် အကံၣ်ဘွၢ်, ဒ်ကံၣ်စံၢဖီး,
ဒ်ကံၣ်ကဲ့ၢ်လီၢ. 40 စယၢကူာ် အၤ့နု့ၢ်ဖာ် ဝံၣ်ဖိၣ်လဖၣ်တာ်,
အီၣ်ကွ့ၣ် ဝံၣ် ဒ်ဘ့ၣ်ဝံၣ် အမ့ၤတီၢ်
လၤဆၤလၤအကံၣ်ပလူၤပလူၤ, ဒ်ကယဲ အပှူာ်
လၤစလၢဘၢ့ အဝံၣ် ဒ်ဘ့ၣ်အကျၢ်လီၢ. တာ် အီၣ်ကွ့ၣ်
အဆၤဖိၣ်ဆၤပါ အဒီ့ၣ်ဒၣ်ဝ့ၢလဖၣ်, လၤဆၤလစီ့ၣ်ဒၣ်,
ဒ်လအီၣ်ကွ့ၣ်ဘၣ် လစီ့ၣ်ပး လၤစလၢဘၢ့ အဝံၣ်
ဒ်ဘ့ၣ်လဖၣ်လီၢ. 41 ကယဲ ဆၤအဂဲးဆီ့ၣ် အဘာ်ဆီ့ၣ်လဖၣ်
ဒၤ့ၢ်ထၣ့ဝ့ၢ လဘျ့ၢ်လါလါနီၣ်, ဆၤမၢ်အဝာ် လၤစယၢကူာ်
အီၣ်ကွ့ၣ် နိၣ်ထိာ်ဘီ့ၢ်လဖၣ် လၤချိၤဝံၣ်အဖၤ့ၢ်, လၤဝံၣ်
ဒ်ဘ့ၣ်အမ့ၤယၢ, ဘဲၢဝိာ် အမိဒၤ့ၢ်ထၣ့ လၤနိၣ်ထိာ်ဘီ့ၢ်လဖၣ်
အကျၢ် လီၢ. 42 တာ် ထီးအဒီ့ၣ်ဝံၣ် အဂဲးဆါဘာ်ဆါနီၣ်,
လအီၣ်ကွ့ၣ်ဘၣ်ဝ့ၢ လၤအဖၤ့ၢ်နီၣ်လီၢ. မၢ်အဝာ်ဘဲၢနီၣ်တာ်,
ဆၤလၤအဂဲးဆါ အဘာ်ဆါလဖၣ်နီၣ်, မ့ွစလၢဘၢ့ အဆၤ,
ဒ်ဆၤလၤအဂဲးဆီ့ၣ် အဘာ်ဆီ့ၣ်နီၣ်, မ့ွစယၢကူာ် အဆၤလီၢ.
43 တာ် ပှလဂၢ်နီၣ် ဖျိာ်ထၣ့ အၣ်အၣ်လ့ၤတာ်, အီၣ်လၤဝံၣ်
ဒ်ဘ့ၣ် အၣ်ဒီ့ၣ်, ဒ်ပီးမုၣ်ဝံၣ်, ဒ်ပီးခွၢဝံၣ်, ဒ်ကလအူာ်ဝံၣ်,
ဒ်ကဝ့ၣ်ယီ့ၢ်ဝံၣ်လီၢ.

၁ မိစ့ၭ Genesis 31

1 တၭ အဝ့ၢနိၪ နါဂၫၢ့ စလၢဘၢ့ အဖိၪခွၢလဖၪ
အဆၫချဲၬ့, လၫအစံၭဝ့ၢ စယၢကူၭ မၬနုၭ့ခွံၤ ကယဲ
ဆၫလၫအအီၪလၫပဖါတၭ, လၫဆၫလၫအအီၪလၫပဖါနိၪ,
မွဲအဘၪ ဆၫထူၭဆၫလၫၢ့ယီၬ ထီးအလူၤလီၢ. 2
စယၢကူၭ ယိစလၢဘၢ့ အမ့ၤတၭ, ဒၪဘၪဝ့ၢ
လၫအလကဲၪလၫၬ့ဘၪ အမ့ၤ ဘဲၢ လၫမုဂၪတဂၪ
အဝိၭနိၪလီၢ. 3 တၭ ယဟိဝၬ စံၭစယၢကူၭနိၪ ထဲၬ့ထဲၬ့
လၫနဖါလဖၪ အခး, ဒဲလၫနဘူၭနထံး အအီၪနိၪဆံၭ, တၭ
ယမိအီၪလၫနဝိၭလီၢ. 4 တၭ စယၢကူၭ အၪ့မၫၢ့
ပှလ့ၬကိၭနုၭ့ နးရၢခ့လၭ, ဒဲနးလံအၢ လၫဆၫပျၬ့ဖၫၬ့
လၫအဝိၪ ဒဲဘ့ၪအဒီ့ၪအီၪ, 5 စံၭ အဝ့ၢဝံၪ, ယယိ
နဝံၪအဖါအမ့ၤ လၫအလကဲၪလၫၬ့ဘၪ ဒဲယၫၬ
ဘဲၢလၫမုဂၪတဂၪ အဝိၭနိၪ လါနၢ့တၭ, ယဖါအယွၬနိၪ
အီၪလၫယဝိၭလီၢ. 6 တၭ နဝံၪ ဝ့ၪယၢ နဝံၪအနၢ့ဆါဒၪ
နဝံၪဝ့ၢ လၫယမၬ နဝံၪအဖါ အဆၫ လၫယဂဲးယဘၭ

ထီးအလူၤလီၢ. 7 နံၪအဖါ အ့ၪလီၢန့ယၧၬတၭ,
အ့ၪလဲၬထဲၬ့ယူၭ ယလံၬ့ယလဲၢ ဆံၢဘျၬ့ လါနၢ့တၭ, ယွၬ
ဖ့ၪလၢ့ အမၬအၧၬ့ယၧၬ နးမံၬ့အ့ၤ. 8 အဝ့ၢဒၪ
အ့ၪစံၭဘဲၢယီၬ, ဆၧကံၪစံၢဖီး မိကဲၪထ့ၪ
နလံၬ့နလဲၢနီၪတၭ, ဝိၪ ဒဲဘ့ၪလဖၪ ဖိၪဆါဆၧ ကံၪစံၢဖီး
ထၧၢ့ဒီ့ၪယၢလီၢ. အ့ၪစံၭဘဲၢယီၬ, ဆၧကံၪ ပလူၤပလူၤ
မိကဲၪထ့ၪ နလံၬ့နလဲၢနီၪတၭ, ဝိၪ ဒဲဘ့ၪလဖၪ ဖိၪဆါ
ဆၧကံၪပလူၤပလူၤ ထၧၢ့ဒီ့ၪယၢလီၢ. 9 ယွၬ ထုၭထ့ၪခွံၤ
နံၪအဖါ အဆၧဖိၪဆၧပါအဒိၬ့တၭ, ဖ့ၪလၢ့ယၧၬလီၢ. 10
ဆၧအဆၧၢ့အထီ လၧဝိၪ ဒဲဘ့ၪလဖၪ ဒၧၬ့ထ့ၪတၭ,
ဆၧမၬအာဝၭ လၧယကျဲ့ၪထ့ၪယမ့ၤတၭ ယဒၪဆၧ
လၧဆၧမံၢမး အဖၧၬ့နီၪ, ယိခွါ, ဘ့ၪအဖၢလဖၪ
လၧအဖုၢထ့ၪ လၧဘ့ၪလဖၪ အလီၬ့နီၪ, မွဲအကံၪ
ပလူၤပလူၤ, ကံၪကဲၬ့, ဒဲကံၪစံၢဖီးလီၢ. 11 ယွၬအဝီၢ့နီၪ
စံၭယၧၬ လၧဆၧမံၢမး အဖၧၬ့တၭ, စံၭဝ့ၢဒၪ, စယၢကူၭဇ့,
တၭ ယစံၭ ယအီၪ ထီးယီၬလီၢ. 12 မွဲအစံၭဝ့ၢဒၪ,
ကျဲ့ၪထ့ၪ နမ့ၤတၭ, ယိခွါ, ကယဲ ဘ့ၪအဖၢ လၧအဖုၢထ့ၪ
လၧဘ့ၪ အလီၬ့နီၪ, မွဲအကံၪပလူၤပလူၤ, ဒဲကံၪကဲၬ့

ဒဲကံၪစံၢဖိး ထီးအလူၬလီၢ. အဂဲးဘဲၢယီၫ
ဆၩလၩစလၢဘၢ့ မၫနၩၫနီၪ, ယဒၪဘၪ ထီးအလူၬယူၬ.
13 ယမွဲ ဘ့ၢသလၥအယွၫ ထီးအလး လၩနဂုၪဆၩ
အထု့ၪလထု့ၪ, ထီးနဆိၪလၫ့နသၥ လၩယၩၫအလးနီၪလီၢ.
ဘိၫ့နဲ့ၪယီၫ ဂဲထု့ၪ စဲ့ၪထ့ၪခွံၬ လၩခးဖၩၫ့ယီၫတၥ, ထဲၫ့ထဲၫ့
လၩနဘူၥနထံး အခးဖၩၫ့ဆံၥ. 14 နးရုၢခ့လၥ ဒဲနးလံအၢ
စံၥဆၩၢ့ဆၩတၥ, စံၥအဝ့ၢ, ဆၩလၩပဂး
ဒဲဆၩလၩပမိန့သၢနီၪ, မွဲအအီၪဒံၥ လၩပဖါ အဂံၪ့ဖၩၫ့ဆ့ၭ.
15 အဝ့ၢဒၪ အီၪက့ၪပၩၫ ဘဲၢပှၢလခီၢဘၫ့မုးဖိၪအဝိၥနီၪ,
လမွဲဘၪၭ. မွဲအအ့ၪဆၢခွံၬပၩၫ ဒဲအ့ၪခွံၬ ပစ့ၫ
လူၬထူၬဆံၢ့ဘၫ့ အဂဲးလီၢ. 16 အဂဲးဘဲၢယီၫ ကယဲ
ဆၩလၩအစူၪလးအခ့ၪခိၪ လၩယွၫ ထုၥထ့ၪခွံၬ လၩပဖါနီၪ,
မွဲပဆၩ ဒဲပဖိၪပလံၫ အဆၩလီၢ. တၥ ဘိၫ့နဲ့ၪယီၫ ကယဲ
ဆၩလၩယွၫစံၥနၩၫ ထီးအလူၬနီၪ, မၫဆံၥ. 17 စယၢကူၥ
ဂဲထု့ၪတၥ, အီၪက့ၪထ့ၪ အဖိၪခွၢလဖၪ ဒဲအမၢသံၪ
လၩကလအူၥ အလီၫ့, 18 တၥ ဝိၢ့ထ့ၪခွံၬ
အဆၩဖိၪဆၩပါအဒိၫ့ ထီးအလူၬ, ဒဲကယဲ
အဆၩဖိၪဆၩလံၫ လၩအန့ဘၪဝ့ၢ, ဆၩဖိၪဆၩပါအဒိၫ့

လၧအမၣနှ့ လၧအနှ့ဘၢဝ့ာ လၧပာဒာ့အာရာ့ အဖၧၣ့,
ဘဲာဝိၭ အမိလ့ၣ လၧအဖါ စအံစၭ အအီၢလၧခးကာနအာ့
အဖၧၣ့ နီၢလီာ. 19 စလာဘာ့ လ့ၣထံၤ ဝိၢအဆီၢ့တၭ,
နးရာခ့လၭ အၢ့ဂူၢနှ့ အဖါ အဆၧဂၣ့ တ့ာရဖံာ့လီာ. 20
တၭ စယာကူၭ စဲၢ့ထၢ့ဥူၢဝ့ာ လၧပှအာရာ့ဖိၢ စလာဘာ့
လဝ့ၢယာဘၢ နီၢ, အဂဲးဘဲာယီၣ မွဲအလဒုၭနဲၢဘၢဝ့ာ
လၧအမိစဲၢ့ထၢ့ခွံၤနီၢလီာ. 21 တၭ အဝ့ာဒၢ စဲၢ့ထၢ့ခွံၤ,
အနာ့ဆါ ဒဲကယဲ ဆၧလၧအအီၢဝ့ာတၭ, ဂဲထုၢ့ ခာ့ဂၤ
ထံာမိရျါတၭ, ဒိၭအမ့ၤ လၧခိၢလီၣ့ ဂံလအၭလီာ. 22 တၭ
ဝၧာ့နံၣလနံၣနီၢ ပှလီၣဘၢစလာဘာ့ လၧစယာကူၭ
စဲၢ့ထၢ့ခွံၤယူၭနီၢလီာ. 23 အဝ့ာနီၢ မၣနှ့ အထၧာ့ဖုဝဲလဖၢ
လၧအဝိၭတၭ, လီၣ့ဆီး အဝ့ာ နွ့ာဝာ့ဖၧၣ့ဝၭတၭ, ချုၭနှ့ဝ့ာ
လၧခိၢလီၣ့ ဂံလအၭ အလီၣ့နီၢလီာ. 24 ယွၣ ဂဲာ
လၧပှအာရာ့ဖိၢ စလာဘာ့ အအီၢ လၧဆၧမံာမးအဖၧၣ့
လၧမုနၣတၭ, စံၭအဝ့ာ, ထီးလၣ့နဝၭ လၧဆၧဂ့ၣမွဲဂ့ၣ,
ဆၧအၧၣ့မွဲဂ့ၣ, ဘဲာဝိၭ နထီးချဲၣ့ စယာကူၭ နးမံၣ့ လဂ့ၣ.
25 တၭ စလာဘာ့ ချုၭနှ့ စယာကူၭလီာ. စယာကူၭ
ဝုၢ့ထၢ့ အတဲၣ လၧခိၢလီၣ့နီၢတၭ, စလာဘာ့, ဒဲအထၧာ့ဖုဝဲ

ဝုၣ့ထၣ့ဝ့ၢ လၬခိၣလီၪ့ ဂံလအၭ အလီၪ့လီၢ. 26 စလၢဘၢ့
စံၭစယၢကူၭနီၣ, မွဲနမၪ ဘဲၢဝ့ၣလဲၣ, နစဲၣ့ထၣ့ဝူၣဝ့ၢတၭ,
မီၪ့ထၣ့ခွံၤ ယဖိၣမုၣလဖၣ ဘဲၢပှၣလဖၣ လၬပှၣဖိၣ့နူ့ဝ့ၢ
လၬနၭအဝိၭ မၤလဲၣ. 27 နစဲၣ့ဝူၣဝ့ၢ ဒဲနစဲၣ့ထၣ့ စီၪစီၪတၭ,
နလလီၪဘၣယၬၪ ဘဲၢဝိၭ ယမိဖျါခွံၤ နၬၪ လၬဆၬဝၭထိၤ,
ဒဲဆၬဝံၢကျံၪ, ဒဲဒိၪ့ဝံၣမီၪ့ဝံၣ, ဒဲနါဒံၪ့, ဒဲဝၢ့ထီးနီၣ,
မွဲဘၣလဲၣ. 28 တၭ နလဒုၭအဲၣဂါဘၣ ယၬၪ လၬယဖိၣခွါ,
ဒဲယဖိၣမုၣဝံၣနီၣ, မွဲဘၣလဲၣ. ဘိၪ့နဲၣ့ယီၪ နမၪ ဘဲၢ
ပှၣဂၭဂိၪ့ဖိၣ အဆၬမၪ အဝိၭလီၢ. 29 ဆၬအစိၪ့အမၪ့
အီၣဝ့ၢ လၬယစူၣဖၬၪ့ လၬယမၪအၬၪ့မၪနၭ နဝံၣဝ့ၣ
လါနၢ့တၭ, နဝံၣ အဖါယွၪ ချဲၪ့ဆၬ လၬယၬၪ
လၬမုနၪလနၪနီၣ, စံၭဝ့ၢဒၣ, ထီးလၪ့နဝၭ လၬဆၬဂ့ၪ
မွဲဂ့ၪ, ဆၬအၬၪ့မွဲဂ့ၪ, ဘဲၢဝိၭ နထီးချဲၪ့ စယၢကူၭ
နးမံၪ့လဂ့ၪ. 30 ဘိၪ့နဲၣ့ယီၪ, မွဲနဝၭယူ မီၣ့ဘၣ နဖါအဂံၣ့
ဒိၣမၤတၭ, ထဲၪ့တၭ, နမိထဲၪ့ဘၣလီၢ. နအၣ့ဂူၣနူ့
ယယွၪလဖၣနီၣ, မွဲအဘၣ ဆၬနီၣလမံၪ့လဲၣ. 31 စယၢကူၭ
စံၭဆၬၢ့ဆၬတၭ စံၭစလၢဘၢ့နီၣ, မွဲယဝၭမဲၣဆၬ အဂဲးလီၢ.
အဂဲးဘဲၢယီၪ ယစံၭ နမိမၪနူ့ခွံၤဆီၣ့ ဘၣခိၤ နဖိၣမုၣလဖၣ

လၤယၤၣလီၢ. 32 ပှၤလၤအဒၤန့ နယ့ၣလဖၤ အီၤလၤအဝ့ၢ
လဂၣဂၣနီၤ, မ့ဲအထီးမၤၢ့ လဂ့ၣ. လၤပထၤၢ့ဖုဝဲ
အမ့ၤယၢယီၣ, ယိနဲ့ၤဆၤ လၤအမ့ဲ နဆၤ အီၤဒဲယၤၣတၭ,
မၣန့ လၤနဂၤးဆံၭ. တၭ စယၢကူၭ လဝ့ၤယၢဘၤဝ့ၢ
လၤနးရၢခ့လၭ မၣန့ဥူၤဝ့ၢလီၢ. 33 စလၢဘၢ့ လ့ၢနုၤ
လၤစယၢကူၭ အတဲၣဖၤၣ့, ဒဲလၤနးလံအၢ အတဲၣဖၤၣ့,
ဒဲလၤအပီးမုၤ နံၢဂၣလဖၤ အတဲၣဖၤၣ့တၭ,
လဒၤန့ဘၤဝ့ၢနီၤ, စဲ့ၤထ့ၤ လၤနးလံအၢ အတဲၣဖၤၣ့တၭ,
လ့ၣနုၤ လၤနးရၢခ့လၭ အတဲၣဖၤၣ့ လီၢ. 34 တၭ
နးရၢခ့လၭ မၣန့ဝဲၣ ဆၤဂၣ့ တ့ၢရဖံၢ့လဖၤနီၤတၭ,
အီၤက့ၤဝ့ၢ လၤကလအူၭ အခါ အဖၢ့လၤတၭ, ဆၤၢ့နၣ့ဝ့ၢ
လၤအဖၢ့ခိၤလီၢ. စလၢဘၢ့ လုးဆၤ လၤတဲၣဖၤၣ့
ထၤၢ့ဖျိၤ့ယၢတၭ, လဒၤန့ဘၤဝ့ၢနီၤ, 35 အဝ့ၢဒၤ စံၭအဖါ,
လၤယဂဲထုၤ့ လၤနမ့ၤယၢ လကဲၤဘၤယီၣ, မ့ဲယကဆါ
ထီးၥၭထ့ၤ လဂ့ၣ. အဂဲးဘဲၢယီၣ ပှမုၤအထူၢအရှူၢ
အီၤလၤယလီၣ့လီၢ. မ့ဲအအၤ့ပၤဝ့ၢတၭ လဒၤန့ဘၤ ဆၤဂၣ့
တ့ၢရဖံၢ့နီၤလီၢ. 36 စယၢကူၭ ၥုၤ့ထၤ့ၥၭထ့ၤတၭ,
အဲၤ့လိၤဆိၭချဲၣ့လိၤအၥၭ လၤစလၢဘၢ့တၭ, စယၢကူၭ

စံၣ်ဆၢၢ့ဆၢတၢ်, စံၣ်စလၢဘၢ့, လၢနလီၣ့်ဆီးယၢၣ
အကွိၣ့်နီၤ, ယဆၢမၤမွဲ ဆၢနီၤလမံၣ့်လဲၤ. ယဆၢဒဲၣဘၢ်,
မွဲဆၢနီၤလမံၣ့်လဲၤ. 37 အဂဲးဘဲၢယီၣ နလီၣ့်လုး
ယဆၢဖိၤဆၢလံၣ ထီးအလှူၤတၢ်, နဒၤန့ ဆၢဘၤဆဲၢ့
လၢနဂံၤ့ အဆၢဖိၤဆၢလံၣ ထီးအလှူၤနီၤ,
မွဲဆၢနီၤလမံၣ့်လဲၤ. အီၤကၢ့လၣ့ ထီးယီၣ
လၢယထၢၢ့ဖုဝဲဝံၤ, ဒဲနထၢၢ့ဖုဝဲဝံၤ အမ့ၤယၢ ဘဲၢဝိၢ်
အမိစ့ၣရၢ့ပၢၣယီၣဆံၢ်. 38 ယအီၤလၢနဝိၢ် အနံၤ့
နံၢဆံၢယီၣ, နဝိၤအမိ, ဒဲနဘ့ၤအမိ အဂူၢ် လဂၢ်ဂီၣ့ ဘၤ,
နဝိၤ ဒဲနဘ့ၤအဖၢနီၤ ယအၤ့ဘၤဆ့အ့ၤ. 39
ဆၢလၢအယၤဝံၢခွံၤနီၤ ယလဂဲၢဆိၤဘၤ နအီၤတၢ်,
ယလိၢ်ထဲၣ့ယဝ့ၢလီၢ. လၢမုဆၢလခီၢ မွဲဂ့ၣ, လၢမုနၣလခီၢ
မွဲဂ့ၣ, ဆၢလၢဆၢအၤ့ဂူၤဝ့ၢနီၤ, နအၤ့ပၤ လၢယတူၤဖၢၣ့လီၢ.
40 ယအီၤလၢမုဆၢလခီၢနီၤ, ဆၢခိအၤ့ယၢၣ, ဒဲလၢမုနၣနီၤ
ဆၢဂီးအၤ့ယၢၣတၢ်, ယဆၢမံၢ စဲၤ့ထၤ့ခွံၤ လၢယမ့ၤဝၤလီၢ.
41 ဆၢနီၤ ဘၤယၢၣတၢ်, ယအီၤ လၢနဂံၤ့ဖၢၣ့ ဘဲၢနီၤ
အနံၤ့နံၢဆံၢလီၢ. ယမၣ နဆၢ လဆံၢလံနံၤ့ လၢနဖိၤမုၤ
နံၢဂၣ အဂး; ဒဲပူၢနံၤ့ လၢနဝိၤ ဒဲဘ့ၤအဂး,

ဒဲနအ့လဲၣ်ထဲၣ့ ယလံၣ့ယလဲၢ် ဆံၢ်ဘျၣ့ လီၢ်. 42
ယဖါအယွၣ်, စအၢ်ဘြဟၢ့အယွၣ်, ဒဲစအံစၥ
အဆၢၥ်ၥမဲၤနီၤ, အ့ၤလအီၤဘၤ လၢယဂးတၥ, မွဲမၬ
ဘိၣ့နဲၣ့ယီၣ် နမိဖျါခွံၬယၢၣ် ပျိၣ်ပျိၣ်လီၢ်. ယွၣ်ယိ
ယဆၢနၥဆၢရှၣ့, ဒဲယမၣ်ဆၢ လၢယစူၤတၥ အၣ့ဝီၣ့ထဲၣ့ဆၢ
လၢမုနၣ် လၢနၢၣ်နီၤလီၢ်. 43 စလၢ်ဘၢ့ စံၥဆၢၢ့ဆၢတၥ,
စံၥစယၢ်ကူၥနီၤ, ဖိၤမုၤလဖၤယီၣ် မွဲယဖိၤမုၤ,
ဒဲဖိၤဝၤလဖၤယီၣ် မွဲယဖိၤဝၤ, ဒဲဝိၤ ဒဲဘ့ၤလဖၤယီၣ်,
မွဲယဝိၤ ဒဲဘ့ၤလဖၤတၥ, ကယဲ ဆၢလၢနဒၤဘၤလဖၤနီၤ,
မွဲယဆၢ ထီးအလူၬလီၢ်. တၥ ဆၢလၢမုဆၢ်လနံၣ်ယီၣ်,
ယမၣ်ဆၢ လၢယဖိၤမုၤ ဒဲအဝ့ၢ်ဝံၤ အဖိၤခွၢ်လဖၤ
လၢအအီၤဖျဲၤနၣ့ဝ့ၢ် အဂးနီၤ မိၣ့ၤ လမံၣ့မံၣ့ဆ့ၿ. 44
ဘိၣ့နဲၣ့ယီၣ်, ဂဲၢ်ဘီၤ, မွဲပမၣ် ဆၢအုၣ့လၣ့လိၬပဝၥ လၢယၢၣ်
ဒဲနၢၣ်တၥ, မွဲအကဲၤထၣ့ ဆၢထီးအဝၥ လၢယၢၣ် ဒဲနၢၣ်
အဂးနီၤဆံၥ. 45 စယၢ်ကူၥ မၣ်နၣ့ လိးလဖျိၣ့တၥ,
အီၤကၣ့ၤထၣ့ဝ့ၢ် လၢထုၣ့လထုၣ့ အဂးလီၢ်. 46 စယၢ်ကူၥ
စံၥအထၢၢ့ဖုဝဲလဖၤ အၣ့ထုၢ့နၣ့ လိးလဖၤနီၤဆံၥ. အဝ့ၢ်ဝံၤ
မၣ်နၣ့ လိးလဖၤနီၤတၥ, မၣ်ပိၣ့ထၣ့ဝ့ၢ် လပိၣ့တၥ, အၣ့ဆၢ

ထီးနီၤ လၤဆၤလပိၣ့ အဖၢ့ခိၤလီၢ. 47 တၢ် စလၢဘၢ့
ကိၢ်ဝ့ၢအမံၣ့ လၤယံဂၢစံၢဟဒုၢလီၢ. အ့ၤမွဲ စယၢကူၢ်
ကိၢ်ဝ့ၢအမံၣ့ လၤဂၢလအ့ၢ်လီၢ. 48 တၢ် စလၢဘၢ့
စံၢ်ဝ့ၢဒၤ, ဆၤလၤဆၤပိၣ့ယီၣ, မွဲဆၤထိးအဝၢ် လၤယၤၣ
ဒဲနၤၣ အဘိၣ့ဆၤၣ့ လၤမုဆၢလနံၣယီၣလီၢ.
မၣအဝၢ်ဘဲၢနီၤတၢ်, ပှကိၢ်အမံၣ့ လၤဂၢလအ့ၢ် 49
ဒမံဧပၢလီၢ. အဂဲးဘဲၢယီၣ စံၢ်ဝ့ၢဒၤ,
ထီးပအိၤလၣ့ဖၢ်လိပေဝၢ်တၢ်, မွဲယဟိဝၣ ယိဆၤ လၤယၤၣ
ဒဲနၤၣ အဘိၣ့ဆၤၣ့နီၤဆံၢ်. 50 န အ့ၤမၣနၢ်မၣရှု့
ယဖိၤမုၤလဖၤတၢ်, န အ့ၤမၣန့ နမၢ လၤအလမွဲဘၤ
ယဖိၤမုၤလဖၤတၢ်, ပှရှၣ လအီၤဘၤ လၤပဝိၢ် နးဂၣ
လါနၢ့တၢ်, ယိခွၢ, ယွၣမွဲ ဆၤထိးအဝၢ် အီၤလၤယၤၣ
ဒဲနၤၣ အဘိၣ့ဆၤၣ့နီၤလီၢ. 51 စလၢဘၢ့ စံၢ်စယၢကူၢ်,
ယိခွၢ ဆၤပိၣ့လပိၣ့ယီၣ, ဒဲယိ ဆၤထုၤ့လထုၤ့ယီၣ,
လၤယအီၤက့ၤဆၤ လၤယၤၣ ဒဲနၤၣ အဘိၣ့ဆၤၣ့ယီၣဘီၤ,
52 မွဲဆၤပိၣ့လပိၣ့ယီၣ ကဲၤထၤ့ ဆၤထိးအဝၢ်,
ဒဲဆၤထုၤ့ယီၣ ကဲၤထၤ့ ဆၤထိးအဝၢ် လၤယလခၢ့ဖဘေၤ
ဆၤပိၣ့လပိၣ့ယီၣ လၤနအီၤ, ဒဲနလခၢ့ဖ ဘေၤ

ဆ၊ပိဥလပိဥယီဥ, ဒဲဆ၊ထု၊လထု၊ယီဥ
လ၊ယအီ၊လ၊ဆ၊အ၊ဥဆ၊နုၭ အဂၤနိ၊ဆံၭ. 53 တၭမ့ဲ
စအၢဘြဟၢ် အယွၭ, ဒဲစနၢဟီၢ အယွၭ, အဝ့ၢဒံ၊
အဖါအယွၭနိ၊, စ့ၭရၢ့ဆ၊ လ၊ပဘိဥဆ၊ဥယီၭဆံၭ. တၭ
စယၢကူၭ ဆိ၊လၭအၢၭ လ၊အဖါစအံၭ အဆ၊ၢၭမဲ၊
အမ့ၤယၢလီၢ. 54 စယၢကူၭ လုထ့ဆ၊
လ၊ခိ၊လီဥခိ၊တၭ, ကိၭနဲ့ အထ၊ၢ့ဖုဝဲဒံ၊ လ၊အမိအ့
ကိ၊အဂဲၤလီၢ. အဝ့ၢဒံ၊ အ့ကိ၊နိ၊တၭ, အီ၊ဝ့ၢ ၢၢ့နၭချိဥ
လ၊ခိ၊လီဥခိ၊လီၢ. 55 ဆ၊ဖဥထ့နိ၊ စလၢဘၢ့ ဂဲထု့
ဂီၭဂီၭတၭ, အဲ၊ဂါ အဖိ၊ခွၢဒံ၊ ဒဲအဖိ၊မု၊ဒံ၊တၭ, ဆိ၊ဂ့ၭ
အဝ့ၢဒံ၊လီၢ. စလၢဘၢ့ စဲ့ထ့တၭ ထဲဥထဲဥ
လ၊အလၤလီၢ.

၁ မိစ့ၭ Genesis 32

1 စယၢကူၭ လ့ၭဖိၤ အဖ၊ဥၢၭတၭ, ယွၭအဒိၢ့လဖ၊
ဂဲၢမၭဖျိ၊ထ့အၢၭ လ၊အဝ့ၢလီၢ. 2 တၭ ထီၤစယၢကူၭ
ဒ၊ဘ၊ အဝ့ၢဒံ၊, စံၭဝ့ၢဒ၊, အယီၭမ့ဲ

ယွၣ်အရှၣ်ဘုၢ်မုခမျၢးလီါ. တၢ် ဆၢလၢအလးလစိ့ၤနီၤ
ကိၢ်ဝ့ါအမံၣ့ လၢမါဟနါအံါ့လီါ. 3 တၢ် စဃါကူၢ်
အ့ၤမၢါ့ အဝီါ့လဖၤ လ့ၣ်လၢအမ့ၠယါ လၢအဝဲ စအံစီါ
အအီၤ လၢခးစံအါ အံဒၢါ့ အဂ့ၤခိၤ အဝၣ့ဖၢၣ့လီါ. 4
တၢ် မၤလှူ အဝ့ါဝံၤ, စံၢ်ဝ့ါဒၤ, နဝံၤ ဘၤစံၢ်ယကဆါ,
စအံစီါဘဲါယီၣ်, နပီးနရှၣ် စဃါကူၢ် စံၢ်ဘဲါယီၣ်,
ယအီၤမွံၣ် လၢစလါဘါ့ အဝိၢ်တၢ်, အီၤ ထီးနီၤ
ခီးဘိၣ့နဲ့ၤယီၣ် လီါ. 5 ယ အီၤလၢချိ, ဒဲကဝ့ၤယီၣ့, ဒဲဝိၤ,
ဒဲဘ့ၤ ဒဲပီးခွါ, ဒဲပီးမုၤဝံၤတၢ်, ယအ့ၤမၢါ့ ပှလ့ၣ်လီၣ်ဘၤ
ယကဆါ ဘဲါယမိဘၤခီးဘၤတၣ် လၢနမ့ၠယါလီါ. 6
အဝီါ့ဝံၤနီၤ ဂဲါထဲၣ့ထဲၣ့ ထီၣ့လၢစဃါကူၢ် အအီၤနီၤတၢ်,
စံၢ်ဝ့ါဒၤ, ပလ့ၣ်လၢနဝဲ စအံစီါ အအီၤနီၤ, အဝ့ါဒၤ
ဂဲါအ့ၤဂ ဆၢါ့နၢၣ်တၢ်, ပှရှၣ် အီၤလၢအဝိၢ် လံယၣ်လီါ.
7 စဃါကူၢ် ဝၢ်မဲၤဆၢ ဒိၤမတၢ်, အဘုၤ့ခိအဝၢ်ဝီၣ် လီါ.
တၢ် အဝ့ါဒၤ အ့ၤနၣ့ဖၢ် ပှရှၣ် လၢအအီၤလၢအဝိၢ် ဒဲဝိၤ
ဒဲဘ့ၤ, ဒဲချိ, ဒဲကလအူၢ်ဝံၤ လၢဆၢနံါဒီၤ့လီါ. 8 တၢ်
စံၢ်ဝ့ါဒၤ စအံစီါ အ့ၤဂဲါထီၣ့လၢအဝ့ါလဒီၤ့ ဒဲဖ့ခွံ
အဝ့ါဝံၤတၢ်, အဝ့ါလဒီၤ့ လၢအအီၤလၣ့ထးနီၤ,

မိဘၣစဲ့ဖျိၥဝ့ၢလီၢ. 9 တၥ စဃၢကူၥ စံၥဝ့ၢဒၣ, ယဖါ
စအၢဘြဟ့ၢအယွၤ, ဒဲယဖါ စအံစၥအယွၤ, ယဟိဝၤ
လၢၤအစံၥယၢၤ, ထဲၤ့ထဲၤ့လၢၤနခဵးဖၢၤ့, ဒဲလၢၤနဘူၥနထံး
အအီၣတၥ, ယမိမၤဂ့ၤနၢၤနိၣ, လဂၤဇ့, 10 ကယဲ
နခိးနတၤ ထီးအလူၤ အဆံၥထုၤနိၣ, ဒဲနဆၢၤမွဲဆၢၤတီၤ
ထီးအလူၤ လၢၤနဒုၥနဲၣ နခ့ၢနရှၤတၥ ယကြၢံၥယဝ့ၢအ့ၤ.
အဂဲးဘဲၢယီၤ ယခၢ့ဂၤ ထံၢယီၢဒၢ့ယီၤ,
အီၣလၢၤယနိၣထိၥဘီၤ့တၥ, ဘိၤ့နဲၣ့ယီၤ ယမွဲဆၢၤနံၢဒီၣ့လီၢ.
11 မၤဖိၤ့မၤဖျုၥ့လါ ယၢၤ လၢၤယဝဲ အစူၣဖၢၤ့ လၢၤစအံစီၢ
အစူၣဖၢၤ့နိၣ ဆံၥ. အဂဲးဘဲၢယီၤ ယဝၥမဲၣယဝ့ၢလီၢ.
မိဂဲၢကျိၣ့ဝံၢခွံၤ ဘၣခိၤယၢၤ, ဒဲဖိၣဝၣဝံၣ ဒဲအမိနိၣဆ့လီၢ.
12 တၥ နနၢ့ဆါဒၣနဝ့ၢနစံၥ, ယမိမၤဂ့ၤနၢၤ
လၤ့ထံးလၤ့ဆ့ၥ ဒဲယမိမၤ နချံၢနဝၣ ဘဲၢမ့ၥ
လၢၤမၢဆမံၥနဲၤ့ အဝိၥ, လၢၤပှလဝံလနၤဘၣ လၢၤအအၣဝ့ၢ
အကို့ၤလီၢ. 13 ဆၢၤလၢၤမုလနၤနိၣ အဝ့ၢဒၣ
အီၣထီးနိၣတၥ, မၤန့ ဆၢၤလၢၤအအီၣ လၢၤအစူၣဖၢၤ့
လနၤ့နၤ့, မွဲလၤဆီၣ့ လၢၤအဝဲ စအံစီၢ အဂး, 14
ဘ့ၣအမိနံၢယၤ, ဒဲဘ့ၣအဖၢနံၢဆံၢ, ဝိၣအမိနံၢယၤ,

ဒဲဝိၣအဖၢနံၢဆံၢ, 15 ကလအူၥအမိ အီၣလၤအနူထံၢ
ဒဲအဖိၣဝၤၢ့ဆံၢ, ဒဲချီအမိလံဆံၢ, ဒဲချီအဖၢလဆံၢ,
ကဝ့ၣဃိၩ့အမိ နံၢဆံၢ, ဒဲအဖိၣလဆံၢ လီၢ. 16 တၥ
အဝ့ၢ ဖ့ၣလၢ့ဝ့ၢ လၤအပီးအရှၩလဖၣ အစူၣဖၤၩ့
လဒီ့ၣလၤလစီ့ၣ, လဒီ့ၣလၤလစီ့ၣဒၣ ဆုၬဆုၬတၥ,
စံၥအပီးအရှၩ လ့ၩခၢ့ဂၬဆၤ လၤဃမ့ၬဃၢတၥ, အီၣက့ၣ
ဆၤအလး လၤလဒီ့ၣလဒီ့ၣ အဘိၩ့ဆၤၩ့နီၣဆံၥ. 17 တၥ
အဝ့ၢမၣလူၬ ပှလၤဃၢလဂၩနီၣ, စံၥဝ့ၢဒၣ, ထီး ဃဝဲ
စအံစီၢ ဂဲၢဒၣခီၩ့နၤၩတၥ, စံၥဝ့ၢ, နမွဲပလၢလဂၩလဲၣ; တၥ
နမိလ့ၩ ခီၢခီၢလဲၣနီၣ, ဆၤအီၣလၤနမ့ၬဃၢလဖၣမွဲ
ပလၢအဆၤလဲၣနီၣ, 18 နမိဘၣစံၥ, မွဲနပီးနရှၩ စဃၢကူၥ
အဆၤတၥ, မွဲလၬဆီ့ၣ ဖ့ၣဃူ လၤဃကဆါ စအံစီၢ
အဂးလီၢ. တၥဃိခွါ, အနၢ့ဆါဒၣဝ့ၢ အီၣဝ့ၢ
လၤပလးခဲၢ့ဆ့လီၢ. 19 တၥ အဝ့ၢဒၣ မၣလူၬဆ့
ပှနံၢဂၩလဂၩ, ဒဲဝၤၢ့ဂၩလဂၩနီၣ, ကဃဲ ပှလၤအဖိၬဆၤ
အဒီ့ၣဝံၣ အခဲၢ့ ကိၥဂၩဒ့ၥနီၣ, စံၥဝ့ၢဒၣ, ထီးနဝံၣ ဒၣဘၣ
စအံစီၢတၥ, နဝံၣ ဘၣချဲၩ့ဆၤ လၤအဝ့ၢနီၣ
လၤဆၤချဲၩ့လဖၣနီၣလီၢ. 20 တၥ စံၥအဝ့ၢ, ဃိခွါ,

နပီးနၡ့ၬ စယၢကူၥ အီၪဝ့ၢ လၫပလးခဲၫ့နီၪဘီၪ.
အဂဲးဘဲၢယီၬ မ့ွအစံၥဝ့ၢဒၪ, ယမိမၬရျူၪလၬ့အာၥ
လၫလၤဆီၪ့ လၫအလ့ၬ လၫယၢအကို့ၬတၥ, ယမိဒၪဘၪ
အမ့ၤ လၫခဲၫ့လီၢ. ဘၪလဘၪ မိထိးဆၫၫ့ယၫၬလီၢ. 21
တၥ လၤဆီၪ့နီၪ လ့ၬခၢ့ဂၤဆၫ လၫအမ့ၤယၢလီၢ. အ့ၪမ့ွ
အနၫ့ဆါဒၪဝ့ၢ အီၪသၫ့နၬချိ့ၬ လၫမုနၬနီၪ လၫဆၫလဒိၪ့
အကျၬလီၢ. 22 တၥ အဝ့ၢ ဂဲထုၪ့ လၫမုနၬနီၪ, မၬန့
အမၢနံၢဂၬ, ဒဲအပီးမုၪ နံၢဂၬ, ဒဲအဖိၪခွၢ
လဆံၢလဂၬတၥ, လ့ၬခၢ့ဂၤ ဆၫခၢ့ဂၤချိၤ
အလးယါဘီၥလီၢ. 23 မၬန့ အဝ့ၢသံၪတၥ, အၪ့မၫၫ့
အလ့ၬခၢ့ဂၤ ထံၢချိၤတၥ, မ့ွအအၪ့မၫၫ့ ကယဲ အဆၫအီၪ
လ့ၬခၢ့ဂၤဆၫလီၢ. 24 တၥ စယၢကူၥ အီၪထး
လဂၬဗးလီၢ. ပှ့ၡ့ၬလဂၬ နီၢလိၤအာၥ လၫအဝ့ၢ
ထီးမုဆဲၪ့ဘွၬထၪ့လီၢ. 25 ထီးအဒၪဘၪ လၫအမၬနၫၬ့
အဝ့ၢဒၪ လၥ့ၪဘၪတၥ, ထိၥ စယၢကူၥ အကံၪဒူၪဆၫၫ့တၥ,
နီၢလိၤအာၥ အဘိၬ့ဘၥနီၪ, စယၢကူၥ
အကံၪဒူၪဆၫၫ့ပျံၬ့ခွံၤ, 26 တၥ အဝ့ၢဒၪစံၥ,
ဖျါခွံၤယၫၬဆံၥ; အဂဲးဘဲၢယီၬ မုဆဲၪ့ဘွၬထၪ့ယူၥလီၢ.

အဝ့ၢဒၪစံၭ န အ့ၪလဆိၪဂ့ၬဘၪယၧၬတၭ, ယဖျါခွံၤ
နၧၬအ့ၤ. 27 တၭ အဝ့ၢဒၪစံၭ, နမံၬ့နိၪ မွဲဘဲၢ့ၪလဲၪ, တၭ
အဝ့ၢစံၭ, စယၢကူၭလိၢ. 28 အဝ့ၢလဂၬစံၭ,
ဆၧလကိၭလၧၬ့ဘၪ နမံၬ့ လၧစယၢကူၭတၭ,
မွဲစအံၢစရ့လၭ လခိၢလိၢ. အဂဲးဘဲၢယိၬ ဘဲၢပှဒိၪအဝိၭ
နအိၪလၧဆၧစိၬ့ဆၧမၬ့ လၧယွၬ ဒဲပှရှၬတၭ,
နမၬနၧၬ့ဆၧလိၢ. 29 စယၢကူၭ အၪ့စၪ့ဝ့ၢတၭ, စံၭဝ့ၢဒၪ,
လိၬဘၪလါ ယၧၬ လၧနမံၬ့ဘိၪ. တၭ အဝ့ၢဒၪစံၭ, ဆၧယိၬ
လၧနအၪ့စၪ့ယမံၬ့ မွဲဘၪလဲၪ; တၭ အဆၧဆိၪဂ့ၬ အဝ့ၢ
ထိးနိၪလိၢ. 30 တၭ စယၢကူၭ ကိၭအလးနိၪ အမံၬ့
ပနံအလၭ လိၢ. အဂဲးဘဲၢယိၬ ယယိဆၧၢ့ယၢ
လၧယွၬတၭ, ယဘၭ ဖိၬ့ဖျု့ၭဆၧလိၢ. 31 အဝ့ၢ လ့ၬခၢ့ဂၤ
ပနံအလၭ အဘိၬ့ဘၭတၭ, မုထၪ့ နု့ အဝ့ၢတၭ, လ့ၬဆၧ
စ့ၭထိၤစ့ၭထိၤ လၧအကံၪဒူၪဆၢ အကို့ၬလိၢ. 32
မၬအဘၭဘဲၢနိၪတၭ, ပှအံၢစရ့လၭဖိၪ လအၪ့ဘၪ
ထိၪ့လၧအအိၪလၧကံၪဒူၪဆၧၢ့ အလိၬ့ လဘိၬ့နိၪ,
ထိးမုဆၢလနံၬယိၬလိၢ. အဂဲးဘဲၢယိၬ ဆၧထိၭဘၪ
စယၢကူၭ အကံၪဒူၪဆၧၢ့ လၧအမွဲကံၪဒူၪဆၧၢ့

အထိ့ၪနီၪလီၢ.

၁ မိစ့ၭ Genesis 33

1 စယၢကူၭ ကျဲ့ၪထ့ၪ အမ့ၬတၭ, ယိဆၩနီၪ, ယိခွါ,
စအံစိၢ ဂဲၢတၭ, ပှၡၫဂဲၢဖိၬအခဲၢ့ အီၪ လံယၫလီၢ. တၭ
အဆၩအၪ့နၫ့ဖၭ ဖ့ၪ ဖိၪသၪလဖၪ လၩနးလံအၢ,
ဒဲနးရၢခ့လၭ, ဒဲလၩအပီးမုၪ နံၢဂၫလီၢ. 2 တၭ အီၪက့ၪ
အပီးမုၪသံၪ ဒဲအဖိၪလဖၪ လၩအမ့ၬယၢ, နးလံအၢ
ဒဲအဖိၪလဖၪ လၩအလးခဲၢ့, ဒဲနးရၢခ့လၭ ဒဲစယိသၭ
လၩခဲၢ့ထုၬ လီၢ. 3 တၭ အနၢ့ဆါဒၪဝ့ၢ လ့ၫခၢ့ဂၬဆၩ
လၩအမ့ၬယၢ ထွံၫလၫ့ဝ့ၢ နွ့ၢဘျၫ့ ထီးအလၫ့ဘူၭ
လၩအဝဲလီၢ. 4 စအံစိၢ စဲၪ့အၪ့ဂၬ အဝ့ၢ ဒဲဖိၭဝ့ၢတၭ,
ထိၪလၫ့ထံၫဖါအသၭ လၩအခိၬထံၭတၭ, အဲၪဂါဝ့ၢတၭ,
အဝ့ၢသံၪ အမ့ၬထံၢ လၫ့ဝ့ၢဒၪလီၢ. 5 အဝ့ၢနီၪ ကျဲ့ၪထ့ၪ
အမ့ၬတၭ, ဒၪဘၪ ပှမုၪ ဒဲအဖိၪလဖၪနီၪ, စံၭဝ့ၢဒၪ,
ပှလဖၪယီၫ ဘၪဆဲၢ့ လၩနၩၫ ဘဲၢဒ့ၪလဲၪ. အဝ့ၢဒၪစံၭ,
မွဲ့ဖိၪသၪလဖၪ လၩယွၫဖ့ၪလၢ့ ယၢ့သၭ နပီးနရှၫလီၢ. 6

အပီးအရှၪမုၬ, အဝ့ၢဝံၬ ဒဲအဖိၬလဖၬ ဂဲၢဘူၫတၫ,
ကူၫလၪ့အဝၫလီၢ. 7 နးလံအၢ ဒဲအဖိၬလဖၬ
ဂဲၢဘူၫဆ့တၫ, ကူၫလၪ့အဝၫ လီၢ. လၭခဲၢ့နီၬ စယိဝၫ
ဂဲၢဘူၫ ဒဲနးရုၢခ့လၫတၫ, ကူၫလၪ့အဝၫလီၢ. 8 တၫ
အဝ့ၢဒၬစံၫ, ဆၭလဒီၬ့ ထၭၢ့ဒီၬ့ယၢ, လၭယဒၬခီၪ့ယီၪ
မွဲနမိမၪ ဘဲၢ့ၬလဲၬ. အဝ့ၢဒၬစံၫ, မွဲဘဲၢဝိၫ
ယမိဘၬခိးဘၬတၪ လၭယကဆါ အမ့ၤယၢလီၢ. 9 တၫ
စအံစီၢ စံၫဝ့ၢဒၬ, ယဆၭအီၬ အၬလ့ၤ, ယဖုၭ့, ကယဲ
နဆၭ လမံၪ့လါလါနီၬ, မွဲအအီၬလၭနဂးဒၬနဝ့ၢဘီၬ. 10
စယၢကူၫ စံၫဝ့ၢဒၬ, မွဲအ့ၤ, ယ အ့ၬဘၬခိးဘၬတၪ
လၭနမ့ၤယၢတၫ, ဒိၫန့လါ ယလၤဆီၬ့ လၭယစူၬဖၭၪ့ယီၪ
ဘီၬ. မွဲအဂဲး ဘဲၢ့ၬလဲၬ, ယဒၬဘၬယူၫ နမ့ၤ မၪအဝၫ
ဘဲၢယဒၬဘၬ ယွၪအမ့ၤ အဝိၫတၫ, နဒုၫခိးဒုၫတၪ
ယၭၪလီၢ. 11 ဒိၫန့လါ ယဆၭဆိၬဂ့ၪ လၭပှဂဲၢဆိၤ
လၭနအီၬနီၬဆံၫ. မွဲလၭယွၪဖ့ၬလၢ့ ယၢ့ဝၫယၭၪ အဂဲး
တၫ, မွဲလၭယဆၭအီၬ ထီးအလူၤ အဂဲးလီၢ.
အၬ့ယၢဝ့ၢတၫ, အဆၭဒိၫန့ဝ့ၢဒၬလီၢ. 12 အဝ့ၢဒၬစံၫ,
မွဲပစဲၬ့ထၬ့ရှီၪ့တၫ လ့ၪရှီၪ့ဘီၬ, ယမိလ့ၪ လၭနမ့ၤယၢလီၢ.

13 အဆၩစံၬအဝ့ၢဒၪ, ယကဆါ ဝ့ၪယၢ လၩဖိၪဝၪလဖၪ
အဂဲးဆါအဘၬဆါ, ဒဲဝိၪ ဒဲဘ့ၪအဒိ့ၪလဖၪ, ဒဲချိအဒိ့ၪလဖၪ
လၩအဖိၪဆံၬလဖၪ အိၪလၩယဝိၬတၬ, ပှအ့ၪလ့ၫနၢ့ဆိ့ၪဝ့ၢ
လနံၫတၬ, မိဝံၢ ထၩၢ့ဒိ့ၪယၢလိၢ. 14 မ့ဲယကဆါ လ့ၫဝဲၫ
လၩနပိးနရှၫ အမ့ၤယၢဆံၬ. တၬ ယမိလ့ၫဝိၢ့
ဆၩဖိၪဆၩပါ, ဒဲဖိၪဒံၫဖိၪဝၪ ရှိၢရှိၪ ဘဲၢအလ့ၫ မိကဲၪအဝိၬ,
ထိးယထိ့ၫလၩယကဆါ အအိၪ လၩစံအၢနိၪလိၢ. 15 တၬ
စအံစိၢ စံၬဝ့ၢဒၪ, ယမိဒုၬအိၪလ့ၫထး ပှခမျၩး
လၩအဖိၤယခဲၢ့ လၩနဝိၬ လန့ၫန့ၫဘိၪ. တၬ
အဆၩစံၬဝ့ၢဒၪ, ဆၩနိၪ မ့ဲအဘၪနိၪလဲၪ.
မ့ဲယဘၪခိးဘၪတၫ လၩယကဆါ အမ့ၤယၢဆံၬ. 16 တၬ
ဆၩလၩမုလနံၫနိၪ, စအံစိၢ ထဲ့ၫထဲ့ၫဝ့ၢ လၩအဖၩ့ၫဝၬ
လၩစံအၢလိၢ. 17 တၬ စယၢကူၬ လ့ၫဆၩ
လၩစၩကိၬတၬ, ဝုၪ့ဂံၪ့ လၩအဂး လဖျိၪ့, ဒဲမၫ ရိးလဖၪ
လၩအဆၩဖိၪဆၩပါအဒိ့ၫ အဂးလိၢ. မၫအဝၬဘဲၢနိၪတၬ,
ဆၩအလးနိၪ ပှကိၬဝ့ၢအမံ့ၫ လၩစၩကိၬလိၢ. 18 တၬ
စယၢကူၬ ဂဲၢမုၤမုၤ ထိ့ၫလၩရှံခံၢ့အဒိ့ၫလဖျိၪ့ အိၪဝ့ၢ
လၩခးကၢနအၢ့ အဖၩ့ၫ လၩအဂဲၢထ့ၪ

လꩻပါဒါ့အါရာ့လီ. တဲ့ အဝ့ါဒꩻ, ၥူ့ အတဲ꩸ လꩻဒိဥ့ အမ့ꩻယောလီ. 19 တဲ့ ထီꩻအမိမ꩸ထꩻ့ တဲ꩸အလꩻနီꩻ, ပ္ဂ꩸ ဂ႔ꩻခိꩻအဝ꩸့ လကဲ꩸့, လꩻစရ္ဂိခံ့အဖါ စဟာမီ အဖိꩻဝံꩻ အစူꩻဖꩻ꩸့ လꩻစ့꩸ ကစံတာ လယ꩸အဂꩻလီ. 20 တဲ့ အဝ့ါ မ꩸ထꩻ့ ဆꩻလုအလꩻ ထီꩻနီꩻလီ.

၁ မိစ့ꩻ Genesis 34

1 တဲ့ နꩻလံအာ အဖိꩻမုꩻ နꩻဒံနာ လꩻအအီꩻဖျဲꩻနဲ့ စယာကူꩻ အဂꩻ လဂ꩸နီꩻ, လ့꩸အီꩻရိူ꩸့ ပ္ꩻခꩻဖိꩻ အဖိꩻမုꩻလဖꩻ လီ. 2 တဲ့ ပ္ꩻဟံဝဲꩻဖိꩻ ခꩻအပ္ꩻဒိꩻ စဟာမီ အဖိꩻခွါ စရ္ဂိခံ့ ဒꩻဘꩻဝ့ါနီꩻ, မ꩸နဲ့ဝ့ါတဲ့, မံာပုဝ့ါတဲ့, မ꩸ဂꩻဂိဥ့ အလ꩸အဖ꩸့လီ. 3 အၥꩻ ဘုꩻထꩻ လꩻစယာကူꩻ အဖိꩻမုꩻ နꩻဒံနာတဲ့, အဲꩻဖိꩻမုꩻနီꩻတဲ့, ချဲ꩸့မုဆꩻ လꩻဖိꩻမုꩻနီꩻ လꩻအဘꩻအၥꩻလီ. 4 တဲ့ စရ္ဂိခံ့ ချဲ꩸့ဆꩻ လꩻအဖါ စဟာမီတဲ့, စံꩻဝ့ါဒꩻ, မ꩸နဲ့ ပ္ꩻမုꩻယီ꩸ လꩻယမာ အဂꩻဘီꩻ. 5 တဲ့ စယာကူꩻ နါဂꩻ့ဝ့ါ

လꤙအမꤢဘၪꤓꤛလိꤙ အဖိꤙမုꤙ နꤟဒံနၢလꤢိၢ. အဖိꤙခ္ၢလꤘꤙ
အꤢိꤙဝ္ၢ ဒဲအꤜꤙဖိꤙꤜꤙပါအဒိꤢ့ လꤙမံꤢ့လꤠꤊꤢတꤛ,
စယၢကူꤛ အꤢိꤙလꤢ့မပံꤛ ထꤢိꤟအဝ္ၢဝံꤙ ဂဲၢထဲꤢ့ဝ္ၢလꤢိၢ. 6
တꤛ စရှံခံꤤ့ အꤘ ꤧၢမꤢိၢ လ့ꤢထꤙ့ဝ္ၢ လꤙစယၢကူꤛ
အꤢိꤙ, ဘဲၢဝိꤛ အမိꤡဲꤢ့ꤜꤙ လꤙအဝ္ၢဒꤙလꤢိၢ. 7 ထꤢိꤟ
စယၢကူꤛ အဖိꤙခ္ၢလꤘꤙ နါဂꤙꤤ့ဝ္ၢနꤢိꤙ, ဂဲၢထဲꤢ့
လꤙမံꤢ့လꤠꤊꤢတꤛ, အꤓꤛꤜၢ ဒဲအꤓꤛထꤙ့ နꤛမꤠလꤢိၢ.
အဂဲꤟဘဲၢယꤢိꤢ မ္ဲအမံၢပုꤠ စယၢကူꤛ အဖိꤙမုꤙတꤛ, မꤢ
ပ္ꤊꤛဂꤢိꤢ့ဖိꤙ အꤜꤙမꤢ လꤙအံၢစရှ့လꤛ အꤊꤢလꤢိၢ. တꤛ
မꤢ လဂ့ꤢဘꤙ ဘဲၢနꤢိꤙဝိꤛလꤢိၢ. 8 တꤛ ꤧၢမꤢိၢ ꤡဲꤢ့ꤜꤙ
လꤙအဝ္ၢဝံꤙ, စံꤛဝ္ၢဒꤙ, ယဖိꤙခ္ၢ စရှံခံꤤ့အꤓꤛ ဘုꤛထꤠ
လꤙနဝံꤙအဖိꤙမုꤙလꤢိၢ. တꤛ ယအꤙ့ကံꤢ့ နဝံꤙ ဖ့ꤙလꤤ့ အဝ္ၢ
လꤙအမၢ အဂꤟꤜံꤛ. 9 တꤛ န့မၢန့ဝꤢ လꤙပꤊꤢꤜံꤛ.
ဖ့ꤙလꤤ့ပꤙꤢ လꤙနဝံꤙ အဖိꤙမုꤙလꤘꤙတꤛ, မꤢန့ ပဖိꤙမုꤙ
လꤙနဝံꤙ အဂꤟꤜံꤛ. 10 နဝံꤙ မိအꤢိꤙလꤙပဝိꤛတꤛ, ခꤟယꤢိꤢ
မိအꤢိꤙလꤙနဝံꤙ အမ့ꤠယၢလꤢိၢ. အꤢိꤙဂုꤟဝ္ၢ အꤙ့ခꤢꤜꤙ
လꤙအꤘꤙꤢ့ယꤢိꤢ, ဒဲမꤢန့ အလꤟလꤘꤙ လꤙနဝံꤙ
မိအꤢိꤙဂုꤟခꤙꤤ့ဝ္ၢꤜ့လꤢိၢ. 11 တꤛ စရှံခံꤤ့ စံꤛပ္မုꤙ အꤘ

ဒ်အထ၈ါ့ဖှုဝဲလဖ၂, မ့်အဘ၂ခိးဘ၂တဧ လ၈နသံ၂
အမ့ၤဝ၂ဖ၈ဧ့ဆံs, တs ဆ၈လ၈နသံ၂စံs ယမိဖ့၂လါ့ လီ၊.
12 ဆ၈အပွ့ဧ ဒ်ဆ၈ဖ့၂လါ့နီ၂, နသံ၂ အ့၂အ့၂ကံဧ့ လ၈ယ၈ဧ
အ၂ လါနါ့တs, ယမိဖ့၂လါ့ ထီးဒ၂ နသံ၂ စံsဆ၈ လီ၊.
တs ဖ့၂လါ့ ဖိ၂မု၂နီ၂ လ၈ယမ၊ အဂးဆံs. 13 စယါကူs
အဖိ၂ခွါလဖ၂ စံsဆ၈ါ့ စရှ်ခံါ့ ဒ်အဖါ စဟါမီ၊
လ၈ဆ၈အ့၂လီ၊ အဖ၈ဧ့တs, အဝ့ါဒ၂ မဧစံ၂စ၂ ဘ၂ဝsလိ၂
အဝ့ါသံ၂ အထ၈ါ့ဖှုဝဲမု၂ နးဒံနါ အကိုဧ့နီ၂, အဝ့ါသံ၂
ချဲဧ့ဆ၈တs, 14 စံsပှ့လဖ၂နီ၂, ဖ့၂လါ့ ပထ၈ါ့ဖှုဝဲမု၂
လ၈ပှ့လ၈အလဒိsဘ၂ ဆ၈ကူsတရံsနီ၂, ပမဧဝ့၂အ့ၤ,
အဂဲးဘဲါယီဧ ဆ၈နီ၂မွဲ ဆ၈ဒု၂ဒွ့၂ပ၈ဧ အလးလီ၊. 15
မွဲလါနါ့တs, ပမိအုဧ့လဧ့ နသံ၂ ဘဲါယီဧ; နသံ၂ အ့၂ကဲ၂ထ့၂
ဘဲါပဝ့ါအဝိs, ကယဲ ပှ့ခွါ ဒိsဆ၈ကူsတရံs
ကိsအဂဧဒ့sနီ၂, 16 ပမိဖ့၂လါ့ ပဖိ၂မု၂ လ၈နသံ၂အဂးတs,
ပမိမဧန့ နသံ၂ အဖိ၂မု၂ လ၈ပဂးတs, ပမိအီ၂လ၈နသံ၂
အဝိs, ဒ်ပမိကဲ၂ထ့၂ ပှ့လဆ၂ဧပးလီ၊. 17 အ့၂မွဲ နသံ၂
အ့၂လခိsန၂ဘ၂ ပလူ လ၈နသံ၂ မိဒိsဘ၂
ဆ၈ကူsတရံsတs, ပမိမဧန့ခွံၤ ပထ၈ါ့ဖှုဝဲမု၂တs,

ပမိလ့ၫဆၢလီၤ. 18 တၭ အဝ့ၤသံၣ အဆၢချဲ့ၫနီၣ ဂ့ၫဝ့ၤ
လၢစဟၤမီၤ, ဒဲစဟၤမီၤ အဖိၣခွၤ စရှံခံၤ့ အမ့ယေၤလီၤ.
19 ဖိၣဘၣခွၤနီၣ ဘဲၤဝိၭ အမိမၫ ဆၢလမံ့ၫနီၣတၭ,
လဘုၭနံၫဘုၭဘၤ့ဘၣတၭ, ဘၣအဘၭ လၢစယၤကူၭ အဖိၣမုၣ
အဂဲးလီၤ. တၭ အဝ့ၤဒၣနီၣ အီၣလၢအလၫအဖၫ့ အၣနဲ့ၣ
ကယဲ အဖါအဂံၣ့ဖိၣ ထီးအလူဆေ့လီၤ. 20 စဟၤမီၤ
ဒဲအဖိၣခွၤ စရှံခံၤ့ လ့ၫဝ့ၤ လၢအဒိၫ့တရုၤ့တၭ, ချဲ့ၫဆၢ
လၢပှဒိၫ့ဖိၣလဖၣတၭ, စံၭဝ့ၤဒၣ, 21 ပှလဖၣနီၣ
အီၣလၢပကျၫမုတေၭ, မွဲအအီၣလၢခးဖၢၫ့, ဒဲအၣ့ခၫဆၢ
လၢအဖၢၫ့ဆံၭ; ယိခွါ, ခးယီၫ လဲဝ့ၤ လၢအမ့ယေၤလီၤ.
မွဲပနု့မၤ လၢအဝ့ၤသံၣ အဖိၣမုၣ တၭ, ဖ့ၣလၤ့ အဝ့ၤသံၣ
လၢပဖိၣမုၣဆံၭ. 22 မွဲလါနုၤ့တၭ, ပှလဖၣနီၣ မိအုၫ့လၫ့
လၢအမိအီၣလၢပဝိၭ ကဲၣထၣ့ ပှလဆၤံၫၦး, မွဲနုၤ့
လၢဆၢလမံ့ၫယီၫ အကို့ၫ, ကယဲ ပှခွၤ လၢပကျၫ
ဒိၭဆၢကူၭတရုံၭ ဘဲၤအဝ့ၤသံၣ ဒိၭဆၢကူၭတရုံၭ
အဝိၭနီၣလီၤ. 23 တၭ အဆၢဖိၣဆၢလံၫ ဒဲအစူၣလး
အခၣ့ခိၣ, ဒဲအဆၢဖိၣဆၢပါအဒိၫ့ ထီးအလူနေီၣ မိကဲၣထၣ့
ပဆၢ, မွဲအ့ဓေၣ. နုၤ့ ပအုၫ့လၫ့ လၢအဝ့ၤသံၣနီၣတၭ,

အဝ့ၢခံၫ မိအီၫလၧပဝိၥလီၢ. 24 ကယဲ ပှလၧအစဲ့ၫထ့ၫ
လၧအဒိၬ့ အတရ့ၢနီၫ, ခိၥနၫ စဟၢမီၢ, ဒဲအဖိၫခ္ဝၢ
စရှံခံ့ၢအလူတၥ, ကယဲ ပှခ္ဝၢဒိၥဆၧကူၥတရံၥ ကိၥဂၬဒ့ၥ,
ပှလၧအစဲ့ၫထ့ၫ လၧဒိၬ့အတရ့ၢ ထီးအလူၤလီၢ. 25 တၥ
ထီးပှဆၢထ့ၫ လၧမုဝၧ့ၢနံၬလနံၬနီၫ ဆၧမၬအဝၥ
လၧစယၢကူၥ အဖိၫခ္ဝၢ ထၧ့ၢဖုဝဲ လၧနုးဒံနၢ စစံမအၧ့ၢ
ဒဲစလံဝဲၢ နံၢဂၬနီၫ, မၬန့ နၥ လဂၬလဘံ့ၫ
လဂၬလဘံ့ၫတၥ, လ့ၬနုၤ လၧဒိၬ့ဖၧၬ့ အီၫလၧအဝၥဒူၬတၥ,
မၬဝံၢ ပှခ္ဝၢ ထီးအလူၤလီၢ. 26 တၥ မၬဝံၢ စဟၢမီၢ
ဒဲအဖိၫခ္ဝၢ စရှံခံ့ၢ လၧနၥအနါတၥ, မၬန့ခ္ဝံၤ နုးဒံနၢ
လၧစရှံခံ့ၢ အဂံ့ၫဖၧၬ့တၥ, စဲ့ၫထ့ၫခ္ဝံၤဝ့ၢလီၢ. 27 စယၢကူၥ
အဖိၫခ္ဝၢလဖၫ ဂဲၢဘၫ လၧပှဘၫ ဆၧမၬဝံၢဝ့ၢတၥ, မၬန့
အဆၧ, လၧပှမၬဘၫဝၥလိၫ အထၧ့ၢဖုဝဲမုၫ အကို့ၬလီၢ. 28
တၥ မၬန့ အဝ့ၢခံၫ အဝိၫ ဒဲဘ့ၫ, ဒဲချီ, ဒဲအကဝ့ၫယီ့ၬ,
ဒဲဆၧအီၫ လၧဒိၬ့ဖၧၬ့, ဒဲဆၧအီၫ လၧဆၧပျ့ၬဖၧၬ့. 29
ဒဲအဆၧဖိၫဆၧလံၬ ထီးအလူၤ, ဒဲကယဲ အဖိၫဒံၬဖိၫဝၫတၥ,
ဖီ့ၫန့ အမၢခံၫ, ဒဲအ့ၫဂူၤန့ အဆၧအီၫ လၧဂံ့ၫဖၧၬ့
ထီးအလူၤလီၢ. 30 တၥ စယၢကူၥ စံၥစစံမအၧ့ၢ

ဒဲစလံဝဲါနိၪ, မွဲနသံၪ မၬခိမၬဝိၬယၩၬ ထိးယမိနၩါ့အုၪ
လၩပှခးဖိၪ အကျၬ, လၩပှကါနအါ့ဖိၪ, ဒဲပှပံရုစဲၥဖိၪ
အကျၬလိါ. တၥ ဆၩလၩယၩၬယိၬ, ယမွဲရှၬဂၬတၥ,
အဝ့ါသံၪ မိအိၪကိၬ့အိၪကိၪ့ဝ့ါ ထါ့ဒုၪထါ့ဒၬယၩၬ ဒဲကျိၪ့သံါ
ယၩၬတၥ, ယမိ ထိၬ့လၩဆၩဂၥဂိၬ့ဂၥစၪ, ယၩၬ
ဒဲယဂံၪ့ဖိၪလိါ. 31 တၥ အဝ့ါသံၪ စံၥဆၩါ့, မွဲအမိမၬဘၪ
ပထၩါ့ဖုဝဲမုၪ ဘဲါပှမဲၬပွဲၬမုၪ အဝိၥနိၪဆ့ၔၪ.

၁ မိစ့ၥ Genesis 35

1 ယွၬ စံၥစယါကူၥ, ဂဲထုၪ့ လ့ၬ လၩဘ့ါဝလၥတၥ,
အိၪထိးနိၪ မၬထၪ့ ဆၩလုအလး လၩယွၬ,
လၩအမၬဖျိၪထၪ့အဝၥ လၩနမ့ၤယါ လၩနစဲၪ့ထၪ့ လၩနဝဲ
စအံစိါ အမ့ၤယါ လဂၬ အဂးနိၪဆံၥ. 2 တၥ စယါကူၥ
စံၥအဂံၪ့ဖိၪလဖၪ ဒဲကယဲ ပှအိၪလၩအစူၪဖၩၬ့
ထိးအလူၤလဖၪနိၪ, ပှလခိါဘၬ့လခိါမုးဖိၪ အယွၬလဖၪ
လၩအအိၪလၩနသံၪအကျၬနိၪ, ခွံၤရှိၥခွံၤ အဝ့ါသံၪဆံၥ.
မၬဆံါ့ နသံၪ အဝၥတၥ, လုထၪ့ နသံၪအဝၥဆံၥ. 3

ဂဲထုၪ့တၭ လ့ၬထၪ့ရှိၬ့ လၩဘ့ၫၥလၭဆံၭ. တၭ ယမိမၬထၪ့
ဆၩလုအလး ထီးနီၪ လၩယွၬ လၩအစံၭဆၩၫ့ယၩၬ
ထီးမုလနံၬ လၩယဘၪ ဆၩခိဆၩဝိၬ, ဒဲအအီၪလၩယဝိၭ
လၩဖၩၬ့ဝၭ လၩယဖိေဝ့ၫ အဖၩၬ့နီၪ လဂၬအဂးလီၫ. 4
တၭ အဝ့ၫခံၪ ဖ့ၪလၫ့ စဃၫကူၭ လၩကယဲ
ပှလခီၫဘၬ့လခီၫမုးဖိၪ အယွၬ လၩအအီၪ လၩအစူၪဖၩၬ့
ထီးအလူေ, ဒဲဆၩခွၬ့ လၬ့ဆဲၬ လၩအနါလဖၪနီၪလီၫ. တၭ
စဃၫကူၭ အီၪက့ၪဘူၪဝ့ၫ လၩခံၪ့ထိၭဖၫလထံၭ
လၩအအီၪလၩရှံခံၫ့ အနဲၬ့ထံၭ အဖၫ့လေလီၫ. 5 အဝ့ၫခံၪ
စဲၪ့တၭ, ဆၩဝၭမဲၪယွၬ အီၪဝ့ၫ လၩပှဒိၬ့ဖိၪ
လၩအအီၪဝေဖိၬ့ အဝ့ၫခံၪ အလီၬ့တၭ, လလီၬ့ဆီးဘၪ
စဃၫကူၭနီၪလီၫ. 6 တၭ စဃၫကူၭ ဂဲၫထိၬ့လၩလုဇၭ
လၩခးကၫနအၫ့ အဖၩၬ့ (အဝ့ၫနီၪ မွဲဘ့ၫၥလၭ) အဝ့ၫဒၩ
ဒဲပှအီၪလၩအဝိၭ ထီးအလူေလီၫ. 7 တၭ မၬထၪ့
ဆၩလုအလး ထီးနီၪ, ကိၭဆၩအလးနီၪ
လၩအ့လၭဘ့ၫၥလၭလီၫ. အဂဲးဘဲၫယီၬ လၩအစဲၪ့ထၪ့ခွံေ
လၩအဝဲ အမ့ေယၫနီၪ, ယွၬ ဒုၭနဲၪအဝၭ လၩအမ့ေယၫ
ထီးနီၪလီၫ. 8 နးဒ့ဘိၫရၫ ပှလၩအယိ နးရဘ့ၭကၫနီၪ,

ဝံၫဝ့ၫတၭ, ဘၩ ဆၪခုၩ့လၬ့ဘၪၬ့ လၪဘ့ၫဝလၭ လၪလၤ
လၪဝံၩ့ထိၭဖၫ လထံၭ အဖၫ့လၤတၭ, ပှ့ကိၭအမံၬ့
လၪအၭလိၫ့ဘၫကူၭလီၫ. 9 ထီး စဃၫကူၭ ဂဲၫထဲၬ့ထဲၬ့ဝ့ၫ
လၪပၫဒၫ့အၫရၫ့နီၩ, ယွၬ နဲၩဖျီၩထၩ့ဒီၭ အဝၭလဖၪၫ့
လၪအမ့ၤယၫတၭ, ဆိၩဂ့ၬ အဝ့ၫလီၫ. 10 တၭ ယွၬ
စံၭဝ့ၫ, နမံၬ့မွဲ့ စဃၫကူၭလီၫ. ဆၪလကိၭလၪၬ့ဘၩနမံၬ့
လၪစဃၫကူၭနီၩ, အ့ၩမွဲ့ အံၫစရ့လၭမွဲ့ နမံၬ့လီၫ.
ဆၪကိၭဝ့ၫအမံၬ့ လၪအံၫစရ့လၭလီၫ. 11 ယွၬ စံၭအဝ့ၫ,
ဆၪလၪယၪၬယီၬ, ယမွဲ့ယွၬ လၪအ့ၩဆၪလူၤလီၫ. ဝၩထၩ့
အၩထၩ့ဆံၭ. ပှလဆၫံၬ ဒဲပှအဆၫံၬလဖၩ အီၩကီၩ့
မိကဲၩထၩ့ လၪနၪၬ, ဒဲစပွၬလဖၩ မိဂဲၫလၬ့ လၪနယးဒံၬ့
အဖၪၬ့လီၫ. 12 တၭ ခးလၪယဖ့ၩလၫ့ စအၫဘြဟၫ့
ဒဲစအံစၭလဘံၩ့နီၩ ယမိဖ့ၩလၫ့နၪၬ, ဒဲယမိဖ့ၩလၫ့ခးနီၩ
လၪနချံၫနဝၩ လၪနလးခဲၫ့လီၫ. 13 တၭ ယွၬ စဲၩ့ထၩ့ခွံၤ
လၪအအီၩ ထီးဆၪအလး လၪအချဲၬ့ဆၪ လၪအဝ့ၫလီၫ.
14 တၭ စဃၫကူၭ ဝုၩ့လၬ့ ဆၪအထုၩ့လထုၩ့ ထီးအလး
လၪအချဲၬ့ဒုၩ့ဝ့ၬ့, လိး အထုၩ့လထုၩ့လီၫ. တၭမွဲ့ အလူၫလၬ့
ဆၪလုအီၬ လၪအဖၫ့ခိၩ, ဒဲလူၫလၬ့ ဝိၩ လၪအဖၫ့ခိၩလီၫ.

15 တၭ ဆၩအလး လၩယွၫ ချဲၫဒုၪ့ဝ့ါ လစိၪ့နိၪ,
စယါကူၭ ကိၭအမံၫ့ လၩဘ့ါသလၭလိါ. 16 အဝ့ါသံၪ
စဲၪ့ထၪ့ခွံၬ လၩဘ့ါသလၭတၭ, လၫ့ဘူၭ လၩဒိၫ့ အ့ဖြၭနိၪ,
နးရါခ့လၭ အဂူၭ ဆါထၪ့တၭ, အဂူၭဆါ အဘိၫ့ဘၭနိၪ,
ဘၪ ဆၩကၪဆၩဂဲၫလိါ. 17 တၭ ဆၩမၫအာသၭ
လၩအဂူၭဆါ ဒဲဆၩကၪဆၩဂဲၫ အဘိၫ့ဘၭနိၪ,
ပှယိပှဂူၭလဂၫ စံၭဝ့ါ, ထိးအၪ့ယိၪဆၩ လဂ့ၫ;
အဂဲးဘဲါယိၫ အယိၫမွဲ ဖိၪခွါ လၩနဂးဆ့လိါ. 18 တၭ
ဆၩမၫအာသၭ လၩအာသၭစဲၪ့ထၪ့ အဘိၫ့ဘၭနိၪ,
(အဂဲးဘဲါယိၫ ဝံါဝ့ါ) ကိၭဝ့ါအမံၫ့ လၩဘံါ့အိနံါလိါ.
အ့ၪမွဲ အဖါလဂၫနိၪ ကိၭအမံၫ့ လၩစဘံၪ့ယမံါ့လိါ. 19
တၭ နးရါခ့လၭ ဝံါဝ့ါနိၪ, ဘၪ ဆၩခုၪ့လၫ့ဘၩၫ့ခွံၬဝ့ါ
လၩအ့ဖြၭသၭ အဖၩၫ့သၭလိါ. အဝ့ါနိၪ မွဲ
ဘ့ါသလံါဟံါ့လိါ. 20 တၭ စယါကူၭ ၁ုၪ့လၫ့ ထုၪ့လထုၪ့
လၩအသွၪခိၪဖၩၫ့လိါ. အဝ့ါနိၪ မွဲနးရါခ့လၭ အသွၪခိၪ
ထုၪ့လထုၪ့ ထိးမုဆါလနံၫယိၫလိါ. 21 စအံါစရ့လၭ
စဲၪ့ထၪ့တၭ, မၫထၪ့ အတဲၫ လၩမံဂဒၪ အံါဒၩါ
လၩယါလခိါလိါ. 22 ဆၩမၫအာသၭ လၩစအံါစရ့လၭ

အီၣ်ဝ့ၤ လၢခးနီၣ် အဘိၥ့ဘၢ်တၢ်, စရုဘံၤ့လ့ၥ မံၤပုၤ
လၢအဖါ အဝံၣ်မၤ နးဘံလဟၤတၢ်, စအံၤစရု့လၢ်
နါဂၢၤ့ဝ့ၤလီၤ. 23 တၢ် စဃၤကူၢ် အဖိၣ်ခွၤ အီၣ်
လဆံၤနံၤဂၥလီၤ. နးလံအၤ အဖိၣ်ခွၤဝံၣ်, စဃၤကူၢ်
အဖိၣ်ဝဲရှါ, မွဲစရုဘံၤ့, ဒဲစစံမအၢၤ့, ဒဲစလံဝဲၤ, ဒဲစယုဒၢ်,
ဒဲစအံစခၤ, ဒဲစဇ့ၢ်ဘလၢၤ့လီၤ. 24 တၢ် နးရုၤခ့လၢ်
အဖိၣ်ခွၤဝံၣ်နီၣ်, မွဲစယိဝၢ်, ဒဲစဘံၣ့ယမံၤ့လီၤ. 25 တၢ်
နးရုၤခ့လၢ် အပီးမုၣ် နးဘံလဟၤ အဖိၣ်ခွၤဝံၣ်နီၣ်, မွဲစဒၤ့
ဒဲစနၢ်ဝလဲၤလီၤ. 26 တၢ် နးလံအၤ အပီးမုၣ် နးဇံလဖၤ
အဖိၣ်ခွၤဝံၣ်နီၣ်, မွဲစဂၢ် ဒဲစအၢ်ရှၢၤလီၤ. အဝ့ၤဝံၣ်,
မွဲစဃၤကူၢ် အဖိၣ်ခွၤလဖၣ် လၢပှဆီၤ့အီၣ်နု့ဝ့ၤ လၢအဂး
လၢပၤဒၤ့အၤရု့ အဖၢၥ့နီၣ်လီၤ. 27 တၢ် စဃၤကူၢ်
ဂဲၤလၢအဖါ စအံစၢ် အအီၣ်လၢမၤမရုၤ
လၢဒိၥ့ကၢၤယၢ်အၤဘၤ, အဝ့ၤနီၣ်, (မွဲဟံဘြၢၤ့) ထီး
စအၤဘြဟၤ့, ဒဲစအံစၢ် အီၣ်မွံၥအလးလီၤ. 28 တၢ်
စအံစၢ် အမုနံၥလဖၣ်နီၣ် မွဲအနံၣ့ လယၥပိၢ်ဆံၤလီၤ. 29
တၢ် စအံစၢ် အဝၢ်လူပုၤတၢ်, ဝံၤဝ့ၤနီၣ်; ဆၢအီၣ်ကု့ၣ်ကီၣ့
အဝ့ၤဒၣ် လၢအဆၤံၥဒၣ်ဝ့ၤလီၤ. အဝၢ်ရှါဆ့ ဒဲအနံၥအဝၤ့

ပွ့ၣထၫ့ဝ့ၢတၥ; အဖိၤခွၢ စအံစီၢ ဒဲစဃၢကူၥဝံၤ
ခုၤ့လၣ့ဘၫၣ့ခွံၩဝ့ၢလီၢ.

၁ မိစ့ၥ Genesis 36

1 အယိၣမွဲ့ စအံစီၢ အဆံၤၣအဆၩတၥ; အဝ့ၢမွဲ့ အံဒၫၢ့
လီၢ. 2 စအံစီၢ နု့ အမၢဝံၤ လၫခးကၢနအၢ့ အဖိၤမုၤ
အကျၣနီၤ ပှဟ့ၥဝၥဖိၤ စအံလၫၢ့ အဖိၤမုၤ နးအၢနၢလဂၣ,
ဒဲပှဟ့ဝဲၥဖိၤ စဖံဘအၫၢ့ အဖိၤမုၤ နးအၢနၢနီၤ အဖိၤမုၤ
နးအဟိၢလံဘမၢ လဂၣ, 3 ဒဲစအံရှမၢအ့လၥ အဖိၤမုၤ
နးဘၢဃီၥ အထၫၢ့ဖုဝဲမုၤ နးဘၥရှမၥ လဂၣလီၢ. 4 တၥ
နးအၢဒၢနီၤ ဆီၢ့အီၤနု့ စအံၢလဲဖၥ လၫစအံစီၢ အဂး,
တၥ နးဘၥရှမၥ ဆီၢ့အီၤနု့ စရယုၢအ့လၥ. 5 တၥ
နးအဟိၢလံဘမၢနီၤ ဆီၢ့အီၤနု့ စဖံအၫၥ, ဒဲစဃၢအလၢ့,
ဒဲစကိရၢလီၢ. အဝ့ၢဝံၤနီၤ, မွဲ့စအံစီၢ အဖိၤခွၢဝံၤ
လၫဆၫအီၤဖျဲၤနု့အဂး လၫခးကၢနအၢ့ အဖၫၣ့လီၢ. 6 တၥ
စအံစီၢ မၣနု့ အမၢလဖၤ ဒဲအဖိၤခွၢဝံၤ, ဒဲအဖိၤမုၤဝံၤ,
ဒဲကဃဲ ပှရှၣ လၫဂံၤ့ဖၫၣ့ ထီးအလူလဖၤနီၤ ဒဲအဝိၤ

ဒဲအဘ့ၢ, ဒဲအဆၫဖိၢဆၫပါ အဒိၣ့ ထီးအလူၤ တၡ, ကယဲ
အစူၢလးအခ့ၢခိၢ, လၫအန့ဘၢ လၫခးကါနအါ့
အဖၫၣ့နီၢ, လ့ၣထ့ၢခွံၤ လၫအထၫါ့ဖုဝဲ စယါကူၡ
အမ့ၤယါ, ထီၣ့လၫခးယဲၣ့လဘံ့ၢ အဖၫၣ့လီါ. 7
အဂဲးဘဲါယီၣ အဆၫဖိၢဆၫလံၣ အၢနီၢ, ထီးအဝ့ါၥံၢ
အီၢအလး လစီ့ၢပး ၥ့ၢအ့ၤ. တၡ ခးလၫအဝ့ါၥံၢ အီၢမွံၣ
လၫအဖၫၣ့ လဘံ့ၢနီၢ, လၫအဆၫဖိၢဆၫပါအဒိၣ့ အကိုၣ့
တၡ ထိဝါအ့ၤ. 8 တၡ စအံစီါ အီၢဝ့ါ လၫခိၢလီၣ့ စံအါ
အလီၣ့လီါ. စအံစီါနီၢ မွဲအံဒၫါ့လီါ. 9 တၡ အယီၣမွဲ
ပှအံဒၫါ့ဖိၢလဖၢ အဖါ, လၫခိၢလီၣ့ စံအါ အလီၣ့ စအံစီါ
အဆၢၣအဆၤလီါ. 10 အယီၣမွဲ စအံစီါ အဖိၢခွါၥံၢ
အမံၣ့; စအံစီါ အမါ နးအါဒါ အဖိၢခွါ စအံလဲဖၡ
လဂၣ, ဒဲစအံစီါ အမါ နးဘၡရှမၡ အဖိၢခွါ
စရယုါအ့လၡ လဂၣလီါ. 11 တၡ စအံလဲဖၡ
အဖိၢခွါၥံၢ, မွဲစတံမါ့, စအိမါ, ဒဲစဇံဖိါ ဒဲစဂါတါ့,
ဒဲစကံနၡလီါ. 12 တၡ နးတံမနါမွဲ စအံစီါ အဖိၢခွါ
စအံါလဲဖၡ အၥံၢမါ လီါ. တၡ ဆီါ့အီၢန့ စအါမလ့ၡ
လၫစအံါလဲဖၡ အဂး လီါ. အဝ့ါၥံၢမွဲ စအံစီါ အမါ

နးအါဒါ အဖိၪခွါသံၪ လီၫ. 13 တႈ အဃီးမွဲ
စရဃုါအ့လႈ အဖိၪခွါသံၪ, စနါဟႈ, ဒဲစဖ့ရါ ဒဲစရှ့မါ,
ဒဲစမံဇၢလီၫ. အဝ့ါသံၪနီၪ, မွဲ စအံစီၫ အမါ နးဘႈရှမႈ
အဖိၪခွါလဖၪလီၫ. 14 တႈ အဃီးမွဲ စဖ့ဘအၬ့ါ
အဖိၪမုၪ နးအါနါ အဖိၪမုၪ စအံစီၫ အမါ
နးအဟိါလံဘမါ အဖိၪခွါသံၪ, အဝ့ါဒၪ အီၪဖျဲၪနူ့
စဖ့အၬႈ, ဒဲစဃါအလ့ါ, ဒဲစကိရါ လၬစအံစီၫ အဂး
လီၫ. 15 တႈ အဃီးမွဲ စအံစီၫ အဖိၪခွါ အစခ့လဖၪ,
လၬစအံစီၫ အဖိၪဝဲရှိ စအံၫလဲဖႈ အဖိၪခွါလဖၪအကျုး;
စခ့ တံမ့ါ, စခ့ အိမါ, စခ့ ဖံဖိၫ, စခ့ ကံနႈ. 16
စခ့ ကိရါ, စခ့ ဂါတ့ါ, စခ့ အါမလ့ႈလီၫ.
အဝ့ါသံၪမွဲ စအံၫလဲဖႈ အစခ့သံၪ အီၪလၬခးအံဒၬ့ါ
အဖၬခ့လီၫ. အဝ့ါသံၪမွဲ နးအါဒါ အဖိၪခွါသံၪလီၫ. 17 တႈ
အဃီးမွဲ စအံစီၫ အဖိၪခွါ စရဃုါအ့လႈ အဖိၪခွါသံၪ;
စခ့ နါဟႈ, စခ့ ဖံရါ, စခ့ ရှ့မါ စခ့ မံဇၢလီၫ.
အဝ့ါသံၪမွဲ စရဃုါအ့လႈ အစခ့လဖၪ လၬခးအံဒၬ့ါ
အဖၬခ့လီၫ. အဝ့ါသံၪမွဲ စအံစီၫ အမါ နးဘႈရှမႈ
အဖိၪခွါလဖၪလီၫ. 18 တႈ အဃီးမွဲ စအံစီၫ အမါ

နးအဟိါလံဘမါ အဖိၢခွါဝံၢ, စခၣ့ ဇံအၤၥ, စခၣ့ယါ
အလါ့ စခၣ့ ကိရါလီါ. အဝ့ါဝံၢနီၢ, မွဲစအါနါ အဖိၢမုၢ
စအံစီါ အမါ နးအဟိါလံဘမါ အစခၣ့လဖၢနီၢလီါ. 19
အဝ့ါဝံၢနီၢမွဲ စအံစီါ အဖိၢခွါဝံၢ, အဝ့ါဒၢမွဲ အံဒၤါ့
ဒဲအဝ့ါဝံၢနီၢမွဲ အစခၣ့လဖၢလီါ. 20 တၥ အယီၣမွဲ
ပှဟီရါဖိၢ စစံအါ အဖိၢခွါလဖၢ, လၤအအီၢဝ့ါ
လၤခးဖၤၣ့; စလိတါ့, ဒဲစရှိဘလၥ, ဒဲစဇံဘအၤါ့,
ဒဲစအါနါ, 21 ဒဲစဒဲါရှိါ့, ဒဲစအံဇၤါ, ဒဲစဒဲါရှါ့လီါ.
အဝ့ါဝံၢမွဲ စခၣ့လဖၢ လၤပှဟီရါဖိၢအကျၣ စစံအါ
အဖိၢခွါဝံၢ လၤခးအံဒၤါ့ အဖၤၣ့လီါ. 22 တၥ စလိတါ့
အဖိၢခွါဝံၢမွဲ စဟိရဲါ, ဒဲစဟ့မါ့, ဒဲစလူတါ့
အထၤါ့ဖုဝဲမုၢမွဲ နးတံမနါလီါ. 23 တၥ အယီၣမွဲ
စရှိဘလၥ အဖိၢခွါဝံၢ, စအါလဝါ့, ဒဲစမ့ၢအဟၥ
ဒဲစအံဘလၥ, ဒဲစရှံဖိါ, ဒဲစအိနါ့လီါ. 24 တၥ အယီၣမွဲ
စဇံဘအၤါ့ အဖိၢခွါ, စအ့ယါ, ဒဲစအါနါလီါ.
ဆၤလၤစအါနါနီၢ, မွဲပှလဂၣ လၤအယိ အဖါ စဇံဘအၤါ့
အကဝ့ၢယီၣ့ အဘိၣ့ဘၥနီၢ, ဒၢန့ ထံါထ့ၢဖျိၥ လၤၣ့အလး
လၤမံၣ့လုကျၣလီါ. 25 တၥ အယီၣမွဲ စအါနါ အဖိၢဝံၢ,

စဒဲရှိ့, ဒဲစအၢနၢ အဖိၣမုၣ နးအဟိၢလံဘမၢလိၢ. 26
တဿ အယိၪမွဲ စဒဲရှိ့ အဖိၣခွၢဝံၣ, စဟံ့ဒ့ၢ, ဒဲစအ့ဿရှဘ့ၢ,
ဒဲစအံဩ့ၢ ဒဲစခံရ့ၢလိၢ. 27 တဿ အယိၪမွဲ စအံၕၬၢ
အဖိၣခွၢဝံၣ; စဘံလယ့ၢ, ဒဲစၕၢအဝ့ၢ, ဒဲစအၢက့ၢလိၢ.
28 တဿ အယိၪမွဲ စဒဲၢရှ့ၢ အဖိၣခွၢ စအၬၕဿ,
ဒဲစအၢရ့ၢလိၢ. 29 တဿ အယိၪမွဲ စခၪ့လဖၣ
လၬပှဟိရၢဖိၣအကျၪ စခၪ့ လိတ့ၢ, စခၪ့ ရှိဘလဿ, စခၪ့
ဖံဘအၬ့ၢ, စခၪ့ အၢနၢ, 30 စခၪ့ ဒဲရှိ့, စခၪ့ အံၕၬ့ၢ,
စခၪ့ ဒဲၢရှ့ၢလိၢ. အဝ့ၢဝံၣနိၣမွဲ ပှဟိရၢဖိၣ အစခၪ့
လၬအစခၪ့လဖၣ အကျၪ လၬခးစံအၢ အဖၬၪ့လိၢ. 31
တဿ အယိၪမွဲ စပွၪဝံၣ လၬအပၬၪ့ဆၬ လၬခးအံဒၬ့ၢ
အဖၬၪ့ လၬအံၢစရ့လဿဖိၣဝံၣ အစပွၪ လချုဿ
ပၬၪ့ဒံဿဘၣနိၣ, 32 မွဲစဘံအိၢ အဖိၣခွၢ စဘံလၢ ကဲၣစပွၪ
လၬခးအံဒၬၪ့ အဖၬၪ့တဿ, အဒိၪ့အမံၪ့မွဲ ဒံ့ၢဟၢဘၢလိၢ.
33 စဘံလၢ ဝံၢဝ့ၢတဿ, စစံရၢ အဖိၣခွၢ ဘၣဆဲ့ၢ
လၬဒိၪ့ဘိၕရၢ စယိဘဿ ကဲၣစပွၪ လၬအလးလိၢ. 34
စယိဘဿနိၣ ဝံၢဝ့ၢတဿ, စယုရှ့ၢ ဘၣဆဲ့ၢ လၬခးတံမ့ၢ
ကဲၣစပွၪ လၬအလးလိၢ. 35 စဟုရှ့ၢနိၣ ဝံၢဝ့ၢတဿ

စဘံဒၭ အဖိၩခွၢ, (ပုလၧအကျိၩ့ဝံၢခွံၤ မံဒအၢ့
လၧခးမိအၭ အဖၧၪ့) စဟၢဒၭ ကဲၩစပွၪ လၧအလးလီၢ.
အဒိၪ့အမံၪ့မွဲ အၢဝ့ၭလီၢ. 36 စဟၢဒၭနီၩ ဝံၢဝ့ၢတၭ,
စစၢ့မျၢ ဘၩဆဲၢ့ လၧမၭစြံကၢ ကဲၩ စပွၪ လၧအလးလီၢ.
37 စစၢ့မျၢနီၩ ဝံၢဝ့ၢတၭ, စစီလူၢ ဘၩဆဲၢ့
လၧဒိၪ့ရဟိဘိၭ လၧထံၢမိရျၢ အနဲၪ့နီၩ, ကဲၩ စပွၪ
လၧအလးလီၢ. 38 စစီလူၢနီၩ ဝံၢဝ့ၢတၭ, စအၭဘီၢ
အဖိၩခွၢ စဘၢအလၭဟၢနၢ့ ကဲၩစပွၪ လၧအလးလီၢ. 39
စအၭဘီၢ အဖိၩခွၢ စဘၢအလၭဟၢနၢ့ ဝံၢဝ့ၢတၭ,
စဟၢဒၢ ကဲၩစပွၪ လၧအလးလီၢ. အဒိၪ့ အမံၪ့မွဲ ပၢယုၢ;
တၭ အမၢအမံၪ့ နးမဟ့တဘ့ၢလၭ, နးမၢတြွၭ အဖိၩမုၩ
စမံဇဟၭ အဖိၩမုၩလီၢ. 40 တၭ အယီၪမွဲ စအံစီၢ
အစခၪ့လဖၩ အမံၪ့ ဘဲၢအဒီၩ့လဖၩအဝိၭ, ဘဲၢအလးလဖၩ
အဝိၭ လၧအမံၪ့လဖၩနီၩ, စခၪ့ တုမနၢ, စခၪ့ ယံဝ့ၭ, 41
စခၪ့ အဟိၢလံဘမၢ, စခၪ့ အံလၢ, စခၪ့ ပဲနၢ့. 42 စခၪ့
ကံနၭ, စခၪ့ တ့မၢ့, စခၪ့ မံဘဇၢ, စခၪ့ မၭဒံၢအ့လၭ,
စခၪ့ အဲရၢ့လီၢ. 43 အဝ့ၢဝံၩနီၩ မွဲအံဒၧၢ့ အစခၪ့လဖၩ
ဘဲၢအစီၩဝ့ၢအလး အဝိၭ လၧအဆၧဖိၩ့ထၤ အခးဖၧၪ့လီၢ.

အဝ့ၤဒၣ်နီၣ် မွဲပှအံၤဒၢၤ့ဖိၣ် အဖၤ စအံၤစီၤလီၤ.

၁ မိစ့ၢ် Genesis 37

1 တၢ် စဃၤကူၢ် အီၣ်ဝ့ၤ လၢခးနီၣ် အဖၢာ့, ထီးအဖၤ
အီၣ်မွံာ် လၢခးကၤနအၤ့ အဖၢာ့လီၤ. 2 အဃီာ်မွဲ
စဃၤကူၢ် အဆၢံာ်အဆၧလီၤ. စဃိဝၢ် အဝၢ်ပွ့ာ်ထ့ၣ်
လဆံၤနွ့ၤနံ့ၣ်နီၣ်တၢ်, ယူၧဝိၣ် ဒဲဘ့ၣ်လဖၣ် လၢအထၢၤ့ဖုဝဲ
အဝိၢ်တၢ်, ဖိၣ်ဝၣ်ခွၤနီၣ် အီၣ်လၢအဖၤ အမၤလဖၣ်
နးဘံလဟၤ အဖိၣ်ခွၤဝံၣ်, ဒဲနးဇံလဖၤ အဖိၣ်ခွၤဝံၣ်,
အဝိၢ်တၢ်, စဃိဝၢ် ဂဲၤဆိၧ အဝ့ၤဝံၣ် အပရၢၤ့ အအၢာ့
လၢအဖၤ အအီၣ်နီၣ်လီၤ. 3 တၢ် စအံၤစရ့လၢ် အဲၣ်
စဃိဝၢ် အၣ်နဲ့ၣ် အဖိၣ်ခွၤ ထီးအလူၧဒံၢ်လီၤ. အဂဲးဘဲၤဃီာ်
မွဲအဝၢ်ရျၤ အဖိၣ်ခွၤလီၤ. တၢ် မာ်ဆဲၤ့ဖၢ်ထီၤ လဘံ့ၣ်
လၢအဂးလီၤ. 4 အထၢၤ့ဖုဝဲလဖၣ်နီၣ် ဒၣ်ဘၣ် လၢအဖၤ
အဲၣ် အဝ့ၤဒၣ် အၣ်နဲ့ၣ် အအဲၣ် အထၢၤ့ဖုဝဲ ထီးအလူၧ
ဒံၢ်တၢ်, အဝ့ၤဝံၣ် ဝၢ်ဂဲၤ့ အဝ့ၤနီၣ်တၢ်, ချဲာ့ဆၢ မုၧမုၧ
လၢအဝ့ၤဒၣ် ကဲၣ်အ့ၧ. 5 စဃိဝၢ် မံၤမး ဆၢမံၤမးတၢ်

လီၩဘၪ အထၫၢ့ဖုဝဲနီၪ, အဝ့ၢသံၪ ၥၭဂဲၢ့ဝ့ၢ အၪနဲၪ့ဒံၭ
လၫအခၪ့ထံၭဒံၭလီၢ. 6 တၭ အဝ့ၢဒၪ စံၭအဝ့ၢသံၪ
ခိၭနၪ့လါ ယဆၫမံၢမးယီၩ ဘီၪ. 7 တၭ ယိခ့ါ, ပ
ကၭထံၬ ဘုၪ လၫဆံၬဖၫၩ့တၭ, ယိခ့ါ, ယဘုၪထူ
ဂဲထုၪ့တၭ, အီၪဆၫၢ့ထုၪ့လီၢ. တၭ ယိခ့ါ, နသံၪအဘုၪထူ
အီၪဝၬဖိၩ့ဝ့ၢတၭ, ကူၭလၩ့အၥၭ လၫယဘုၪထူ
အမ့ၬယၢလီၢ. 8 တၭ အထၫၢ့ဖုဝဲသံၪ စံၭအဝ့ၢဒၪ,
မ့ဲနမိကဲၪစပ့ၩ လၫပဖၢ့ခိၪ တရှါဆ့ၬၪ; တၭ
လၫအဆၫမံၢမး အကို့ၩ, ဒဲလၫအဆၫချဲၩ့ အကိုၩ့နီၪ,
အဝ့ၢသံၪ ၥၭဂဲၢ့ဒံၭ အဝ့ၢဒၪ အၪနဲၪ့ အလးဒံၭလီၢ. 9 တၭ
အဝ့ၢ မံၢမးဒံၭ ဆၫမံၢမး လၫအဂူၢဂၩ လမံၩ့နီၪ, လီၩဘၪ
အထၫၢ့ဖုဝဲသံၪတၭ စံၭဝ့ၢဒၪ, ယိခ့ါ, ယမံၢမးဒံၭ ဆၫမံၢမး
လမံၩ့ဒံၭတၭ, ယိခ့ါ, မုၫ ဒဲလၩ ဒဲရှၪသံၪ လဆံၢလဖျိၪ့
ကူၭလၩ့အၥၭ လၫယမ့ၬယၢလီၢ. 10 တၭ အဝ့ၢ လီၩဘၪ
အဖါ ဒဲအထၫၢ့ဖုဝဲသံၪ, အဖါ အၪ့ဒီၪ့ဝ့ၢတၭ, စံၭ,
ဆၫမံၢမး လၫနမံၢမးယီၩ, မ့ဲဘဲၢ့ၪလဲၪ; ယၫၩ, ဒဲနမိ,
ဒဲနထၫၢ့ဖုဝဲသံၪ မိဂဲၢထွံၩလၩ့ လၫနမ့ၬယၢ တရှါဆ့ၬၪ. 11
တၭ အထၫၢ့ဖုဝဲလဖၪနီၪ ၥၭခ့ၬဝ့ၢလီၢ. အ့ၪမ့ဲ

အဖါလဂၣ်နီၫ, ထီးနု ဆၢချဲၣ့်လထံၫနီၫလီၢ. 12 တၥ
အထၢၢ့ဖုဝဲလဖၫ လ့ၣ်ယူၤ အဖါအဝိၫ ဒဲဘ့ၫလဖၫ
လၢရှံခံၢ့နီၫလီၢ. 13 တၥ စအံၢစရ့လၥ စံၥစယိဝၥ,
နထၢၢ့ဖုဝဲလဖၫ ယူၤဆၢ လၢရှံခံၢ့အဖၢၣ့်, မွဲအ့ၤဧၫ.
ဂဲၢဘိၫ, ယမိအ့ၫမၢၢ့ နလ့ၣ်ဆၢ လၢအအိၫလီၢ. အဝ့ၢနီၫ
စံၥဝ့ၢ ယအိၫ ထီးယီၣ်လီၢ. 14 တၥ စံၥ အဝ့ၢဒၫ
လ့ၣ်ဘိၫ; နထၢၢ့ဖုဝဲ အိၫမုၤဧၫ, ဒဲဝိၫ ဒဲဘ့ၫခံၫ အိၫ
ဂ့ၣ်ဘၫစဲၫဆ့ဧၫနီၫ, လ့ၣ်ယိခွါ, တၥ ဂဲၢထဲၣ့်
လီၣ်ဘၫယၢၣ်ဘိၫ. တၥ အ့ၫမၢၢ့ အစဲ့ၫထ့ၫခွံၤ လၢဆၢပျၣ့်
ဟံဘြၢၢ့တၥ, အဝ့ၢနီၫ ဂဲၢထိၣ့်လၢရှံခံၢ့လီၢ. 15 ပှလဂၣ်
ဒၫဘၫ အဝ့ၢတၥ, ယိခွါ, လ့ၣ်ဝံၣ့်ဝၣ့်ဆၢ
လၢမံၣ့်လကျၣ်လီၢ. ပှလဂၣ်နီၫ အ့ၫစ့ၫဝ့ၢတၥ, စံၥ,
မွဲနအ့ၫပၤ ဆၢနီၫလမံၣ့်လဲၫ. 16 တၥ အဆၢစံၥဝ့ၢ,
ယအ့ၫပၤ ယထၢၢ့ဖုဝဲခံၫလီၢ. ဒုၥနဲၫလါယၢၣ် ထီးအဝ့ၢခံၫ
ယူၤ ဝိၫအဒီ့ၫခံၫ အလးနီၫဘိၫ. 17 တၥ ပှလဂၣ်နီၫ
စံၥဆၢၢ့ဆၢ, အဝ့ၢခံၫ စဲ့ၫထ့ၫခွံၤယူၥ ထီးယီၣ်ယူၥ.
အဂဲးဘဲၢယီၣ် ယနါဂၢၢ့ အစံၥဝ့ၢ, မွဲပလ့ၣ်ရှိၣ့်
လၢဒိဝၢ့နီၫဘိၫ. စယိဝၥ လိၣ့်ဝ့ၢတၥ ဒၫဘၫ အဝ့ၢခံၫ

လၢဒိဘၢ့် အဖၢၣ့်နီၤလီၤ. 18 အဝ့ၢ်ဝံၤ ဒၣ်ဘၣ် အဝ့ၢ်ဒၣ်
လၢအဃဲၣ့်တၥ; ဘိၣ့်အလချူၥ ဂဲၢ်ဘူၥဒံၥဘၣ်နီၤ, အဝ့ၢ်ဝံၤ
ကိၣ့်ထၣ့် ထၢ့်ဒုၣ်ဒၩ အဝ့ၢ် လၢအမိမၩဝံၢ်ဝ့ၢ် အဂဲးလီၤ. 19
ချဲၣ့်လိၤအောၥတၥ, စံၥဝ့ၢ်ဒၣ်, ဃိခွါ, ပှမံၢ်မးဆၢ အကဆါ,
ဂဲၢ်ဖိ! 20 ဘိၣ့်နဲၣ့်ဃိၩ, ဂဲၢ်ဘိၣ်, မွဲပမၩဝံၢ်ရှိၣ့် အဝ့ၢ်ဒၣ်တၥ,
ခွံၤလၣ့်ခွံၤ လၢဆၢဖၢၣ့်ဆံၥ. တၥ ပမိစံၥ လၢဆၢဖိၣ်ဆၢပါ
အအၢၣ့်လဒုၩ အၣ့်ခွံၤဝ့ၢ်တၥ, အဆၢမံၢ်မးလဖၣ် မိကဲၣ်ထၣ့်
ဘဲၢ်ၥ့ၣ်လဲၣ် ဘဲၢ်ၥ့ၣ်လဲၣ်နီၤ, ပမိဒၣ်ဘၣ်လီၤ. 21 တၥ
စရူဘံၢ့် နါဂၢၢ့်ဝ့ၢ်နီၤ, မၩဖိၣ့်မၩဖျူၥ့ဝ့ၢ် လၢအစူၣ်ဖၢၣ့်; တၥ
စံၥဝ့ၢ်ဒၣ်, မွဲပထီးကျိၣ့်ဝံၢ် အဝ့ၢ် လဂ့ၩ. 22 တၥ စရူဘံၢ့်
စံၥအဝ့ၢ်ဝံၤ, ထီးလူၢ်လၣ့် ဆၢၥွံၣ် လဂ့ၩ, ခွံၤလၣ့်ခွံၤဝ့ၢ်
လၢဆၢဖၢၣ့်ဃိၩ လၢမံၣ့်လကျၩဆံၥ. နဝံၣ် ထီးအိၣ်က့ၣ်
နဝံၣ်အစူၣ် လၢအလိၣ့် လဂ့ၩ; ဘဲၢ်ဝိၥ အမိမၩဖိၣ့်မၩဖျူၥ့ဝ့ၢ်
လၢအဝ့ၢ်ဝံၤ အစူၣ်ဖၢၣ့်, လၢအမိဖ့ၣ်လၢ့်ဒိၥ လၢအဖါအဂဲး
လီၤ. 23 ထီးစဃိၥ ဂဲၢ်ထိၣ့်လၢအထၢၢ့်ဖုဝဲ အအိၣ်တၥ,
အဝ့ၢ်ဝံၤ ဘဲၣ့်လၣ့်ခွံၤ အဆဲၢ့်နီၤ, အဆဲၢ့်ဖၥထိၢ်
လၢအအိၣ်ဝ့ၢ် လၢအလိၣ့်လီၤ. 24 မၩန့ အနၢ့်ဆါတၥ,
ခွံၤလၣ့်ဝ့ၢ် လၢဆၢဖၢၣ့်လီၤ. တၥ ဆၢဖၢၣ့်လဖၢၣ့်နီၤ

အီၤပျိၣ်လီၢ. ထံၢ အီၤလၤအဖၤၣ့အှၤ. 25 တၢ် အဝ့ၢဘံၤ
ဆၤၢ့နၣ့ အၤ့ဆၤနီၤ ကျဲၤ့ထၤ့ အမ့ၤ ယိဆၤတၢ်, ယိခွါ,
ပှၤအံရှမၢအ့လၢ်ဖိၤလဒီၤ့ ဂဲၢလၤခးဂံလအၢ်
အီၤလၤကလအူၢ်တၢ်, ဆိၤနေၤ့ တြူၢ်နကိၢ်အပဲၢ့,
ဒဲဘံၤ့စရံၢ်အထူၢ်, ဒဲဘံၤ့လိၢ်အထူၢ်တၢ်, လ့ၣ်ဆိၤလၣ့ဝ့ၢ
လၤအံဇံၢ် အဖၤၣ့လီၢ. 26 စယုဒၢ စံၢ် အထၤၢ့ဖုဝဲဘံၤ, ပ
အ့ၤမၣ်ဘံၢ ပထၤၢ့ဖုဝဲ လဂၣ်ယီၣ်, အီၤက့ၤဥူၤ အဝ္ဂံၤတၢ်,
မွဲအန့ကၣ် ဆၤနီၤလမံၣ့လဲၤ. 27 ဂဲၢဘီၤ, မွဲပအၤ့ဆၢခွံၤရှိၣ့
လၤပှၤအံရှမၢအ့လၢ်ဖိၤနီၤ ဆံၢ်; တၢ်မွဲ ပစူၤ
ထီးအီၤလၤအလီၣ့ လဂ့ၣ်; အဂဲးဘဲၢယီၣ် မွဲပထၤၢ့ဖုဝဲ,
ပဖံၢ်ပယၤလီၢ. တၢ် အထၤၢ့ဖုဝဲလဖၤနီၤ ခိၢ်နၤဝ့ၢလီၢ. 28
ပှၤမံဒအၢ့ဖိၤနီၤ အၤ့ခၣ်ဆၤ, လ့ၣ်ဖိၣ့ခွံၤ လၤအအီၤတၢ်,
အဝ့ၢဘံၤ ထုၢ်ထၤ့တၢ်, ဆိၤထၤ့ စယိဘၢ် လၤဆၤဖၤၣ့နီၤ,
အၤ့ဆၢခွံၤ စယိဘၢ် လၤပှၤအံရှမၢအ့လၢ်ဖိၤ လၤစ့ၣ်နံၢဆံၢ
အဂးလီၢ. တၢ် အဝ့ၢဘံၤ ဆိၤ စယိဘၢ် လၤအံဇံၢ်
အဖၤၣ့လီၢ. 29 တၢ် စရဘံၢ့ ထဲၣ့ထဲၣ့ဝ့ၢ လၤဆၤဖၤၣ့နီၤ,
ယိခွါ, စယိဘၢ် အီၤလၤၣ့ လၤဆၤဖၤၣ့အှၤ. အဝ့ၢ ရှၢ့ခွံၤ
အဖၤဘဲၣ့, 30 တၢ် ထဲၣ့ထဲၣ့ လၤအထၤၢ့ဖုဝဲ အအီၤတၢ်,

စံၥဝ့ါဒၪ, ဖိၪဝၪခွါလဂၣနီၪ အီၪလၢၣ့အ့ၤ. တၥ
ယဝ့ါဒၪယီၣ ယမိလ့ၣယဝ့ါ ခီါခီါလဲၪ. 31 အဝ့ါဝံၪ မၣနု့
စယိဝၥ အဆဲါ့လဘံၪ့တၥ, မၣဝံါ ဘ့ၪဖိၪလဒုၣတၥ, စုၪလၣ့
အဆဲါ့ လဘံၪ့နီၪ လၢအဝွံၪဖၢၣ့လီါ. 32 အဝ့ါဝံၪ အၪ့မၢါ့
ပှ်ထဲၣ့ဆိၤဆဲါ့ဖၥထီါ လဘံၪ့နီၪတၥ, လ့ၣဆိၤဝ့ါ လၢအဖါ
အအီၪနီၪ, စံၥဝ့ါဒၪ, ဆၢယီၣလဘံၪ့ ပဒၪနု့လီါ. မွဲနဖိၪခွါ
အဆဲါ့ဗၪ, လမွဲဘၪဗၪနီၪ, ယိနဲၪ့ နဝ့ါဆံၥ. 33 တၥ
အဝ့ါနီၪ ယိနဲၪ့ဆၢတၥ, စံၥဝ့ါဒၪ, မွဲယဖိၪခွါ စယိဝၥ
အဆဲါ့ မၤကၪံ, ဆၢဖိၪဆၢပါ အအၢၣ့လဒုၣ အၪ့ခွံၤယူၥ
အဝ့ါယူၥ. တၥ စယိဝၥနီၪ ဘၪ ဆၢအဲၪ့ဝံါခွံၤယူၥ
တရှ်ါယူၥလီါ. 34 စယါကူၥ ရှ်ါ့ခွံၤ အဖၤဘဲၣ့တၥ,
ကီၣ့ထၪ့ အဆၢယၤ အကဲၣ့ လၢအယးဒံၣ့တၥ,
ဝုၪ့အုၥဝၥအုၥ လၢအကိုၣ့ အၪနံၣအၪဝါ့လီါ. 35 အဖိၪခွါ
ထီးအလူၤ, ဒဲအဖိၪမုၪ ထီးအလူၤ, ဂဲထုၪ့
မၣမုၤထၪ့ထဲၣ့ဝ့ါတၥ, အဝ့ါဒၪ ထိးဆၢါ့
အဆၢမၣမုၤထၪ့ထဲၣ့ဝ့ါနီၪ ကဲၪအ့ၤ. တၥ စံၥဝ့ါဒၪ,
အဂဲးဘဲါယီၣ ယမိလ့ၣလၣ့ လၢဆၢဘၪမိၪ့ ဆၢဘၪမၥ
လၢယဖိၪခွါ အအီၪ လၢဖျုဖၢၣ့လီါ. တၥ အဖါ အမ့ၤထံါ

လၧ့ လၩအကို့လီၤ. 36 တၭ ပှမံဒအၢ့ဖိၪနီၪ
အၠ့ဆၢခွံၤဝ့ၢ လၩဖၢရိၢ အပှဒိၪ,
ပှရှၧမၧသံၢဆၩလဖၪအခိၪ, စပီတံၢဖၢ လၩအံဇံၭ
အဖၩၧ့နီၪလီၤ.

၁ မိစ့ၭ Genesis 38

1 အထိထိးနီၪ ဆၩမၧအၥၭ လၩစယုဒၢ လ့ၧဆၩ
စဲ့ထ့ခွံၤ လၩအထၩၢ့ဖုဝဲ အကျၧတၭ, ကုၪကဒၧအၥၭ
လၩပှလဂၧ, ပှအဒၩလၢ့ဖိၪ အအီၪတၭ, အမံၧ့မွဲ
စဟဲရၢလီၤ. 2 တၭ စယုဒၢနီၪ ဒၪဘၪ ပှလဂၧ,
ပှကၢနအၢ့ဖိၪ စရှုအၢ အဖိၪမုၪ ထီးနီၪတၭ, မၧနု့ဝ့ၢတၭ,
လ့ၧနုၤဝ့ၢ လၩအအီၪလီၤ. 3 အဝ့ၢနီၪ ဒၩၧ့ထ့တၭ,
ဆီၢ့အီၪန့ အဖိၪခွၢတၭ ဖျိၤဝ့ၢအမံၧ့ စအံရၢလီၤ. 4
မွဲအဒၩၧ့ထ့ဒီၭ တၭ, ဆီၢ့အီၪန့ အဖိၪခွၢတၭ, ဖျိၤဝ့ၢအမံၧ့
စအိနၢ့လီၤ. 5 ဒၩၧ့ထ့ဒီၭဝ့ၢတၭ, ဆီၢ့အီၪန့ အဖိၪခွၢတၭ,
ဖျိၤဝ့ၢအမံၧ့ စရှံလၢလီၤ. တၭ လၩအဆီၢ့အီၪန့
အဝ့ၢလဂၧနီၪ, စယုဒၢ အီၪဝ့ၢ လၩဒိၧ့ ခံဇံၭလီၤ. 6

စယုဒၢ မꤋနꤘမၢ လꤌအဖိꤗခ꤫ၢဝဲꤥ꤬ ၡါ စအꤢံရၢ အဂꤡးတꤢ,
အမံꤋꤘမ꤫ꤝ နꤣးတၢမၢလꤡၢ. 7 စယုဒၢ အဖိꤗဝဲၡါ
စအꤢံရၢလဂꤋနꤢိꤗ အꤌꤋꤘဝꤘၢ လꤌယဟိဝꤋ အမꤘꤣယၢတꤢ,
ယဟိဝꤋ မꤋဘံၢ အဝꤘၢဒꤗလꤡၢ. 8 တꤢ စယုဒၢ စံꤢစအိနၢꤘ,
လꤘꤋနꤣ လꤌနဝဲ အမၢ အအꤡꤗတꤢ, နꤘမၢ လꤌအဝꤘၢတꤢ,
ဒုꤢအꤡꤗထꤘ ဆꤌအချံၢအꤝꤗ လꤌနဝဲ အဂꤡးဆံꤢ. 9 တꤢ
စအိနၢꤘနꤢိꤗ ဝꤘꤗယၢ လꤌဆꤌအချံၢအꤝꤗနꤢိꤗ မိကဲꤗထꤘ
အဆꤌဒꤗဝꤘၢအꤘꤣ; တꤢ ဆꤌမꤋအꤝꤢ ထꤡးအလꤘꤋနꤣ လꤌအဝဲ
အမၢ အအꤡꤗတꤢ, ဒုꤢလꤋꤘခ꤫ံꤣ အဆꤌ လꤌဂꤗꤘခိꤗ ဘဲၢဝꤢ
အထꤡးဖꤘꤗလၢꤘ ဆꤌအချံၢအꤝꤗ လꤌအဝဲလဂꤋနꤢိꤗ လဂꤘꤋလꤡၢ.
10 တꤢ ဆꤌလꤌအမꤋဝꤘၢနꤢိꤗ, မ꤫ꤝဆꤌအꤌꤋꤘ လꤌယဟိဝꤋ
အမꤘꤣယၢတꤢ, ဆꤌမꤋဘံၢခ꤫ံꤣ အဝꤘၢဆꤘလꤡၢ. 11 တꤢ
စယုဒၢ စံꤢ အဒဲꤗ နꤣးတၢမၢနꤢိꤗ, အꤡꤗမဲၢ လꤌနဖါ
အဂံꤗꤘဖꤌꤋꤘ ထꤡးယဖိꤗခ꤫ၢ စရ꤫ံလၢ ဒိꤗထꤘဆံꤢ. အဂဲးဘဲၢယꤡꤋ
စံꤢဝꤘၢဒꤗ, မိဘံၢ ဘꤗခိꤣ ဘဲၢ အဝဲလဖꤗ အဝꤢလꤡၢ. တꤢ
နꤣးတၢမၢနꤢိꤗ လꤘꤋအꤡꤗဝꤘၢ လꤌအဖါ အဂံꤗꤘဖꤌꤋꤘလꤡၢ. 12
လꤌအꤗနံꤋအꤗꤝၢꤘ အလꤣးခဲၢꤘတꤢ, စရ꤫ူအၢ အဖိꤗမꤘꤗ,
စယုဒၢ အမၢဘံၢဝꤘၢဒꤗလꤡၢ. စယုဒၢ ဘꤗ ဆꤌမꤋမꤘꤣဝꤘၢ

ဂီၬ့တၥ, လ့ၬဝ့ၢ လၩပှထံၤဝိၫဆီၫ့ အအီၫ လၩတံမနၢ,
အဝ့ၢဒၫ ဒဲအထံၬအဝိၥ, ပှအဒၩလၢ့ဖိၫ စဟဲရၢလီၢ. 13
ပှလီၬဘၫ နးတၢမၢနီၫ, စံၥဝ့ၢဒၫ, နမံၬ့ရှါအခွၢ လ့ၬထၫ့
လၩတံမနၢ ဘဲၢဝိၥ အမိထံၤ ဝိၫအဆီၫ့လီၢ. 14 တၥ
အဝ့ၢဒၫ ဘဲၫ့လၬ့ခွံၤ အမုၫမဲၢ အကီၬ့အဝိၥတၥ,
ချုၤဘံၥထၫ့အဝၥ လၩဆၩချုၤဘံၥနီၫ, ကီၬ့ဝိၥဆၩတၥ,
ဆၩၢ့နၬ့ဝ့ၢ လၩထံၢထၫ့ဖျိၥ နံၢဖၩၬ့ အတရၢ့ထံၥ
လၩအအီၫဝ့ၢ လၩတံမနၢ အဖၩၬ့ဝၥ အနဲၬ့ထံၥနီၫလီၢ.
အဂဲးဘဲၢယီၬ မွဲအဒၫဘၫဝ့ၢ လၩစရှံလၢ ဒိၫထၫ့ဝ့ၢတၥ,
ဆၩဖ့ၫလၢ့ဝ့ၢ လၩအဝ့ၢနီၫ အမၢ အဂးအ့ၤ. 15 စယုဒၢ
ဒၫဘၫဝ့ၢတၥ, လၩအချုၤဘံၥ အမ့ၤအကိူၬ့ နီၫ, ဆီၢ့မီၫ့ဝ့ၢ
လၩအမွဲ ပှမဲၬပွဲၬမုၫ လဂၬလီၢ. 16 အဝ့ၢ ကူၫအဝၥ
လၩအအီၫ, လၩဖၩၬ့ဝၥနဲၬ့ထံၥတၥ, စံၥဝ့ၢဒၫ, ဂဲၢဘီၫ,
ဒုၥလ့ၬနုၤလါယၩၬ လၩနအီၫဆံၥ. အဂဲးဘဲၢယီၬ
လဘ့ၫယၢဘၫ လၩအမွဲ အဒဲၫလီၢ. တၥ အဝ့ၢဒၫစံၥ,
ဘဲၢဝိၥ နမိဂဲၢနုၤ လၩယအီၫတၥ, နမိဖ့ၫလၢ့ ယၩၬ
လၩဆၩနီၫလမံၬ့လဲၫ. 17 တၥ အဝ့ၢဒၫစံၥ, ယမိအ့ၫမၩၢ့
ပှဂဲၢဆိၤနု့နၩၬ လၩဘ့ၫလဒုၬ လၩဘ့ၫအကျၬ လီၢ. တၥ

အဆၩစံၭဆၩၢ့ဝ့ၢ, နလချူၭ အ့ၪမၩၢ့လၬ့ဒံၭဘၪနီၪ
မွဲနမိအီၪက့ၪဝဲၬ ပီၬ့လၬ့ဆၩ လၩယစူၪဖၩၬ့ လမံၬ့မံၬ့ဆ့ၛၪ.
18 တၭ အဝ့ၢစံၭ, ယမိဘၪဖ့ၪဝဲၬနၩၬ ပီၬ့လၬ့ဆၩ
လၩဆၩနီၪလမံၬ့လဲၪ. တၭ အဝ့ၢနီၪ စံၭ, နဆၩစဲၬနဲ့ၪ,
ဒဲအဖျံၬ, ဒဲနီၪထိၭဘီၬ့, လၩအအီၪလၩနစူၪဖၩၬ့လီၢ. တၭ
အဆၩဖ့ၪလၢ့ ဆၩလဖၪနီၪ လၩအဝ့ၢ တၭ, လ့ၬနုၤ
လၩအအီၪနီၪ, အဆၩဒၩၬ့ထ့ၪဝ့ၢ လၩအကို့ၬလီၢ. 19 တၭ
အဝ့ၢ ဂဲထု့ၪ ထဲၬ့ထဲၬ့ဝ့ၢနီၪ, ဘဲ့ၪလၬ့ခွံၤ အဆၩချူၤဘံၭ
လၩအလီၬ့တၭ, ကီၬ့ဝိၭထ့ၪထဲၬ့ ပှမုၪမဲၢ အကီၬ့အဝိၭလီၢ.
20 တၭ စယုဒၢ အ့ၪမၩၢ့ အထံၬအဝိၭ ပှအဒၩလၢ့ဖိၪ
လဂၬ လ့ၬဆိၤ ဘ့ၪဖိၪ လဒုၬ ဘဲၢဝိၭ အမိန့ဘၪထဲၬ့
အဆၩပီၬ့လၬ့ လၩပှမုၪ အစူၪဖၩၬ့ လီၢ. မွဲလါနၢ့တၭ
ဒၪဘၪ အဝ့ၢနီၪအ့ၤ. 21 တၭ အ့ၪစ့ၪ
ပှအီၪလၩအလးနီၪတၭ, စံၭ, ပှမဲၬပွဲၬမုၪ လၩအအီၪယူၭ
လၩထံၢထ့ၪဖျိၭ နံၢဖၩၬ့ အတရၢ့ထံၭလဂၬနီၪ, မွဲအအီၪ
ခီၢခီၢလဲၪ; တၭ အဝ့ၢဝံၪ စံၭဝ့ၢ, ပှမဲၬပွဲၬမုၪ အီၪထီးယီၬ
နးဂၬအ့ၤ. 22 အဝ့ၢဒၪ ထဲၬ့ထဲၬ့ လၩစယုဒၢ အအီၪ တၭ,
စံၭဝ့ၢ, ယဒၪဘၪ ပှမုၪ နးဂၬအ့ၤ. တၭ

ပှၤအိၤလၢဆၢအလၤနိၤ စံၢ်ဝ့ါ, ပှၤမဲၣ်ပွဲၣ်မုၤ အိၤနးဂၣ်အှ့ၤ.
23 တၢ် စဃုဒါစံၢ်, မွဲအမၣ်နှ့ဒၢဝ့ါဆံၢ်. ပမ့ၤ မိမဲ
ဘၢခိၤလိါ. ဃိခွါ; ဃအ့ၤမၢါ့လၣ့် ဘ့ၢဖိၢလဒုၣ်ဃိၣ်တၢ်,
နဒၢဘၢ အဝ့ါအှ့ၤ. 24 တၢ် ဆၢမၣ်အဝၢ် လၢခဲါ့
လၣ်ဝၢါ့ဘံ့ ကၢဃူၢ်နိၤ ပှၤလိၣ်ဘၢ စဃုဒါတၢ်, စံၢ်ဝ့ါ,
နဒဲၢ နးတါမါလဂၣ်, မၣ်မၢဘၢဆၢတၢ်, ဃိခွါ,
ဒၢၣ့်ထၤ့ဝ့ါလိါ. စဃုဒါ စံၢ်, ဂဲါဆိၤထၤ့န့ အဝ့ါတၢ်,
မွဲအဘၢ ဆၢပူလၣ့်ခွံၤဝ့ါဘိၢ. 25 ထိးပှၤဂဲါဆိၤထၤ့ဝ့ါနိၤ
အဝ့ါ အ့ၤမၢါ့ လၣ့်ဆၢ လၢအမံၣ့်ရှိ အအိၤတၢ်,
စံၢ်ဝ့ါဒၢ, ဃဒၢၣ့်ထၤ့ လၢဆၢလဖၢနိၤ အကဆါလိါ. တၢ်
စံၢ်ဝ့ါဒၢ, ဃိနဲ့ၤလါဆံၢ်. ဆၢစဲၣ်နဲ့ၤ ဒဲအဖျံၣ်,
ဒဲနိၤထိၢ်ဘိၣ့်လဖၢဃိၣ်, မွဲပလါ အဆၢလဲၤ. 26 တၢ်
စဃုဒါ ဃိနဲ့ၤဆၢတၢ်, စံၢ်ဝ့ါဒၢ, အဝ့ါနိၤ
တိၣ်နဲ့ၤလိၣ့်နဲ့ၤဃၢၣ်ဒံၢ်လိါ. အဂဲးဘဲါဃိၣ် ဃလဖ့ၤလါ့ဘၢ
အဝ့ါ လၢဃဖိၢခွါ စရှံလါလိါ. လၢခဲါ့
လ့ၣ်ဘူၢ်လၢၣ့်ဝ့ါအှ့ၤ. 27 ဆၢမၣ်အဝၢ် လၢအဂူၢ်ဆါ
အဘိၣ့်ဘၢ်တၢ်, ဃိခွါ, ပှၤအပဲၣ့် အိၤလၢအဒၢၣ့်လး
အဖၢၣ့်လိါ. 28 တၢ် ဆၢမၣ်အဝၢ် လၢအဂူၢ်ဆါ

အဘိၩ့ဘၭနီၫ, ဆၬအစူၫ အီၫဖျီၫထ့ၬတၭ,
ပှယိပှဂူၭဖိ့ၫဝ့ၢတၭ, ခဲး အစူၫ လၬဖျံၩ အဝီၩတၭ,
စံၭဝ့ၢဒၫ အဝ့ၢ လဂၩယီၩ, ဂဲၢဆိၢဝ့ၢဒၫလီၢ. 29
ဆၬမၩအၥၭ လၬအထုၭထ့ၫထဲၩ့ အစူၫတၭ, ယိခွါ,
အထၬၢ့ဖုဝဲလဂၩ ဂဲၢထ့ၫခွံေဝ့ၢလီၢ. တၭ ပှမုၫ စံၭဝ့ၢဒၫ, န
ဘု့ၫဖိးဆၬ ဘဲၢ့ၫလဲၫ! မွဲဆၬဘု့ၫဖျီၢ့ ဆၬယီၩ
အီၫလၬနလီၩ့ဆံၭ. တၭ ဖျိေဝ့ၢအမံၩ့ လၬစဖၢရု့ၭလီၢ. 30
လၬခဲၢ့ထဲၩ့တၭ, အထၬၢ့ဖုဝဲ လၬအအီၫလၬဖျံၩဝီၩ
လၬအစူၫလီၩ့ လဂၩနီၫ, ဂဲၢထ့ၫခွံေဝ့ၢလီၢ. တၭဖျိေအမံၩ့
လၬစဇၢရၢလီၢ.

၁ မိစ့ၭ Genesis 39

1 ပှလ့ၩဆိေလၩ့ စယိၥၭ, လၬအံဇံၭ အဖၬၩ့တၭ,
ပှအံဇံၭဖိၫ, ဖၢရိၢ အပှဒိၫ; ပှမၩဝံၢဆၬလဖၫ အခိၫ,
စပီတံၢဖၢနီၫ ပွ့ၩဝ့ၢ လၬပှအံရှမၢအ့လၭဖိၫ
လၬအလ့ၩဆိေဝ့ၢလဖၫ အစူၫဖၬၩ့လီၢ. 2 ယဟိဝၩ
အီၫလၬစယိၥၭ အဝိၭတၭ, အဝ့ၢဒၫမွဲ

ပှလၫအဘီၪထ့ၪယီၢထ့ၪ လဂၬလီၢ. တၭ အီၪဝ့ၢ
လၫအကဆါ ပှအံဗံၭဖိၪ အဂံ့ၪဖၫၬ့လီၢ. 3 တၭ
အကဆါနီၪ ဒၪဘၪ လၫယဟိဝၬ အီၪလၫအဝ့ၢဒၪ အဝိၭ,
ဒဲကယဲ အမၬဆၫ လမံၬ့လါလါ, ယဟိဝၬ ဒုၭကဲၪထ့ၪဝ့ၢ
လၫအစူၪဖၫၬ့ ထီးအလှူၤလီၢ. 4 စယိၥၭ ဘၪခိးဘၪတၬ
လၫအမ့ၤယါတၭ, မၬဆၫ အခ့ၢအရှၬအဆၫလီၢ. တၭ
အဝ့ၢဒၪ အီၪက့ၪ အဝ့ၢ လၫအဂံ့ၪဖိၪအခိၪတၭ, ကယဲ
အဆၫအီၪနီၪ အီၪက့ၪဝ့ၢ လၫအဝ့ၢနီၪ အစူၪဖၫၬ့
ထီးအလှူၤလီၢ. 5 ဆၫမၬအၥၭ ထီးအီၪက့ၪ အဝ့ၢ
လၫအဂံ့ၪဖိၪအခိၪ, ဒဲကယဲ အဆၫဖိၪဆၫလံၬ လၫအီၪဝ့ၢ
ထီးအလှူၤနီၪတၭ, ယဟိဝၬ ဆိၪဂ့ၬ ပှအံဗံၭဖိၪအဂံ့ၪ
လၫစယိၥၭ အကို့ၬလီၢ. တၭ ယဟိဝၬ အဆၫဆိၪဂ့ၬ ဘၪ
ကယဲ ဆၫလၫအီၪဝ့ၢ လၫဂံ့ၪဖၫၬ့, ဒဲလၫအီၪလၫခီၢ့
ထီးအလှူၤလီၢ. 6 တၭ အဝ့ၢ အီၪက့ၪ ကယဲ အဆၫအီၪ
လမံၬ့လါလါ ထီးအလှူၤ လၫစယိၥၭ အစူၪဖၫၬ့နီၪ, ၥ့ၪယါ
အဆၫဒၪဝ့ၢ နးမံၬ့အ့ၤ, ၥ့ၪယါနှ့ၢ ဆၫအ့ၪ
လၫအအ့ၪဝ့ၢလီၢ. စယိၥၭနီၪ အခံးအဂၬ့ ဂ့ၬတၭ,
ပှယိဝ့ၢနီၪ ဂ့ၬမၤလီၢ. 7 ဆၫမၬအၥၭ လၫဆၫလဖၪနီၪ

အလးခဲၢ့, ယိခွါ, အကဆါ အမါလဂၣ စ့ၢထ့ၢ အမ့ၤ
လၢစယိဝၭ အအိၪတၭ, စံၭဝ့ါ, မံါဘုၤ လၢယၢၣဆံၭ. 8
အဝ့ါနိၪ လမၣဘၪတၭ, စံၭ အကဆါအမါ, ယိခွါ,
ယကဆါ လဝ့ၪယါဘၪ ဆၢအိၪလၢဂံ့ၢဖၢၣ့တၭ; အဝ့ါဒၪ
အိၪက့ၪယူၭ ကယဲ အဆၢ လမံၣ့လါလါ လၢယစူၪဖၢၣ့
ထိးအလူၤယူၭ. 9 ဆၢဒိၪနဲ့ၢယၢၣ လၢဂံ့ၢဖၢၣ့ယိၣ အိၪအ့ၤ.
တၭ ပဒၣ့ထၤဆၢ လၢယၢၣ နးမံၣ့အ့ၤ, ပဒၣ့ထၤ ကယဲနၢၣ
လဂၣပး လၢနမွဲ အမါ အကိၣ့လိါ. တၭ ယမိမၣ
ဆၢအၢၣ့ဆၢဝါ့အဒိၪ အယိၤလမံၣ့ယိၣ, ဒဲမၣမၪဘၪ ယွၣနိၪ
မိဝ့ၪ ဘဲါဝ့ၪလဲၪ. 10 တၭ ဆၢမၣအဝၭ ထိးအချဲၣ့ဆၢ
လၢစယိဝၭ လနံၣဘၪလနံၣ လနံၣဘၪလနံၣ ဘဲါဝိၭ
အမိမံါနၣ့ဝ့ါ လၢအနဲၣ့ထံၭ ဒဲအိၪလၢအဝိၭနိၪ, အဝ့ါနိၪ,
ခိၭနၪအလူအ့ၤ. 11 တၭ ဆၢမၣအဝၭ လၢမုလနံၣနိၪ,
စယိဝၭ လ့ၣနုၤ လၢဂံ့ၢဖၢၣ့ ဘဲါဝိၭ အမိမၣ အဆၢမၣတၭ,
ပုဂံ့ၢဖိၪအခွါလဖၪ အိၪလၢဂံ့ၢဖၢၣ့ နးဂၣအ့ၤ. 12 ပုမုၪနိၪ
ဖိ့ၢထၤ အဖၤဘဲၣ့တၭ, စံၭဝ့ါ, မံါနၣ့ လၢယဝိၭ ဆံၭ, တၭ
စယိဝၭ စဲ့ၢဒၪခွံၤ အဖၤဘဲၣ့ လၢအစူၪဖၢၣ့ နိၪ,
စဲ့ၢထ့ၢခွံၤတၭ လ့ၣထ့ၢ လၢခိါ့လိါ. 13 ဆၢမၣအဝၭ

ထီးပှမုၣ်နီၣ် ဒၣ်ဘၣ် လၢအဒုၢ်အီၣ်လၣ့ထး အဖၤဘဲၣ့
လၢအစူၣ်ဖၢၣ့, စဲၣ့ထၣ့ခွံၤ လၢခီၤ့တၢ်, 14 အဝ့ၤဒၣ် ကိၢ်န့
အဂံၣ့ဖိၣ် အခွၤလဖၣ်တၢ်, လီၣဘၣ် အဝ့ၤဝံၣ်တၢ်, စံၢ်ဝ့ၤ,
ဃိခွါ, အဝ့ၤနီၣ် မၣန့ ပှဟံဘြူၤဖိၣ် လၢပကျၣ ဘဲၤဝိၢ်
အမိမၣကြၢ့ၣ့ထမးပၢၣလီၤ. အဆၢဂဲၤထၣ့ဝ့ၤ လၢဃအီၣ်,
ဘဲၤဝိၢ် အမိမံၤနၣ့ လၢဃဝိၢ်ဃီၣ, ဃကိၢ်ရှၢ်ထၣ့
လၢဃလူဖၢ်ဒိၣ်လီၤ. 15 ဆၢမၣအဝၢ် ထီးအနါဂၢၤ့
လၢဃထုၢ်ထၣ့ ဃလူ, ဒဲကိၢ်ထၣ့ဆၢတၢ်, မွဲအစဲၣ့ဒၣ်ခွံၤ
အဖၤဘဲၣ့ လၢဃနဲၣ့ထံၢ်တၢ်, လ့ၣထၣ့ဝ့ၤ လၢခီၤ့လီၤ. 16
တၢ် အဆၢအီၣ်က့ၣ် အဖၤဘဲၣ့ လဘံၣ့နီၣ် လၢအနဲၣ့ထံၢ်,
ထီးအကဆါ ဂဲၤထဲၣ့ ထီၣ့လၢအဂံၣ့လီၤ. 17 တၢ်
လီၣဘၣ်ဝ့ၤ ဘဲၤဆၢချဲၣ့ဃီၣ အဝိၢ်တၢ်, စံၢ်ဝ့ၤဒၣ်,
ပှပီးဖိၣ်ဟံဘြူၤဖိၣ်, လၢနဂဲၤထဲၣ့ဆိၤ လၢပကျၣ လဂၣနီၣ်,
ဂဲၤထၣ့ လၢဃအီၣ် ဘဲၤအမိမၣကြၢ့ၣ့ထမးဃၢၣ အဝိၢ်လီၤ.
18 ဆၢမၣအဝၢ် ထီးဃကိၢ်ရှၢ်ထၣ့ဆၢတၢ်, အဝ့ၤ
စဲၣ့ဒၣ်ခွံၤ အဖၤဘဲၣ့ လၢဃနဲၣ့ထံၢ်တၢ်, လ့ၣထၣ့ဝ့ၤ
လၢခီၤ့လီၤ. 19 တၢ် ဆၢမၣအဝၢ် ထီးအကဆါနီၣ် နါဂၢၤ့
အမၤ အဆၢချဲၣ့ လၢအလီၣဘၣ် အဝ့ၤတၢ်, စံၢ်ဝ့ၤ,

နပီးဖိၪလဂၩ မၩ ယၫၩ ဘဲၢဆၫချဲၩ့လဖၪယိၩ အဝိၭနီၪတၭ,
အဝ့ၢနီၪ အဝၭခဲၩထၪ့ဝ့ၢဒၪလီၢ. 20 စယိဝၭ အကဆါနီၪ
မၩနု့ဝ့ၢ တၭ, ဒုၭနုၬဝ့ၢ လၫထိၢ့ဖၫၩ့, ထီးဆၫအလး
လၫစပ္ဝၩ အထိၢ့ဖိၪလဖၪ အီၪစၫၩ့ထၬ အဝၭလီၢ. တၭ
အဆၫ အီၪလၫထိၬ အဝၩ့ အဂံၪ့ဖၫၩ့လီၢ. 21 တၭ
ယဟိဝၩ အီၪလၫစယိဝၭ အဝိၭ, မၩခိးမၩတၩ
အဝ့ၢဒၪတၭ, ဒုၭဘၪဝ့ၢ လၫဆၫအခိးအတၩ
လၫပှၪထိၬအဝၩ့အဂံၪ့ အပှၪဒိၪလဂၩ အမ့ၬယၢလီၢ. 22 တၭ
ထိၬ အဝၩ့အဂံၪ့ အပှၪဒိၪလဂၩနီၪ, အီၪက့ၪ ပှၪထိၢ့ဖိၪ
လၫအအီၪလၫထိၬအဝၩ့ အဂံၪ့ဖၫၩ့ ထီးအလူၬ လၫစယိဝၭ
အစူၪဖၫၩ့လီၢ. တၭ ထီးဒၪ ပှၪမၩဆၫ လမံၩ့လါလါ ထီးနီၪ
မွဲအဝ့ၢဒၪ မၩဝ့ၢလီၢ. 23 တၭ ထိၬ အဝၩ့အဂံၪ့ အပှၪဒိၪ
လဂၩနီၪ, ယိ ဆၫအီၪ လၫအစူၪဖၫၩ့ နးမံၩ့အ့ၬ,
အဂဲးဘဲၢယိၩ ယဟိဝၩ အီၪလၫစယိဝၭ အဝိၭတၭ,
ဆၫလၫအမၩဆၫနီၪ, ယဟိဝၩ ဒုၭကဲၪထၪ့ဝ့ၢဒၪလီၢ.

1 တၫ ဆၧမၣအ၀ၫ လၧဆၧလဖၪနီၪ အလးခဲၢ့ လၧအံဇ့ၫ
အစပွၣ အရှ့ၣ ယိ ဆၧအ့ၪဆၧအီၣ လဂၣ, ဒဲအရှ့ၣ မၣ
ကိၪလဂၣ, မၣမၪဘၪ အကဆါ အံဇ့ၫအစပွၣလီၢ. 2 တၫ
ဖၢရိၢ ၀ၫထ့ၪ ပှဒိၪနံၢဂၣနီၪ, ပှယိဆၧအ့ၪဆၧအီၣလဖၪ
အဒိၪလဂၣ, ဒဲပှလၧအမၣကိၪလဖၪ အဒိၪလဂၣ လီၢ. 3
တၫ ဖ့ၪလၢ့ အဝ့ၢ၀ံၪ လၧပှခိၫထၤဆၧ
လၧပှမၣ၀ံၢဆၧအဒိၪ အဂံ့ၪဖၧၣ့, ထီးစယိ၀ၫ အီၪစၧၣ့ထၤ
အ၀ၫ အလးလီၢ. 4 ပှမၣဆၧလဖၪအဒိၪနီၪ, အ့ၪမၧၢ့
စယိ၀ၫ ယိထဲၣ့ခွါထဲၣ့ အဝ့ၢ၀ံၪတၫ, မၣ အဝ့ၢ၀ံၪ
အခ့ၢအရှ့ၣအဆၧ; တၫ အဝ့ၢ၀ံၪ ဘၪ ဆၧအီၪခိၫထၤဝ့ၢဒၪ
မုနံၣလနၣ့လီၢ. 5 အဝ့ၢ၀ံၪ မံၢမး ဆၧမံၢမး နံၢဂၣလှူၤ,
လဂၣအဆၧမံၢမး, လဂၣအဆၧမံၢမး လၧမုလနၣပးတၫ,
လဂၣ ဘဲၢအဆၧမံၢမး ဖၫဝ့ၢ အ၀ိၫ, လဂၣ
ဘဲၢအဆၧမံၢမး ဖၫဝ့ၢ အ၀ိၫ, အံဇ့ၫစပွၣ
အရှ့ၣယိအဆၧအ့ၪဆၧအီၣ လဂၣ, ဒဲအရှ့ၣမၣကိၪလဂၣ,
လၧအအီၪစၧၣ့ထၤအ၀ၫ လၧထီၢ့ဖၧၣ့နီၪလီၢ. 6 ဆၧဖၣ့ထ့ၪ
လၧဂီၣလခီၢနီၪ စယိ၀ၫ ဂဲၢလၧအအီၪတၫ, ယိ
အဝ့ၢ၀ံၪတၫ, ယိခွါ, အ၀ု့ၪခိ အ၀ၫဝီၣဝ့ၢလီၢ. 7 တၫ

အဝ့ၢဒၣ အ့ၣစ့ၣ ဖၢရိၤ
အရှၬပှ့ဒိၣလၩအအိၣလၩအဝိၣလဖၣ, လၩအဘၣ
ဆၩခိၣထဲဝ့ၢ လၩအကဆါ အဂံ့ၣဖၩၬ့တၣ, စံၣဝ့ၢဒၣ,
ဆၩလၩမုဆၢလနံၬယီၬ, နသံၣအမ့ၤ လၬ့ရှါ မ့ဲဘၣလဲၣ. 8
အဝ့ၢသံၣ စံၣအဝ့ၢဒၣ, ပမံၢမး ဆၩမံၢမးတၣ,
ပှဖၣဆၩမံၢမးယီၬ အိၣအ့ၤ. တၣ စယိဘၣစံၣဝ့ၢ,
ဖၣဆၩလဖၣ အိၣလၩယွၬနီၣ မ့ဲအ့ၤဧၣ,
လီၬဘၣလါယၩၬဆံၣ. 9 တၣ ပှယိဆၩအ့ၣဆၩအီၬလဖၣ
အဒိၣလဂၬနီၣ, လီၬဘၣ အဆၩမံၢမး လၩစယိဘၣတၣ,
စံၣအဝ့ၢ, ယမံၢမးဆၩ အဘိၬ့ဘၣတၣ, ယိခွါ, စဘံၣမု
အိၣလၩယမ့ၤယၢ လီၢ. 10 တၣ စဘံၣမုနီၣ,
အိၣလၩအထဲၬ့ ဘၩၢ့ဘီၬ့လီၢ. မၬအဘၣ
ဘဲၢအထိထ့ၣအဝိၣတၣ, ဖၣထ့ၣဝ့ၢတၣ, 11 အဘၣဆူၤလဖၣ
မံၢ့ထ့ၣဝ့ၢလီၢ. ဖၢရိၤအလိၢ့ အိၣလၩယစူၣဖၩၬ့တၣ,
ယအ့ၣမၬန့ စဘံၣအဘၣနီၣတၣ, ယ ဘံၣနုၤအထံၢ
လၩဖၢရိၤ အလိၢ့ဖၩၬ့တၣ ယအိၣက့ၣ လိၢ့နီၣ လၩဖၢရိၤ
အစူၣဖၩၬ့လီၢ. 12 တၣ စယိဘၣ စံၣအဝ့ၢ, အယီၬမ့ဲ
အဆၩဖၣန့, ဆၩလၩအထဲၬ့ ဘၩၢ့ဘီၬ့နီၣ, မ့ဲမုဘၩၢ့နံၬလီၢ.

13 လၢဘၢါ့နံၣ် အထးဖၢၣ့်နီၤ, ဖါရိါ မိဘိၥထ့ၤ နခိၤတၥ,
မိအီၤက့ၤထဲၣ့်နၢၣ် လၢနလးတၥ, နမိဖ့ၤထဲၣ့် လိါ့နီၤ
လၢဖါရိါ အစူၤဖၢၣ့် ဘဲါအထူါအရူါ လၢအခ့ၤထံၥ
အဝိၥ, လၢနမွဲ အရှၣ်ယိအဆၢအ့ၤဆၢအီၣ် အဝိၥနီၤလီါ.
14 အနီၤတၥ ထီးနဘၤထဲၣ့် ဆၢမုၤဆၢဂ့ၣ် တၥ,
န့ၤထ့ၤထဲၣ့်ယၢၣ်တၥ, မၣ်ယၢၣ် လၢဆၢအခိးအတၣ်တၥ,
လီၣ်ဘၤ ဖါရိါ လၢယဂဲးယကို့ၤတၥ, ဒုၥစဲ့ၤထ့ၤခွံၤယၢၣ်
လၢဂံ့ၤလဖျိ့ၤ အဖၢၣ့်ယီၣ်ဆံၥ. 15 အဂဲးဘဲါယီၣ်
ဆၢအ့ၤဂူၤန့ယၢၣ် လၢပှၤဟံဘြူါဖိၤ အခဲးဖၢၣ့် တရှါတၥ,
ထီးယီၣ် ဒၤလ့ၤ ဘဲါဝိၥ ပှၤမိဒုၥနုၤယၢၣ်
လၢဆၢဖၢၣ့်ယီၣ်တၥ, ယမၣ်မၤဘၤဆၢ နးမံၣ့်အ့ၤ. 16 တၥ
ပှၤရှၣ်မၣ်ကိၤလဖၤ အဒိၤလဂၣ်နီၤ, ဒၤဘၤဝ့ါ လၢအဖၥဆၢမွဲ
အဂ့ၣ်တၥ, စံၥစယိဝၥ, ဆၢလၢယၢၣ်ယီၣ်,
ယအီၤလၢဆၢမံါမးဆ့လီါ. ယိခွါ, ကိၤဘွၣ် အဒၣ့်ဘၢါ့ဖျိ့ၤ
အီၤလၢယခိၤ အဖါ့ခိၤလီါ. 17 တၥ
ဒၣ့်အထီါထုၤလဖျိ့ၤနီၤ, အီၤလၢဖါရိါ အဆၢအ့ၤ
ကိၥအမံၣ့်ဒ့ၥ လၢပှၤမၣ်ကိၤနီၤ မၣ်ဝ့ါလီါ. တၥ
ထိၤဝံၤလံၤဝံၤ အ့ၤထုါ့ထ့ၤခွံၤဝ့ါ လၢဒၣ့်ဖၢၣ့်

လၧအီၪလၧယခိၪ အဖၢ့ခိၪနီၪလီၢ. 18 စယိဝၭ
စံၭဆၧၢ့ဆၧတၭ, စံၭဝ့ၢဒၪ, အယီၬမွဲ ဆၧဖၭဝ့ၢ,
ဆၧလၧဒၬ့ဝၧၢ့ဖျိၪ့နီၪ မွဲမုဝၧၢ့နံၬနီၪလီၢ. 19 လၧဝၧၢ့နံၬ
အထးဖၧၬ့နီၪ, ဖၢရိၢ မိဒၪ့ထ့ခွံၤ နခိၪ လၧနလီၬ့တၭ,
မိဘျၭလၬ့ဆဲၬနၧၬ လၧဝံၪ့လထံၭ အလီၬ့ တၭ,
ထိၪဝံၪလံၪဝံၪ မိအၪ့ခွံၤ နဖံၭနယၪ လၧနလီၬ့လီၢ. 20
ဆၧမၬအဝၭ လၧမုဝၧၢ့နံၬလနံၬ, ဘၪ လၧဖၢရိၢ
အီၪဖျဲၪအနံၬ ဆၧၢ့ထဲၬ့ အလးတၭ, မၬ ဆၧအၪ့ဆၧအီၬ
လၧအခ့ၢအရှ့ၬ ထီးအလူၤ အဂးတၭ, ဘိၭထၪ့
ပှယိဆၧအၪ့ဆၧအီၬလဖၪ အဒိၪလဂၬအခိၪ,
ဒဲပှမၬကိၪလဖၪအဒိၪလဂၬ လၧအခ့ၢအရှ့ၬ အကျၬလီၢ.
21 တၭ အဝ့ၢ အီၪက့ၪထဲၬ့ ပှယိဆၧအၪ့ဆၧအီၬလဖၪ
အဒိၪ လၧအယိဆၧအလးတၭ, အဝ့ၢဒၪ အီၪက့ၪ
ထဲၢ့လိၢ့နီၪ လၧဖၢရိၢ အစူၪဖၧၬ့လီၢ. 22 အ့ၪမွဲ
ပှလၧအမၬကိၪလဖၪ အဒိၪလဂၬနီၪ, ဘျၭလၬ့ဆဲၬ့ဝ့ၢ, ဘဲၢ
စယိဝၭ ဖၭဝ့ၢ လၧအဂး အဝိၭ နီၪလီၢ. 23 မွဲလါနၢ့တၭ,
ပှယိဆၧအၪ့ဆၧအီၬလဖၪ အဒိၪနီၪ နၪ့ထၪ့ထဲၬ့ စယိဝၭအ့ၤ;
ဝၭနၪ့ခွံၤဝ့ၢလီၢ.

၁ မိစ့ၥ Genesis 41

1 ဆၧမၣအဝၥ လၧနံၢနံၪ့ အမုနံၣလဖၪ အထုၤနီၪ ဖၢရိၢ
မံၢမးဆၧတၥ, ယိခ့ါ, ဆၧၢ့ထုၪ့ဝ့ၢ လၧထံၢမိၡါ
အနဲၣ့ထံၥလီၢ. 2 တၥ ယိခ့ါ, ချိမိ လၧပှယိဂ့ၣ,
လၧအဖံၥအယၪ ဘီၪ့ဝ့ၢ န္တ့ၢဒုၣ ဂဲၢထၪ့ လၧထံၢမိၡါအဖၧၣ့
အၪ့ အဆၪ လၧနၪ့အကျၣလီၢ. 3 တၥ ယိခ့ါ, ချိမိ
အလၤအၧၣ့, ဒဲအဖံၥအယၪ ပွ့လၣ့ဝ့ၢ န္တ့ၢဒုၣ ဂဲၢထၪ့
လၧထံၢမိၡါ အဖၧၣ့တၥ, ဆၧၢ့ထုၪ့ လၧချိလဖၪနီၪ
အနဲၣ့ထံၥ လၧထံၢနဲၣ့လဖၪနီၪလီၢ. 4 တၥ ချိမိ
အလၤအၧၣ့, ဒဲအဖံၥအယၪ ပွ့လၣ့လဖၪနီၪ အၪ့ခ့ံၤ ချိ
လၧပှယိဂ့ၣ, ဒဲလၧအဖံၥအယၪ ဘီၪ့လဖၪနီၪလီၢ. တၥ
ဖၢရိၢ နၪ့ထၪ့အဝၥ လီၢ. 5 တၥ အဆၧမံၢမၪဒီၥဝ့ၢနီၪ,
မံၢမးဒီၥ နံၢဘျၣ့လဘျၣ့တၥ, ယိခ့ါ, ဘုၪအဆဲၣ န္တ့ၢဆဲၣ
မဲၪထၪ့ဝ့ၢ လၧလဘီၣ့ အလီၣ့တၥ, အဖျိၪ့ဆၥ ဒဲဂ့ၣလီၢ. 6
တၥ ယိခ့ါ, ဘုၪအဆဲၣ န္တ့ၢဆဲၣ လၧအဖျိၪ့ဂ့ံၤ, ဒဲပဲၢ့ထၤဝ့ၢ
လၧလံၣမုထၪ့နီၪ မဲၪထၪ့ဝ့ၢ လၧခဲၢ့နီၪလီၢ. 7 တၥ ဘုၪဆဲၣ

လၢအဖျိၩပဲၫ့ထပဝ့ၢ နွံၢဆဲၩနီၩ, အၩယုလၩ့ခွံၬ ဘုၩအဆဲၩ
လၢအဖျိၩဆာ, ဒဲဂ့ၩ နွံၢဆဲၩနီၩလီၢ. တဒ ဖၢရိၢ နၩ့ထၩ့
အၥဒတဒ, ယိခွါ, မွဲဆၢမံၢမးလီၢ. 8 ဆၢဖၩ့ထၩ့နီၩ
ဆၢမၩအၥဒ လၢအဘုၩ့ခိအၥဒဝီၩ တဒ, အၩ့မၢၫ့လၩ့ ဆၢ
ကိဒန့ ကယဲ ပှအံဇံဒအရှၩကွ့ဒလံၬ, ဒဲပှကိၩ့ဆၢဘ့ၩ
ထီးအလူၬတဒ, ဖၢရိၢ လီၩလၩ့ အဝ့ၢဝံၩ
လၢအဆၢမံၢမးလဖၩလီၢ. တဒ ပှဖဒန့ လၢဖၢရိၢအဂး
အီၩနုးဂၩအ့ၬ. 9 ပှယိဆၢအၩ့ဆၢအီၩလဖၩ အဒိၩလဂၩနီၩ,
ချဲၩ့ထၩ့ဆၢ လၢဖၢရိၢတဒ, စံဒဝ့ၢဒၩ,
ဆၢလၢမုဆၢလနံၩယီၩ, ယနၩ့ထၩ့ထဲၩ့ ယဆၢဒဲၩဘဒ လီၢ.
10 ဖၢရိၢ ၥဒထၩ့ အပီးအရှၩတဒ, ဖ့ၩလၫ့
ဆၢအီၩခိဒယၢၩ လၢပှမၩဝံၢဆၢလဖၩအဒိၩ အဂံၩ့ဖၢၩ့,
ယၢၩ ဒဲပှမၩကိၩလဖၩ အဒိၩလဂၩလီၢ. 11 တဒ ပမံၢမး
ဆၢမံၢမး လၢမုလနၩပး, ယၢၩ ဒဲအဝ့ၢဒၩ လဂၩ
ဘဲၢအဆၢမံၢမး ဖဒဝ့ၢ အဝိဒ, လဂၩ ဘဲၢအဆၢမံၢမး
ဖဒဝ့ၢအဝိဒနီၩ, ပမံၢမးဆၢလီၢ. 12 တဒ ပှမၩဝံၢဆၢ
အဒိၩလဂၩ အပီးအရှၩ အဖိၩဝၩခွၢ, ပှဟံê ဘၢဖိၩလဂၩ
အီၩဝ့ၢ လၢပဝိဒ ထီးနီၩတဒ, ပလီၩဘၩ အဝ့ၢတဒ,

အဝ့ၢဒၪ ဖၡန့ ဆၫမံၢမး လၫပဂး,
လဂၬဘဲၢအဆၫမံၢမးအဝိၡ, လဂၬဘဲၢအဆၫမံၢမးအဝိၡနီၪ
ဖၡဝ့ၢဒၪလီၢ. 13 တၡ ဘဲၢအဖၡန့ လၫပဂး အဝိၡနီၪ,
ဆၫမၬအၥၡလီၢ. အဂဲးဘဲၢယီၬ, ယၫၬလဂၬ,
မွဲအအီၪကု့ၪထဲၬ့ယၫၬ လၫယလးတၡ, အဝ့ၢလဂၬနီၪ
ဘျၡလၬ့ဆဲၬဝ့ၢဒၪလီၢ. 14 တၡ ဖၢရိၢ အှ့မၫၢ့လၬ့
ပှကိၡန့ စယိၥၡတၡ, အဝ့ၢဝံၪ ဒုၡစဲှ့ထှ့ခွံၤဝ့ၢ လၫထီၢ့ဖၫၬ့
ချဲၬ့မၤလီၢ. တၡ အဝ့ၢဒၪ လိၬ့ခွံၤ အနိၡဆီှ့,
ဒဲလုထှ့အၥၡတၡ, ဂဲၢထှ့ လၫဖၢရိၢအအီၪလီၢ. 15 တၡ
ဖၢရိၢ စံၡစယိၥၡနီၪ, ယမံၢမး ဆၫမံၢမးယီၬ,
ပှလၫအဖၡဝှ့ၪနီၪ, အီၪနးဂၬအှ့ၤ; တၡ ယနါဂၫၢ့ လၫနဂဲး
ပှရှၬစံၡဝ့ၢ, နနၪဝှ့ၪ ဒဲန အှ့ၪနါဂၫၢ့ ဆၫမံၢမးနီၪ,
နဖၡနဝ့ၢဒၪဝှ့ၪဆှ့လီၢ. 16 စယိၥၡ စံၡဆၫၢ့ ဖၢရိၢတၡ,
စံၡဝ့ၢဒၪ, မွဲအအီၪလၫယၫၬအှ့ၤ, ယွၬမိစံၡ ဖၢရိၢ
မုၤမုၤလီၢ. 17 တၡ ဖၢရိၢ စံၡစယိၥၡနီၪ,
ယမံၢမးဆၫတၡ, ယိခွါ, ယဆၫၢ့ထုှ့ လၫထံၢမိရှါ
အနဲၬ့ထံၡ, 18 ယိခွါ, ချီမိ လၫအဖံၡအယၪ ဘီှ့
ဒဲပှယိဂ့ၬ နွ့ၢဒုၬ ဂဲၢထှ့ လၫထံၢမိရှါ အဖၫၬ့တၡ,

အ့၂အဆ၂ လၢနု၂ကျၢၤလိၤ. 19 တၮ ယိခွါ, ချိမိ
လၢအလဂ့ၢဘ၂နိ၂, ဆၢယိ အဝ့ၤဝံ၂ လၩအၢၢ့ နၮမၩတၮ,
အဖံၮအယ၂ ပွ့လၢ့ ဘဲၤဆၢလဖ၂ယိၢ အဝိၮ ယဒ၂ဘ၂
လၢအံဇံၮ အဖၢၢ့ နးဆိၮအ့ၩ. 20 တၮ ချိအပွ့
ဒဲလၩအၢၢ့လဖ၂နိ၂, အ့၂ခွံၩ ချိအဘိ့၂ လၢအအိ၂ထ့၂ဆိၤဝ့ၤ
နွ့ၤဒုၢနိ၂လိၤ. 21 တၮ နုၩဝ့ၤ လၢအဖၢၢ့ ဂိၢ့တၮ,
ပှ့၂ယၤ လၢအနုၩ လၢအဖၢၢ့အ့ၩ, မွဲဆၢလၩအၢၢ့
ဘဲၤလၢအဝၤ့ အဝိၮလိၤ. ထိးနိ၂လဖၢၤ့ ယနု့၂ထ့၂ယဝၮလိၤ.
22 ယဒ၂ဘ၂ လၢယမံၤမးဆၢ အဖၢၢ့တၮ, ယိခွါ,
ဘု၂ဆဲၢနွ့ၤဆဲၢ မဲ၂ထ့၂ဝ့ၤ လၢလဘိၢ့ အလိၢ့တၮ, အဝ၂နိ၂
ပွ့ၢဝ့ၤ ဂ့ၢမၩလိၤ. 23 တၮ ယိခွါ, ဘု၂အဂူၤဂၢ နွ့ၤဆဲၢ
လၢအဖျိ၂့ဝွံၩ, ဒဲပဲၤ့ထၩ လၢလံၢမုထ့၂နိ၂, မဲ၂ထ့၂
လၢအဝ့ၤဝံ၂ အလးခဲၤ့လိၤ. 24 တၮ ဘု၂ဆဲၢ
လၢအဖျိ၂့ဝွံၩနိ၂, အ့၂ယုလၢ့ခွံၩ ဘု၂ဆဲၢ လၢအဖျိ၂့ဂ့ၢ
နွ့ၤဆဲၢနိ၂လိၤ. တၮ ယလိၢဘ၂ ပှကွ့ၮလံၩလဖ၂တၮ,
ဆၢဒုၮနဲ၂ လိၢဘ၂ယၢၢနိ၂ အိ၂နးဂၢအ့ၩ. 25 တၮ စယိဝၮ
စံၮဖၤရိၤ, ဖၤရိၤ အဆၢမံၤမး မွဲဆၢလမံၢ့ပးလိၤ.
ဆၢလၢယွၢမိမၢနိ၂ ဒုၮနဲ၂ဝ့ၤ လၢဖၤရိၤ လိၤ. 26 ချိမိဂ့ၢ

နွ့ၢဒုၣ်နီၢ် မွဲနွ့ၢနံ့ၢ်လီၤ. တၢ် ဘုၢ်ဆဲၣ်ဂ့ၣ် နွ့ၢဆဲၣ်နီၢ်,
မွဲနွ့ၢနံ့ၢ်ဆ့လီၤ. ဆၢမံၤမးနီၢ်မွဲ ဆၢလမံ့ၣ်ပးလီၤ. 27 ချိမိ
လၢအပွ့ ဒဲလၢအၢၣ့, လၢအဂဲၤထ့ၢ် လၢအလးခဲၤ့
နွ့ၢဒုၣ်နီၢ်, မွဲနွ့ၢနံ့ၢ်လီၤ. တၢ် ဘုၢ်ဆဲၣ် လၢအဖျိၢ့ဝံ့ၢ
ဒဲပဲၤ့ထၢ လၢလံၣ်မုထ့ၢ် နွ့ၢဆဲၣ်နီၢ်, မွဲနွ့ၢနံ့ၢ်
လၢအအီၢ်လၢဆၢဝၢ်ဝံလၣ့်ဒိၣ်လီၤ. 28 အနီၢ်မွဲ ဆၢချဲၣ့
လၢယလီၣ်ဘၢ်ယူၢ် ဖၤရိၤလီၤ. ဆၢလၢယွၣ်မိမၣ်နီၢ်,
မွဲအဒုၢ်ဒၢ်ဘၢ်ဝ့ၤ လၢဖၤရိၤလီၤ. 29 ယိခွါ, နွ့ၢနံ့ၢ် မိဂဲၤ
အီၢ်လၢၤ့အီၢ်ပွ့ၣ် ဖၢ်ဒိၢ် လၢခးအံဇံၢ် ထၢၤ့ခးယၤ အဖၢၣ့
လီၤ. 30 ဆၢဝၢ်ဝံလၣ့်ဒိၣ် နွ့ၢနံ့ၢ် မိအီၢ်ထ့ၢ်
လၢအလးခဲၤ့နီၢ်တၢ်, ပှမိဝၢ်နု့ၢ် ဆၢလၢၤ့ဆၢပွ့ၣ်
လၢခးအံဇံၢ်နီၢ်တၢ်, ဆၢဝၢ်ဝံလၣ့်ဒိၣ် မိမၣ်လူၢခွံၢ
ထံၤဝံၢ်ခးဝံၢ်နီၢ်လီၤ. 31 တၢ် လၢဆၢဝၢ်ဝံလၣ့်ဒိၣ်
လၢခဲၤ့အကို့ၣ်နီၢ်, ပှဝ့ၢ်ယၤဆၢ လၢၤ့ပွ့ၣ်အ့ၢ. အဂဲးဘဲၤယီၣ်
ဆၢနီၢ် မိအီၢ် နၢ်နၢ်လု့ၢလီၤ. 32 တၢ် ဆၢမံၤမး
အီၢ်လၢဖၤရိၤ နံၤမံၣ့်နံၤဖၢၤ့ နီၢ်, အဂဲးဘဲၤယီၣ် မွဲယွၣ်
တဲၣ့်ဝဲၣ် ဆၢလမံၣ့်နီၢ် ဂုးဂုးခၢၤ့ခၢၤ့ အဂဲးလီၤ. တၢ် ယွၣ်
မိဒုၢ်မၣ်အဝၢ်နီၢ် ချဲၤ့မၢလီၤ. 33 အခိးမွဲဘိၣ့်နဲ့ၢ်ယီၣ်,

မွဲဖၢရိၢ အၥ့ပၤ ပှအသု့ဖၥအသၥဖၥ ဒဲကိၥ့ၥ့၂ကိၥ့ဘ၂
နးဂၢတၥ, အီ၂ကု့၂ အဝ့ၢဒ၂ လၧခးအံၧံၥ အဖၢ့ခိ၂နိ၂ဆံၥ.
34 မွဲဖၢရိၢ မၢဝ့ၢတၥ, အီ၂ကု့၂ ပှယိထဲၢ့ခွါထဲၢ့ဆၧလဖ၂
လၧထံၢဖိ၂ခးဖိ၂ အဖၢ့ခိ၂တၥ, ဆၧလၧၢ့ဆၧပွၢ့ နွ့ၢနံၥ့နိ၂
အၥ့မၢနၥ့ ခးအံၧံၥနိ၂ ယဲပိၢ့လပိၢ့ဆံၥ. 35 တၥမွဲ
အအၥ့ထုၢ့ကိၥ့ ဆၧအၥ့ဆၧအိၢ လၧနံၥ့အဂ့ၢ လၧအမိဂဲၢဝ့ၢ
ထီးအလူၤ, ဒဲအိ၂ကု့၂ကိၥ့ ဘု၂ဝံ၂ဂူၢဝံ၂ လၧဖၢရိၢ
အစူ၂ဖၢ့လၤ ဒဲအိ၂ခိၥ ပၧၢ့ဘ၂ ဆၧအၥ့ဆၧအိၢ
လၧဒိၢ့လဖ၂ အဖၧၢ့နိ၂ဆံၥ. 36 တၥ
ဆၧလၧဆၧအၥ့ဆၧအိၢနိ၂, မိအိ၂ကိၥ့ဝဲၢဝ့ၢ လၧခးအဂး,
ထိၢ့လၢ့ လၧဆၧသၥဝံလၢ့ဒိၢ နွ့ၢနံၥ့ လၧအမိအိ၂ထၥ့
လၧခးအံၧံၥ အဖၧၢ့နိ၂, ဘဲၢဝိၥ ထံၢဖိ၂ခးဖိ၂ ထီးဂၥဂိၢ့
လၧဆၧသၥဝံလၢ့ဒိၢနိ၂ လဂ့ၢလီၢ. 37 တၥ ဆၧလမံၢ့နိ၂
ဂ့ၢဝ့ၢ လၧဖၢရိၢ အမ့ၤသ၂ဖၧၢ့, ဒဲလၧအခ့ၢအရှၢ အမ့ၤသ၂
ထီးအလူၤ အဖၧၢ့လီၢ. 38 တၥ ဖၢရိၢ စံၥအခ့ၢအရှၢနိ၂,
ပဒ၂နၥ့ ပှဘဲၢယီၢဝိၥ, ပှလၧယွၢအသၥ အိ၂လၧအဖၧၢ့
မိၥ့၂ဆ့ၜ၂. 39 ဖၢရိၢ စံၥစယိသၥ, မွဲယွၢ ဒုၥၥ့၂ယၢနၧၢ
လၧဆၧလဖ၂နိ၂ ထီးအလူၤတၥ, ပှအသု့ဖၥသၥဖၥ,

ဒ်ကိ့ၣ်ဂ့ၣ်ကိ့ၣ်ဘၣ် န့ၤနၢာ် ဝိၢ်ယီာ် အိၣ်နးဂာ်အ့ၤ. 40
နမိအိၣ်လၢယနိး အဖၤ့ခိၣ်တၢ်, ယရှာ်ခမျၢး
ထိးအလူၤလဖၣ် ဘၣ်ဒူာ်ထ့ၣ်ယ့ၣ်ထ့ၣ်နၢာ်လီၤ. မ့်နှ့ၤ
လၢယလးဆိ့ာ်ဆိ အဖၤ့ခိၣ်နိၣ် ယမိဒိၣ်န့်ၣ် နၢာ် လီၤ. 41
တၢ် ဖၤရိၤ စံၢ်စယိဝၢ်, ယိခွါ, ယအိၣ်က့ၣ်ယူၢ် နၢာ်
လၢခးအံၦၢ် ထၢၤ့ခးယၤ အဖၤ့ခိၣ်ယူၢ်လီၤ. 42 ဖၤရိၤ
ဘ့်ၣ်လ့ာ်ခွံၤ အစူၣ်ဝံၢ်လဘိ့ာ် လၢအစူၣ်တၢ်, ဖျ့ၣ်ထ့ၣ်ဝ့ၤ
လၢစယိဝၢ် အစူၣ်တၢ်, ဒုၢ်ဝိၢ်ဝ့ၤ အဆ်ၤ့ဘွာ် ဖျၤ့လံၤကံၢ်,
ဒ်ဒုၢ်လံၤဝ့ၤ လၢဘွ့ၤထိၤ့လဝၤ့ လၢအခိၤလိ့ာ်နိၣ်လီၤ. 43
တၢ် ဒုၢ်ထူၤဝ့ၤ အလ့်ၣ် နံၤဖျိၣ်လဖျိၣ်တၢ်, ပှၣ်ကိၢ်ရှၢ်ဝ့ၤ
လၢအမ့ၤယၤ, ချံၢ်လ့ာ်ခ့ၣ်ဆံၢ်. တၢ် ဆၢအိၣ်က့ၣ်ဝ့ၤ
လၢခးအံၦၢ် ထၢၤ့ခးယၤ အဖၤ့ခိၣ်လီၤ. 44 တၢ် ဖၤရိၤ
စံၢ်စယိဝၢ်, ယမ့် ဖၤရိၤလီၤ. နလအိၣ်ဘၣ်တၢ်,
ပှၣ်ယူၤထ့ၣ်ဘၣ် အစူၣ်အခ့ၣ် လၢခးအံၦၢ် ထၢၤ့ခးယၤ
အဖၢ့ာ် နးဂာ်အ့ၤ. 45 တၢ် ဖၤရိၤ ကိၢ်ထ့်ာ် စယိဝၢ်
အမံ့ာ် လၢစဇၢ်ဖနၢ်ပှ့ၤအနံအၤနိၣ်လီၤ. တၢ် ဖ့ၣ်လၤ့ ဒိ့ာ်အၤ့
အရှာ်လုဆၢ စပီတဖံရၤ အဖိၣ်မုၣ် နးအၢ်စနၢ်
လၢအမၤအဂး လီၤ. တၢ် စယိဝၢ် လ့ာ်ဝံ့ာ်ဝ့ာ်ဆၢ

လၫခးအံၯၬ အဖၫၩ့ လီၢ. 46 လၫစယိၥၬ ဆၫၢ့ထုၪ့
လၫအံၯၬအစပွၩ ဖၢရိၢ အမ့ယေၢနိၪ, အၥၬရှါ
အနံၪ့ၥၫၢ့ဆံၢတၬ, စယိၥၬ စဲၪ့ထၪ့ခွံဝ့ၢ လၫဖၢရိၢ
အမ့ယေၢတၬ, လ့ၩဆၫ လၫခးအံၯၬ ထၫၢ့ခးယၢလီၢ. 47
တၬ ဆၫလၫၢ့ဆၫပွ့ၩ နွ့ၢနံၪ့နီၪ, ဂၪ့ခိၪ ဒုၬမဲၪထ့ၪဆၫ
အၪအၪလ့လီၢ. 48 တၬ လၫနွ့ၢနံၪ့ နီၪ, အဝ့ၢ
အၪ့ထုၢ့ကီၪ့နဲ့ ဆၫအၪ့ဆၫအီၩ လၫအအီၪလၫခးအံၯၬ
အဖၫၩ့ ထီးအလူ, ဒဲအီၪက့ၪကီၪ့ဝ့ၢ လၫဒိၩ့လဖၪ
အဖၫၩ့လီၢ. ဆၫအၪ့ဆၫအီၩ လၫအအီၪဝ့ၢ လၫခိၢ့ဝဖိၩ့
ဒိၩ့လဖျိၪ့ ဒဲလဖျိၪ့နီၪ, အီၪက့ၪဝ့ၢ လၫအဖၫၩ့နီၪလီၢ. 49
တၬ စယိၥၬ လူၢကီၪ့ ဘုၪဝံၪဂူၢဝံၪ ဘဲၢမ့ၬ
လၫမၢဆၫမံၬနဲၩ့ အဝိၬ အၪအၪလ့, ထီးပှဝံဆၫနဆၫနီၪ
ပထုဝ့ၢဒၪလီၢ. အဂဲးဘဲၢယီၩ ဝံထၪ့နထ့ၪ ၥ့ၪလၫၩ့အ့.
50 ဆၫၥၬဝံလၩ့ဒိၩ အနံၪ့လဖၪ လချုၬ ဘၪဒံၬဘၪတၬ,
အဖိၪခွၢနံၢဂၩ အီၪဖျဲၪ လၫစယိၥၬ အဂး, လၫဒိၩ့အၢ့
အရှၩလုဆၫ စပီတဖံရၢ အဖိၪမုၪ နးအၬစနၬနီၪ,
ဆီၢ့အီၪနဲ့ လၫအဂးလီၢ. 51 တၬ စယိၥၬ ဖျိ
အဖိၪဝဲရှါအမံၩ့ စမနၬစ့ၢလီၢ. အဂဲးဘဲၢယီၩ ယွၩ

ဒုၢ်သၢ်နုၩ့ခွိၪယၢၣ် လၢယဆၢခိဆၢဝီၣ် ထီးအလူၪ ဒဲယဖၤ
အရှၣ်ဂံၩ့ဖိၩ ထီးအလူၪလီၤ. 52 တၢ် ဖိၩခွၤ နံၤဂၣ်လဂၣ်နီၩ
ဖျိၪဝ့ၤအမံၣ့ လၢစအံဖြံၤ့လီၤ. အဂဲးဘဲၤယီၣ် ယွၣ်
ဒုၢ်သၩထၩ့ ယၢၣ် လၢဆၢရှၩ့ဆၢနၢ် အခးဖၢၣ့လီၤ. 53 တၢ်
ဆၢလၢၤ့ဆၢပွၣ့ နွ့ၤနံၩ့ လၢအအီၩဝ့ၤ လၢခးအံဖံၢ်
အဖၢၣ့နီၩ ထုၪဝ့ၤဒၩလီၤ. 54 တၢ် ဆၢသၢ်ဝံလၣ့ဒိၣ် နွ့ၤနံၩ့
အီၩထၩ့အသၤ့ ဘဲၤစယိၢ် စံၢ်ဝ့ၤ အဝိၢ်နီၩတၢ်,
ဆၢသၢ်ဝံလၣ့ဒိၣ် အီၩဝ့ၤ လၢခး ကိၢ်အဘံၩ့ဒ့ၢ်လီၤ. အ့ၩမွဲ
လၢခးအံဖံၢ် ထၢၤ့ခးယၤ အဖၢၣ့နီၩ ဆၢအၩ့
အီၩဝ့ၤဒၩလီၤ. 55 ထီးပှအံဖံၢ်ဖိၩ ထီးအလူၪ အီၩဝံတၢ်,
ပှခမျၢး ကိၢ်ထၩ့ ဖၤရိၤ လၢဆၢအၩ့ အဂးတၢ်, ဖၤရိၤ
စံၢ်ပှအံဖံၢ်ဖိၩ ထီးအလူၪနီၩ, လ့ၣ်လၢစယိၢ် အအီၩတၢ်,
ထီးဒၩ အဝ့ၤ လီၣ်ဘၩ နသံၩ ဆၢလမံၣ့မံၣ့နီၩ, မၣ်ဘီၩ. 56
ဆၢသၢ်ဝံလၣ့ဒိၣ် အီၩထၩ့ဝ့ၤ လၢထံၤသံၩခးသံၩ ပံၣ့ပံၣ့လ့ၪ
တၢ်, စယိၢ် ဝံထၩ့ ကယဲ ဆၢအလး လၢဆၢအၩ့
အီၩလၢအဖၢၣ့ ထီးအလူၪတၢ်, အၩ့ဆၤဝ့ၤ လၢပှအံဖံၢ်ဖိၩ
လီၤ. တၢ် ဆၢသၢ်ဝံလၣ့ဒိၣ်နီၩ နၢ်မၪဝ့ၤ လၢခးအံဖံၢ်
အဖၢၣ့လီၤ. 57 တၢ် ကယဲ ပှခးဖိၩလဖၩ ဂဲၤ

လၤခဲးအံၤဖိၥ အဖၤၣ့ လၤစဃိဝၥ အအီၣ, ဘဲၢဝိၥ
အမိပွၣ့နု ဆၤအ့ၣလီၢ. အဂဲးဘဲၢဃီၣ ဆၤဝၥဝံလၣ့ဒိၣနီၣ,
နၥမၬဝ့ၢ လၤခဲး ကိၥဘံၣ့ဒ့ၥ အဖၤၣ့လီၢ.

၁ မိစ့ၥ Genesis 42

1 တၥ စယၢကူၥ ဒၣဘၣ လၤဘုၣဝံၣဂူၢဝံၣ, အီၣလၤအံၤဖိၥ
အဖၤၣ့; တၥ စယၢကူၥ စံၥ အဖိၣခွၢလဖၣ, နဝံၣ ယိလိၬ
နဝံၣအဝၥ မွဲဘၣလဲၣ. 2 ယိခွါ, ယနါဂၤၢ့ယူၥ
လၤဘုၣဝံၣဂူၢဝံၣ အီၣလၤခဲးအံၤဖိၥ အဖၤၣ့လီၢ. လ့ၣလၣ့
ထီးနီၣတၥ, ပွၣ့ဆၤ လၤပဂး ထီးနီၣ, ဘဲၢဝိၥ ပမိမၤၢ့
တၥ, မွဲပထီးဝံၢ လဂ့ၣနီၣဆံၥ. 3 တၥ စဃိဝၥ
အထၤၢ့ဖုဝဲ ဆံၢဂၣ လ့ၣလၣ့ဝ့ၢ, ဘဲၢဝိၥ အမိပွၣ့နု
ဘုၣဝံၣဂူၢဝံၣ လၤအံၤဖိၥ အဖၤၣ့နီၣလီၢ. 4 အ့ၣမွဲ စဃိဝၥ
အဖု စဘံၣ့ယမံၢ့လဂၣနီၣ, စယၢကူၥ အၣ့မၤၢ့ အလ့ၣဆၤ
လၤအထၤၢ့ဖုဝဲ အဝိၥအ့ၬ. အဂဲးဘဲၢဃီၣ စံၥဝ့ၢဒၣ, မိဘၣ
ဘၣခိၬ ဆၤရှၣ့ဆၤနၥလီၢ. 5 တၥ အံၢစရ့လၥ
အဖိၣခွၢလဖၣ လ့ၣပွၣ့ဆၤ လၤပုလၤအဂဲၢလဖၣ

အကျၣ်လီၫ. အဂဲးဘဲၫယီၣ် ဆၢဝၭဝံလၣ့်ဒိၣ်နီၣ
အီၣလၢခးကၫနအ့ၫ အဖၢၣ့်လီၫ. 6 တၭ စယိဝၭမွဲ့
ဆၢအခိၣ လၢခးအဖ့ၫခိၣလီၫ. အဝ့ၫဒၣ အၣ့ဆၫဆၢ
လၢပုၣခးဖိၣ ထီးအလူၤတၭ, စယိဝၭ အထၢၫ့ဖုဝဲ
ဂဲၫဝ့ၫတၭ, ကျၭလၣ့် အမ့ၤ လၢဂၣ့ခိၣ လၢအမ့ၤယၫလီၫ.
7 တၭ စယိဝၭ ဒၣဘၣ အထၢၫ့ဖုဝဲနီၣ, ဝ့ၣယၫဝ့ၫလီၫ.
မွဲ့လါနၫ့တၭ အီၣက့ၣအဝၭ လၢပုၣလခီၫဘၫ့မုးဖိၣ
လၢအဝ့ၫဝံၣ အမ့ၤယၫတၭ, ချဲၣ့်ဆၢ ဆီၣ့ဆီၣ့
လၢအဝ့ၫဝံၣတၭ, စံၭဝ့ၫ, နဝံၣ ဂဲၫလၢအထံၭ ခီၫခီၫလဲၣ.
တၭ အဝ့ၫဝံၣစံၭ, ပ ဂဲၫ လၢခးကၫနအ့ၫ ဘဲၫဝိၭ ပမိပွ့ၣ်
ဆၢအၣ့ဆၢအီၣ် အဝိၭနီၣလီၫ. 8 တၭ စယိဝၭ ဝ့ၣယၫနဲၣ့
အထၢၫ့ဖုဝဲလီၫ. အ့ၣမွဲ့ အဝ့ၫဝံၣ ဝ့ၣယၫထဲၣ့် အဝ့ၫအ့ၤ. 9
တၭ စယိဝၭ နၣ့ထၣ့ထဲၣ့် ဆၢမံၫမးလဖၣ, လၢအမံၫမးဝ့ၫ
လၢအဂဲးအကိၣ့တၭ, စံၭဝ့ၫ, နဝံၣမွဲ့
ပုလၢအစဲၣ့ယိဝူၣဆၢတၭ ဘဲၫဝိၭ နဝံၣ မိဒၣဘၣ
ခးအအီၣဘိၣ့တၭ, နဝံၣ ဂဲၫနဝံၣဝ့ၫ လီၫ. 10 တၭ
အဝ့ၫဝံၣစံၭ, မွဲ့အ့ၤ, ယကဆါ့ၬ, မွဲ့ဘဲၫဝိၭ ပမိပွ့ၣ်
ဆၢအၣ့ဆၢအီၣ်တၭ, နပီးနရှၣ် ဂဲၫဝ့ၫလီၫ. 11 ပဝ့ၫဒၣ

ထီးအလူၤယီၫ, ပမွဲ ပှလဂၫပး အဖိၢခွါလီါ. ပမွဲ
ပှအတီၫလီါ. နပီးနရှုၫမွဲ ပှလၣအစဲ့ၢယိဥူၢဆၣအ့ၤ. 12
တၥ အဝ့ါစံၥ, မွဲအ့ၤ, မွဲဘဲါဝိၥ နဝံၢ မိဒၢဘၢ
ခးအအီၢဘိ့ၢတၥ နဝံၢ ဂဲါနဝံၢဝ့ါလီါ. 13 တၥ
အဝ့ါဝံၢစံၥ, နပီးနရှုၫမွဲ ပှထၣါ့ဖုဝဲ လဆံါနံါဂၫ,
ပှလဂၫပး အီၢလၣခးကါနအါ့ လဂၫ အဖိၢခွါ လဖၢလီါ.
တၥ ယိခွါ, အဆံၥလဂၫ အီၢလၣပဖါအဝိၥ
လၣမုဆါလနံၫယီၫလီါ. တၥ အလဂၫ အီၢလၣၫ့အ့ၤ. 14
တၥ စယိဝၥ စံၥအဝ့ါဝံၢ, ဆၣနီၢမွဲ ဆၣလၣယစံၥနဝံၢလီါ.
ယစံၥ နဝံၢမွဲ ပှလၣအစဲ့ၢယိဥူၢဆၣလီါ. 15 ဆၣမိမၫခွါ
နဝံၢ ဘဲါယီၫ, လၣဖါရုါ အဝၥမၣါ့ အမ့ၤယါနီၢ, နဝံၢ
အဖုဒၢဘၢံၫ အ့ၢလဂဲါဘၢ ထီးယီၫတၥ, နဝံၢ စဲ့ၢထ့ၢဘၢ
ထီးယီၫအ့ၤ. 16 တၥ အ့ၢမၣါ့ ပှလၣနဝံၢအကျၫလဂၫ
လ့ၫဂဲါထဲ့ၫဆိၤ နဝံၢ အဖုဒၢဘၢံၫနီၢဆံၥ. တၥ နဝံၢ
မိအီၢစၣၫ့ထၤ နဝံၢအဝၥ, ဘဲါဝိၥ ဆၣတီၫ အီၢလၣနဝံၢ
အဖၣၫ့ဧၢနီၢ, နဝံၢအဆၣချဲၫ့ မိဘၢ ဆၣမၫခွါဝ့ါလီါ.
အ့ၢလမွဲဘၢ ဘဲါနီၢတၥ, လၣဖါရုါ အဝၥမၣါ့
အမ့ၤယါနီၢ, နဝံၢမွဲ ပှစဲ့ၢယိဥူၢဆၣလီါ. 17 တၥ စယိဝၥ

အီၤက့ၤ အဝ့ၢ်ၤ ထီးအလူၤ လၢပှၤခိၣ်ထၤဆၢ အလး
မုၥၢ့ၢနံၣ်လီၢ. 18 ၥၢ့ၢနံၣ်လနံၣ်နီၤ, စယိၥၣ် စံၣ်အဝ့ၢ်ၤ,
မၣ် ဆၢယီၣ်တၢ်, မၢ့ၢဆံၣ်; ယမ့ၣ် ပှၥၣ်မဲၤယွၣ်လီၢ. 19
နၥံၤ အ့ၤမ့ၣ် ပှအတီၣ်တၢ်; မ့ၣ်ပှလၢနၥံၤ အထၢ့ၢဖုဝဲအကျၣ်
လဂၣ်, ဘၤ ဆၢစၢၣ့ထၤဝ့ၢ လၢနၥံၤ အထီၢ့ဖၢၣ့; တၢ်
ထဲၣ့ဆိၤ နၥံၤဝ့ၢ လၢဘုၤၥံၤဂူၢၥံၤ လၢဆၢၥၣ်ဝံလၣ့ဒိၣ်
အီၤလၢနၥံၤ အဂံၤ့လဖၤ အဖၢၣ့ အဂးနီၤ, 20 တၢ်
ဂဲၢထဲၣ့ဆိၤ နၥံၤ အဖုဒၤဘၢံၣ် လၢယအီၤဆံၣ်; တၢ် နၥံၤ
မိမၣ်တီၣ် နၥံၤအလူတၢ်, နၥံၤ လၥံၢဘၤလီၢ. တၢ်
အဝ့ၢ်ၤ မၣ်ဝ့ၢ ဘဲၢနီၤၥိၣ်လီၢ. 21 တၢ် အဝ့ၢ်ၤ
ချဲၣ့လိၤအၥၣ် ဆုၤဆုၤ တၢ်, စံၣ်, ပဆၢဒဲၣ်ဘၣ် အီၤမၤ
လၢပထၢ့ၢဖုဝဲလဂၣ် အကို့ၣ့, လၢပဒၤဘၤ အၥုၤ့ခိအၥၣ်ဝီၣ်
လၢအအၤ့ကံၣ့အၤ့ယၢပၢၣ်တၢ်, ပခိၣ်နၤအ့ၤ.
မၣ်အၥၣ်ဘဲၢနီၤတၢ်, ဆၢခိဆၢဝီၣ်ယီၣ် ဘၤပၢၣ်လီၢ. 22
စရုဘံၢ့ စံၣ်ဆၢ့ၢ အဝ့ၢ်ၤ တၢ်, စံၣ်ဝ့ၢဒၤ, ယစံၣ်နၥံၤ,
ထီးမၣ်မၤဘၤ ဖိၤၥၤ လဂ့ၣ် တၢ်, နၥံၤ ခိၣ်နၤအ့ၤ,
မ့ၣ်အ့ၤဧၤ. မၣ်အၥၣ်ဘဲၢနီၤတၢ်, ဆၢအၤ့ပၤ အၥ့ၤဆ့လီၢ.
23 တၢ် စယိၥၣ် နၤၥ့ၤဆၢနီၤ အဝ့ၢ်ၤ ၥ့ၤယၢအ့ၤ,

အဂဲးဘဲၢယိၩ ပှ်ချဲၩ့ကျိၪထဲၩ့ဆ၊ လ၊အဘိၩ့ဆ၊ၩ့
အိၩ၂ဝ့ၢလဂၩလိၢ. 24 မွဲအကူ၂ဒိၪချို့ခွံၬအောၪ
လ၊အဝ့ၢဝံ၂နိၩ၂ အမ့ၬထံၢ လၩ့တၪ, ဂဲၢထဲၩ့ထဲၩ့ဒိၪ
လ၊အအိၩ၂တၪ, ချဲၩ့ဆ၊ လ၊အဝ့ၢဝံ၂တၪ, အၪ့မၩနွံ့ခွံၬ
စစံမအ၊ၢ့ လ၊အကျၩတၪ, စ၊ၩ့ထၬဝ့ၢ လ၊အဝ့ၢဝံ၂
အမ့ၬယၢလိၢ. 25 တၪ စယိၪ မ၂လူၬဝ့ၢ လ၊ပှ်ဘ၂မၩပွ့ၩ
အဝ့ၢဝံ၂ အထိၪ့လဖ၂ လ၊ဘု၂, ဒဲဒုၪနုၬ အစ့ၩ
လ၊အထိၪ့ဖ၊ၩ့ လဂၩလ၊အထိၪ့ဒ၂ဝ့ၢ,
လဂၩလ၊အထိၪ့ဒ၂ဝ့ၢ, ဒဲဖ့၂လၢ့ အဝ့ၢဝံ၂
အဂူၢဆ၂မ့ၩဆွံ၂လဖ၂ လ၊ဖ၊ၩ့ၪ အဂးလိၢ. တၪ
မၩအဝ့ၢဝံ၂ ဘဲၢနိၩ၂ၪိၪလိၢ. 26 အဝ့ၢဝံ၂ ဖဒၪ်ထၪ့
ဘု၂ဝံ၂ဂူၢဝံ၂ လ၊အကၥ့၂ယိၩ့ အခိၩ၂တၪ, စဲၪ့ထၪ့ခွံၬ
ထိၩးနိၩ၂လိၢ. 27 တၪ လ၊အဝ့ၢဝံ၂ မံၢအလးနိၩ၂, ပှ်လဂၩ
ဝဲထၪ့ အထိၪ့အခိ၂ ဘဲၢဝိၪ အမိဖ့၂လၢ့ အကၥ့၂ယိၩ့
အဆ၂တၪ, ဒ၂ဘ၂ အစ့ၩ, ယိခွါ, အိၩ၂ဝ့ၢ
လ၊အထိၪ့ခိ၂လိၢ. 28 တၪ စံၪအထ၊ၢ့ဖုဝဲ, ဆ၊ဖ့၂ထဲၩ့ယူၪ
ယစ့ၩယူၪတၪ, ယိခွါ, အိၩ၂လ၊ယထိၪ့ဖ၊ၩ့ မၬကၪ်. တၪ
အဝ့ၢဝံ၂အောၪ လၩ့ဘဲၩဝ့ၢတၪ ၪမဲ၂ဆ၊နိၩ၂, စံၪလိၬအောၪ

ဆုၤဆုၤ, ဆၫလၫယွၬ မၬပၫၬဃီၬ မွဲဆၫနီၪလမံၬ့လဲၪ. 29
တၭ အဝ့ၢသံၪ ဂဲၢလၫအဖါ စဃၢကူၭ အအီၪ
လၫခးကၢနအၢ့ အဖၫၬ့တၭ, လီၬဘၪ အဝ့ၢ လၫကဃဲ
ဆၫလၫအဘၪဝ့ၢတၭ, စံၭဝ့ၢဒၪ, 30 ခးအကဆါ လဂၬ
ချဲၬ့ဒုၪ့ ပၫၬ ဆီၪ့ဆီၪ့လှ့ၤတၭ, အီၪကဲ့ၪပၫၬ လၫပှဃိဉူၪဆၫ
လၫခးဖၫၬ့လီၢ. 31 တၭ ပစံၭအဝ့ၢ, ပဝ့ၢဒၪဃီၬ ပမွဲ
ပှအတီၬတၭ; ပမွဲ ပှလၫအဃိဉူၪဆၫအှ့ၤ. 32 ပထၫၢ့ဖုဝဲမွဲ
လဆံၢနံၢဂၬ; ပဖါ အဖိၪခွၢလဖၪလီၢ. တၭ အလဂၬ
အီၪလၫၬ့အှ့ၤ. တၭ အဆံၭလဂၬ အီၪလၫပဖါ
လၫခးကၢနအၢ့ အဖၫၬ့ လၫမုဆၢလနံၬဃီၬလီၢ. 33 တၭ
ပှလဂၬ, ခးအကဆါလဂၬနီၪ, စံၭပၫၬ, ဃမိၥ့ၪဃၢ
လၫနသံၪမွဲ ပှအတီၬ လၫဆၫဃီၬလမံၬ့ အကို့ၬ့,
အီၪကဲ့ၪလၬ့ထး နသံၪ အထၫၢ့ဖုဝဲလဂၬ လၫဃဝိၭတၭ,
အၪ့မၬန့ဆၫ လၫနသံၪ အဂံၪ့လဖၪ လၫဆၫဝၭဝံလၬ့ဒိၬအ
ဂးတၭ, စဲၪ့ထၪ့ခွံၤ ဘီၪ. 34 တၭ နသံၪ အဖုဒၪဘါၬနီၪ
ဂဲၢထဲၬ့ဆိၤ လၫဃအီၪ ဆံၭ, ထီးနီၪလဖၫၢ့ ဃမိၥ့ၪဃၢ
လၫနသံၪ လမွဲဘၪ ပှဃိဉူၪဆၫ, လၫနသံၪမွဲ ပှအတီၬလီၢ.
ဃမိဖ့ၪထဲၬ့ နသံၪ အထၫၢ့ဖုဝဲတၭ, နသံၪ မိအၪ့ခၬဆၫ

လၧခၪးဖၧၩ့လီၢ. 35 ထီးအဝ့ၢၥံၪ မၩခီၢ ထိၪ့လဖၪတၭ,
ယိခွါ, ဆၧမၩအာ၀ၭ လၧစ့ၩအဘီၪ့နီၪ အီၪလၧအထိၪ့ဖၧၩ့
ကိၭဘီၪ့ဒ့ၭ လီၢ. တၭ ထီးအဝ့ၢၥံၪ ဒဲအဖါ ဒၪဘၪ
စ့ၩအဘီၪ့လဖၪ တၭ, အဝ့ၢၥံၪ အၪ့ယိၪ ၀ၭမဲၪဆၧလီၢ. 36
တၭ အဖါ စယါကူၭ စံၭအဝ့ၢၥံၪ, နၥံၪ ဒုၭလၩ့မါဒၪခွံၢ
ယဖိၪလီၢ. စယိ၀ၭ လအီၪဘၪ, စစံမအၧၢ့ လအီၪဘၪတၭ,
နၥံၪ မိမၩနွ့ခွံၢ စဘံၪ့ယမံၢ့ဆ့လီၢ. ဆၧလဖၪနီၪ
ထၢ့ဒုၪဒၩယၧၩ ထီးအလူၢလီၢ. 37 စရုဘံၢ့ ချဲၩ့ဒုၪ့
အဖါတၭ, စံၭ, ယ အ့ၪလဂဲါထဲၩ့ဆိၢဘၪ အဝ့ါ
လၧနအီၪတၭ, မၩၥံါခွံၢ ယဖိၪခွါ နံါဂၩဆံၭ; အီၪက့ၪ
အဝ့ါဒၪ လၧယတူၪဖၧၩ့ဆံၭ, တၭ ယမိဂဲါထဲၩ့နှ့ အဝ့ါဒၪ
လၧနအီၪလီၢ. 38 တၭ အဝ့ါနီၪ စံၭဝ့ါဒၪ, ယဖိၪခွါ
လ့ၩလၩ့ဘၪ ဒဲနၥံၪအ့ၢ. အဂဲးဘဲါယီၩ အ၀ဲလဂၩ
ၥံါယူၭတၭ, အဝ့ါဒၪနီၪ အီၪဝ့ါ လဂၩပၪးလီၢ. အ့ၪဘၪ
ဆၧရှုၪ့ဆၧနၭ လၧဖၧၩ့၀ၭ လၧနၥံၪ ဖိၢဝ့ါနီၪ, နၥံၪ
မိဒုၭလ့ၩလၩ့ ယခိၪဘွၩ လၧဖျုဖၧၩ့
အီၪလၧယဒုၪ့အုၭ၀ၭအုၭလီၢ.

1 တꩻ ဆၩၥꩻဝံလၩ့ဒိၩနီႏ အီႏလၩခးဖၩၩ့ နꩻမၬလီ႞. 2
ထီး အဝ့႞ဝံႏ အၪ့လူၬခွံၬ ဘုႏဝံႏဂူ႞ဝံႏ
လၩအဂဲ႞ထဲၩ့ဆိၬဝ့႞ လၩခးအံဖံꩻ အဖၩၩ့နီႏတꩻ,
ဆၩမၩအၥꩻ လၩအဖ႞ စံꩻဝ့႞, လ့ၩဒီꩻ ပွ့ၩနု့
ပဆၩအၪ့ဆၩအီၩ နးဆံꩻဘီႏ. 3 တꩻ စယုဒ႞ ချဲ့ၩထၪ့
စံꩻဝ့႞, ပှလဂၩနီႏ ထိးအၥꩻ တရှ႞ရှ႞တꩻ, စံꩻဝ့႞ဒႏ, နဝံႏ
အဖုလဂၩနီႏ အ့ႏလအီႏဘႏ လၩနဝံႏ အဝိꩻတꩻ, နဝံႏ
ဒႏဘႏ ယမ့ၬအ့ၬ. 4 န အ့ႏအၪ့မၩ႞့ ပဖု လ့ၩ
လၩပဝိꩻတꩻ, ပမိလ့ၩ ပွ့ၩနု့ ဆၩအၪ့ဆၩအီၩလီ႞. 5 န
အ့ႏလအၪ့မၩ႞့လၩ့ဘႏ အဝ့႞ဒႏတꩻ, ပလ့ၩလၩ့အ့ၬ.
အဂဲးဘဲ႞ယီၩ ပှလဂၩနီႏ စံꩻပၩၩ, နဝံႏ အဖု
အ့ႏလအီႏဘႏ လၩနဝံႏ အဝိꩻတꩻ, နဝံႏ ဒႏဘႏ
ယမ့ၬအ့ၬ. 6 တꩻ စအံ႞စရှ့လꩻ စံꩻဝ့႞ဒႏ, နဝံႏ လီၩဘႏ
ပှလဂၩနီႏ လၩနဝံႏအဖု အီႏဒံꩻ လဂၩတꩻ,
မၩရှၪ့မၩနꩻယၩၩ မွဲဘႏလဲႏ. 7 တꩻ အဝ့႞ဝံႏစံꩻ,
ပှလဂၩနီႏ အၪ့စၪ့ပၩၩ လၩ့ထံးလၩ့ဆ့ꩻ လၩပဂဲးပကို့ၪ

ဒ်လၢပဘူၣပထံး အဂဲးအကို့ၢတၣ, စံၣဝ့ၤဒၢ, နသံၢအဖၤ
အီၢဒံၣဆ့ဧၢ; တၣ နသံၢ အထၢၤ့ဖုဝဲ အီၢဒံၣ လဂၩဂၩဧၢ.
တၣ ထီးဒၢ ဘဲၤ ဆၢချဲၩ့ အီၢဝ့ၤ အဝိၣနိၢ, ပစံၣဆၢၤ့
အဝ့ၤဒၢလီၤ. တၣ အဝ့ၤမိစံၣ, နသံၢ အထၢၤ့ဖုဝဲလဂၩနိၢ
ဂဲၤနု့ အဝ့ၤဒၢဆံၣ; မွဲပဝ့ၢယၤဝဲၩ လၩ့ထံးလၩ့ဆ့ၣ
မိဝ့ၢဆ့ဧၢ. 8 တၣ စယုဒၤ စံၣအဖၤ စအံၤစရ့လၣနိၢ,
အ့ၢမၢၤ့ ဖိၢဘၢခွၤလဂၩနိၢ လ့ၩဖိယေခဲၤ့ဆံၣ. တၣ ပမိဂဲထုၢ့
လ့ၩဆၢ; ဘဲၤဝိၣ ပမိမၢၤ့ဒံၣ ဒဲလဝံၤဘၢ ပဝ့ၤ ဒဲနၢၩ,
ဒဲပဖိၢဒံၩဖိၢဘၢဆ့လီၤ. 9 တၣ ယမိထီးယဘၣ လၢအဂး,
နဘၢ အ့ၢပထေဲၩ့ အဝ့ၤဒၢ လၢယစူၢဖၢၩ့လီၤ. ယ
အ့ၢလဂဲၤထဲၩ့ဆိဘေၢ လၢနအီၢ, ဒဲလအီၢက့ၢဘၢ အဝ့ၤဒၢ
လၢနမ့ယေၤတၣ, မွဲဆၢဒဲၩဘၣ အီၢလၢယလီၩ့ လၢနမ့ယေၤ
ကိၣမုနံၩ ကိၣမုနၩဒ့ၣဆံၣ. 10 အဂဲးဘဲၤယီၩ ပ
အ့ၢလအီၢထီဘၢတၣ, ဘိၩ့နဲ့ၢယီၩ, ပဂဲၤထဲၩ့ထဲၩ့ယူၣ
နံၤဘျၩ့လဘျၩ့ယူၣလီၤ. 11 တၣ အဝ့ၤဝံၢ အဖၤ
စအံၤစရ့လၣ စံၣဝ့ၤ, အ့ၢမွဲဘဲၤနိၢ, အယီၩလဖၢၤ့ မၩ
ဆၢယီၩ, အ့ၢမၩနု့ ခးအဆၢဘၢအွံၢ လၢနသံၢ
အထိၢ့ဖၢၩ့တၣ, လ့ၩဆိနေ့ ပှလဂၩနိၢ လၢလဆိၢ့,

ဝံၣ့်စရံၢ် အထူၢ် နးဆံၢ်, ဒဲန့ါစၤ့ နးဆံၢ်, နၣ့်တြူၢ်နကိၢ်
အပဲါ့, ဒဲဝံၣ့်လိၢ် အထူၢ်, ဝံၣ့်အၣ့်ဘိတၣ့် အဝၣ်, ဒဲဝံၣ့်ရှိၤ့ကၠၢ်
အဝၣ်, 12 တၢ် မၤန့ စ့ၤ လၢနံါစၤ လၢနဝံၣ် အစူၣ်ဖၢၤ့
ဒဲစ့ၤ လၢနဝံၣ် ဂဲါထဲၤ့ဆိၤထဲၤ့ လၢနဝံၣ် အထိၣ့်ဖၢၤ့နီၣ်
ထဲၤ့ဆိၤ လၢနဝံၣ် အစူၣ်ဖၢၤ့ဆံၢ်. ဘၣ်လဘၣ်
ယိဖၤဆၢလီါ. 13 တၢ် မၤန့ နဖုတၢ်, ဂဲထုၣ့် ထဲၤ့ထဲၤ့
လၢပှ်လဂၤ အအီၣ်နီၣ်ဆံၢ်. 14 တၢ် ယွၤ
လၢအဝ့ၣ်ဆၢလူၤနီၣ်, မွဲအဖ့ၣ်လါ့ နဝံၣ် လၢဆၢယါ့ဝၢ်
နဝံၣ် လၢပှ်လဂၤနီၣ် အမ့ၤယါ, ဘဲါဝိၢ် အမိကွဲၣ်ဖျါနဝံၣ်
အထၢါ့ဖုဝဲ အဂူါဂၤလဂၤ, ဒဲစဘံၣ့်ယမံါ့နီၣ်ဆံၢ်.
ယဝ့ါဒၣ်ယီၤ, ယ အ့ၣ်ဘၣ် ထိးရှၣ့်ထိးနၢ်တၢ်,
ယထိးယဝ့ါဒၣ်လီါ. 15 တၢ် ပှ်လဖၣ်နီၣ် မၤန့ လၤဆိၣ့်,
ဒဲစ့ၤနံါစၤ လၢအစူၣ်ဖၢၤ့, ဒဲစဘံၣ့်ယမံါ့တၢ်, ဂဲထုၣ့်တၢ်,
လ့ၤလၤ့ လၢအံဇံၢ်တၢ်, ဆၢါ့ထုၣ့် လၢစယိဝၢ်
အမ့ၤယါလီါ. 16 တၢ် စယိဝၢ် ဒၣ်ဘၣ် စဘံၣ့်ယမံါ့
အီၣ်လၢအဝ့ါဝံၣ် အဝိၢ် တၢ်, စံၢ် ပှ်လၢအဂံၣ့်ဖိၣ် အဖါ့ခိၣ်
လဂၤ, အၣ့်မၢါ့ ပှ်လဖၣ်နီၣ် ဂဲါလၢယဂံၣ့်, ဒဲမၤဝံါဆၢတၢ်,
တဲၤ့ဝဲၤဆၢဆံၢ်. အဂဲးဘဲါယီၤ ပှ်လဖၣ်နီၣ် မိအၣ့်ဆၢ

လၢယွၢ် ထီၣ်မုထုၣ် နီၤလီၤ. 17 ပှၤလဂၤနီၤ မၤ
ဘၣ်စယွၢ် မၢလူၤဝ့ၢ် အဝဲ တၢ်, ဒိၣ်ထၣ် ပှၤလဖၢနီၤ
လၢစယွၢ် အဂံၣ်ဖၢၣ်လီၤ. 18 မ့ၢ်ပှၤဒိၣ်ထၣ်ဝ့ၢ် လၢစယွၢ်
အဂံၣ်ဖၢၣ် အကၠိၣ်နီၤ, အဝ့ၢ်ဝံၢ ဝၢ်မဲၢဆၢတၢ်, စံၢ်ဝ့ၢဒၢ,
ဆၢဒုၢ်ဂဲၢနုၤပၢၣ် လၢစ့ၣ် လၢအအီၢထဲၣ် လၢပထိၣ်ဖၢၣ်
လၢအခၣ်ထံၢ်လဖၢၤ အကၠိၣ်, ဘၣ်ဝဲ အမိဒၢနု့ အမူၢ်
ထၢ့ဒုၢဒၣ်ပၢၣ်, ဒဲထိၢလၣ်ထံၣ်ဖါအဝၢ် လၢပဖၢ့ခိၢတၢ်,
မၣ်နု့ပၢၣ် လၢဗီၤလၢရှၣ်, ဒဲပကဝ့ၢယီၣ်လဖၢနီၤဆ့လီၤ. 19
တၢ် အဝ့ၢ်ဝံၢ ဝုၢ်ဘူၢ်အဝၢ် လၢစယွၢ် အရှၣ်ဂံၣ်ဖိၢ
အခိၢတၢ်, ချဲၣ်ဒုၣ်ဝ့ၢဒၢ လၢဂံၣ် အတရုၢ်ထံၢ်, 20 တၢ်
စံၢ်အဝ့ၢဒၢ, ပျဲၣ်ဒၢခလူၤ, ကဆါၡ့, ပဂဲၢလၣ်
လၢအခၣ်ထံၢ် လဖၢၤ ဘၣ်ဝဲ ပမိပ္ၣ် ဆၢအၣ်ဆၢအီၣ်
တီၣ်တီၣ်လီၤ. 21 ထီၣ်ပ ထီၣ်လၢပမံၤ အလၤနီၤတၢ်,
ဆၢမၣ်အဝၢ် လၢပဝဲထၣ် ပထိၣ်တၢ်, ယိခွါ, ပှၤအစ့ၣ်
အီၢဝ့ၢ လၢအထိၣ်ခိၢ, လဂၣ်အစ့ၣ်လၢအထိၣ်ခိၢ,
လဂၣ်အစ့ၣ်လၢအထိၣ်ခိၢ, စ့ၣ် ဘၢအလယၢး အီၢဝ့ၢ
အဝဲနီၤ လၢၤပွ့ၣ်တၢ်, ပဂဲၢထဲၣ်ဆိၤ လၢပစူၢဖၢၣ် လီၤ.
22 တၢ် ပဂဲၢဆိၤလၣ် စ့ၣ်အဂူၢဂၣ် လၢပစူၢဖၢၣ်, ဘၣ်ဝဲ

ပမိပွၩ ဆၫအ့ၪဆၫအီၩလီၢ. မ့ၪပလၢ ဒူၭလၩ့ စ့ၩ
လၫပထိ့ၪဖၫၩ့ လဂၩလဲၪနီၪ, ပသ့ၪဃၢပဝ့ၢအ့ၬ. 23 တၭ
အဝ့ၢနီၪ စံၭဝ့ၢဒၪ, မ့ၪနသံၪ ဘၪအမုၬဆံၭ. သၭမဲၪဆၫ
လဂ့ၩ; နသံၪအဃွၩ, ဒဲနသံၪအဖါအဃွၩ ဖ့ၪလၢ့နသံၪ
အဆၫလူဒိၪပွၩဒိၪ အီၪဒူၪဝ့ၢ လၫနသံၪ အထိ့ၪဖၫၩ့လီၢ.
နသံၪအစ့ၩ အီၪဃူၭ လၫဃစူၪဖၫၩ့လီၢ. တၭ အဝ့ၢနီၪ
ဝိၢ့ထ့ၪ စစံမအၫၢ့ လၫအဝ့ၢသံၪ အအီၪလီၢ. 24 ပှလဂၩနီၪ
ဝိၢ့ပှလဖၪ လၫစဃိသၭ အဂံ့ၪဖၫၩ့တၭ, ဖ့ၪလၢ့ ထံၢတၭ,
အဝ့ၢသံၪ ဒူၢဝၭခွံၬ အခ့ၪတၭ, ပှလဂၩနီၪ ဖ့ၪလၢ့ဝ့ၢ
အကသ့ၪဃိၩ့လဖၪ အဆၪလီၢ. 25 တၭ အဝ့ၢသံၪ တဲၩ့ဝဲၩ
လၬဆိ့ၪနီၪ ထီးစဃိသၭ မိဂဲၢဝ့ၢ လၫမုထု့ၪလီၢ.
အဂဲးဘဲၢဃီၩ မ့ၪအနါဂၫၢ့ လၫအမိအ့ၪဆၫ ထီးနီၪလီၢ. 26
တၭ စဃိသၭ ဂဲၢလၫအဂံ့ၪနီၪ အဝ့ၢသံၪ ဂဲၢဆိၬ လၬဆိ့ၪ
လၫအအီၪလၫအဝ့ၢသံၪ အစူၪဖၫၩ့နီၪ လၫအဝ့ၢဒၪ အအီၪ
လၫအဂံ့ၪဖၫၩ့တၭ, ထွံၩလၩ့ဝ့ၢ လၫအမ့ၬဃၢလီၢ. 27 တၭ
အဝ့ၢဒၪ အ့ၪစ့ၪ အဝ့ၢသံၪ, လၫအအီၪမုၬ အဂဲးအကို့ၪ
တၭ, စံၭဝ့ၢဒၪ, နသံၪအဖါ, ပှသၭရှါလဂၩ, လၫနသံၪ
ချဲၩ့ဆၫ လၫအဂဲးအကို့ၪ, အီၪမုၬဆ့ၬ, မ့ၪအမၫၢ့ဒံၭဆ့ၬ.

28 တၩ အဝ့ၫသံၬ စံၩဆၭၫ့ဝ့ၫဒၬ, နပီးနရှၪ ပဖါလဂၪ
အီၬမုၤဝ့ၫ ဒဲမၭၫ့ဒံၩလီၫ. ရှိၫ့လၪ့ အခိၬတၩ, ကူၩလၪ့အဝၩ
လၭအမ့ၤယေါလီၫ. 29 အဝ့ၫဒၬ စၬ့ထၬ့ အမ့ၤ
ယိထၬ့ဆၭတၩ, ဒၬဘၬ အဖု, အမိအဖိၬခွါ
စဘံၬ့ယမံၫ့လဂၪ တၩ, စံၩဝ့ၫဒၬ, အဝ့ၫလဂၪယီၪ မွဲနသံၬ
အဖု လၭနသံၬ လီၪဘၬယၭၪ အဂဲးအကို့ၬဆ့ၬ. တၩ
စံၩအဝ့ၫဒၬ, မွဲယွၪယၫ့ဝၩ နၭၪဆံၩ, ယဖိၬခွါၩ့. 30 တၩ
စယိဝၩ မၪဝ့ၫ ချဲၫ့ချဲၫ့လီၫ. အဂဲးဘဲၫယီၪ ဝၩအီၬအဖုတၩ,
အၬ့ပၤ အလး ဘဲၫဝိၩ အမိလှူၫလၪ့ခွံၤ အမ့ၤထံၫလီၫ. တၩ
လ့ၪနုၤ လၭအဒူၩဖၭၪ့တၩ, အမ့ၤထံၫ လၪ့ဝ့ၫ ထီးနီၬလီၫ.
31 ဖျါခွံၤ အမ့ၤနီၬ စဲၬ့ထၬ့တၩ, ထုၩအဝၩတၩ, စံၩဝ့ၫဒၬ,
အီၬကွ့ၬလၪ့ ဆၭအၬ့ဘီၬ. 32 တၩ ပှအီၬကွ့ၬ လၭအနၫ့ဆါ
အဂးလစီၬ့, ဒဲလၭအဝ့ၫသံၬ အဂးလစီၬ့ဒၬ, ဒဲလၭပှအံဖံၩဖိၬ
လၭအအၬ့ဆၭ လၭအဝ့ၫဒၬ အဝိၩ အဂးလစီၬ့ဒၬဆ့လီၫ.
အဂဲးဘဲၫယီၪ ပှအံဖံၩဖိၬ အၬ့ဘၬဆၭ လၭပှဟံê ဘါဖိၬ
အဝိၩ ဝ့ၬအ့ၤ. အနီၬမွဲ ဆၭဘၬဝၩလိၬ လၭပှအံဖံၩဖိၬ
အမ့ၤယေါ အဂဲး လီၫ. 33 တၩ အဝ့ၫသံၬ ဒုၩဆၭၫ့နၪ့
အဝဲရှါလဂၪ, ဘဲၫအဝဲရှါ အလးအဝိၩ, ဒဲအဆံၩလဂၪ

ဘဲါအဆံး အလးအၜိး လၞအမ့ၬယါတး, ပှ်လဖၞနိ်ၞ
ထိ်ါမံ်ါထိ်ါမၞလိၬအ္ဘး ဆုၬဆုၬလိ်ါ. 34 တး အဝ့ါဒၞ
မဧနှ့ထၞ့ ဆၞလဖၞ လၞအမ့ၬယါ လၞအဝ့ါဝံၞ အဂးတး,
လၞစဘံၞ့ယမံ်ၞ့အဂးနိ်ၞ အၞနဲၞ့ ပှ်ဂူါဂဧ အဆၞ ယဲစဧလိ်ါ.
တး အဝ့ါဝံၞ အိ်ဧဆၞတး ဘျဲဧအိ်ဧဝ့ါ မုၬအ္ဘး
လၞအဝ့ါဒၞ အၜိးလိ်ါ.

၁ မိစ့း Genesis 44

1 အဝ့ါဒၞ မၞလူၬ ပှ်လၞအမ့ဲ အဂံၞ့ဖိၞဝံၞ အခိၞလဂဧ
တး, စံးဝ့ါ, မဧပွ့ဧထၞ့ ပှ်လဖၞနိ်ၞ အထိၞ့ဖၞဧ့
ဒဲဆၞအၞ့ဆၞအိ်ဧ ကယဲ အဆိၬထၞ့ဝ့ါ ဝ့ၞတး, ဒုးနုၬ
ပှ်အစ့ဧ, လဂဧအစ့ဧ လၞအထိၞ့ခိၞ, လဂဧအစ့ဧ
လၞအထိၞ့ခိၞ, 2 တး ဒုးနုၬ ယလိ်ါ့, လိ်ါ့ စ့ဧလဖျိၞ့
လၞပှ်အဆံး အထိၞ့ခိၞ, ဒဲဘုၞအပွ့ဧနိ်ၞဆံး. အဝ့ါဒၞ မဧ
ဘဲါစယိၜး ချဲဧ့ဆၞ အၜိးနိ်ၞလိ်ါ. 3 ထိ်းမုၬဆဲၞ့ထၞ့
ဆၞဖဧ့ထၞ့တး, ဆၞအၞ့မၞါ့ ပှ်လဖၞနိ်ၞ လ့ဧဆၞ, အဝ့ါဝံၞ
ဒဲအကၜ့ၞယိ်ဧ့လိ်ါ. 4 တး အဝ့ါဝံၞ စဲၞ့ထၞ့ခွံၬ လၞဒိဧ့ဖၞဧ့,

လဃဲၩဘၣ်နိၣ် စဃိဝၥစံၥ, ပှပၤၩအဂံၣ့လဂၧ ဂဲထုၣ့ လီၩဆီး
ပှလဖၣ်နိၣ်ဆံၥ; ထိးနချူၥနူ့ဝ့ၢနိၣ်, စံၥအဝ့ၢဝံၣ်, နဝံၣ်
ဖ့ၣ်ဆၤၢ့ထဲၩ ဆၤအၤၩ လၤဆၤဂ့ၧ အဂး, မွဲဘၣ်လဲၣ်. 5
အဃိၧ, မွဲဆၤလၤကဆါ အိၧဝ့ၢ လၤအဖၤၩ, ဒဲအတွၥနူ့
ဆၤကိၣ့လဖၣ် မွဲအ့ၬၬ. နဝံၣ် မၧ ဆၤအၤၩ လၤနဝံၣ်
မၧဆၤနိၣ်လိၢ. 6 တၥ အဝ့ၢဒၣ် လ့ၧချူၥနူ့ဝ့ၢတၥ, ချဲၩ
အဝ့ၢဝံၣ် လၤဆၤချဲၩနိၣ်လိၢ. 7 တၥ အဝ့ၢဝံၣ်စံၥ,
ယကဆါ ချဲၩ ဆၤချဲၩလဖၣ်နိၣ်, မွဲအဘၣ် ဆၤနိၣ်လဲၣ်; ဘဲၢ
နဆၤချဲၩလဖၣ် အဝိၥနိၣ်, မွဲနပိးနရှၧ ထိးမၧ လဂ့ၧ, 8
ယိခွါ, စ့ၧ လၤပဒၣ်နူ့ဘၣ် လၤပထိၣ့ခိၣ်နိၣ်, ပဂဲၢထဲၩဆိၬ
ထိးနအိၣ်ယိၧ, လၤခးကၢနအၢ့ အဖၤၩနိၣ်လိၢ. တၥ
ပအၣ့ဂူၣ် ကျိၣ်ဝံၣ်စ့ၧဝံၣ်, ထိၢ့ဝံၣ်လွ့ၢဝံၣ်, လၤနကဆါ
အဂံၣ့ဖၤၩ ဘဲၢဝ့ၣ်လဲၣ်. 9 ထိးဒၣ် နပိးနရှၧ လၤဆၤဒၣ်နူ့
အဝ့ၢ လၤအစူၣ်ဖၤၩ လဂၧဂၧယိၧ, မွဲအဝံၢဆံၥ. တၥ
ပဝ့ၢဒၣ်ယိၧ ပမိကဲၣ်ထၣ့ ပကဆါ အပိးအရှၧဆ့လိၢ. 10
တၥ အဝ့ၢနိၣ် စံၥဝ့ၢဒၣ်, ဘိၩနဲၣ့ယိၧ မွဲအမၧဒၣ်ဝ့ၢအဝၥ
ဘဲၢနဝံၣ် ချဲၩအဝိၥနိၣ်ဆံၥ. ထိးဒၣ် ပှလၤဆၤဒၣ်နူ့ဝ့ၢ
လၤအစူၣ်ဖၤၩ လဂၧဂၧနိၣ်, မွဲအကဲၣ်ထၣ့ ယပိးဆံၥ. တၥ

နၥံၩဝ့ၢဒၩယီၫ, နၥံၩ အဆၪဒဲၫဘၬ အီၩလၪနၥံၩ
အလီ့ၫအ့ၭ. 11 အဝ့ၢၥံၩ ဆိၭလ့ၫခွံၭ အထိ့ၩ ချဲ့ၢချဲ့ၢ
လၪဂ့ၩခိၩတၬ ဝဲထ့ၩ အထိ့ၩ, လဂၫအထိ့ၩဒၩဝ့ၢ,
လဂၫအထိ့ၩဒၩဝ့ၢ, 12 အ့ၩပၭဆိၢဝ့ၢ လၪအဝဲရှၢလဂၫတၬ,
ထုၭဝ့ၢ လၪအဆံၬလဂၫ; တၬ ဒၩနု့ လိၢ့လဖျိ့ၩနီၩ
လၪစဘံ့ၩယမံၢ့ အထိ့ၩဖၪ့ၫလီၢ. 13 အဝ့ၢၥံၩ ရှၢ့ယၭ
အကီ့ၫအၥိၬတၬ, ဖဒၩံၬထ့ၩဆၪ လၪကၥ့ၩယီ့ၫအခိၩ,
လဂၫလၪအကၥ့ၩယီ့ၫအခိၩတၬ,
လဂၫလၪအကၥ့ၩယီ့ၫအခိၩတၬ, ထဲ့ၫထဲ့ၫ လၪဒိ့ၫဖၪ့ၫလီၢ.
14 စယုဒၢ ဒဲအထၪၢ့ဖုဝဲ, ဂဲၢဝ့ၢ လၪစယိၥၬ အဂံ့ၩ,
အဝ့ၢဒၩ အီၩဒံၬ ထီးနီၩတၬ အဝ့ၢၥံၩ ထိၩလ့ၫထံၫဖါအၥၬ
လၪဂ့ၩခိၩ လၪအမ့ၭယောလီၢ. 15 တၬ စယိၥၬ
စံၬအဝ့ၢၥံၩ, ဆၪလၪနၥံၩမၫ ဆၪယီၫ, မွဲဆၪနီၩလမံ့ၫလဲၩ,
ပှဘဲၢယၪၫအၥိၬ, ဖၬဆၪဘၩနီၩ, မွဲနၥံၩ ၥ့ၩယၢဒံၬအ့ၭၔ.
16 တၬ စယုဒၢစံၬ, ပဝ့ၢဒၩ ပမိစံၬပကဆါ ဘဲၢၥ့ၩလဲၩ;
ပမိချဲ့ၫဆၪ ဘဲၢၥ့ၩလဲၩ; ပမိအီၩက့ၩတီၫ ပၥၬ ဘဲၢၥ့ၩလဲၩ,
ယွၫ ဒၩနု့ နပီးနရှၫ အဆၪအၪ့ၫဆၪၥၢ့လီၢ. ယိခွါ,
ပမွဲကဆါ အပီးအရှၫ, ပဝ့ၢဒၩ ဒဲပှလဂၫ

လၢဆၢဒၣ်နှ့လိၤ့နီၣ် အီၣ်လၢအစူၣ်ဖၢၣ့လီၤ. 17 တၢ်
အဝ့ၤဒၣ်စံၢ်, မ့ွယထီးမၣဆၢ ဘဲၤနီၣ် လါလါလဂ့ၣ;
ပှလၢဆၢဒၣ်နှ့ လိၤ့လဖျိၣ့ လၢအစူၣ်ဖၢၣ့ လဂၣနီၣ်,
မိကဲၣ်ထၣ့ ယပီးလီၤ. အ့ၣ်မ့ွ နသံၣ်ဝ့ၤဒၣ်ယီၣ, ဂဲထုၣ့
ထဲၣ့ထဲၣ့ မုၤမုၤ လၢနသံၣ် အဖါ အအီၣ်နီၣ်ဆံၢ်. 18 စယုဒၤ
ၥုၢ်ဘူၢ်အၥၢ် လၢအအီၣ်တၢ်, စံၢ်ဝ့ၤဒၣ်, ဖ့ၣ်လၤ့ဒၣ်ခလူၤ,
ဒုၢ်ချဲၣ့လါ နပီးနရှၣ လၢဆၢချဲၣ့လထံၣ် လၢယကဆါ
အနါဖၢၣ့ဘီၣ်. မ့ွနထီးၥၢ်ထၣ့ခဲၣထၣ့ဘၣ် နပီးနရှၣ လဂ့ၣ,
အဂဲးဘဲၤယီၣ နဝ့ၤဒၣ် နနှ့ၤၥိၢ် ဒဲဖၤရိၤ လီၤ. 19
ယကဆါ အၣ့စၣ့ အပီးအရှၣတၢ်, စံၢ်ဝ့ၤဒၣ်,
နသံၣ်အဖါမ့ွဂ့ၣ, နသံၣ်အထၢၤ့ဖုဝဲမ့ွဂ့ၣ, မ့ွအအီၣ်ဆ့ၡၣ. 20
တၢ် ပလီၣဘၣ် ယကဆါ, ပအီၣ်လၢပဖါ ပှၥၢ်ရှါလဂၣ,
ဒဲအဖိၣ်ဝၣ်ခွၤ ဘၣ်ဆဲၤ့ လၢအၥုၣ့ကှ့ၢ်ၥၢ်ရှါ, အဆံၢ်လဂၣ
ဒဲအဝဲလဂၣ ၥံၤယူၢ်တၢ်, လၢအမိနီၣ် အီၣ်လၣ့ထး ကယဲ
အဝ့ၤလဂၣနီၣ်လီၤ. တၢ် အဖါ အဲၣ် အဝ့ၤလီၤ. 21 တၢ်
နစံၢ် နပီးနရှၣ, ဘဲၤၥိၢ် ယမိယိဘၣ်တၢ်, ဂဲၤဆိၤလၣ့ အဝ့ၤ
လၢယအီၣ်ဆံၢ်. 22 တၢ် ပစံၢ် ယကဆါ, ဖိၣ်ဝၣ်ခွၤနီၣ်,
စဲၣ့ဒၣ် အဖါ ၥ့ၣ်အ့ၤ. အ့ၣ်စဲၣ့ဒၣ် အဖါတၢ်, အဝ့ၤဒၣ် မိၥံၤ

လီၤ. 23 တၢ် နစံၢ် နပီးနရှဉ်, နသံၣ်အဖုဒၣ်ဘံၣ်ဉ်
အ့ၣ်လဂဲၤလ့ဉ်ဘၣ် လၢနသံၣ် အဝိၢ်တၢ်, နသံၣ် ဒၣ်ဘၣ်လၢဉ့
ယမ့ၫ အ့ၫ. 24 တၢ် ဆၢမဉ်အဝၢ် ထီးပထဲဉ့ထဲဉ့
လၢနပီးနရှဉ် ပဖါ လဂဉ် အအီၣ်တၢ်, ပလီဉ်ဘၣ် အဝ့ၤ
လၢပကဆါ အဆၢချဲဉ့နီၣ်လီၤ. 25 တၢ် ပဖါစံၢ်, လ့ဉ်ပွဉ့နူ့
ဆၢအ့ၣ်ဆၢအီဉ် လၢပဂး နးဆံၢ်ဘီၣ်. 26 တၢ် ပစံၢ်
ပလ့ဉ်လ့ဉ်ဝ့ၣ်အ့ၫ. ပဖုအဆံၢ်လဂဉ် အ့ၣ်အီၣ် လၢပဝိၢ်တၢ်,
ပမိလ့ဉ်လီၤ. အဂဲးဘဲၤယီဉ် ပဖုအဆံၢ်လဂဉ် အ့ၣ်လအီၣ်ဘၣ်
လၢပဝိၢ် တၢ်, ပဒၣ်ဘၣ် ပှလဂဉ်နီၣ် အမ့ၫဝ့ၣ်အ့ၫ. 27 တၢ်
နပီးနရှဉ် ယဖါလဂဉ်နီၣ် စံၢ်ပၢဉ်, နသံၣ် ဝ့ၣ်ယၤ လၢယမၤ
ဆီၤ့အီၣ်နူ့ယၢဉ် လၢပှနံၤဂဉ်လီၤ. 28 တၢ် အဝ့ၤလဂဉ်
စဲ့ထ့ၣ်ခွံၫ လၢယအီၣ်တၢ်, ယစံၢ်, ဆၢအဲ့ၣ်ဝံၤယူၢ်ဝ့ၤ
တရှါယူၢ်. တၢ် ယလဒၣ်လၢဉ့ဘၣ် အဝ့ၤဒၣ် ခီးဘိဉ့နဲ့ၣ်ယီဉ်
လီၤ. 29 နသံၣ် အ့ၣ်အ့ၣ်မဉ်နူ့ခွံၫ အယီဉ်လဂဉ်ဆ့
လၢယအီၣ်တၢ်, အ့ၣ်ဘၣ် ဆၢရှုၣ်ဆၢနၢ်, နသံၣ် မိဒုၢ်ဂဲၤလ့ဉ်
ယခိၣ်ဘွဉ် လၢဖျုဖၢဉ့ လၢဆၢရှုၣ်ဆၢနၢ်လီၤ. 30
ဘိဉ့နဲ့ၣ်ယီဉ်, ယ အ့ၣ်ထီဉ့လၢနပီးနရှဉ်, ယဖါအအီၣ် တၢ်,
ပှဖိၣ်ဝၣ်ခွၤ လဂဉ်ယီဉ် လအီၣ်ဘၣ် လၢပဝိၢ်တၢ်,

မွဲလၬအာဝၭမၬၢ့ ဘၪ ဆၬစၬႇ့ထဝ့ၢ လၬအဖိၪအာဝၭမၬၢ့
အဖၬႇ့တၭ, 31 ထီးအဒၪဘၪ လၬဖိၪဝၪခွၢယီႇ
လအီၪဘၪတၭ, ဆၬမိမႇအာဝၭ လၬအမိဝံၢဝ့ၢလီၢ. တၭ
နပီးနရှႇ မိဒုၭလ့ႇလႇ့ နပီးနရှႇ, ပဖါ အခိၪဘွႇ
လၬဖျုဖၬႇ့ လၬဆၬဝု့ၪအုၭ ဆၬဝၭအုၭလီၢ. 32
အဂဲးဘဲၢယီႇ နပီးနရှႇ ကဲၪထၪ့ ပှထိးအာဝၭ လၬအဂး
လၬပဖါအမ့ယေၢနီၪ, ယစံၭ, ယ အ့ၪလဂဲၢထဲႇ့ဆိဘေၪ
အဝ့ၢဒၪ လၬနအီၪ တၭ, ယမိဘၪ ဆၬဒဲႇဘၭ လၬယဖါ
အမ့ယေၢ ကိၭမုနံႇမုနႇဒ့ၭလီၢ. 33 တၭ ဘိႇ့နဲ့ၪယီႇ,
ဒုၭအီၪလါယၬႇ လၬယကဆါအပီး လၬဖိၪဝၪခွၢနီၪ အလး,
ဒုၭထဲႇ့ထဲႇ့ ဖိၪဝၪခွၢ လၬအထၬၢ့ဖုဝဲဝံၪ အဝိၭဆံၭ. 34
အဂဲးဘဲၢယီႇ ဖိၪဝၪခွၢနီၪ, လအီၪဘၪတၭ, ယမိထဲႇ့ထၪ့
လၬယဖါအအီၪ ဘဲၢဝ့ၪလဲၪ; ယမိဒၪ ဘၪခိေ ဆၬရှု့ၪဆၬနၭ
လၬအမိဘၪ ယဖါနီၪလီၢ.

ဝ မိစ့ၭ Genesis 45

1 တၭ စယိဝၭ ထုၭအာဝၭ လၬပှလၬအဆၬၢ့ထု့ၪ

လၩအနဲၨ့ထံၧ ထီၭအလှူၬ အမ့ၬယၫ ကဲၪအ့ၬ. တၧ
ကိၧထ့ၪဝ့ၫ, ဒုၧစဲ့ၪထ့ၪခွံၬ ကယဲ ပှလၩယအီၪ
ကိၧဂၨဒ့ၧဆံၧ. စယိၥၧ နဲၪဖျီၪထ့ၪအၥၧ လၩအထၩၫ့ဖုဝဲ
အမ့ၬယၫ အဘိၨ့ဘၧနီၪတၧ, ပှဆၩၫ့ထု့ၪဘၪဝ့ၫ လၩအဝိၧ
နၭဂၨအ့ၬ. 2 တၧ အဝ့ၫ ဂ့ၪဝီၫထ့ၪတၧ အမ့ၬထံၫလၨ့နီၪ,
ပှအံဇံၧဖိၪ, ဒဲဖၫရိုၫအဂံ့ၪဖိၪၥံၪ နါဂၩၫ့ဝ့ၫလီၫ. 3 တၧ
စယိၥၧ စံၧအထၩၫ့ဖုဝဲၥံၪ, ယမွဲ စယိၥၧလီၫ.
မွဲယဖါမၩၫ့ဒံၧ ဆ့ေၩ, တၧ အထၩၫ့ဖုဝဲ ချဲၨ့ဆၩၫ့ဝ့ၫ
ကဲၪအ့ၬ. အဂဲၭဘဲၫယီၨ အဝ့ၫၥံၪ အၥု့ၪခိအၥၧဝီၨ
လၩအအီၪ လၩအမ့ၬယၫ အကၠီၨ့လီၫ. 4 တၧ စယိၥၧ
စံၧအထၩၫ့ဖုဝဲၥံၪ, ၥုၧဘူၧနၥံၪအၥၧ လၩယအီၪဆံၧ.
အဝ့ၫၥံၪ ၥုၧဘူၧအၥၧလီၫ. အဝ့ၫနီၪ စံၧအဝ့ၫၥံၪ,
ယမွဲနၥံၪအထၩၫ့ဖုဝဲ စယိၥၧ, လၩနၥံၪ အ့ၪဆၫလၨ့ခွံၬ
လၩအံဇံၧနီၪလီၫ. 5 တၧ ဘိၨ့နဲ့ၪယီၨ, နၥံၪ ထီၭၥၧအုၧ
လဂ့ၨ; တၧ နၥံၪ ထီၭၥၧထ့ၪဘၪ နၥံၪအၥၧ လၩနၥံၪ
အ့ၪဆၫခွံၬယၩၨ ထီၭယီၨအကၠီၨ့ လဂ့ၨ. အဂဲၭဘဲၫယီၨ ယွၨ
အ့ၪမၩၫ့ ယဂဲၫလၨ့ လၩနၥံၪ အမ့ၬယၫ ဘဲၫၥိၧ
ဆၩမိဒုၧမၩၫ့ဒံၧ နၥံၪလီၫ. 6 ဆၩၥၧဝံလၨ့ဒိၨယီၨ, အီၪယူၧ

လၧခးဖၧၩ့ယီၩ နံၢနံၪ့ယူၬ. တၬ အီၪဒံၬ ယဲနံၪ့
လၧအလမိအီၪဘၪ လၧထဲၢဆၧ, ဒဲကူၬဆၧနီၪလီၢ. 7 ယွၩ
အၪ့မၧၢ့ ယလ့ၩ လၧနသံၪ အမ့ၤယၢ, ဘဲၢသိၬ အမိအီၪက့ၪ
ဆၧအီၪလၩ့ထး လၧနသံၪအဂး လၧဂၪ့ခိၪချီၢ့, ဒဲဒုၬမၧၢ့ဒံၬ
နသံၪ လၧဆၧမၩဖီၩ့မၩဖျုၬ့ ဆၧဖၬဒိၪလီၢ. 8 တၬ
ဘိၩ့နဲၪ့ယီၩ နသံၪ အၪ့မၧၢ့ ယဂဲၢ ထီးယီၩ မွဲအ့ၤ, မွဲ
ယွၩလီၢ. တၬ ယွၩ အီၪက့ၪယၧၩ လၧဖၢရိၢအဖါ,
ဒဲအဂံၪ့ဖိၪ ထီးအလူၤ အကဆါ, ဒဲပှပၧၩ့ဆၧ လၧခးအံဇံၬ
ထၧၢ့ခးယၢလီၢ. 9 ထဲၩ့ထၪ့ နသံၪဝ့ၢ ချဲၢ့ချဲၢ့ လၧယဖါ
အအီၪတၬ, စံၬအဝ့ၢ; နဖိၪခွၢ စယိသၬ စံၬဘဲၢယီၩ, ယွၩ
အီၪက့ၪလၩ့ယၧၩ လၧခးအံဇံၬ ထၧၢ့ခးယၢ အကဆါ လီၢ.
ဂဲၢလၩ့ လၧယအီၪတၬ, ထီးသုၬနံၩသုၬသၢ့ လဂ့ၩ ဘီၪ. 10
တၬ နမိအီၪလၧခးဂိရျံၢ့တၬ, နမိအီၪဘူၬ လၧယၧၩ,
နဝ့ၢဒၪ, ဒဲနဖိၪခွၢသံၪ, ဒဲနဖိၪခွၢသံၪ အဖိၪခွၢလဖၪ, ဒဲနသိၪ,
ဒဲနဘ့ၪလဖၪ ဒဲနချီလဖၪ, ဒဲကယဲ နဆၧအီၪ
လမံၩ့လါလါဆ့လီၢ. 11 ယမိလုအၪ့လုအီၩနၧၩ ထီးနီၪ,
အဂဲးဘဲၢယီၩ ဆၧသၬဝံလၩ့ဒိၩ မိအီၪဒံၬ ယဲနံၪ့လီၢ. နဝ့ၢဒၪ,
ဒဲနဂံၪ့ဖိၪသံၪ, ဒဲကယဲ ပှအီၪလၧနစူၪဖၧၩ့နီၪ, ဘဲၢသိၬ

နထီးဘၣ်ရှ့ၣ်ဘၣ်နုၢ် လဂ့ၤတၢ်, 12 ယိခွါ, နံၣ်အမ့ၤဝၣ်
ဒဲယဖု စဘံ့ၣ်ယမံ့ၢအမ့ၤဝၣ် ဒၣ်ဘၣ်ဝ့ၢ, လၢအမွဲ ယနိုၢ်
လၢအချဲ့ၤဆၢ လၢနံၣ်လီၢ. 13 တၢ် နံၣ် မိလီၤဘၣ်
ယဖါ လၢယလၤယဖၤ့, လၢအံဇံၢ် အဖၢၤ့ ထီးအလူၤ
အဂဲးအကို့ၣ်, ဒဲကယဲ ဆၢလၢနံၣ် ဒၣ်ဘၣ် ထီးအလူၤလီၢ.
နံၣ်ဘၣ် မၤချဲၢ့ချဲၢ့တၢ်, ဂဲၢထဲၤ့ဆိၤလၤ့ ယဖါ
ထီးယီၤဘီၣ်. 14 အဝ့ၢဒၣ် ထိၣ်လၤ့ထံၤဖါအဝၢ်
လၢစဘံ့ၣ်ယမံ့ၢ အခိၤ အမ့ၤထံၢလၤ့တၢ်, စဘံ့ၣ်ယမံ့ၢ
အမ့ၤထံၢလၤ့ လၢအဝဲ အခိၤနိၣ်လီၢ. 15 အဝ့ၢ အဲၣ်ဂါ
အထၢၢ့ဖုဝဲ ထီးအလူၤတၢ်, အမ့ၤထံၢလၤ့ လၢအလီၤ့; တၢ်
လၢဆၢနိၣ်လဖၣ် အလးခဲၢ့နိၣ် အထၢၢ့ဖုဝဲံၣ် ချဲၤ့ဒုၣ့
အဝ့ၢဒၣ်လီၢ. 16 ဆၢမၤအဝၢ်နိၣ် အပရၢၢ့ ဂၢၢ့ထၣ့ဝၤလၤ့
လၢဖၢရိၢ အဂံၣ့ဖၢၤ့တၢ်, စံၢ်ဝ့ၢဒၣ်, စယိဝၢ်
အထၢၢ့ဖုဝဲလဖၣ် ဂဲၢယူၢ်; တၢ် ဂ့ၤဝ့ၢ လၢဖၢရိၢ
အမ့ၤယၢ, ဒဲလၢအခ့ၢအရှၤ အမ့ၤယၢလီၢ. 17 တၢ်
ဖၢရိၢ စံၢ်စယိဝၢ်, လီၤဘၣ် နထၢၢ့ဖုဝဲံၣ်, မၤ ဆၢယီၤ;
ဖဒၢံၢ်ထၣ့ဆၢ လၢနံၣ် အဆၢဖိၣ်ဆၢပါ အခိၣ်တၢ်, လ့ၤ,
ထဲၤ့ထဲၤ့ လၢခးကၢနအၢ့ အဖၢၤ့, 18 တၢ် အၣ့မၤနု့

နဝံၪအဖါ ဒဲနဝံၪအဂံၪ့ဖိၪတၭ, ဂဲၢ လၫယအီၪဆံၭ. တၭ
ယမိဖ့ၪလၢ့နဝံၪ လၫခးအံၜံၭ အဆၫဂ့ၣတၭ, နဝံၪ မိအၪ့
ထံၢဝံၪခးဝံၪ အဝိၪလီၢ. 19 တၭ ဘိၣ့နဲၪ့ယီၣ
ဆၫမၪလူၤနေ့ၫၣ မၣ ဆၫယီၣ, မၣန့ လဲၪ့ လၫအံၜံၭ အဖၫၣ့
လၫနဝံၪ အဖိၪဒံၣဖိၪဝၪလဖၪ အဂး, ဒဲလၫနဝံၪ
အဖိၪအမၢဝံၪ အဂး, ဆိၤထၪ့ နဝံၪအဖါတၭ, ဂဲၢထဲၣ့ဆံၭ.
20 တၭမွဲ နဝံၪအမ့ၤဝၪ ထီးလီၢ့ကီၣ့ နဝံၪ
အဆၫဖိၪဆၫလံၣ လဂ့ၣ, အဂဲးဘဲၢယီၣ ခးအံၜံၭ
ထၫၢ့ခးယၢ အဆၫဂ့ၣထုၤနီၪ မွဲနဝံၪ အဆၫလီၢ. 21 တၭ
အံၢစရ့လၭ အဖိၪခွၢဝံၪ မၣဝ့ၢ ဘဲၢနီၪလီၢ. တၭ စယိဝၭ
ဖ့ၪလၢ့ လဲၪ့လဖၪ ဘဲၢဖၢရိၢ မၪလူၤဝ့ၢအဝိၭ တၭ, ဖ့ၪလၢ့
အဝ့ၢဝံၪ အဆၫအၪ့ဆၫအီၣ လၫဖၫၣ့ဝၭ အဂးလီၢ. 22
တၭ အဝ့ၢ ဖ့ၪလၢ့ ပှလဖၪနီၪ ထီးအလူၤ
လၫအကီၣ့အဝိၭ, လဂၣ လၫအမိလုထၪ့အဝၭ အဂး,
လဂၣ လၫအမိလုထၪ့အဝၭ အဂးလီၢ. အ့ၪမွဲ
လၫစဘံၪ့ယမံၢ့ လဂၣနီၪ, ဖ့ၪလၢ့ အဝ့ၢ စ့ၣ ဝၫၢ့ယၣ,
ဒဲအကီၣ့အဝိၭ လၫအမိလုထၪ့အဝၭ ယဲဘျၣ့အဂးလီၢ. 23
တၭ အဝ့ၢဒၪ ဖ့ၪယု အဖါ ဘဲၢယီၣ, ကဝ့ၪယီၣ့အဖၢ

ဆံၢဒုၣ် အဆၧဖဒၢံၫ လၧခးအံၩ့ၫ အဆၧဂ့ၣ်လဖၬ,
ဒဲကၠ့ၬယီၣ့်အမိ ဆံၢဒုၣ် လၧအဖဒၢံၫဘုၬ, ဒဲကိၬ, ဒဲဆၧအ့ၬ
လၧအဖါ မိအ့ၬ လၧဖၧၣ့်ၥၫ အဂးလီၢ. 24 တၫ အဝ့ၢ
ဖျါခွံၤ အထၧၢ့ဖုဝဲတၫ, အဝ့ၢသံၬ လ့ၣ်ဝ့ၢလီၢ. တၫ
အဝ့ၢနီၬ စံၫအဝ့ၢသံၬ, မွဲနသံၬ ထီးသု့ၬခိၥၫဝီၣ်လိၤ နသံၬအၥၫ
လၧဖၧၣ့်ၥၫနီၬ လဂ့ၣ်, ဧိၬ. 25 တၫ အဝ့ၢသံၬ စဲ့ၬထ့ၬခွံၤ
လၧအံၩ့ၫတၫ ထီၣ့်ဝ့ၢ လၧခးကၢနအ့ၢ အဖၧၣ့် လၧအဖါ
စယၢကူၫ အအိၬနီၬလီၢ. 26 အဝ့ၢသံၬ လီၣ်ဘၬ အဝ့ၢတၫ
စံၫဝ့ၢဒၬ, စယိၥၫ မၧၢ့ဒံၫ တၫ; ပၧၣ့်ဘၬ ခးအံၩ့ၫ
ထၧၢ့ခးယၢလီၢ. တၫ စယၢကူၫ အၥၫချံးဝ့ၢတၫ,
အဂဲးဘဲၢယီၣ် နဲၣ်ဝ့ၢအ့ၤ. 27 တၫ ဆၧချဲၣ့်လဖၬ
လၧစယိၥၫ လီၣ်ဘၬဝ့ၢနီၬ အဝ့ၢသံၬ လီၣ်ထဲၣ့် အဝ့ၢ
ထီးအလူၤလီၢ. အဆၧဒၬဘၬ လဲ့ၬလဖၬ လၧစယိၥၫ
ဖ့ၬယုဝ့ၢတၫ, အဖါ စယၢကူၫ အၥၫမၧၢ့ထ့ၬထဲၣ့်ဝ့ၢလီၢ.
28 တၫ အံၢစရ့လၫ စံၫဝ့ၢဒၬ, အၬယူၫ! ယဖိၬခွၢ
စယိၥၫ မၧၢ့ဒံၫလီၢ. ဘိၣ့်ယလချူၫ သံၢဒံၫဘၬ
ယမိလ့ၣ်တၫ, ယမိဒၬဘၬ အဝ့ၢဒၬလီၢ.

1 တၭ အံၢစရ့လၭ စဲ့ထ့ၪ ဒဲကယဲ အဆၪအိၣ
ထိးအလူၤနိၣ ဂဲၢလၪဘံအၪၢရှုၢဘၢတၭ, လုထ့ၪ
ဆၪလုလဖၣ လၪအဖါ စအံစၭ အယွၫလိၢ. 2 တၭ
ယွၫစံၭ စအံၢစရ့လၭ လၪအဒၣဆၪ လၪယၢလိၢ
လၪမုနၫနိၣ စံၭဝ့ၢဒၣ, စယၢကူၭဇ့, စယၢကူၭဇ့, တၭ
အဝ့ၢဒၣ စံၭဝ့ၢ, ယအိၣ ထိးယိၫလိၢ. 3 တၭ ပှလဂၫနိၣ
စံၭဝ့ၢ, ယဝ့ၢဒၣယိၫ ယမွဲယွၫ, နဖါအယွၫလိၢ. နလ့ၫလၫ့
လၪအံဖံၭ အဖၪၫ့ နိၣ, ထိးသၭမဲၣ လဂ့ၫ, အဂဲးဘဲၢယိၫ
ယမိဒုၭကဲၣထ့ၪ နၪၫ လၪပှလဆံၫဖၭဒိၣ ထိးနိၣလိၢ. 4
ယမိလ့ၫလၫ့ လၪနသိၭ လၪအံဖံၭ အဖၪၫ့တၭ,
ယမိဂဲၢထဲၫ့ဆိၤထဲၫ့ နၪၫတရှုၢတၭ, စယိသၭ မိအိၣက့ၣ
အစူၣ လၪနမ့ၤသၣ အလိၫ့လိၢ. 5 စယၢကူၭ ဂဲထုၪ့ဝ့ၢ
လၪဘံအၪၢရှုၢဘၢ တၭ, စအံၢစရ့လၭ အဖိၣခွၢလဖၣ,
ဒုၭထူၤ အဖါ စယၢကူၭ ဒဲအဖိၣဒံၫဖိၣသၣလဖၣ,
ဒဲအဖိၣအမၢသံၣ လၪလဲ့ၪဖၪၫ့ လၪဖၢရိၢ အ့ၪမၪၢ့လၫ့ဝ့ၢလိၢ.
6 အဝ့ၢသံၣ မၫန့ ဆၪဖိၣဆၪပါ, ဒဲအဆၪဖိၣဆၪလံၫ

လၧအန့ဘၪဝ့ၢ လၧခးကၢနအၢ့ အဖၧၬ့တၭ, လ့ၬလၬ့
လၧအံၜံၭ အဖၧၬ့တၭ, စယၢကူၭ ဒဲအချံၢအဝၪ
အီၪလၧအဝိၭ ထီးအလူၤလီၢ. 7 အဖိၪခွၢဝံၪ, ဒဲအဖိၪခွၢ
အဖိၪခွၢဝံၪ အီၪလၧအဝိၭ, ဒဲအဖိၪမုၪဝံၪ, ဒဲအဖိၪခွၢ
အဖိၪမုၪဝံၪ, ဒဲအချံၢအဝၪ ထီးအလူၤလဖၪနိၪ, အဝ့ၢနိၪ
ဆိၤလၬ့ဝ့ၢ လၧအံၜံၭ အဖၧၬ့ လီၢ. 8 တၭ အယီၬ,
မွဲပှအံၢစရ့လၭဖိၪ လၧအဂဲၢ လၧအံၜံၭ အဖၧၬ့, စယၢကူၭ
ဒဲအဖိၪခွၢလဖၪ အမံၬ့, 9 စယၢကူၭ အဖိၪဝဲရှိ, စရုဘံၢ့,
စရုဘံၢ့ အဖိၪခွၢဝံၪ, စဟၢနိၭ, ဒဲစဖၢလုၢ, ဒဲစဟ့ဇရုၧၢ့,
ဒဲစကၢမဲၢလီၢ. 10 စစံမအၧၢ့ အဖိၪခွၢ, မွဲစယ့ၢမုၢအ့လၭ,
ဒဲစဟၢမံၢ့, ဒဲစအီၢဟၭ, ဒဲစယၢခံၢ့, ဒဲစဇိဟၢ,
ဒဲကၢနအၢ့မုၪ အဖိၪခွၢ, စရှၢအၧလၭလီၢ. 11 တၭ
စလံဝဲၢ အဖိၪခွၢဝံၪ မွဲစဂၧၢရှၧၢ့, စကိဟၭ,
ဒဲစမရၢရဲၢလီၢ. 12 တၭ စယုဒၢ အဖိၪခွၢဝံၪ, စအံၢရၢ,
စအိနၢ့, ဒဲစရှ့လၢ, ဒဲစဖၢရ့ၭ, ဒဲစဇၢရၢ လီၢ. အ့ၪမွဲ
စအံၢရၢ ဒဲစအိနၢ့နိၪ, ဝံၢဝ့ၢ လၧခးကၢနအၢ့ အဖၧၬ့လီၢ.
တၭ စဖၢရ့ၭ အဖိၪခွၢဝံၪ, စဟ့ဇရုၧၢ့, ဒဲစဟၢမၧလၭလီၢ.
13 တၭ စအံစခၢ အဖိၪခွၢဝံၪ, စထိလၢ, ဒဲစဖူဝၢ,

ဒဲစဃိဘၭ, ဒဲစရှံမရၪၢ့လီၢ. 14 တၭ စဇ့ၭဘလၪၢ့
အဖိၬခွၢဝံၬ စစ့ရ့ၭ, ဒဲစအံလၪၢ့, ဒဲစဃၢလံလၭ လီၢ. 15
အနီၬလဖၬမွဲ နးလံအၢ အဖိၬခွၢ, ဒဲအဖိၬမုၬ နးဒံနၢ
လၪအဆီၢ့အီၬနူ့ လၪစဃၢကူၭ အဂး, လၪပၢဒၢ့အၢရၢ့
အဖၪၩ့နီၬလီၢ. အဖိၬခွၢ ဒဲအဖိၬမုၬ ထီးအလူၤမွဲ
ပှၥၪၢ့ဆံၢၥၪၢ့ဂၩလီၢ. 16 တၭ စဂၭ အဖိၬခွၢဝံၬ,
စဖံဖအၪၢ့, ဒဲစဟၭဂဲၢ, ဒဲစရှူနဲၢ, ဒဲစအ့ဇဘၢ့, ဒဲစအံရဲၢ,
ဒဲစအရိဒံၢ, ဒဲစအရံလံၢလီၢ. 17 တၭ စအၭရှၪၢ
အဖိၬခွၢဝံၬ, စဃံမနၢ, ဒဲစအံရှူၢအၢ, ဒဲစအံစူၢအဲၢ,
ဒဲစဘရဲအၢ, ဒဲအထၪၢ့ဖုဝဲမုၬ နးစံရၢလီၢ. တၭ စဘရဲအၢ
အဖိၬခွၢဝံၬ, စဟံဘၪၢ, ဒဲစမၢလခံၢအ့လၭလီၢ. 18
အနီၬမွဲ နးဖံလဖၢ လၪစလၢဘၢ့ ဖ့ၬလၢ့ အဖိၬမုၬ
နးလံအၢလဂၩ အဖိၬခွၢဝံၬလီၢ. တၭ ပှမုၬနီၬ ဆီၢ့အီၬနူ့
အဝ့ၢဝံၬ လၪစဃၢကူၭ အဂး ပှလဆံၢပူၢဂၩလီၢ. 19 တၭ
စဃၢကူၭအမၢ နးရၢခ့လၭ အဖိၬခွၢဝံၬ, မွဲစဃိဝၭ,
ဒဲစဘံၬ့ဃမံၢ့လီၢ. 20 စမနၭစ့ၢ ဒဲစအံဖြိၢ့ အီၬဖျဲၬဝ့ၢ
လၪခးအံဖံၭ အဖၪၩ့ လၪစဃိဝၭ အဂးလီၢ. ဒိၩ့အၢ့
အပှလုဆၪ, စပီၭတဖံရၢ အဖိၬမုၬ, နးအၭစနၭ

ဆီ့ါအီၣန့ဝ့ါ လၢအဂး‌လီါ. 21 တဒ စဘံ့ၣယမံ့ါ
အဖိၣခွါဝံၣ, စဘံလါ, ဒဲစဘ့ခၢါ, ဒဲစအဒရှဘ့လဒ,
စဂံရါဒဲစနါ အမါ, ဒဲစအံဟဲါ, ဒဲစရိရှါ, စမၢဒပံ့ါ,
ဒဲစဟၢဒပံ့ါ, ဒဲစအါဒဒလီါ. 22 အနီၣလဖၣမွဲ နးရါခ့လဒ
အဖိၣခွါ လၢအအီၣဖျဲၣ လၢစယါကူဒ အဂး, ပှၣအဝဒ
ထီးအလူနီၣ မွဲလဆံါလံဂဧလီါ. 23 တဒ စဒ့ါ အဖိၣခွါ,
စဟုရှံ့ါလီါ. 24 တဒ စနဒဝလဲါ အဖိၣခွါဝံၣ,
စယါဇအ့လဒ, ဒဲစဂုနဲါ, ဒဲစယံဇၢါ, ဒဲစရှံလံ့ါလီါ. 25
အနီၣမွဲ နးဘံလဟါ, လၢစလါဘ့ါ ဖ့ၣလ့ါ အဖိၣမုၣ
နးရါခ့လဒ လဂဧ အဖိၣခွါဝံၣလီါ. တဒ အနီၣ
ဆီ့ါအီၣန့ဝ့ါ လၢစယါကူဒ အဂး, ပှၣအဝဒ ထီးအလူနီၣ
မွဲန္တ့ါဂဧလီါ. 26 တဒ လၢစယါကူဒ အဖိၣခွါဝံၣ
အမါလဖၣ အဖ့ါခိၣ, ကယဲ ပှၣအဝဒ လၢအဂဲါ
လၢစယါကူဒ အဝိဒ လၢအံဇံဒ အဖၢဇ့, လၢအဂဲါ
လၢအယးဒံဇ့, ပှၣအဝဒ ထီးအလူနီၣ, မွဲပူါဆံါပူါဂဧလီါ.
27 တဒ စယိဝဒ အဖိၣခွါ လၢဆၢအီၣဖျဲၣန့ လၢအဂး
လၢအံဇံဒ အဖၢဇ့နီၣ မွဲပှၣအဝဒ နံါဂဧလီါ. ကယဲ ပှၣအဝဒ
ဘၣဆဲ့ါ လၢစယါကူဒ အဂံ့ၣဖိၣလဖၣ လၢအဂဲါ

လၢအံၤဖံနဒိၢ, မ့ၢ်နၠၤ့ဆံၤလီၤ. 28 တၢ် အဝ့ၤ အ့ၢမၢၤ့လၣ့်
စယုဒၤ လ့ၣ် လၢအမ့ၤယၤ လၢစယိဝ်ၢ် အအီၢ, ဘဲၤဝိၢ်
အမိဒုၢ်နဲၢ ဖၢၣ့်ဝၢ် လၢအမ့ၤယၤ လၢဂိရိၤ့တၢ်, အဝ့ၤဝံၢ
ထီၣ့်လၢခးဂိရိၤ့ အဖၢၣ့် နိၢလီၤ. 29 စယိဝၢ် တဲၣ့်ဝဲၣ်
အလဲၢ့ဖၢ်ဒိၢတၢ်, လ့ၣ်အၢ့ဂၤ အဖါ စအံၤစရ့လၢ်
လၢဂိရိၤ့နိၢ, အီၢဖျိၢထ့ၢ လၢအမ့ၤယၤတၢ်,
ထိၢလၣ့်ထံၣ်ဖါအဝၢ် လၢအခိၤအလိၣ့် တၢ်, အမ့ၤထံၤလၣ့်
လၢအခိၤအလိၣ့် ထံၢပးလီၤ. 30 စအံၤစရ့လၢ် စံၢ်စယိဝၢ်,
ယဒၢဘၢ နမ့ၤယိၣ် လၢနမၢၤ့ဒံၢ် အကိၣ့်တၢ်, ဘိၣ့်နဲၢ့ယိၣ်,
မ့ဲယဝံၤဒၢ ယဝ့ၤဖိၣ်. 31 စယိဝၢ် စံၢ်အထၢၤ့ဖုဝဲ, ဒဲအဖါ
အဂံၢ့ဖိၢလဖၢ, ယမိလ့ၣ်ထ့ၢ လီၣ်ဘၢ ဖၤရိၤတၢ်,
စံၢ်အဝ့ၤဒၢ ယထၢၤ့ဖုဝဲ ဒဲယဖါအဂံၢ့ဖိၢ, လၢအအီၢယူၢ်
လၢခးကၤနအၤ့ အဖၢၣ့်နိၢ ဂဲၤထီၣ့်ယူၢ် လၢယအီၢယူၢ်. 32
တၢ် ပှလဖၢနိၢမ့ဲ ပှယူၤဝိၢ ဒဲဘ့ၢလီၤ. အဂဲးဘဲၤယိၣ်
မ့ဲပှဘၢဆဲၤ့ လၢဆၢဖိၢဆၢပါ အဒိၣ့်တၢ်, ဂဲၤဆိၤ အဝိၢ
ဒဲအဘ့ၢလဖၢ, ဒဲအချိလဖၢ, ဒဲကယဲ အဆၢအီၢ
ထီးအလူၤလီၤ. 33 ဆၢမိမၣ်အဝၢ် ထီးဖၤရိၤ မိကိၢ်န့
နဝံၢတၢ်, စံၢ်, မ့ဲနဝံၢ မၣ် ဆၢနိၢလမံၣ့်လဲၢနိၢတၢ်, 34

နသံၤ မိဘၤစံၥ, နပီးနရှၣ, ပဝ့ာဒၤ, ဒဲပဖါလဖၤ
လၢအဖိၤဝၤခွာထၤ့ လံၣလံၣ ခီးဘိၣ့နဲၤ့ယီၣ, ဘၤဆဲၤ့
လၢဆၢဖိၤဆၢပါ အဒိၣ့နီၤ, ဘဲာဝိၥ နသံၤ မိအီၤဘၤ
လၢခးဂိရုံၤ့ အဖၢၣ့လီာ. အဂဲးဘဲာယီၣ ကယဲ
ပှလၢအယူဝေိၤ ဒဲဘ့ၤ ထီးအလူနေီၤ, မွဲဆၢဘၤဝၤၥလိၤ
လၢပှအံစံၥဖိၤ အမ့ယောလီာ.

၁ မိစ့ၥ Genesis 47

1 စယိဝၥ ဂဲာလီၣဘၤ ဖာရိၢတၥ စံၥဝ့ာဒၤ ယဖါ,
ဒဲယထၢၤ့ဖုဝဲလဖၤ, ဒဲအဝိၤ ဒဲအဘ့ၤဝံၤ, ဒဲအချီလဖၤ,
ဒဲကယဲ အဆၢအီၤ ထီးအလူနေီၤ ဂဲာထၤ့ လၢခးကာနအၤ့
အဖၢၣ့တၥ, ယိခွါ, အဝ့ာဝံၤ အီၤဝ့ာ လၢခးဂိရုံၤ့
အဖၢၣ့နီၤလီာ. 2 တၥ အဝ့ာ မၣန့ အထၢၤ့ဖုဝဲ လနၣ့,
ပှယဲဂၣတၥ, အီၤကၤ့ဝ့ာ လၢဖာရိ အမ့ယောလီာ. 3 တၥ
ဖာရိ စံၥအထၢၤ့ဖုဝဲနီၤ, မွဲနသံၤ မၣ ဆၢနီၤလမံၣ့လဲၤ,
တၥ အဝ့ာဝံၤ စံၥဖာရိ, နပီးနရှၣ, မွဲပှယူဝေိၤ ဒဲဘ့ၤ,
ပဝ့ာဒၤ, ဒဲပဖါလဖၤဆ့လီာ. 4 တၥ အဝ့ာဝံၤ စံၥဖာရိ,

ဘဲၫဝိၭ ပမိအီၩမွံၧ လၪခးဖၪၧ့ယီၧ အဝိၭတၭ,
ပဂဲၫပဝ့ၫလီၫ. အဂဲးဘဲၫယီၧ နပီးနရှၧ အဝိၩ
ဒဲအဘ့ၩလဖၩ အဆၩအီၩအ့ၬ. ဆၪဝၭဝံလၧ့ဒိၧ အီၩဝ့ၫ
လၪခးကၫနအ့ၫ အဖၪၧ့ နၭမၬ အဂဲးလီၫ. တၭ
ဘိၧ့နဲ့ၩယီၧ, ဒုၭအီၩလါ နပီးနရှၧ, လၪခးဂိရှံ့ၫ
အဖၪၧ့နီၩဆံၭ. 5 ဖၫရိုၫ စံၭစယိဝၭတၭ, စံၭဝ့ၫဒၩ, နဖါ
ဒဲနထၪ့ၫဖုဝဲဂဲၫ လၪနအီၩလီၫ. 6 ခးအံဇံၭ အီၩဝ့ၫ
လၪနမ့ၬယၫလီၫ. ဒုၭအီၩနဖါ, ဒဲနထၪ့ၫဖုဝဲလဖၩ,
လၪအလး အဂ့ၧထုၬ လၪခးဖၪၧ့ ဒုၭအီၩ
လၪခးဂိရှံ့ၫနီၩဆံၭ. န အ့ၩဝ့ၩယၫ ပှလၪအကျၧနီၩ
လၪအမၧဆၪ ဝ့ၩတၭ, အီၩက့ၩ အဝ့ၫဝံၩ
လၪယဆၪဖိၩဆၪပါ အဒီ့ၩအဒိၩလဖၩဆံၭ. 7 စယိဝၭ
ဝိ့ၫထ့ၩ အဖါ စယၫကူၭ, အီၩက့ၩဝ့ၫ လၪဖၫရိုၫ
အမ့ၬယၫတၭ, စယၫကူၭ ဆိၩဂ့ၧ ဖၫရိုၫလီၫ. 8 တၭ
ဖၫရိုၫ စံၭစယၫကူၭနီၩ, မွဲနဝၭရှါ ပွနံ့ၩယူၭလဲၩ. 9 တၭ
စယၫကူၭ စံၭဖၫရိုၫ, ယအီၩမွံၧ အနံ့ၩအလၧလဖၩနီၩ
မွဲအနံ့ၩ လယၧဝၪ့ၫဆံၫလီၫ. ယဝၭမၪ့ၫ
အနံ့ၩအလၧလဖၩနီၩ, မွဲရှၧနံၧရှၧဝ့ၫတၭ, အၪၧ့ဝ့ၫနၭဝ့ၫလီၫ.

တၬ ယဖါလဖၪ အဘၬမၧၢ့ အနံ့ၪအလၣ အမုနံၣလဖၪ,
လၧအအီၪမွံၣ အမုနံၣအကျၣနီၪ, ယချူၬနု့ဒံၬအ့ၤ. 10
စယါကူၬ ဆိၪဂ့ၣ ဖါရိါတၬ, စဲ့ၪထ့ၪခွံၤ လၧအမ့ၤယါလီါ.
11 စယိဘၬ အီၪက့ၪ အဖါ, ဒဲအထၧၢ့ဖုဝဲဘံၪ အလးတၬ,
ဖ့ၪလၢ့ အဝ့ါဘံၪ အဆၧဖိၪ့ထၤ လၧခးအံဇံၬ အဖၧၣ့,
လၧအလး အဂ့ၣထုၤ လၧခးဖၧၣ့, လၧရါမစ့ါ အခးဖၧၣ့
ဘဲါဖါရိါ မၪလူၤဝ့ါ အဝိၬနီၪလီါ. 12 တၬ စယိဘၬ
လုအၪ့လုအီၣ အဖါ, ဒဲအထၧၣ့ဖုဝဲဘံၪ, ဒဲအဖါအဂံၪ့ဖိၪ
ထီးအလူၤ လၧဆၧအၪ့, ဘဲါဖိၪဒံၣဖိၪဘၪ အနိၬ အီၪဝ့ါ
အဝိၬနီၪလီါ. 13 တၬ ဆၧအၪ့ လၧထံါဘံၪခးဘံၪ
ထၧၢ့ခးယါ အဖၧၣ့ နီၪ, အီၪလၧၣ့ဝ့ါအ့ၤ. အဂဲးဘဲါယီၣ
ဆၧဘၬဝံလၣ့ဒိၣ နၬနၬလ့ၤလီါ. တၬ ပျအံဇံၬဖိၪ
ဒဲပျကါနအၢ့ဖိၪ အဘၬလၣ့ဆါ လၧဆၧဘၬဝံလၣ့ဒိၣ
အကို့ၣနီၪလီါ. 14 တၬ စယိဘၬ အၪ့ထုၢ့ကီၪ့ စ့ၣ
လၧကယဲ ဆၧဒၪနု့ဝ့ါ လၧခးအံဇံၬ အဖၧၣ့,
ဒဲလၧခးကါနအၢ့ အဖၧၣ့, လၧပျပွၣဘုၪဘံၪဂူါဘံၪ အဂးလီါ.
စယိဘၬ ဂဲါဆိၤ စ့ၣနီၪ လၧဖါရိါ အဂံၪ့ဖၧၣ့လီါ. 15
စ့ၣလူၤဝ့ါ လၧခးအံဇံၬ အဖၧၣ့, ဒဲလၧခးကါနအၢ့

အဖၢ့ၣ်တၢ်, ကယဲ ပှအံၢ်ဖံၢ်ဖိၢ ဂဲၤ လၢစယိၥၢ် အအိၢတၢ်,
စံၢ်ဝ့ၤဒၢ, ဖ့ၢလၤ့ပၢၣ် လၢဆၢအ့ၢဆံၢ်. မ့ဲဘၢနီၤ လၢပမိဝံၤ
လၢနမ့ၤယၤနီၢလဲၢ. မ့ဲစ့ၣ်လူၤယူၢ် အဂဲးလီၤ. 16 စယိၥၢ်
စံၢ်ဝ့ၤဒၢ, စ့ၣ် အ့ၢလူၤတၢ်, ဖ့ၢလၤ့ ယၢၣ် လၢနဝံၢ
အဆၢဖိၢဆၢပါ အဒိ့ၣ်နီၢဆံၢ်. တၢ် ယမိဖ့ၢနဝံၢ အဆၢ
လၢနဝံၢ အဆၢဖိၢဆၢပါ အဒိ့ၣ် အဂး လီၤ. 17 အဝ့ၤဝံၢ
ဂဲၤဆိၤ ဆၢဖိၢဆၢပါအဒိ့ၣ် လၢစယိၥၢ် အအိၢတၢ်,
စယိၥၢ် ဖ့ၢလၤ့ အဝ့ၤဝံၢ ဆၢအ့ၢ လၢကဝ့ၢ အဂး,
လၢဝိၢ ဒဲဘ့ၢအဂး, လၢဆၢဖိၢဆၢပါ အဒိ့ၣ် အဂး,
ဒဲလၢကဝ့ၢယီ့ၣ် အဂးလီၤ. တၢ် ဆၢလၢနံၢ့လနံၢ့ နီၢ,
အဝ့ၤ ဖ့ၢလၤ့ အဝ့ၤဝံၢ ဆၢအ့ၢဆၢအိၣ် လၢဆၢဖိၢဆၢပါ
အဒိ့ၣ် ထီးအလူၤ အဂးလီၤ. 18 ဆၢလၢနံၢ့လနံၢ့နီၢ
ဖိ့ၣ်ခွံၤဝ့ၤတၢ်, နံၤနံၢ့လနံၢ့နီၢ အဝ့ၤဝံၢ ဂဲၤလၢအအိၢတၢ်,
စံၢ်ဝ့ၤ, ပလအိၢက့ၢယူၢခွံၤဘၢ လၢယကဆါ
လၢစ့ၣ်လူၤယူၢ်တၢ်, ယကဆါ အိၢလၢဆၢဖိၢဆၢပါ
အဒိ့ၣ်လဖၢလီၤ. ဆၢအိၢလ့ၣ်ထး လၢယကဆါ အမ့ၤယၤ
ကယဲ ပနၤ့ဆါ, ဒဲပဂ့ၢခိၢလီၤ. 19 ပမိဝံၤ လၢနမ့ၤယၤ
ပဝ့ၤဒၢ, ဒဲပဂ့ၢခိၢနီၢ မ့ဲဘၢလဲၢ. ပွ့ၣ်န့ပၢၣ် ဒဲပဂ့ၢခိၢ

လꩻဆꩻအၢ့ အဂးဆံႏ, တႏ ပဝ့ာဒၢ, ဒဲပဂၢ့ခိၢနီၢ
မိကဲၢထၢ့ ဖာရိာ အပီးဝံၢလီာ. တႏ ဖ့ၢလာ့ ဆꩻချံာဆꩻဝၢ
ဘဲာဝိႏ ပမိမꩻာ့ဒံႏ, ဘဲာပထီးဝံာ လဂ့ၣ, ဒဲဂၢ့ခိၢ
ထီးအီၢယူလဂ့ၣနီၢဆံႏ. 20 တႏ စယိဝႏ ပွ့ၣန့ ဂၢ့ခိၢ
လꩻခးအံဖံႏ ထꩻာ့ခးယာအဖꩻၣ့ လꩻဖာရိာ အဂးလီာ.
အဂဲးဘဲာယီၣ ပှအံဖံႏဖိၢ အၢ့ဆာခွံၤ လဂၣအဆံၤ
လဂၣအဆံၤ ဆုၤဆုၤလီာ. မွဲဆꩻဝႏဝံလၣ့ဒိၣဘၢဝ့ာ နႏမၤ
အဂဲးလီာ. တႏ ဂၢ့ခိၢ ကဲၢထၢ့ လꩻဖာရိာ အဆꩻလီာ. 21
တႏ လꩻခးအံဖံႏ အနဲၣ့ထံႏထုၤလခီာ
ထိၣ့လꩻအထုၤလခီာဒၢနီၢ, ဒုႏအီၢကီၢ့ ပှခမျꩻး
လꩻဒိၣ့လဖၢ အဖꩻၣ့လီာ. 22 အ့ၢမွဲ ပှလုဆꩻလဖၢ
အဂၢ့ခိၢနီၢ ပွၣဘၢဝ့ာအ့ၤ; အဂဲးဘဲာယီၣ အဝ့ာဝံၢ အဆꩻ
လꩻဖာရိာ ဖ့ၢလာ့ဝ့ာနီၢ အီၢယူႏတႏ, အဝ့ာဝံၢ အၢ့ အဆꩻ
လꩻဖာရိာ ဖ့ၢလာ့ဝ့ာနီၢလီာ. အခိးမွဲဘဲာနီၢတႏ, အဝ့ာဝံၢ
အၢ့ဆာခွံၤ အဂၢ့ခိၢအ့ၤ. 23 တႏ စယိဝႏ စံႏပှခမျꩻးဝံၢ,
ယိခွါ, ဆꩻလꩻမုလနံၣယီၣ, ယပွၣယူႏ နဝံၢ ဒဲနဝံၢအဂၢ့ခိၢ
လꩻဖာရိာ အဂးယူႏ, ယိခွါ, ဆꩻချံာဆꩻဝၢ အီၢလꩻနဝံၢ
အဂးတႏ, နဝံၢ မိပွံၢဆꩻ လꩻဂၢ့ခိၢလီာ. 24 တႏ

ဆၢမၤအၥၢ် လၢဆၢအၣ်ထၣ့်နီၣ်, နသံၣ် ဘၣ်ဖှၣ်လၤ့
လၢဖၤရိၤ ယဲပိၤ့လပိၤ့တၢ်, လံပိၤ့နီၣ် မိကဲၣ်ထၣ့်
နသံၣ်အဆၢဒၣ် နသံၣ်ဝ့ၤလီၤ. လၢဆံၤဝံၣ်နၤဝံၣ်
အချံၤအၥၣ်အဂး, ဒဲလၢနသံၣ် အဆၢအၣ့်ဆၢအီၤ အဂး,
ဒဲပှလၢနသံၣ် အဂံၣ့်ဖိၣ် အကျၤအဂး, ဒဲလၢနသံၣ်
အဖိၣ်ဒံၤဖိၣ်ၥၣ် အဂးလီၤ. 25 တၢ် အဝ့ၤဝံၣ် စံၢ်,
နဒုၢ်မၢၤ့ယူၢ် ပၢၤယူၢ်, မ့ဲပဘၣ် ဆၢအခိးအတၤ
လၢယကဆါ အမ့ၤယၤဆံၢ်. တၢ် ပမိကဲၣ်ထၣ့် ဖၤရိၤ
အပီးအရှၤလီၤ. 26 တၢ် စယိၥၢ် မၤအီၣ်ထၣ့်
ဆၢအထူၤအရူၤ လၢခးအံဇံၢ် အဖၢၤ့ ထၢၤ့ခးယၤ, ထီး
မုလနံၤယီၤ ယဲပိၤ့လပိၤ့ မိကဲၣ်ထၣ့် ဖၤရိၤအဆၢလီၤ.
အ့ၣ်မ့ဲ ပှလုဆၢလဖၣ် အဂၣ့်ခိၣ်နီၣ် ကဲၣ်ထၣ့် ဖၤရိၤအဆၢ
အ့ၤ. 27 စအံၤစရ့လၢ် အီၣ်လၢခးအံဇံၢ် လၢခးဂိရှၤ့
အဖၢၤ့ တၢ်, အီၣ်လၢဆၢဖိၣ့်ထၤလဖၣ် လၢအဖၢၤ့တၢ်,
ၥၣ်ထၣ့် ဒဲအၣ်ထၣ့်ဝ့ၤဒၣ် အၣ်အၣ်လ့ၤလီၤ. 28 တၢ်
စယၤကူၢ် အီၣ်ဝ့ၤ လၢခးအံဇံၢ် အဖၢၤ့ လဆံၤန္တၤနံၣ့်တၢ်,
စယၤကူၢ် အမုနံၤလဖၣ်နီၣ် မ့ဲလယၤလံဆံၤန္တၤနံၣ့်လီၤ. 29
တၢ် မုနံၤ လၢစအံၤစရ့လၢ် မိဝံၤနီၣ်, ၥုၢ်ဘူၢ်အၥၢ်တၢ်,

အဝ့ၢ ကိၤ အဖိၣ်ခွၢ စယိၢၥတၥ, စံၥဝ့ၢ, ယ
အ့ၣ်ဘၣ်ခိးဘၣ်တၢ လၢနမ့ၤယၢတၥ, အိၣ်ကူ့ၣ်လါ နစူၣ်
လၢယကံၣ်ထံၥ အဖၢ့လၤတၥ, မၢယၢၢ လၢဆၢအခိးတၢ
ဒဲလၢဆၢမွဲဆၢတိၢဆံၥ. ထိးခုၣ့်လၢ့ဘၢၢ့ခွံလၤလါယၢၢ
လၢအံၤဖဲၥ အဖၢၢ့ လဂ့ၢ. 30 အ့ၣ်မွဲ ယမိမံၢ
လၢယဖါလဖၣ် အဝိၥတၥ, နဘၣ်ဆိလထ့ၣ်ခွံလယၢၢ လၢအံၤဖဲၥ
အဖၢၢ့တၥ, ခုၣ့်လၢ့ဘၢၢ့ယၢၢ လၢအဝ့ၢဝံၣ်
အဘွၣ်ခိၣ်ဖၢၢ့လိၢ. တၥ အဝ့ၢဒၣ်စံၥ, ယမိမၢ ဘဲၢနဆၢချဲၢ့
အိၣ်ဝ့ၢ အဝိၥလိၢ. 31 တၥ အဆၢစံၥဝ့ၢဒၣ်, ဆိၣ်လၢ့နၥၥ
လၢယၢၢဆံၥ. တၥ အဝ့ၢ ဆိၣ်လၢ့အၥၥလိၢ. တၥ
စအံၢစရ့လၥ ဘၢဆၢ လၢအလးမံၢ အဖၢ့ခိၣ်လိၢ.

ၥ မိစ့ၥ Genesis 48

1 တၥ ဆၢလဖၣ်နိၣ် အလးခဲၢ့ ဆၢမၢအၥၥ လၢပှ်စံၥ
စယိၢၥ, ယိခွါ, နဖါ ဘၣ်စူၥဘၣ်ဆၢဝ့ၢလိၢ. တၥ အဝ့ၢဒၣ်
မၢန့ အဖိၣ်ခွၢနံၢဂၢ, စမနၥစ့ၢ, ဒဲစအံဖြံၢ့လိၢ. 2
ပှ်လိၢဘၣ် စယၢကူၥတၥ, စံၥဝ့ၢဒၣ်, ယိခွါ, နဖိၣ်ခွၢ

စဃိၥၭ ဂ့ၢလၩနအိၪလိၢ. တၭ စအံၢစရ့လၭ
မၬဆိ့ၪထ့ၪအၥၭ တၭ, ဂ့ထု့ၪ ဆၩၢ့နၬ့ဝ့ၢ လၩအလးမံၢ
အဖၢ့ခိၪလိၢ. 3 တၭ စဃၢကူၭ စံၭစဃိၥၭ, ဃွၬ
လၩအၥ့ၪဆၩလူၤ နဲ့ၪဖျိၪထ့ၪအၥၭ လၩဃမ့ၤဃၢ ထိးလုၜၭ
အိၪလၩခးကၢနအၢ့ အဖၩၬ့နိၪတၭ ဆိၪဂ့ၬဃၩၬ, 4 တၭ
စံၭဃၩၬ, ဃိခွါ, ဃမိဒုၭၥၪထ့ၪနၩၬ ဒဲမၬအၪထ့ၪနၩၬတၭ,
ဃမိဒုၭကဲ့ၪထ့ၪနၩၬ လၩပုဆၢံၬလဒိ့ၪတၭ, ဃမိဖ့ၪလၢ့
ခးလဘံ့ၪဃိၬ, လၩနချံၢနၥၪ လၩနလးခဲၢ့နိၪ
လၩဆၩဖိ့ၪထၤ အဂး အဆိၬအကၠၪလိၢ. 5 တၭ
ဘိၬ့နဲ့ၪဃိၬ, နဖိၪခွၢနံၢဂၬ, စအံဖြံၢ့ ဒဲစမနၭစ့ၢ,
လၩဆၩအိၪဖျဲၪန့ လၩနဂး လၩခးအံၜၭ အဖၩၬ့,
လၩဃလချူၭ ဂဲ့ၢဒံၭဘၪ လၩနအိၪ လၩအံၜၭ အဖၩၬ့နိၪ,
မွဲဃဆၩလိၢ. ဘဲၢစရုဘံၢ့ ဒဲစစံမအၩၢ့ အၥိၭနိၪ, အဝ့ၢၥံၪ
မိကဲၪထ့ၪ လၩဃဂးလိၢ. 6 နဖိၪနလံၬ လၩနထ့ၪဖိၪ
လၩခဲၢ့လဖၪနိၪ, မိကဲၪထ့ၪ နဆၩဒၪ နဝ့ၢတၭ,
လၩအန့ၥၢဆၩနိၪ ဆၩမိကိၭဝ့ၢ လၩအထၩၢ့ဖုဝဲအမံၬ့လိၢ.
7 တၭ ဆၩလၩဃၩၬဃိၬ, လၩဃဂဲၢထဲၬ့ လၩပၢဒၢ့နိၪ,
နးရုၢခ့လၭ ၥံၢဝ့ၢ လၩဃနဲၬ့ထံၭ လၩခးကၢနအၢ့

ထီးဖၤၣ့ၥၭယဲၣ့ လၤအ့ဖြ့ၭ ဖိၭဖၢ့ ထၣ့လ့ၣ တၭ, ယ
ခုၤ့လၣ့ဘၤၣ့ခွံၬဝ့ၢ လၤအ့ဖြ့ၭ အဖၤၣ့ၥၭနီၤလီၢ. အဝ့ၢနီၤ
မွဲဘ့ၭၥလံဟံၢ့လီၢ. 8 စအံၢစရ့လၭ ဒၤဘၤ စယိၥၭ
အဖိၤခွၢၥံၤတၭ, စံၭဝ့ၢဒၤ, ပှလဖၤယီၣ, မွဲပလၢလဖၤလဲၤ.
9 တၭ စယိၥၭစံၭ အဖါ, မွဲယဖိၤခွၢ လၤယွၣဖ့ၤလၢ့ယၤၣ
ထီးယီၣလီၢ. အဝ့ၢနီၤ စံၭ ဂဲၢဆိၬလါ အဝ့ၢၥံၤ
လၤယအီၤဆံၭ. တၭ ယမိဆိၤဂ့ၣ အဝ့ၢၥံၤလီၢ. 10 တၭ
စအံၢစရ့လၭ အမ့ၬခံၭယူၭ လၤအၥၭရှါယူၭ အကီၠၣ့တၭ,
ဒၤဆၤၥ့ၤအ့ၬ, ဆၤၥုၭဘူၭ အဝ့ၢၥံၤ လၤအအီၤတၭ,
အဝ့ၢဒၤ အဲၤဂါဝ့ၢ ဒဲဖိၭဝ့ၢလီၢ. 11 တၭ စအံၢစရ့လၭ
စံၭစယိၥၭ, ယဆီၢ့မီၤ့ လၤယမိဒၤဘၤ နမ့ၬအ့ၬ; တၭယိခွါ,
ယွၣ ဒုၭဒၤဘၤယၤၣ လၤနျံၢနၥၤဆ့လီၢ. 12 စယိၥၭ
မၣနှ့ခွံၬ အဝ့ၢၥံၤ လၤအကံၤထါဆူၭတၭ, ထွံၣလၣ့ဝ့ၢလီၢ.
13 တၭ စယိၥၭ မၣနှ့ အဝ့ၢၥံၤ နံၢဂၣလူၬ, စအံဖြံၢ့
လၤအစူၤထွ့ၤလခီၢ လၤစအံၢစရ့လၭ အစူၤစ့ၤတၭ,
စမနၭစ့ၢ လၤအစူၤစ့ၤလခီၢ လၤစအံၢစရ့လၭ
အစူၤထွ့ၤတၭ, ၥုၭဘူၭ အဝ့ၢၥံၤ လၤအအီၤလီၢ. 14
စအံၢစရ့လၭ ယူၬထၤ့ အစူၤထွ့ၤတၭ, အီၤကဲ့ၤဝ့ၢ

လၫစအံဖြိၢ့အခိၣ လၫအမွဲ ပှအဆံၭ, ဒဲအစူၣစ့ၣ
လၫစမနုၭစ့ၢ အခိၣလိၢ. ဒုၭကိၣ့ဘၣကိၣ့ၥ့ၣ အစူၣလိၢ.
အဂဲးဘဲၢယိၤ စမနုၭစ့ၢမွဲ အဝဲၡါလိၢ. 15 အဝ့ၢ ဆိၣဂ့ၤ
စယိဝၭတၭ, စံၭဝ့ၢဒၣ, ယွၤ လၫယဖါလဖၣ စအၢဘြဟၢ့,
ဒဲစအံစၭ လ့ၤဆၫ လၫအမ့ၬယၢ, ယွၤ လၫအယိထဲၤ့ခွါထဲၤ့
ယၫၤ, လၫယကဲၣထ့ၣ လံၤလံၤ ထိးမုလနံၤယိၤ, 16
ဆၫအဝိၢ့ လၫအပွၤ့ထဲၤ့ယၫၤ, လၫကယဲ ဆၫၡု့ဆၫနုၭ
အဖၫၤ့နိၣ, မွဲအဆိၣဂ့ၤ ဖိၣဝၣလဖၣယိၤဆံၭ. တၭမွဲ
ဆၫကိၭထဲၤ့ ယမံၤ့ လၫအဝ့ၢဝံၣ, ဒဲယဖါလဖၣ
စအၢဘြဟၢ့, ဒဲစအံစၭ အမံၤ့တၭ; မွဲအအၣထ့ၣဂိထ့ၣ
အၣအၣလ့ၬ လၫဂ့ၣခိၣချိၢ့ဆံၭ. 17 စယိဝၭ ဒၣဘၣဝ့ၢ
လၫအဖါ အိၣက့ၣ အစူၣထွ့ၣ လၫစအံဖြိၢ့ အဖၢ့ခိၣတၭ
ဒၣဘၣ အမ့ၬအ့ၬ. တၭ ဖိ့ၣ အဖါအစူၣ ဘဲၢဝိၭ
အမိၥုၭခွံၬဝ့ၢ လၫစအံဖြိၢ့အခိၣ ထိၤ့လၫစမနုၭစ့ၢအခိၣလိၢ.
18 တၭ စယိဝၭ စံၭအဖါ, မွဲဘဲၢနိၣအ့ၬ, ယဖါၜ့,
အဂဲးဘဲၢယိၤ အဝ့ၢ လဂၤယိၤ, မွဲအဝဲၡါလိၢ. အိၣက့ၣလၤ့
နစူၣထွ့ၣ လၫအလိၤ့ဆံၭ. 19 အဖါ မၤအ့ၬတၭ, စံၭဝ့ၢဒၣ,
ယၥ့ၣယၢ ယဖိၣခွၢၜ့, ယၥ့ၣယၢလိၢ. အဝ့ၢဒၣ, မိကဲၣထ့ၣ

ပှလဆၢံၩဆ့တၭ, အဝ့ၢဒၪ မိဒိၪထ့ၤဆ့လီၢ. မွဲလါနၢ့ အဖု
မိဒိၪထ့ၤဒိၪနဲ့ၤဒံၭ အဝ့ၢဒၪဒံၭတၭ, အချၢံအဝၪ မိကဲၪထ့ၤ
ပှအဆၢံၩလဖၪ အလၬၢ့အပွ့ၩလီၢ. 20 ဆၬလၬမုလနံၩနီၪ
အဝ့ၢဒၪ ဆိၪဂ့ၩ အဝ့ၢဝံၪတၭ, စံၭဝ့ၢဒၪ, ပှအံၢစရ့လၭဖိၪ
မိဆိၪဂ့ၩနၬၩတၭ, မိစံၭဝ့ၢ, မွဲယွၩ အီၪက့ၪ နၬၩ
ဘဲၢစအံဖြိၢ့ ဒဲဘဲၢစမနၭစ့ၢ အဝိၭနီၪဆံၭ. တၭမွဲ
အအီၪက့ၪ စအံဖြိၢ့ လၬစမနၭစ့ၢ အမ့ယေၢလီၢ. 21
စအံၢစရ့လၭ စံၭစယိဝၭ, ယိခွါ, ယဝံၢယဝ့ၢလီၢ.
မွဲလါနၢ့တၭ, ယွၩ မိအီၪလၬနဝိၭတၭ, မိဒုၭထဲ့ၩထဲ့ၩ နၬၩ
လၬနဖါလဖၪ အခဲးဖၬၩ့လီၢ. 22 တၭ ယဝ့ၢဒၪယီၩ,
ယဖ့ၪယူၭနၬၩ ဆၬလၬနဂး လမံၩ့ လၬနထၬၢ့ဖုဝဲဝံၪ
အဖၢ့ခိၪ, လၬယမၩန့ထ့ၤ လၬပှအၢမိၢဖိၪ အစူၪဖၬၩ့
လၬယနၭ ဒဲယချံၪနီၪလီၢ.

၁ မိစ့ၭ Genesis 49

1 စယေၢကူၭ ကိၭ အဖိၪခွၢလဖၪတၭ, စံၭဝ့ၢဒၪ,
အီၪကိၩ့အီၪကီၤ့ဆံၭ. တၭ ဆၬလၬအမိဘၪ နဝံၪ

လၢမုနံၤလဖၣ် အလးခဲါ့နီၣ်, ယမိဒုၢ်နဲၣ်နသံၣ်လီါ. 2
အီၣ်ကိၤ့အီၣ်ကီၣ့တၢ် ခိၢ်နၣ်ဆၢ, စယါကူၢ် အဖိၣ်ခွါသံၣ်နှ့,
ခိၢ်နၣ် နသံၣ်အဖါ စအံါစရ့လၢ် အလူဆံၢ်. 3 စရုဘံါ့နှ့,
နမ့ဲ ယဖိၣ်ဝဲရူၣ်, ယဂဲးယဘၢ် ဒဲယဆၢဆီၣ့ထၣ့ အခၣ့ထံၢ်,
ဆၢလၢအထၣ့ထီါအထုၤ, ဒဲဆၢအစိၤ့အမၤ့အဒိၣ်ထုၤ, 4
လၤထၣ့လၤ့ခုၢ် ဘဲါထံါအဝိၢ်, နဂ့ၤနဘၣ်ဒံၢ်အှ့ၤ. မ့ဲနထၣ့
လၢနဖါ အလးမံါ အဂဲး, တၢ် န မၤဘၣ်ဝၢ်လိၣ်
စံၣ်စၣ်ဆၢ, ထၣ့ လၢယလးမံါဒၤလီါ. 5 စစံမအၢါ့,
ဒဲစလံဝဲါမ့ဲ ထၢါ့ဖုဝဲ, အဆၢအုၤ့လၤ့မ့ဲ ဆၢမၤအၢၤ့
အစူၣ်ဝဲၤ, 6 လၢအရူၤလဒီၣ့ အဆၢကိၣ့အဖၢၤ့, ယဝၢ်နှ့,
နုၤလဂ့ၤ. လၢအဆၢအီၣ်ကီၣ့ အဖၢၤ့, ယလၤယဖၤ့နှ့,
အီၣ်ကီၣ့ လဂ့ၤ. မ့ဲလၢအဝၢ်ထၣ့ အဖၢၤ့နီၣ် မၤဝံါပှူၤ,
တၢ် လၢအလီၤ့ အဝၢ်ဒၣ်ဝ့ါနီၣ် ဖ့ၤထ့ၤ ချီအခၣ့ထီၣ့နီၣ်
အဂဲး, 7 အဝၢ်ထၣ့နီၣ် မ့ဲအဘၣ်ဆိၣ်အၢၤ့
လၢအဆီၣ့ဝ့ါအဂဲး, တၢ် အဝၢ်ထၣ့ဆီၣ့ လၢအဒူၤဝ့ါ
အဂဲး, ယမိမၤလၤ့မုလၤ့ဖၢ်ဝ့ါ လၢစယါကူၢ် အဖၢၤ့, တၢ်
ယမိမၤလၤ့ပြၤဝ့ါ လၢအံါစရ့လၢ် အဖၢၤ့လီါ. 8
စယုဒါနှ့, နဝ့ါယီၤ နထၢါ့ဖုဝဲ မိစံၢ်ထၣ့အၣ့အူၢ်နၢၤ, နစူၣ်

မိအိၣလၢနဒုၣနဒၬ အခိၤလိၬ့, နဖါအဖိၣလဖၣ
မိကူၣ်လၬ့အၥၣ် လၢနမ့ၤယေါလိၢ. 9 စယုဒၢမ့ၣ် ဆၤလၥၢ့
အဆံၣ်လဒုၬ, လၢဆၢအဲၣ့ၥံၢဝ့ၢနိၣ နစဲၣ့ထၣ့ခွံၤယူၣ်,
ယဖိၣခွၢ့ၤ, ကူၣ်လၬ့နၥၣ်, ခိၤလၬ့ဝ့ၢ ဘဲၢဆၤလၥၢ့အၥိၣ်,
တၣ် ဘဲၢဆၤလၥၢ့မိအၥိၣ်, မ့ၣ်ပလၢ မိကိၣ်ဂဲထုၣ့ အဝ့ၢ
လဂၬလဲၣ. 10 စပွၬ အနိၣထိၣ်ဘိၬ့ လစဲၣ့ထၣ့ဘၣ
လၢယုဒၢအိၣ, ပှပၢၬ့ဆၢ အနိၣထိၣ်ဘိၬ့, လစဲၣ့ထၣ့ဘၣ
လၢအခၣ့ဆူၣ်, ထိးရှဲလိၢ ဂဲၢထိၬ့, တၣ် ပှခမျၢး မိအိၣကိၣ့
လၢအအိၣ, 11 စၢၬ့ထၤ ကၥ့ၣယိၬ့အဖိၣ လၢစဘံၣ်မုၤ,
ဒဲကၥ့ၣယိၬ့ဆံၣ် လၢစဘံၣ်မုဂ့ၬထုၤ, အၣ့ဆူဝၣ် အဆဲၢ့
လၢစဘံၣ်ထံၢ, ဒဲအဖၤဘဲၬ့ လၢစဘံၣ်အမု အဝ့ံၣဖၢၬ့, 12
အမ့ၤဝိၬဝ့ၢ လၢစဘံၣ်ထံၢ, တၣ် အမဲၣဘွၬဝ့ၢ
လၢဆၢနူထံၢလိၢ. 13 စဇ့ၣ်ဘလၢၢ့ မိအိၣ
လၢမၢဆမံၣ်နဲၬ့, တၣ် ဆၢမိကဲၣထၣ့ ကဘၬ့ၥန့ၢ, တၣ်
အခဲၢ့ မိအိၣဆဲၢဗၬ့ လၢစဲဒၢၢ့လိၢ. 14 စအံစခၢမ့ၣ်
ကၥ့ၣယိၬ့ လၢအဂဲးဆိၣ့ အဘၣ်ဆိၣ့လဒုၬ, ကူၣ်လၬ့ဝ့ၢ
လၢဝိၣအဖိၬ့ နံၢဖိၬ့ အဘိၬ့ဆၢၬ့, 15 မ့ၣ်အဒၢဘၣဝ့ၢ
လၢဆၢအိၣပွံၣ်အဂ့ၬ, ဒဲဂၣ့ခိၣမ့ၣ် အမုၤ, တၣ် ကူၣ်လၬ့

အခိၤထံၥ်ခိၣ် လၢ်အမိယိၥ်ဆၢ် အဂဲး, တၥ် ကဲၣ်ဗီးဝ့ၢ
လၢ်အဖ့ၣ် အခိၢ့လီၢ. 16 စဒၢ့ မိစ့ၤရၢ့ အရှၤခမျၢ်းအခွး,
ဘဲၢအံၢစရ့လၥ် အရှၤလဒိၣ့အဝိၥ်, 17 စဒၢ့မွဲ ဂူ
လၢ်ဖၢ်ၤ့ဝၥ် အနဲၤ့ထံၥ် လဘိၤ့, ဂူပွ့ၥ် လၢ်ဖၢ်ၤ့ဝၥ် အနဲၤ့ထံၥ်
လဘိၤ့, ဖျၥ်ဝ့ၢ လၢ်ကဝ့ၣ် အခၣ့နိးခဲၢ့, တၥ် ပှထူၤဝ့ၢ
လၤ့ထ့ၤ လၢ်အချိၢ့လီၢ. 18 ယယိလါ
နထိးထဲၤ့တၤ့ထဲၤ့ဆၢ် အဖၢ်ၤ့ဝၥ်, ယဟိဝၤဇ့, 19 စဂၥ်,
ပှလဒိၣ့ မိဆၣ့ထဲၤ့ အဝ့ၢ, အ့ၣ်မွဲ အဝ့ၢနိၣ် မိဆ့ၣ်ထဲး
အဝ့ၢဝံၣ် အခၣ့နိးခဲၢ့လီၢ. 20 လၢ်အၥ်ရှၢ်ၢ အဖၢ်ၤ့ အကိၣ်
မိအွံၣ်, တၥ် မိဖ့ၣ် စပွၤ အဆၢ်အွံၣ်ဆၢ်ဆၢ်ၢ့လီၢ. 21
စနၥ်ဝလဲၢမွဲ ခံၢဘၤ့ အဂၥ်ဖျၥ့လဒုၤ, မွဲအချဲၤ့ဒိၣ် အနိၥ်လီၢ.
22 စယိဝၥ်မွဲ ထဲၤ့ဝၣ်ထၣ့အၣ်တၥ်, အထဲၤ့လဖၣ် ထၣ့
လၢ်ခိၣ်ဒၢ်ၤ့ အလိၤ့, 23 ဖျါအကဆါဝံၣ် မၤဆၢ အဝ့ၢဒၣ်
အဝၥ်, အဝ့ၢဝံၣ် ခၥ် ဒဲမၤရှၣ့မၤနၥ် အဝ့ၢဒၣ်လီၢ. 24
လါနၢ့ အဝ့ၢနိၣ် အချံၣ် အိၣ်ခၢ်ၢ့ဒၣ်ဆၢ်, တၥ် အစူၣ်
အစူၣ်ဒူၣ် အိၣ်လၢ်အဂဲးအဘၥ်, လၢ်စယၢကူၥ်
အဆၢ်ဆိၣ့လဂၤ အစူၣ်, လၢ်ပှယိဝိၣ်လဂၤ,
အံၢစရ့လၥ်အလိး, 25 လၢ်နဖါအယွၤ

လꩻအမိမၚဘိၭမၚဆꩻၚ့နꩻၚ, ဒဲလꩻဆꩻဘ့ၪဆꩻလူး
လꩻအမိဆိၪဂ့ၚနꩻၚ လꩻမူၭခိၪ လꩻထၭလခီၢ
အဆꩻဆိၪဂ့ၚလဖၪ. ဆꩻအယိꩻဖꩻၚ့ လꩻလꩻလခီၢ
အဆꩻဆိၪဂ့ၚ, နူ ဒဲဒꩻၚ့လး အဆꩻဆိၪဂ့ၚလီၢ. 26 နဖါ
အဆꩻဆိၪဂ့ၚ ဒိၪနဲၪ့ ခိၪလီၚ့ အဆိၚအကူၪ
အဆꩻဆိၪဂ့ၚလဖၪ, ဆꩻစီၚ့ခိၪ အဆိၚအကူၪ
အဆꩻဂ့ၚဆꩻဘွၚ, တၭ မိအီၪလꩻစယိဝၭ အခိၪ,
ဒဲလꩻပှလဂၚ လၚ့ဖၭ လꩻအထꩻၢ့ဖုဝဲဝံၪ အဒၚ့ခိၪလီၢ. 27
စဘံၪ့ယမံၢ့, ထွံၪမံၚ့လဒုၚ မိအဲၪ့ရှၢ့ခွံꩻဆꩻ, လꩻမုဂီၚနီၪ
အၪ့ ဆꩻအၪ့ဂူꩻနေ့, ဒဲလꩻမုဂၪနီၪ မိအၪ့နၚ့ဖၭ
ဆꩻအၪ့ဂူꩻနေ့လီၢ. 28 အဝ့ၢဝံၪ ထီးအလူꩻနီၪ
မွဲအံၢစရေ့လၭအဒီၪ့ လဆံၢနံၢဒီၪ့လီၢ. တၭ အနီၪမွဲ
ဆꩻလꩻအဖါ ချဲၚ့ဆꩻ လꩻအဝ့ၢဝံၪ တၭ, ဆိၪဂ့ၚဝ့ၢ လဂၚ
ဘဲၢအဆꩻဆိၪဂ့ၚအဝိၭ, လဂၚ ဘဲၢအဆꩻဆိၪဂ့ၚအဝိၭနီၪ
မွဲအဆိၪဂ့ၚ အဝ့ၢဝံၪလီၢ. 29 တၭ အဝ့ၢ မၪလူꩻ
အဝ့ၢဝံၪ, စံၭဝ့ၢ, ဆꩻမိအီၪကၪ့ကီၪ့ ယꩻၚ
လꩻယရှၚခမျꩻးလီၢ. ခုၪ့လၚ့ဘꩻၚ့ခွံꩻယꩻၚ လꩻယဖါလဖၪ
အဝိၭ, လꩻဆꩻဖꩻၚ့ အီၪဝ့ၢ လꩻပှဟ့ဝၭဖိၪ, စအံဖြꩻၢ့

အဂၩ့ခိၩ အဝၣ့်ဖၧၣ့်, 30 ဆၧဖၧၣ့် လၧအအီၩဝ့ၢ လၧဂၩ့ခိၩ
အဝၣ့်, မၭကပံလၢ အဖၧၣ့် လၧအအီၩ လၧမၢမရံၢ
အမ့ၤယၢ, လၧခးကၢနအၢ့ အဖၧၣ့် လၧစအၢဘြဟၢ့
ပွၣ့်နှ့ဝ့ၢ, ဒဲပှဟ့ၥၭဖိၩ စအံဖြၧၢ့ အဂၩ့ခိၩလဝၣ့်နီၩ ဆ့,
လၧအဆၧၥွၩခိၩ အဆၧဖီၩ့ထၤ အဂးဆံၭ. 31
ပှခုၤ့လၣ့်ဘၧၣ့်ခွံၤ စအၢဘြဟၢ့ ထီးနီၩ, ဒဲအမၢ နးစၢရၢ
ဆ့လီၢ. ပှခုၤ့လၣ့်ဘၧၣ့်ခွံၤ စအံစၭ ထီးနီၩ, ဒဲအမၢ
နးရဘ့ၭကၢဆ့လီၢ. တၭ ထီးနီၩ ယခုၤ့လၣ့်ဘၧၣ့်ခွံၤ
နးလံအၢဆ့လီၢ. 32 ဆၧပွၣ့်ဂၩ့ခိၩလဝၣ့် အီၩဝ့ၢ
လၧဆၧဖၧၣ့် လၧအဖၧၣ့်နီၩ လၧစဟ့ၥၭ အဖိၩခွၢလဖၧ
အအီၩလီၢ. 33 စယၢကူၭ မၩလူၤ အဖိၩခွၢ ဂီၣ့်တၭ,
ထုၭထၩ့ အခၩ့ လၧအလးမံၢဖၧၣ့်နီၩ, ၀ံၢဝ့ၢတၭ,
ဆၧအီၩက့ၩကီၩ့ဝ့ၢ လၧအဖါလဖၧ အဝိၭလီၢ.

၁ မိစ့ၭ Genesis 50

1 စယိၥၭ ထိၩလၣ့်ထံၣ်ဖါအၥၭ လၧအဖါအမ့ၤ
အဖၢ့ခိၩတၭ, အမ့ၤထံၢလၣ့် လၧအဖၢ့ခိၩတၭ, အဲၩဂါဝ့ၢ

လီၫ. 2 တၭ စယိၥၭ မၪလူၤ အခ့ၫအရှုၣ, ၀ံၪဆရၢလဖၪ,
ဘဲၫ၀ိၭ အမိအီၪက့ၪ အဖါအစ္ဂၪ လၬ၀ံၪနီၪလီၫ. တၭ
၀ံၪဆရၢလဖၪနီၪ အီၪက့ၪ စအံၫစရ့လၭ အစ္ဂၪ လၬ၀ံၪ
လီၫ. 3 တၭ အနံၣလံဆံၫ လၬၢ့ထၪ့ပ္ဂၣ့ထၪ့ဝ့ၫ လၬအဂး
လီၫ. အဂဲးဘဲၫယီၣ ပှလၬဆၬအီၪက့ၪအစ္ဂၪ လၬ၀ံၪလဖၪနီၪ
အနံၣအ၀ၢ့ လၬၢ့ထၪ့ပ္ဂၣ့ထၪ့ ဘဲၫနီၪလီၫ. တၭ ပှအံဖံၭဖိၪ
ဂၪ့ဝ့ၫဒၪ လၬအဂး အနံၣ နွ့ၫဆံၫလီၫ. 4 ဆၬဂၪ့ဆၬယၬၣ့
အမုနံၣနီၪ ဖိၣ့ခွံၤတၭ, စယိၥၭ လီၣဘၪ ဖၫရိၫ
အရှုၣဂံၪ့ဖိၪတၭ, စံၭဝ့ၫဒၪ, ယ အ့ၪဘၪခိးဘၪတၣ လၬန၀ံၪ
အမ့ၤယၢတၭ, ချဲၣ့လါဆၬ လၬဖၫရိၫ အနါဖၬၣ့တၭ, စံၭ,
5 ယဖါ အၪ့မၬၢ့ ယဆိၪလၣ့ယ၀ၭတၭ, စံၭဝ့ၫဒၪ, ယိခွါ,
ယ၀ံၫယဝ့ၫလီၫ. ဆၬဖၬၣ့ လၬယခုၪ့လၣ့ လၬယဂး
လၬခးကၫနအၢ့ အဖၬၣ့နီၪ, နမိဘၪခုၪ့လၣ့ဘၬၣ့ခွံၤယၬၣ
ထီးနီၪလီၫ. တၭ ဘိၣ့နဲၪ့ယီၣ, ဒုၭလ့ၣထၪ့ယၬၣ, ဘဲၫ၀ိၭ
ယမိခုၪ့လၣ့ဘၬၣ့ခွံၤ ယဖါဆံၭ. တၭ ယမိဂဲၫထဲၣ့ထဲၣ့လီၫ. 6
တၭ ဖၫရိၫ စံၭဝ့ၫဒၪ, လ့ၣထၪ့တၭ, ခုၪ့လၣ့ဘၬၣ့ခွံၤ နဖါ
ဘဲၫအဒုၭဆိၪလၣ့န၀ၭ အ၀ိၭဘီၪ. 7 တၭ စယိၥၭ
လ့ၣခုၪ့လၣ့ဘၬၣ့ခွံၤ အဖါနီၪ, ဖၫရိၫ အခ့ၫအရှုၣ ထီးအလူၤ

လှ့ၩဖိၤအခဲ့ၢ, ဒဲအဂံၢ့ဖိၢဝၤရှါလဖၢ, ဒဲကယဲ ခးအံၜံၤ
အဝုၢ့ကှ့ၤဝၤရှါဝံၢ, 8 ဒဲစယိဝၤ အဂံၢ့ဖိၢ ထိးအလှူၤ,
ဒဲအထၢၢ့ဖုဝဲ ဒဲအဖါ အဂံၢ့ဖိၢ လိၢ. အှ့ၢမွဲ
ဖိၢဒံၩဖိၢဝၢလဖၢ, ဒဲအဝိၢ ဒဲဘှ့ၢလဖၢ, ဒဲချိလဖၢနိၢ,
အိၢကှ့ၢလၩ့ထးဝှ့ၢ လၢခးဂိရှံ့ၢ အဖၢၩ့လိၢ. 9 ပှရှၩဝံၢ
လှ့ၩထၢ့ဝှ့ၢ လၢလဲၢ့လဖၢ, ဒဲပှထူၤကဝှ့ၢလဖၢ တၤ,
ဆၢလဒိၢ့နိၢ ပှရှၩခမျၢး အိၢအၢမၤဆှ့လိၢ. 10 အဝှ့ၢဝံၢ
လှ့ၩထိၩ့လၢအၢတၤ အခရဲ့းဖၢၩ့ လၢအအိၢဝှ့ၢ လၢယိၢဒၢ့ၢ
ဝါလခိၢတၤ, ထိးနိၢ အဝှ့ၢဝံၢ ဂၢ့ဝှ့ၢယၢၩ့ဝှ့ၢ
လၢဆၢဂၢ့ဆၢယၢၩ့ဖၤဒိၢဆှ့လိၢ. တၤ အဝှ့ၢနိၢ ဂၢ့ဝှ့ၢ
လၢအဖါ အကှိၩ့ နွှ့ၢနံၩလိၢ. 11 တၤ ပှထံၢဖိၢခးဖိၢဝံၢ,
ပှကၢနအၢ့ဖိၢလဖၢ ဒၢဘၢဝှ့ၢ, ပှဂၢ့ကိၤရှၤထၢ့ဆၢ
လၢအၢတၤ အခရဲ့းဖၢၩ့တၤ, စံၤဝှ့ၢဒၢ, ဆၢဂၢ့ဆၢယၢၩ့ယိၩ
အိၢလၢပှအံၜံၤဖိၢ နၤ မၤကၢံ! မၩအဝၤဘဲၢနိၢတၤ,
ပှကိၤဝှ့ၢအမံၩ့ လၢအၢဘလၤမံၤဇရံ့ၢ လၢအအိၢ
လၢယိၢဒၢ့ၢ ဝါလခိၢလိၢ. 12 အဖိၢခွၢလဖၢနိၢ မၩဝှ့ၢ
ဘဲၢအမၢလှူၤဝှ့ၢ အဝိၤနိၢလိၢ. 13 တၤ အဖိၢခွၢလဖၢ
လှ့ၩဆိၤထၢ့ထဲၩ့ အဝှ့ၢ လၢခးကၢနအၢ့တၤ,

ခုၣ့လၪ့ဘၫၪ့ခွံၤဝ့ၢ လၫဂၣ့ခိၣလဝၪ့, လၫမၢ်ကပံလၢအိၪဖၫၪ့,
လၫစအၢဘြဟၢ့ ပွၪနု့ဝ့ၢ လၫပှဟ့ၥၢ်ဖိၣ စအံဖြၫၢ့
ဒဲဂၣ့ခိၣလဝၪ့ လၫဆၫဂွၣခိၣ အဆၫဖိၣ့ထၤ အဂး, အိၣဝ့ၢ
လၫမၢမရံၢ အမှၤယၢလီၢ. 14 တၢ် လၫအခုၣ့လၪ့ဘၫၪ့ခွံၤ
အဖါ အလးခဲၢ့နိၣ, စယိၥၢ် ထဲၪ့ထဲၪ့ လၫအံဖံၢ်, အဝ့ၢ
ဒဲအထၫၢ့ဖုဝဲလဖၣ, ဒဲကယဲ ပှလၫအလ့ၪဖိၤအခဲၢ့
လၫအဆၫမိခုၣ့လၪ့ဘၫၪ့ခွံၤ အဖါနိၣလီၢ. 15 စယိၥၢ်
အထၫၢ့ဖုဝဲလဖၣ ဒၣဘၣ လၫအဖါ ဝံၢယူၢ် တၢ်, စံၢ်ဝ့ၢဒၣ,
ဘၣလဘၣ စယိၥၢ် မိမၪရှၣ့မၪနုၢ်ပၫၪ တၢ်,
မိမၪအၫၪ့ဆၫၢ့ပၫၪ လၫကယဲ ဆၫအၫၪ့ လၫပမၪအဝ့ၢနိၣ
တရှါလီၢ. 16 အဝ့ၢဝံၣ အၣ့မၫၢ့လၪ့ ဆၫ လၫစယိၥၢ်တၢ်,
စံၢ်ဝ့ၢဒၣ, နဖါ လချူၢ် ဝံၢဒံၢ်ဘၣနိၣ, မၣလူၤဆၫ စံၢ်ဝ့ၢဒၣ,
17 နဝံၣ ဘၣစံၢ် စယိၥၢ် ဘဲၢယီၪ, ယၢ့ၥၢ်ဖျါခွံၤ
နထၫၢ့ဖုဝဲ အဆၫမၣ, ဒဲအဆၫဒဲၪဘၢ်နိၣဆံၢ်. အဂဲးဘဲၢယီၪ
အဝ့ၢဝံၣ မၪရှၣ့မၪနုၢ်ယူၢ် နၫၪလီၢ. တၢ် ဘိၪ့နဲၣ့ယီၪ,
ကွဲၣဖျါ နဖါအယွၪ အခ့ၢအရှၪ အဆၫမၣ ဆံၢ်.
ထီးအဝ့ၢဝံၣ ချဲၪ့ဆၫ လၫအဝ့ၢတၢ် စယိၥၢ် အမှၤထံၢ
လၪ့ဝ့ၢလီၢ. 18 တၢ် အထၫၢ့ဖုဝဲလဖၣ

လ့ၣထိႇလၣ့ထံၣဖါအာဝၥ လႈအမ့ၤယၢဆ့, စံၥဝ့ၢဒႇ, ယိခွါ,
ပမ့ဲ နပိးနရှၣလိၢ. 19 တၥ စယိဝၥ စံၥအဝ့ၢဝံႇ
ထိးဝၥမဲႇဆႈ လဂ့ၣ, အဂဲးဘဲၢယိၣ
မ့ဲယအိႇလႈယွၣအလးဆ့ဧႇ. 20 နဝံႇဝ့ၢဒႇယိၣ, နဝံႇ
ကိႇ့ထႇ့ ဆႈအႈၣ့ လႈယဂးလိၢ. အ့ႇမ့ဲ ယွၣ
ဒုၥကဲႇထႇ့ဝ့ၢ လႈဆႈဂ့ၣ, ဘဲၢဝိၥ အမိမၣဆႈ
ဘဲၢလႈမုဆၢလနံၣယိၣ အဝိၥ, လႈအမိဒုၥမႈၢ့ဒံၥ ပှခမျႈး
အႇအႇလ့ၤ အဂဲးလိၢ. 21 ဘိၣ့နဲႇ့ယိၣ ထိး ဝၥမဲႇဆႈ
လဂ့ၣ. ယမိလုအႇ့လုအိၣ နဝံႇအဖိႇအလံၣလဖႇနိႇလိၢ.
အဝ့ၢနိႇ မၣမုထႇ့ထဲၣ့ အဝ့ၢဝံႇတၥ ချဲၣ့
ဘႇဝုႇ့ဘႇဝၥဝ့ၢဆ့လိၢ. 22 တၥ စယိဝၥ အိႇဝ့ၢ
လႈအံဇံၥ အဖႈၣ့, အဝ့ၢဒႇ, ဒဲအဖါအဂံႇ့ဖိႇလိၢ. တၥ
စယိဝၥ မႈၢ့ဝ့ၢ အနံႇ့ လယၣလဆံၢလိၢ. 23 တၥ
စယိဝၥ ဒႇဘႇ စအံဖြုံ့ အဖိႇအလံၣ ဝႈၢ့ဆိၣလဆိၣလိၢ.
တၥ စမနၥစ့ၢ အဖိႇခွၢ စမၢခႈၢ အဖိႇအလံၣ အိႇဖျဲႇဝ့ၢ
လႈစယိဝၥ အခႇ့လုးခိႇလိၢ. 24 စယိဝၥ
စံၥအထႈၢ့ဖုဝဲဝံႇ, ယမိဝံၢယဝ့ၢလိၢ. တၥ ယွၣ မိဂဲၢအိႇရှိၣ့
နဝံႇ တရှါတၥ, မိဒုၥစဲႇ့ထႇ့ခွံၤ နဝံႇ လႈခးယိၣ,

ထီၣ့လၩခးလဘံ့နီၫ, လၩအဆိၪလၣ့အဘၥ လၩအဂဲးအကို့ၪ
လၩစအၢဘြဟၢ့, ဒဲစအံစၥ, ဒဲစယၢကူၥနီၫလီၢ. 25
စယိဘၥ ဒုၥဆိၪလၣ့ ပုအံၢစရ့လၥဖိၪ အဘၥတၥ, စံၥဝ့ၢဒၪ,
ယွၤ မိဂဲၢအီၪရှိၣ့ နသံၪတရှါ တၥ, နသံၪ မိဘၪဆိၬထ့ၪခွံၬ
ယပွံၪလဖၪ ထီးယီၤလီၢ. 26 စယိဘၥ အဘၥရှါ အနံ့ၪ
လယၤလဆံၢနီၫ ဝံၢဝ့ၢလီၢ. ပုအီၪက့ၪအစွၪ လၩဝံၪတၥ,
အီၪက့ၪနုၬဝ့ၢ လၩတလၢ လဖျိ့ၪ အဖၩၣ့ လၩအံဇံၥ
အဖၩၣ့နီၫလီၢ.